المدينة المنورة

رؤية تتحقق



فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

اللجنة التنفيذية لتطوير المنطقة المركزية في المدينة المنورة ١٤٢٤ هـ
المدينة المنورة : رؤية تتحقق - المدينة المنورة ، ١٤٢٤ هـ
٢٦٣ صفحة ؛ ٢٨ سم
ردمك : ٠ - ٨٦٠ - ٤٣ - ٩٩٦٠

١ - المدينة المنورة - تاريخ ٢ - المدينة المنورة - التنمية أ. العنوان
ديوي ٩٥٣,١٢٢ ١٤٢٤ / ٨٥٨

رقم الإيداع : ١٤٢٤,٨٥٨



الطبعة الأولى ١٤٢٤هـ / ٢٠٠٣م

First edition 2003/ 1424H

King Fahad National Library Registration no. 0 - 860 - 43 - 9960

التنفيذ الطباعي - السروات للطباعة والتصاميم ص.ب ٥٤٥٤ جدة ٢١٤٢٢ المملكة العربية السعودية
هاتف : ٦٨٣٧٤٠٠ - فاكس : ٦٨٢٧٩٧٦ www.sarawat.com

بسم الله الرحمن الرحيم



جلالة المغفور له بإذن الله

الملك عبد العزيز بن عبد الرحمن آل سعود



خادم الحرمين الشريفين

الملك فهد بن عبد العزيز آل سعود

ملك المملكة العربية السعودية



صاحب السمو الملكي

الأمير عبد الله بن عبد العزيز آل سعود

ولي العهد نائب رئيس مجلس الوزراء ورئيس الحرس الوطني



صاحب السمو الملكي

الأمير سلطان بن عبد العزيز آل سعود

النائب الثاني لرئيس مجلس الوزراء وزير الدفاع والطيران والمفتش العام



صاحب السمو الملكي

الأمير مقرن بن عبد العزيز آل سعود

أمير منطقة المدينة المنورة ورئيس اللجنة التنفيذية لتطوير المنطقة المركزية

CONTENTS

المحتويات

الحمد لله رب العالمين ، والصلاة والسلام على خاتم المرسلين وبعد :

فإن المشروعات العمرانية الضخمة في أي بلد هي مظهر من مظاهر تطوره الحضاري ؛ يجسد التقدم الذي حققه، ويسجل سطوراً يحفظها التاريخ، ويحفظ لمن قام بها الذكر والثناء.

التطوير العمراني للمدينة المنورة هاجس يحمله خادم الحرمين الشريفين وحكومته الرشيدة في نفوسهم ؛ فالتغيرات التي أحدثها تطور المواصلات والنمو السكاني والهجرة إلى المدن ، وعوامل أخرى جعلت الحاجة إلى ذلك التطوير كبيرة ، وكان سبيلهم في الوصول إلى الهدف المنشود هو التخطيط الأمثل ، فبعد مشروع توسعة المسجد النبوي الشريف إلى مشروع رائد ليس له في تاريخ المدينة المنورة سابقة مماثلة ، مشروع تطوير المنطقة المركزية المحيطة بالمسجد النبوي ، لإستيعاب الزوار الذين تضاعفت أعدادهم بشكل فاق كل التوقعات السابقة ، وتوفير حاجاتهم من المساكن والأسواق والشوارع والميادين العصرية ، وتهيئة كل الظروف كي يؤدوا عبادة هانئة مطمئنة.

وبدأ العمل في المشروع ، ووظف يحفظه الله كل الإمكانيات اللازمة لإنجازه ، فرصد بلايين الريالات ، وأوكل إلى الشركات الوطنية القيام به، وأنشأ اللجنة التنفيذية التي تشرف عليه، ودارت العجلة، وتكاتفت السواعد، وعرقت الجباه ، وأسهم القطاع الخاص بدور حيوي في هذه الحركة بعد توفير الفرص الذهبية للاستثمار.

واليوم؛ وبعد مرور إثنى عشر عاماً على بدأ العمل في هذا المشروع العملاق ، بدأت ثماره تنضج، وأخذت عناصره العمرانية تتكامل، فتكشف عن مدينة مبنية وفق أحدث النظم وأرقى التقنيات في قلب المدينة المنورة ، تتميز بأبراجها السكنية الضخمة، وأسواقها الكبيرة المنظمة، وشوارعها الجميلة المنسقة ، تقدم للزائر والمقيم مايريده من السكن والتسوق والحركة الإنسيابية مع المحافظة على هيئتها الإسلامية.

ولا شك أن الفضل في هذا الإنجاز المتميز يعود بعد الله سبحانه وتعالى إلى التوجيهات السامية لخادم الحرمين الشريفين وولي عهده الأمين ، ثم إلى الجهود الحثيثة التي بذلها كل من ساهم في هذا المشروع ؛ تخطيطاً وإشرافاً وتنفيذاً ولقد زامن صدور هذا الكتاب نيل خادم الحرمين الشريفين لجائزة المدينة المنورة بأفرعها الثلاثة لعام ١٤٢٢هـ (البحث العلمي والخدمات العامة والنبوغ والتفوق الدراسي) وهذا الكتاب يترجم بعضاً من إنجازاته التي قدمها هدية للإسلام والمسلمين .

وإن المملكة التي شرفها الله بالحرمين الشريفين لتسعد بأن تقدم هذه الخدمة للإسلام والمسلمين ؛ إنطلاقاً من مبادئها العقدية الثابتة ، والتزاماً بمنهجها في التطوير الحضاري المتميز.

والله ولي التوفيق

مقرن بن عبد العزيز آل سعود

أمير منطقة المدينة المنورة

رئيس اللجنة التنفيذية لتطوير المنطقة المركزية

Giant building projects are an exhibition of a country's developing civilization, reflecting the progress achieved. History records success and recognizes the masterminds who pioneer it.

The Custodian of the two Holy Mosques and his loyal government have been eager over the last two decades to build up the city of Madinah. The need for development was great following the tremendous changes in the means of transportation, the multiplication of population, plus the influx of people from the countryside to the cities.

After the expansion of the Holy Mosque was completed, King Fahad ordered the implementation of a huge project unprecedented in the history of Madinah, to develop the Central District surrounding the Holy Mosque. The number of visitors multiplied substantially, exceeding all former forecasts and facilities were needed for modern accommodations. Markets, streets and open squares provided comfortable and peaceful places for the worshippers.

The project started and the government offered all its facilities for successful implementation. With a budget of millions, national firms were assigned to carry out the projects and an executive committee was created for supervision. The private sector played an active role in the progress, working hand-in-hand tirelessly with the labourers.

Today, after twelve years, the results of the giant project are visible and the buildings are nearing completion. A very modern city incorporating the latest technologies has been built in the heart of Madinah, with giant accommodation towers, spacious organized markets, and neatly well-planned streets.

We are grateful to Allah the Almighty, to the Custodian of the Two Holy Mosques and the Crown Prince, for pioneering the project and to the huge endeavours of all those who participated in carrying out the planning, supervising and executing of this project.

The Kingdom of Saudi Arabia, being honoured by Allah with the two Holy Mosques has the great pleasure of offering this service to both Islam and Muslims alike. By following the great principles of faith, Saudi Arabia is manifesting the realisation of its obligations towards developing a unique civilization.

Prince Mugren bin Abdul Aziz Al-Saud

Prince of Madinah Region
Chairman of the Executive Committee for
Development of the Central District

تمهيد

تشهد المدينة المنورة منذ عقدين فترة نمو متميزة ، تفتح صفحة جديدة في تاريخها، وتؤصل قواعد غير مسبوقة في تطورها العمراني .

فعلى امتداد تاريخها الطويل كانت هناك تطورات عمرانية؛ بدءًا بنزول الأوس والخزرج في القرن الرابع قبل الهجرة في مزارعها، وهجرة رسول الله صلى الله عليه وسلم إليها وبناء مسجده وقيام الدولة الإسلامية بجميع مقوماتها، ودخول القطار في القرن الرابع عشر الهجري إلى أوسع ميادينها.

غير أن ما حدث في العقدين الأخيرين هو طفرة عمرانية بكل المقاييس، وتطور حضاري واع، وُضِعَت خططه المدروسة مسبقًا، وتشرَّفت اللجنة التنفيذية لتطوير المنطقة المركزية بالسهر على تطبيق تلك الخطط، وعمل فيها حشود من المهندسين والفنيين والعمال .

ومثلما كان المسجد النبوي حجر الأساس في عمران المدينة في العهد النبوي؛ كانَ المنطلقَ الرئيسي لتطورها العمراني الحديث، مؤكداً حقيقة زاهية هي أنه قلب المدينة المنورة دائماً، وسر نموها وتطورها.

ويقدم هذا الكتاب إطلالة - بالصورة والكلمة الموجزة - على تلك الملحمة العمرانية الحديثة، التي بدأت بتوسعة خادم الحرمين الشريفين العملاقة للمسجد النبوي، ثم امتدت لتضم المنطقة المركزية حوله، ثم تغلغلت في أحياء المدينة إلى أقصى امتداداتها، فحمل كل مبنى وطريق وحديقة أثرًا من آثارها بشكل أو بآخر.

وسوف يعرض الكتاب في صفحاته المتوالية مشاهد للتطور العمراني على النحو الذي حدث، ويبرز ملامحه في الأحياء والمساجد والمواقع التاريخية، ويعرض لقطات لآثاره في سائر الأنشطة التي تتصل بخدمة المدينة المنورة وزائريها في جميع الميادين، فالصورة كالكلمة الصادقة شاهد عدل، ووثيقة عصر.

والله ولي التوفيق

Foreword

The progress of the city of Madinah has been distinguishably evident over the last two decades.

Opening a new era in its history, foundations of unprecedented urban development have been laid.

In the past, the development was incidental and from foreign sources. First the tribes of Al-Ous and Al-Khazraj developed their agricultural farms during the fourth century before Al-Hijrah (618 AD), and the migration of Mohammed (PBUH) and foundation of the Islamic State with all its capabilities.

Finally the introduction of the trade-train was amongst other fields of development in the fourteenth century of Al-Hijrah (20th century AD).

The recent development that took place in the last two decades, however, was never incidental or from foreign sources, but truly, well-planned national development program. The Executive Committee for Urban Development of Madinah's Central Area was honoured to implement those plans and employed a huge number of engineers, technicians and labourers.

As the Prophet's Mosque was the foundation stone for the building of Madinah during the Prophet's time, it was the main landmark to start the recent building development. That ascertained the fact that the Holy Mosque is the heart of Madinah and will forever be its secret of growth and development.

This book offers a view, through photographs and words, of the recent composition of development, starting with King Fahad's huge expansion of the Prophet's Holy Mosque and followed by the Central Area development and then to the districts and quarters of Al-Madinah as now each building, road and garden affected directly and indirectly by such development.

This book exhibits the building development and the prosperity as it took place, highlighting the changes in the residential districts, the mosques and the historical sites. This book also reflects the impact of the development on all activities and services in Madinah and subsequently on its visitors. The pictures are like true words, witnessing facts and documenting time.



منظر عام للمدينة المنورة من أوائل الصور التي التقطت لها عام ١٣٠٧هـ،
حيث يشاهد المسجد النبوي الشريف والسور المحيط بالمدينة المنورة

General view of Madinah from early photographs taken in 1889 showing the Prophet's Holy Mosque and the wall around Madinah.



المدينة المنورة في عام ١٣٤٦هـ. المسجد النبوي الشريف هو العلامة المميزة للقادم إلى المدينة المنورة

Madinah in the year 1927; the Prophet's Holy Mosque is the main landmark of visitors to Madinah.

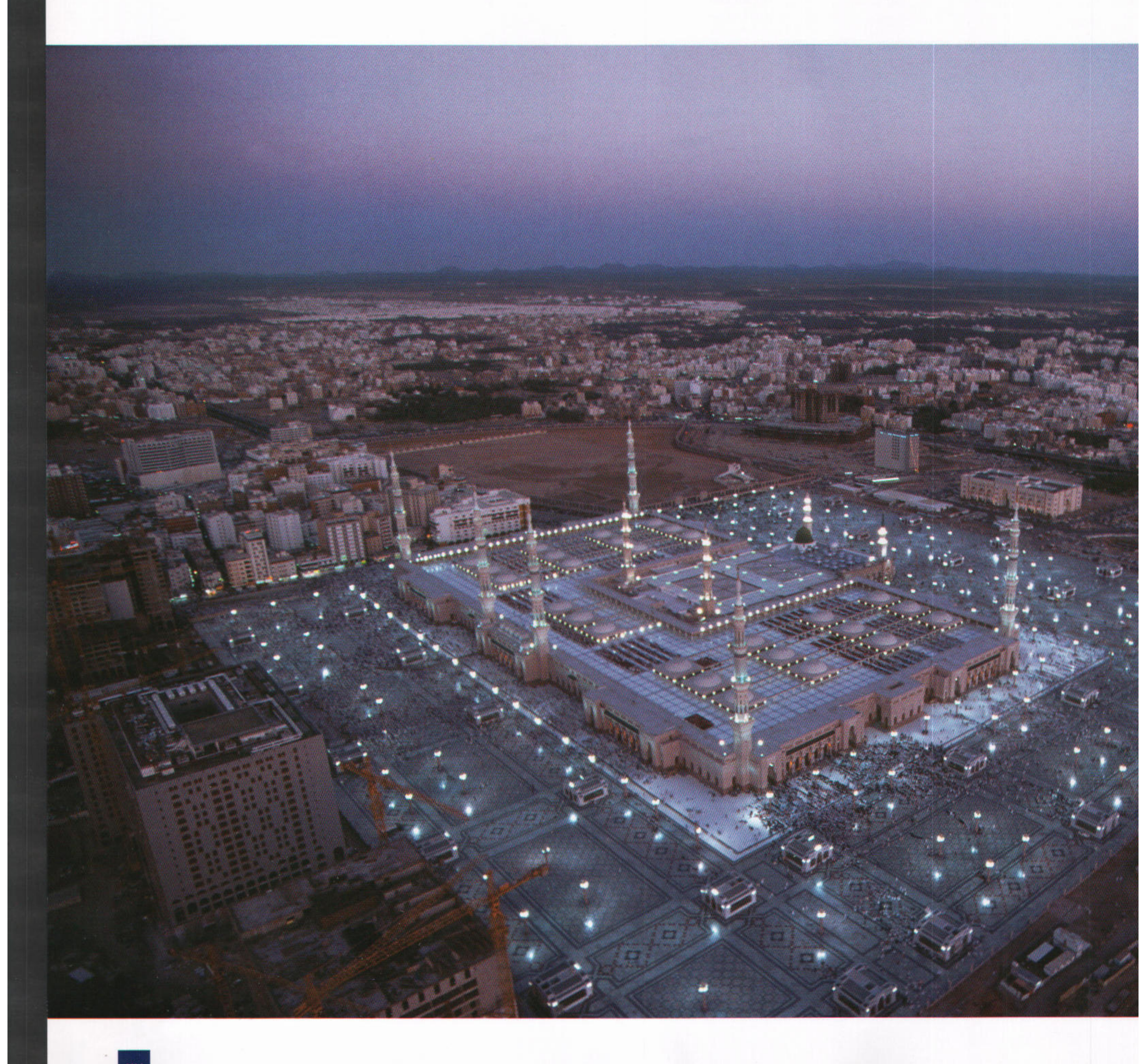


المدينة المنورة

تجتمع في المدينة المنورة صفات عدة تمنحها المكانة التي تحتلها في القلوب: الصفة الدينية التي تحرك المشاعر الإيمانية، وتستهوي الأنفس لتشد الرحال إلى المسجد النبوي ، والصفة التاريخية التي تهبها العراقة، وتجعل معالمها في نبض الوجدان المسلم، والصفة الطبيعية التي تزهو فيها خضرة المزارع والحدائق والشوارع الرئيسية المشجرة، والصفة الاجتماعية التي تتشابك فيها العلاقات الحميمة بين شرائح سكانها كافة، وبينهم وبين زائريها من كافة بقاع الأرض أيضًا، وتتآلف هذه الصفات لتجعل معالمها ووجوه الناس فيها؛ سكانًا وزائرين ، تنطق بآثارها : جمالاً وبِشرًا وطمأنينة.

City of Madinah

Madinah possesses many distinct features that inspire love of the city in our hearts. It is the religious feature that motivates the devoted and dedicated feelings of faith, making us desire to travel to the Holy Mosque. The historical features of great dignity are a treasure that inspires memories of Madinah's historical position deep in the ideology of Muslims. The lush greenery of the farms, gardens and trees has been extended by the horticultural development in the streets and gives tranquillity and serenity everywhere. The special character of social life is shown by the close relationships that exist among all classes of people and honoured visitors. These qualities are reflected on the faces of both the residents and visitors alike, which appear beautiful, cheerful and peaceful.







سوق المناخة عام ١٩٠٧م حيث أقيم أول سوق تجاري في زمن الرسول صلى الله عليه وسلم

Al-Manakhah market in the year 1907. This is where the first commercial market flourished in the time of the Prophet (PBUH)



شارع العينية كان السوق الرئيسي للمدينة المنورة قبيل توسعات المسجد النبوي الشريف

Al-Ainiyah Street was the main market in Madinah before the expansion of the Holy Mosque.



شارع العينية بعد إزالة البواكي الحجرية لصالح توسعته عام ١٣٨٥هـ

Al-Ainiyah Street after the demolition of the stone archway for expansion in 1965.



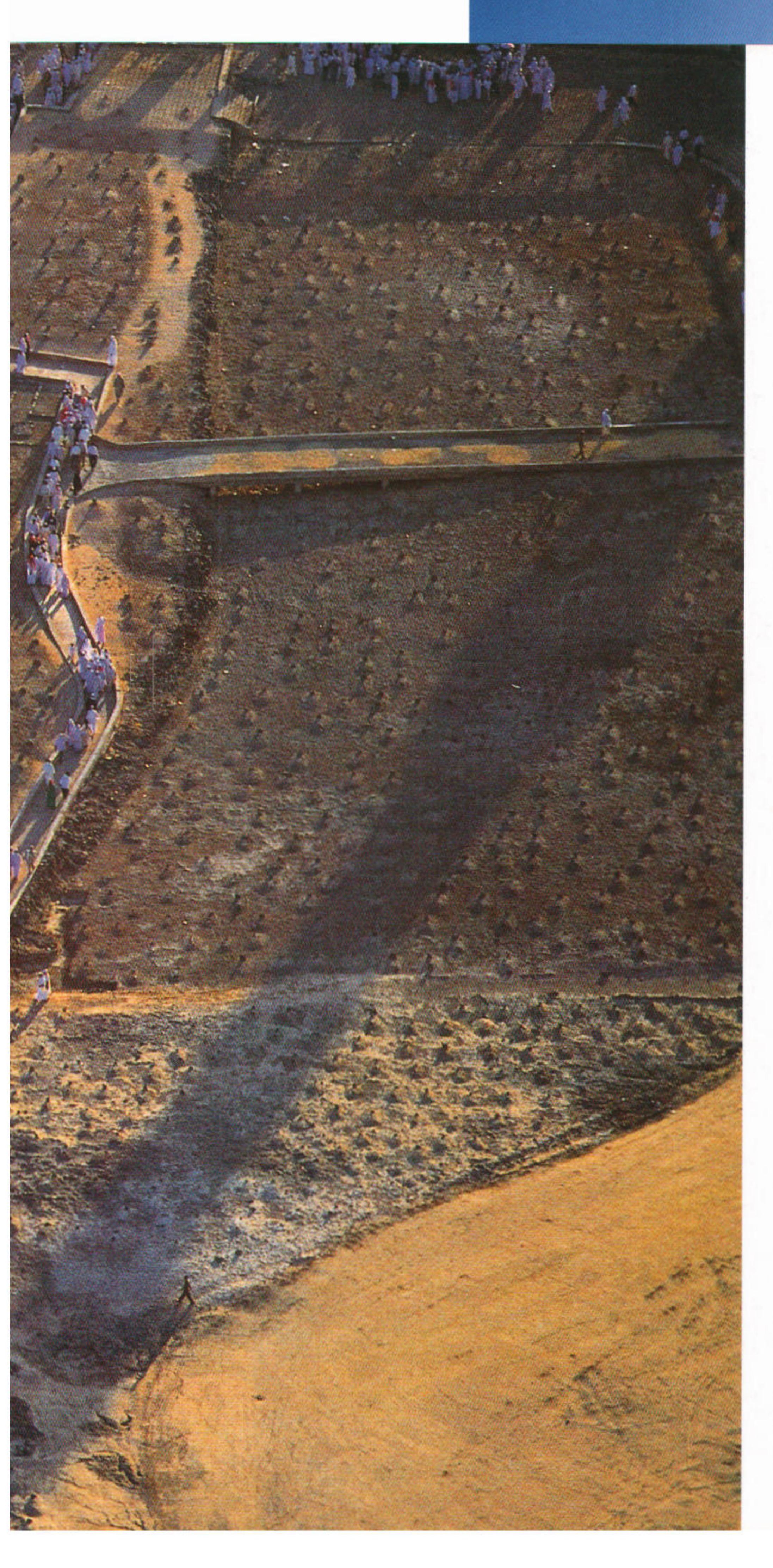
خارج البوابة المصرية بالسور المحيط بالمدينة المنورة في عام ١٣٤٦هـ

External part of the Egyptian gate within the wall surrounding Madinah in 1927.



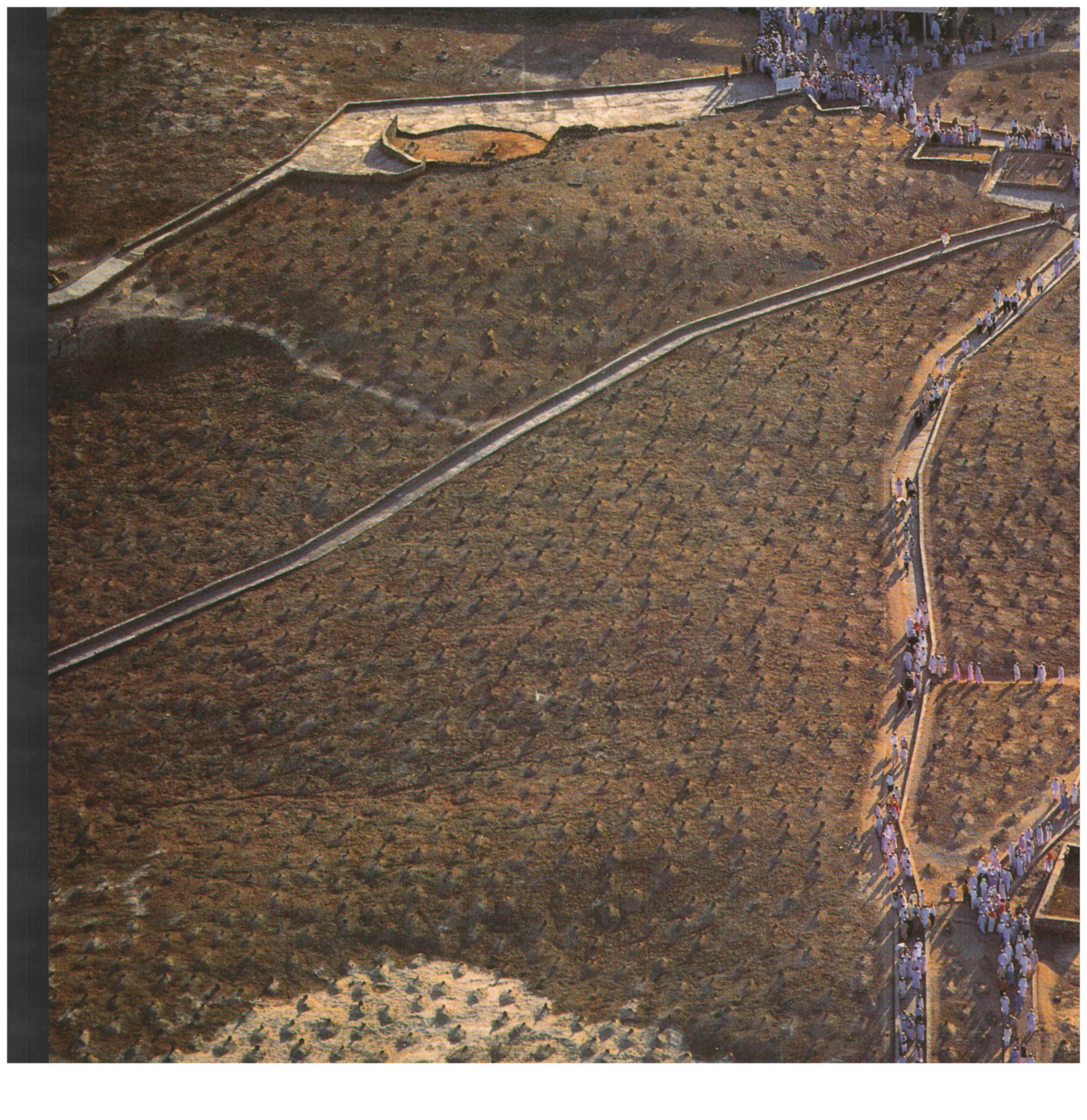
الواجهة الجنوبية لمباني السلطانية المطلة على شارع الساحة الجديدة

The southern-side of Al-Sultania buildings that overlook the new Saha Street.



بقيع الغرقد: مقبرة المدينة المنورة وتضم في تربتها أهل بيت رسول الله صلى الله عليه وسلم والآلاف من الصحابة

Baqie Al-Gharqad, cemetery of Madinah. In its soils are buried the Prophet's family members and thousands of companions.







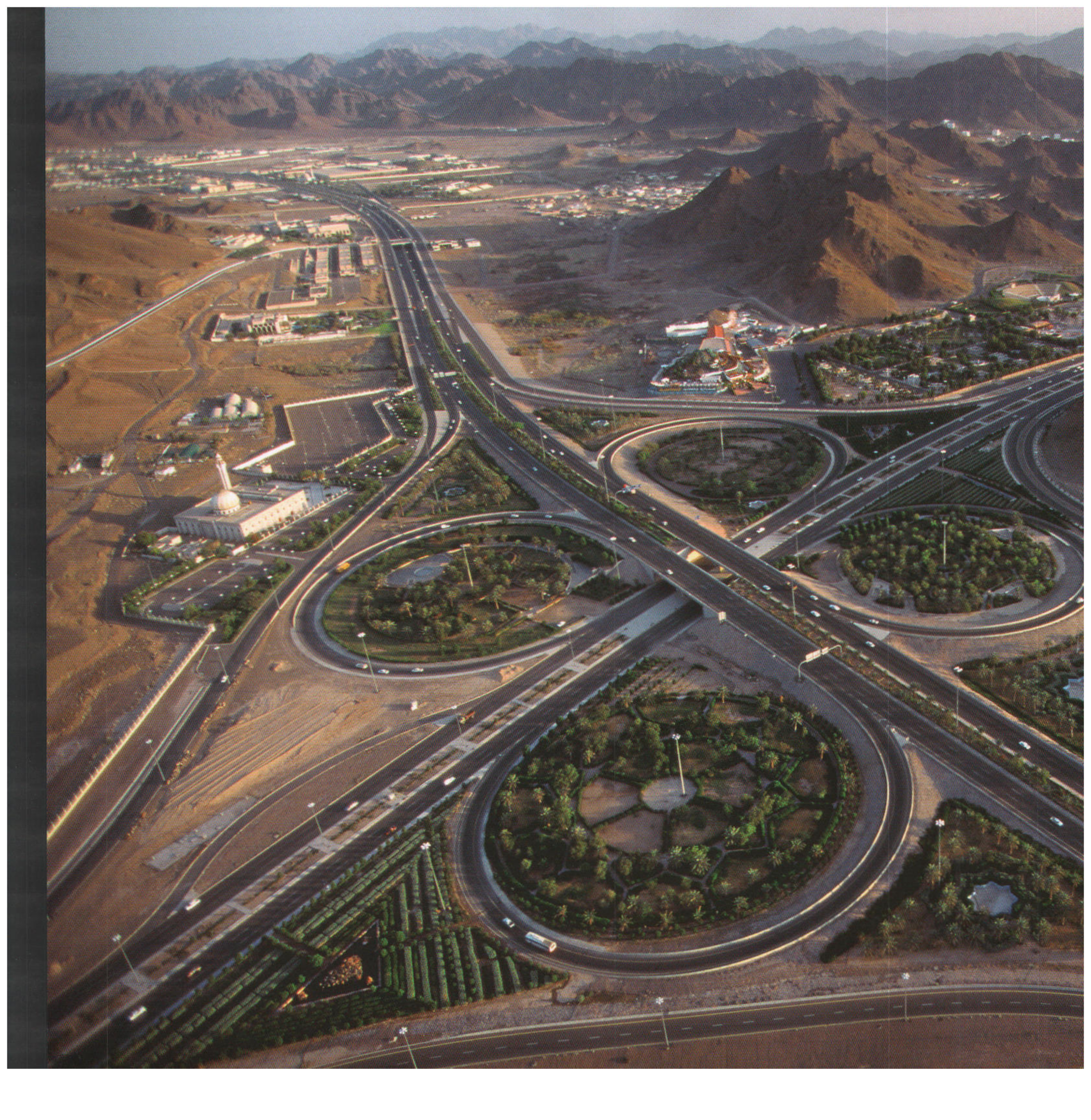


تقاطع ميدان قصر طيبة، وهو المدخل الشمالي للمدينة المنورة

The Intersection of Taiba Palace square is the northern entrance to Madinah.

الصفحتان السابقتان
ميدان العنبرية، حيث تقع محطة سكة حديد الحجاز ومسجد العنبرية

Former two pages
Al-Ambariya Square showing the Al-Hijaz railway station and the Al-Ambariya mosque.





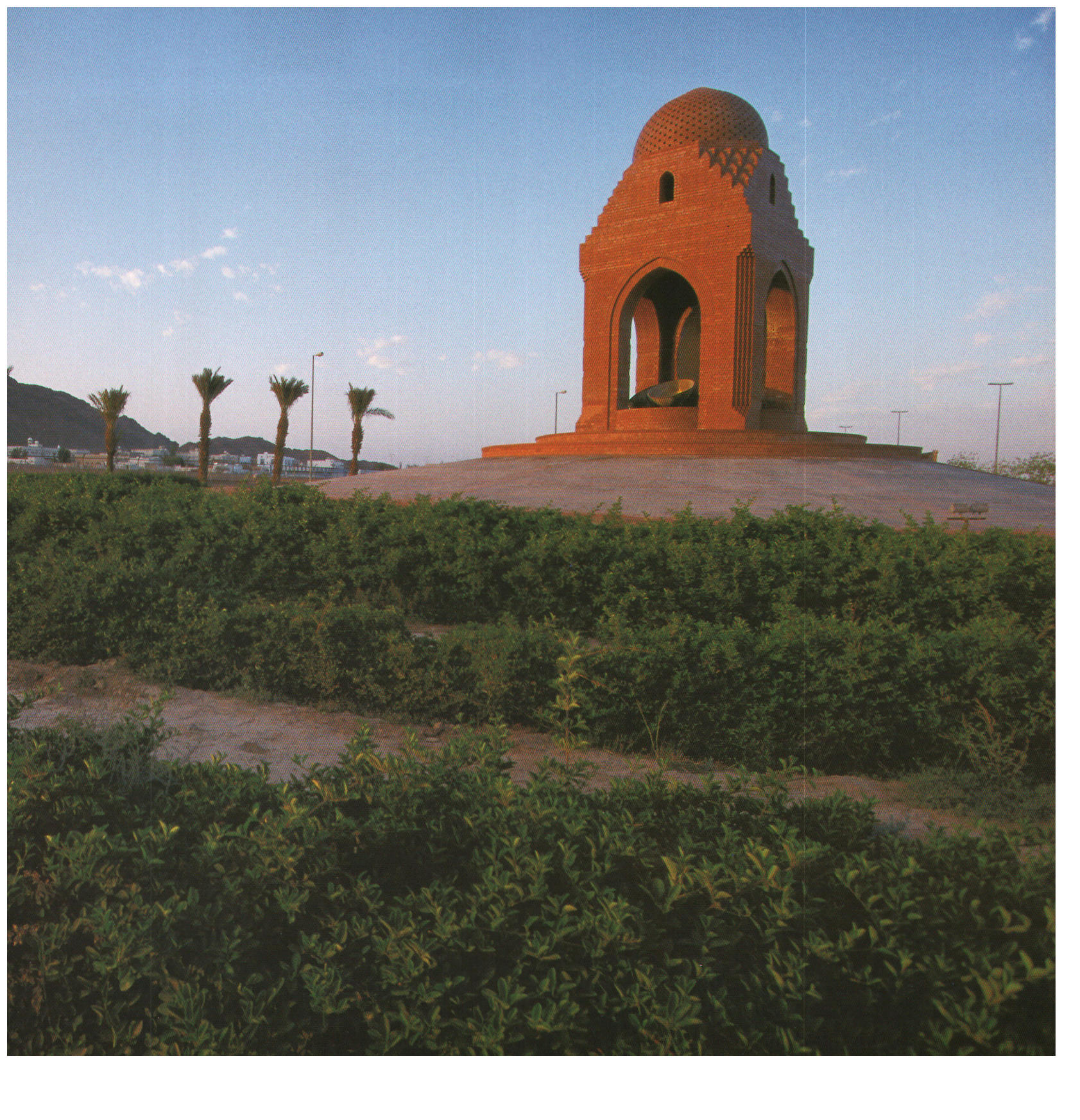
نفذت في المدينة المنورة خلال العشرين عاماً الماضية العديد من مشاريع الطرق، والصورة توضح أحد تقاطعات طريق الأمير عبدالله بن عبدالعزيز (الدائري الثاني)

Several road projects were carried out over the last twenty years.
This picture shows one of the Prince Abdullah bin Abdul Aziz road crossings (second ring road).



خزان مياه المدينة المنورة العلوي، من أعلى المباني ارتفاعاً ويقع إلى الجنوب من مسجد قباء

A high-rise building and elevated reservoir of Madinah, located south of Quba mosque.





يمثل مجسم الدورق أحد العناصر المعمارية
الجمالية التي تزين طرق وشوارع المدينة المنورة

A model clay pot; one of the architectural elements beautifying the streets of Madinah.



تستخدم مزارع المدينة المنورة
التقنيات الحديثة في الري

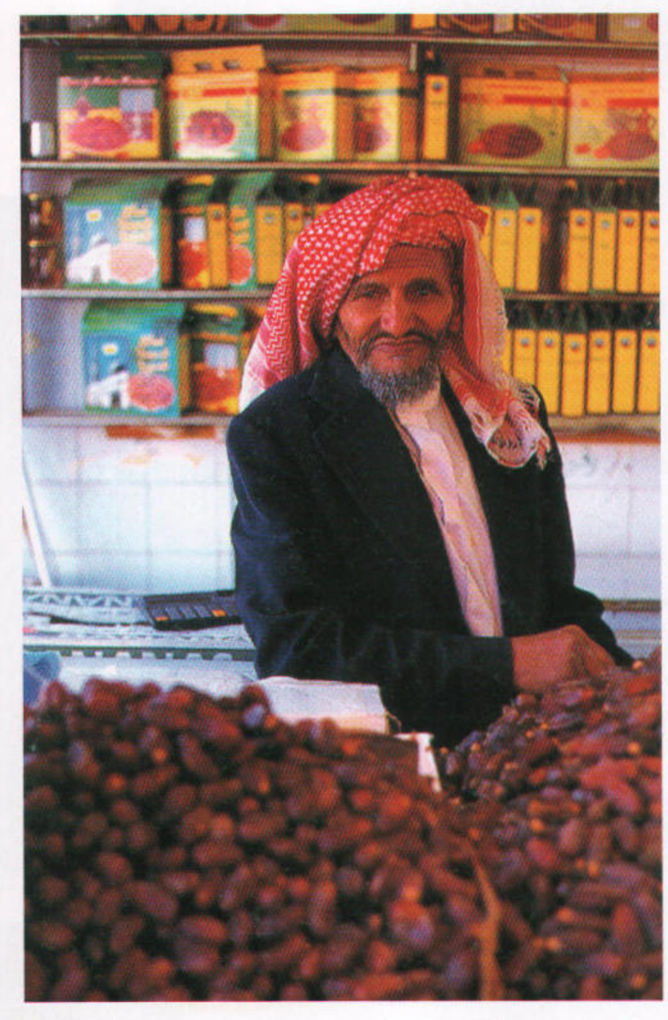
Agricultural farms in Madinah using modern irrigation technologies.



أشتهرت المدينة المنورة منذ القدم بوجود مزارع النخيل والحدائق لتميزها بخصوبة أراضيها ووفرة مياهها

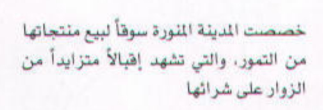
Madinah is famous for its date-palm farms and gardens, having fertile lands and an abundance of water.





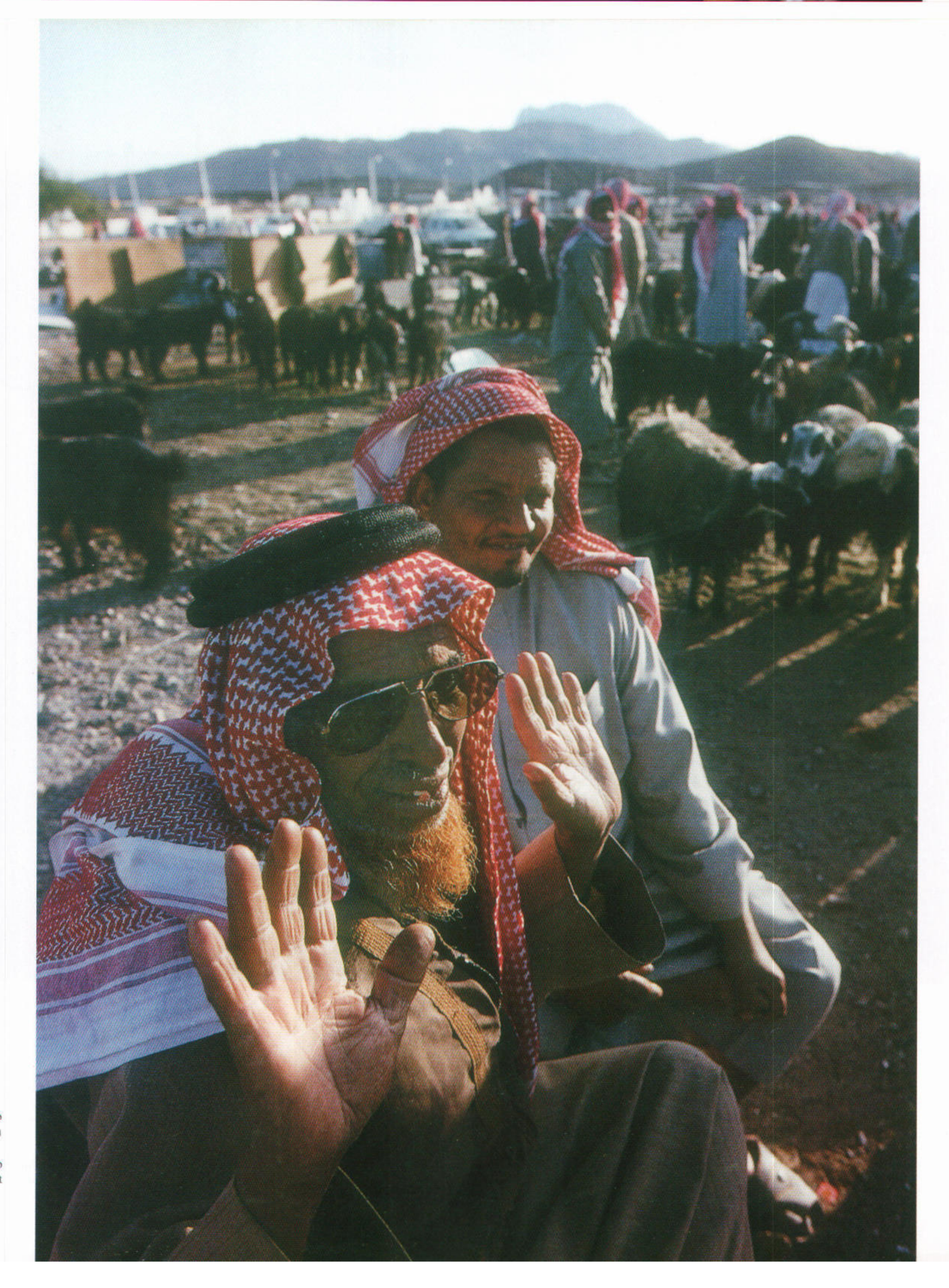
بيع التمور مهنة تقليدية لأهالي المدينة المنورة

Selling dates is a traditional profession in Madinah.



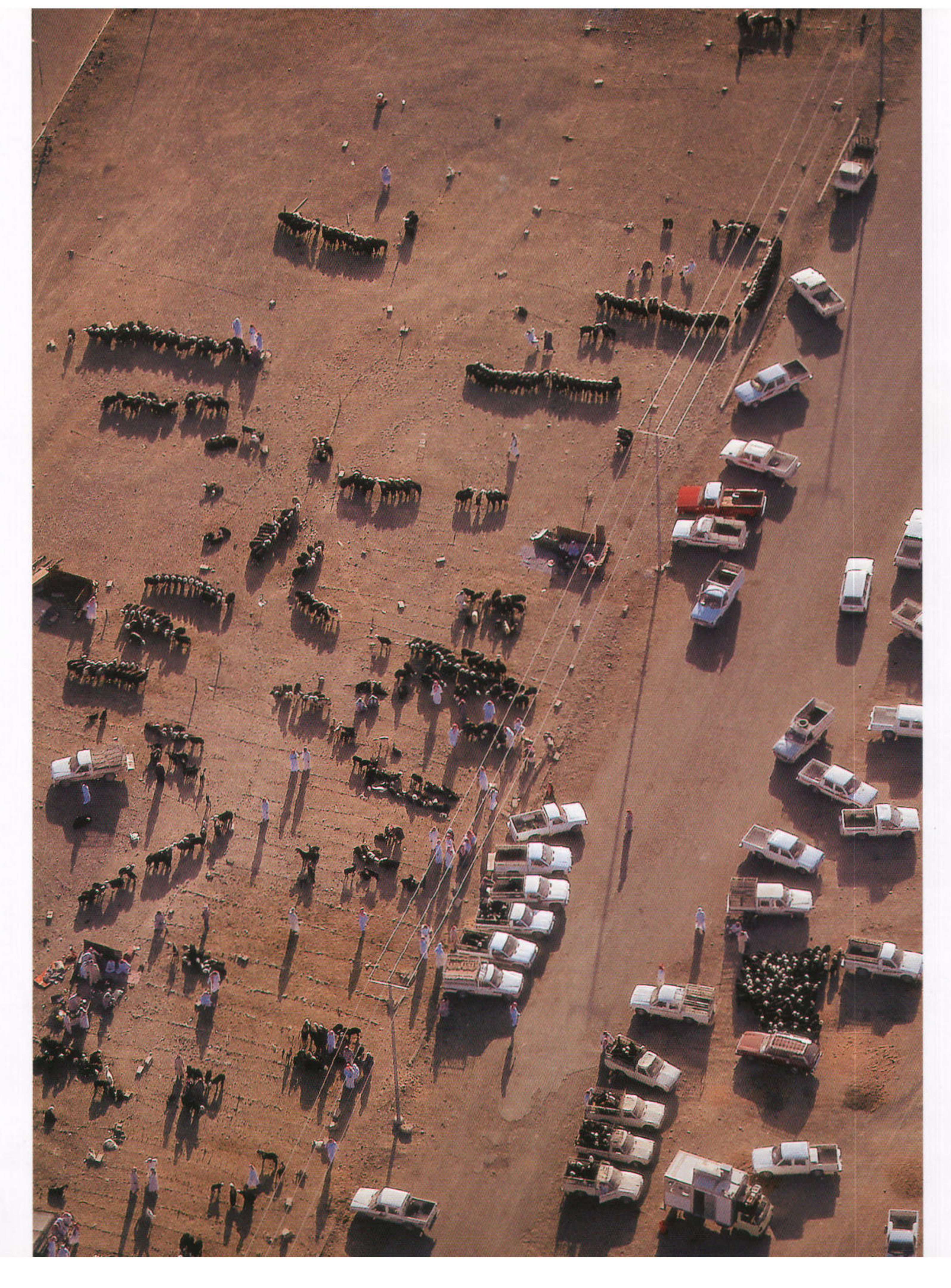
خصصت المدينة المنورة سوقاً لبيع منتجاتها من التمور، والتي تشهد إقبالاً متزايداً من الزوار على شرائها

A special market has been allocated to sell dates, where increasing numbers of visitors come to buy them.



في حراج الأغنام بالمدينة المنورة
التفاوض للحصول على أفضل سعر

Bargaining in the sheep market to get the best price.



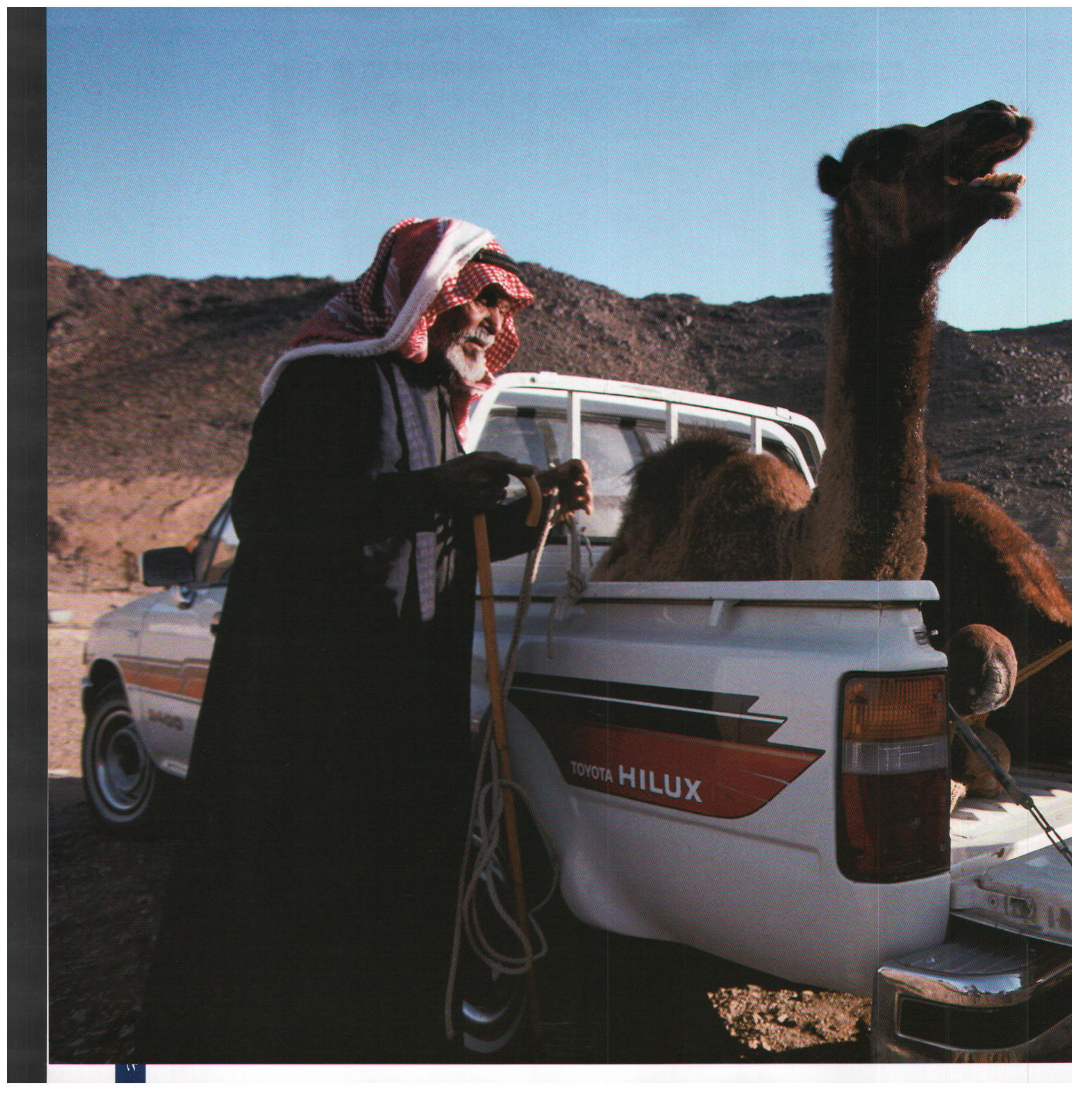
ع شروق شمس كل يوم يتوافد
رعاة بأغنامهم إلى الحراج
رضها للبيع

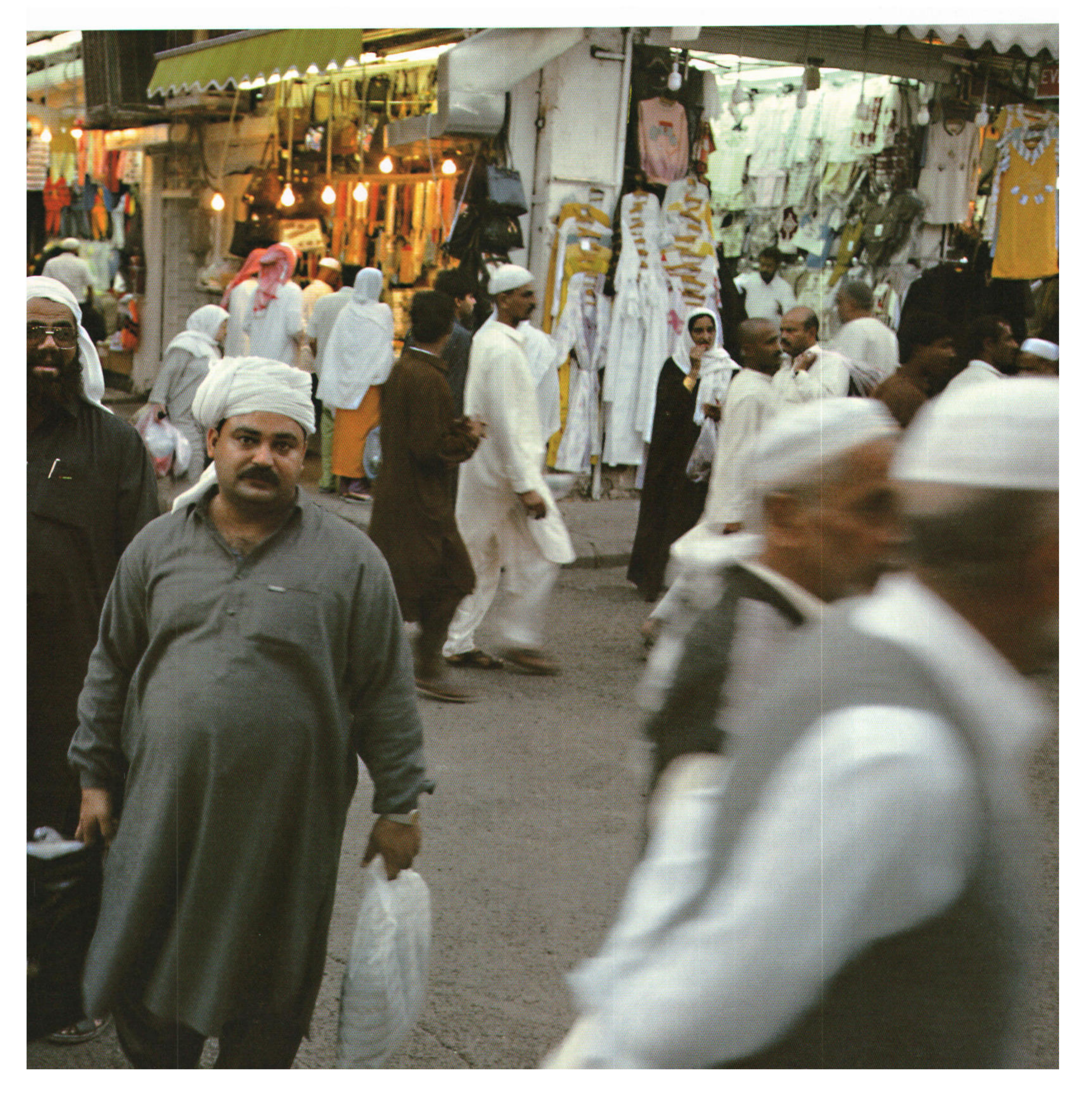
Shepherds arrive daily
sunrise to the market wi
their sheep.

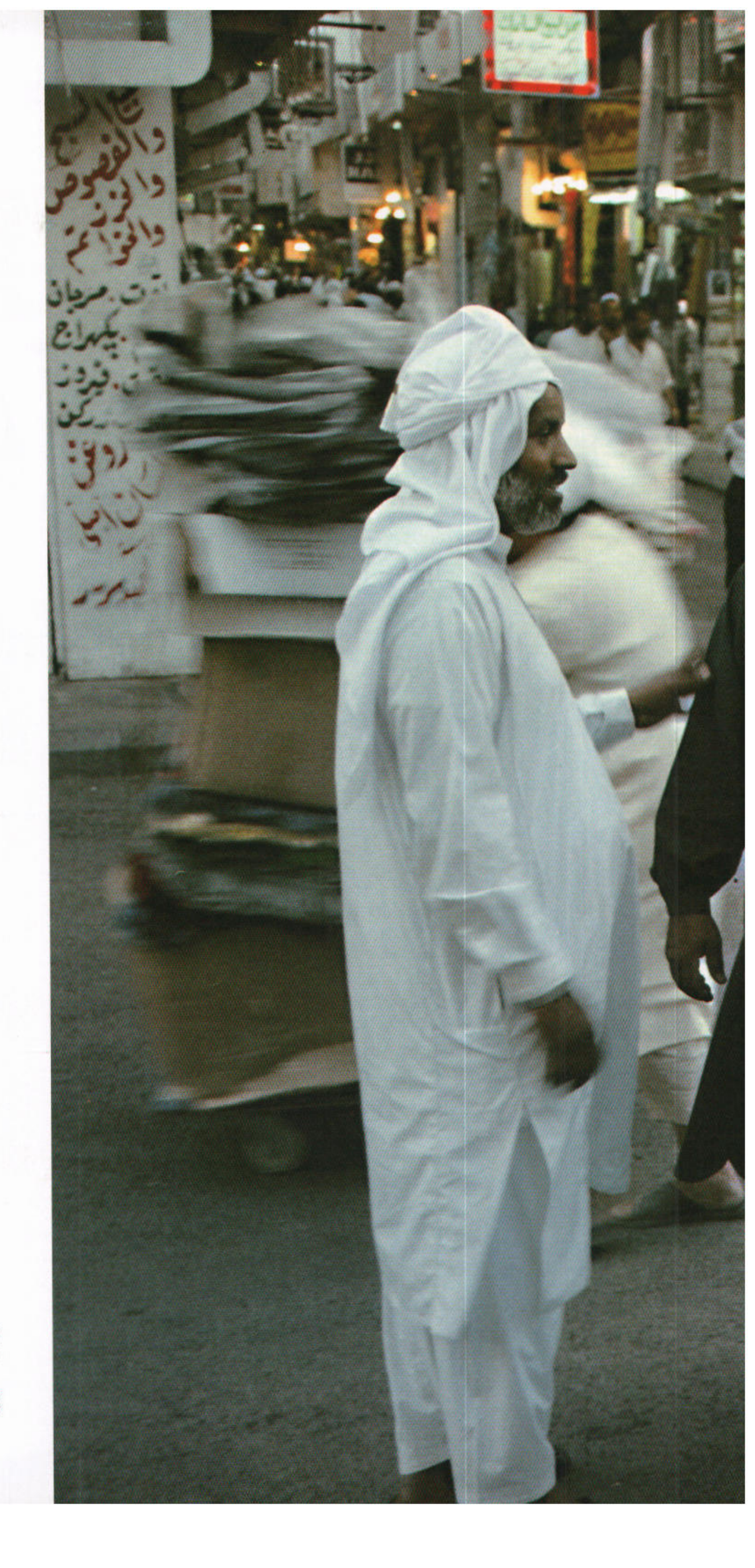


نقل الجمال إلى حراج البيع من مناطق الرعي البعيدة نسبياً عن المدينة المنورة .

Transportation of camels to the auction market from meadows afar.

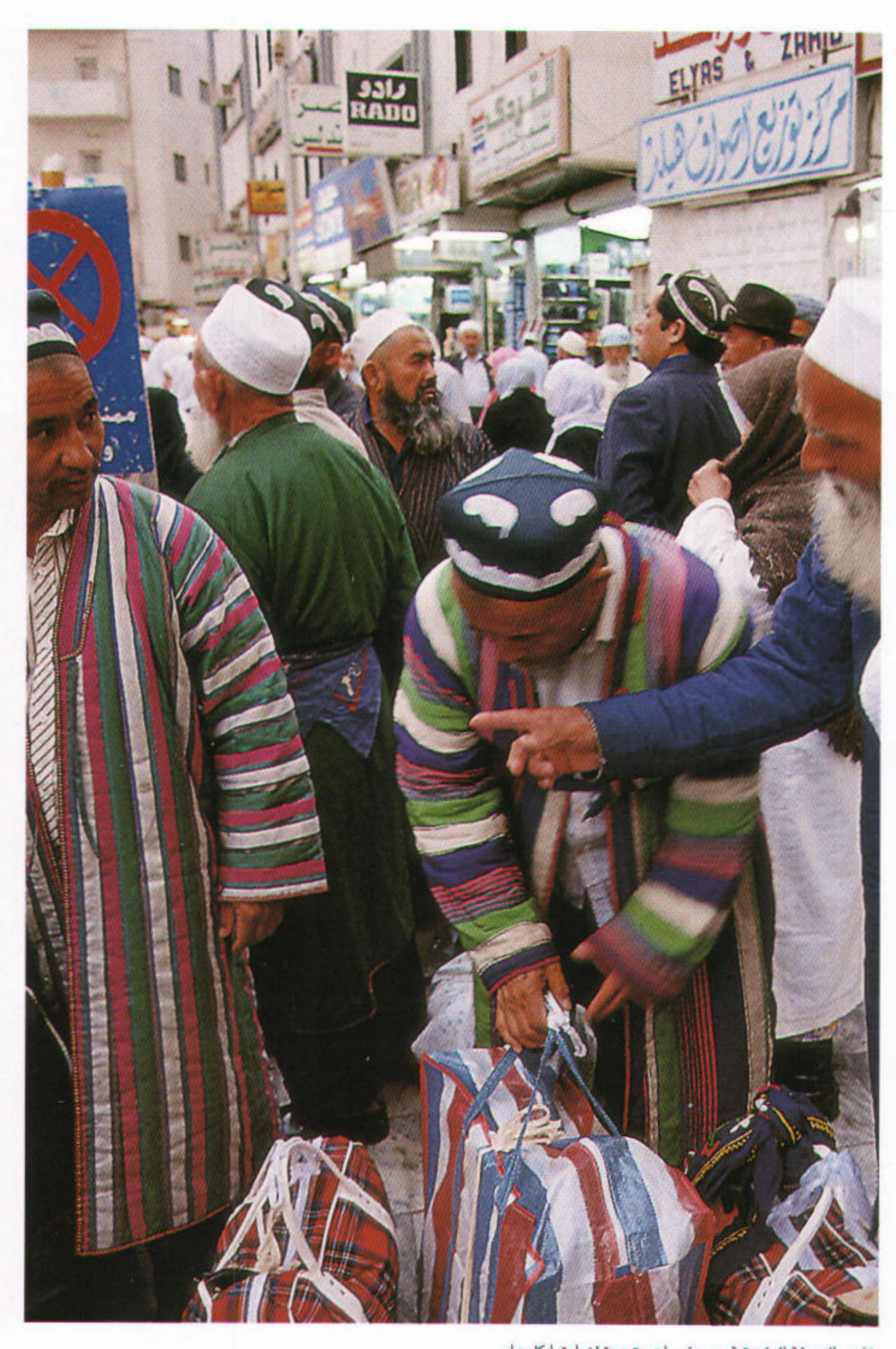

TOYOTA HILUX





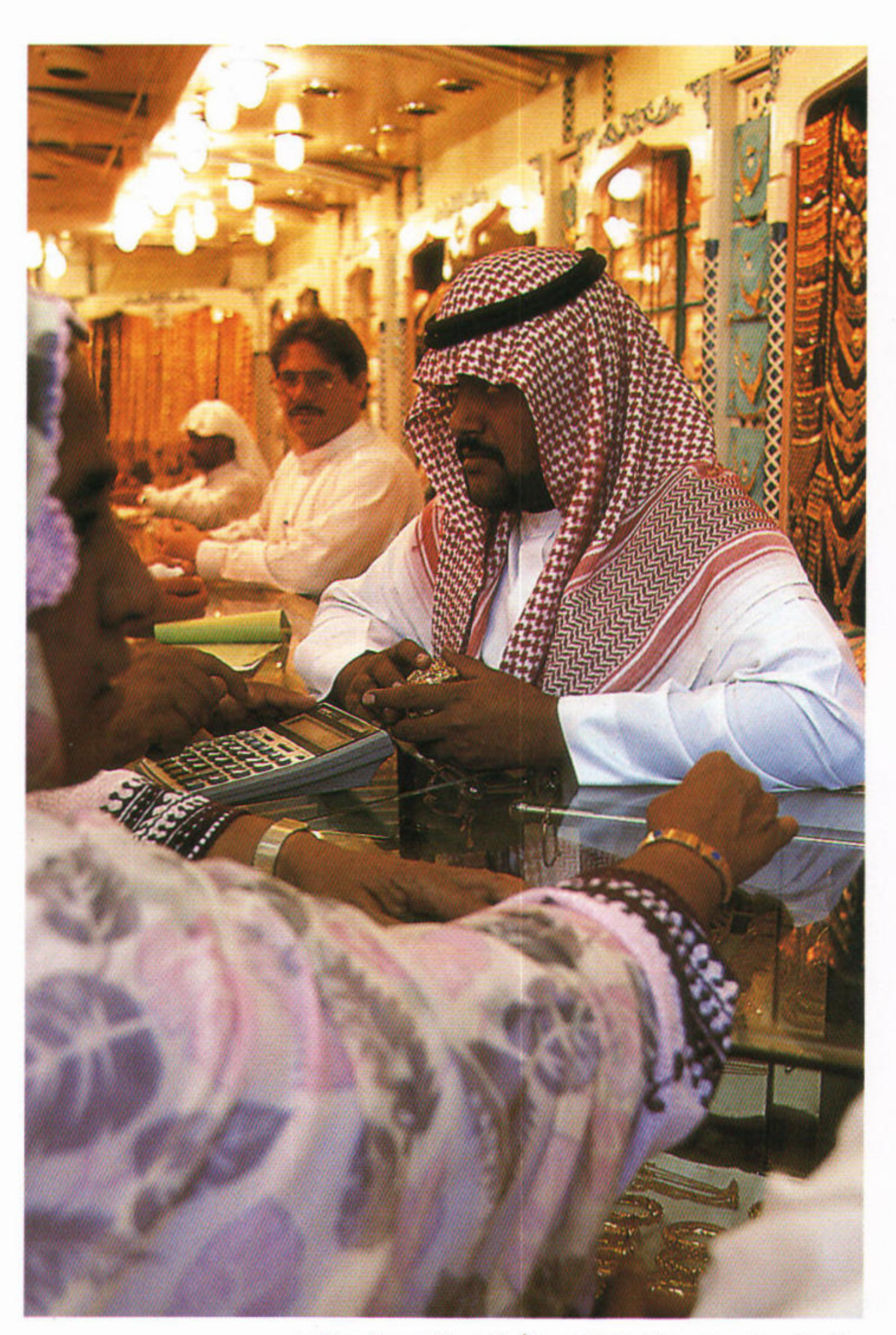
أحد الأسواق التقليدية التي اشتهرت بها المدينة المنورة منذ القدم

Madinah has been famous for its traditional markets for hundreds of years.



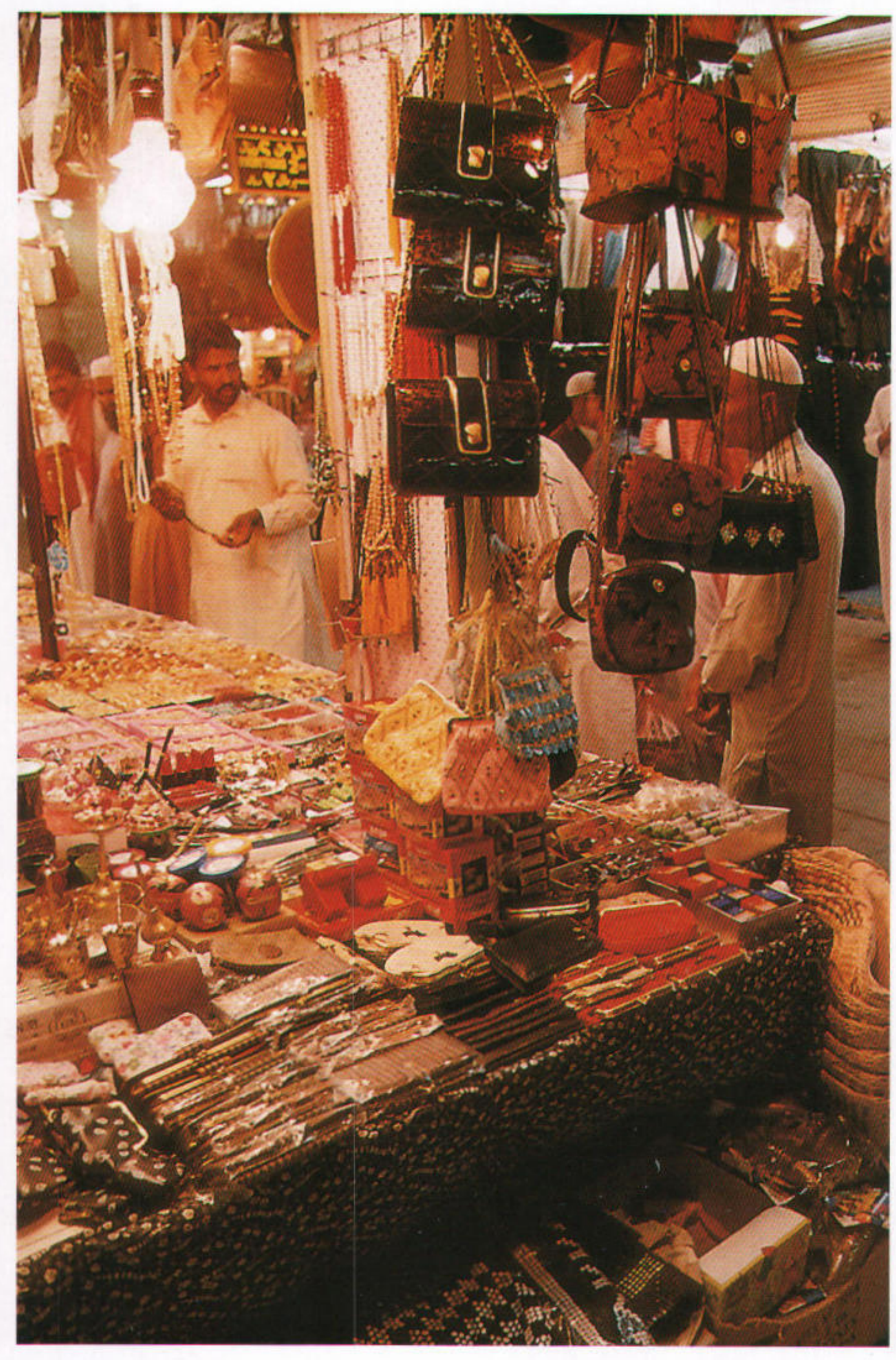
تشهد المدينة المنورة قدوم جنسيات متعددة لزيارتها كل عام

Many nationalities visit Madinah every year.

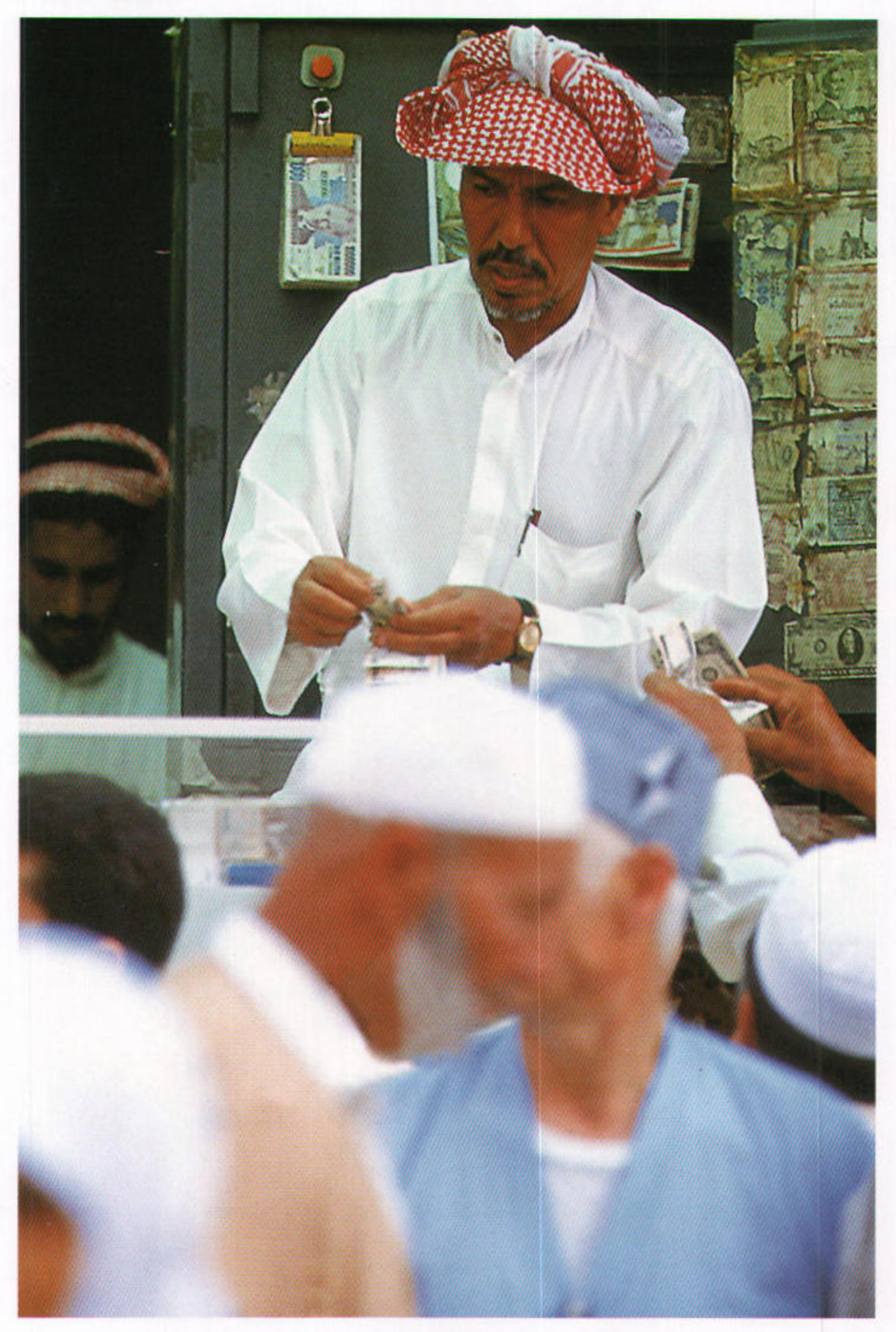


محلات الذهب والمجوهرات، من السلع التي تشتهر بها الأسواق المحيطة بالمسجد النبوي الشريف

The markets surrounding the Holy Mosque are famous for their gold and jewellery.

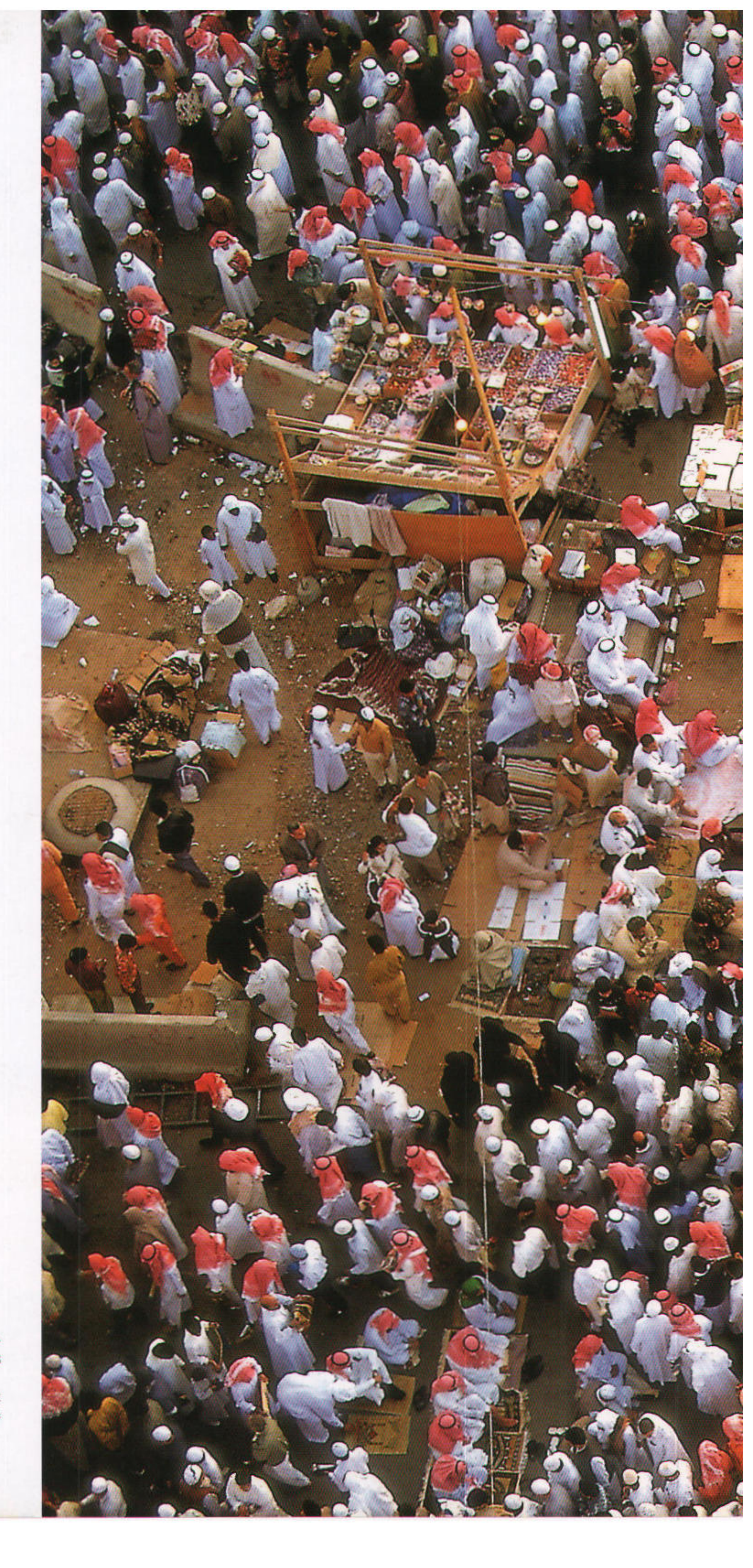


مجال واسع من البضائع التي تعرض في الأسواق التقليدية تتصف بالجودة ورخص السعر
A wide variety of quality goods are sold at low prices in traditional markets.



الصراف التقليدي لاستبدال النقد في المدينة المنورة، خدمة ضرورية لزوارها تقدم على مدار الساعة
Traditional money exchanges in Madinah provide an essential service to visitors around the clock.





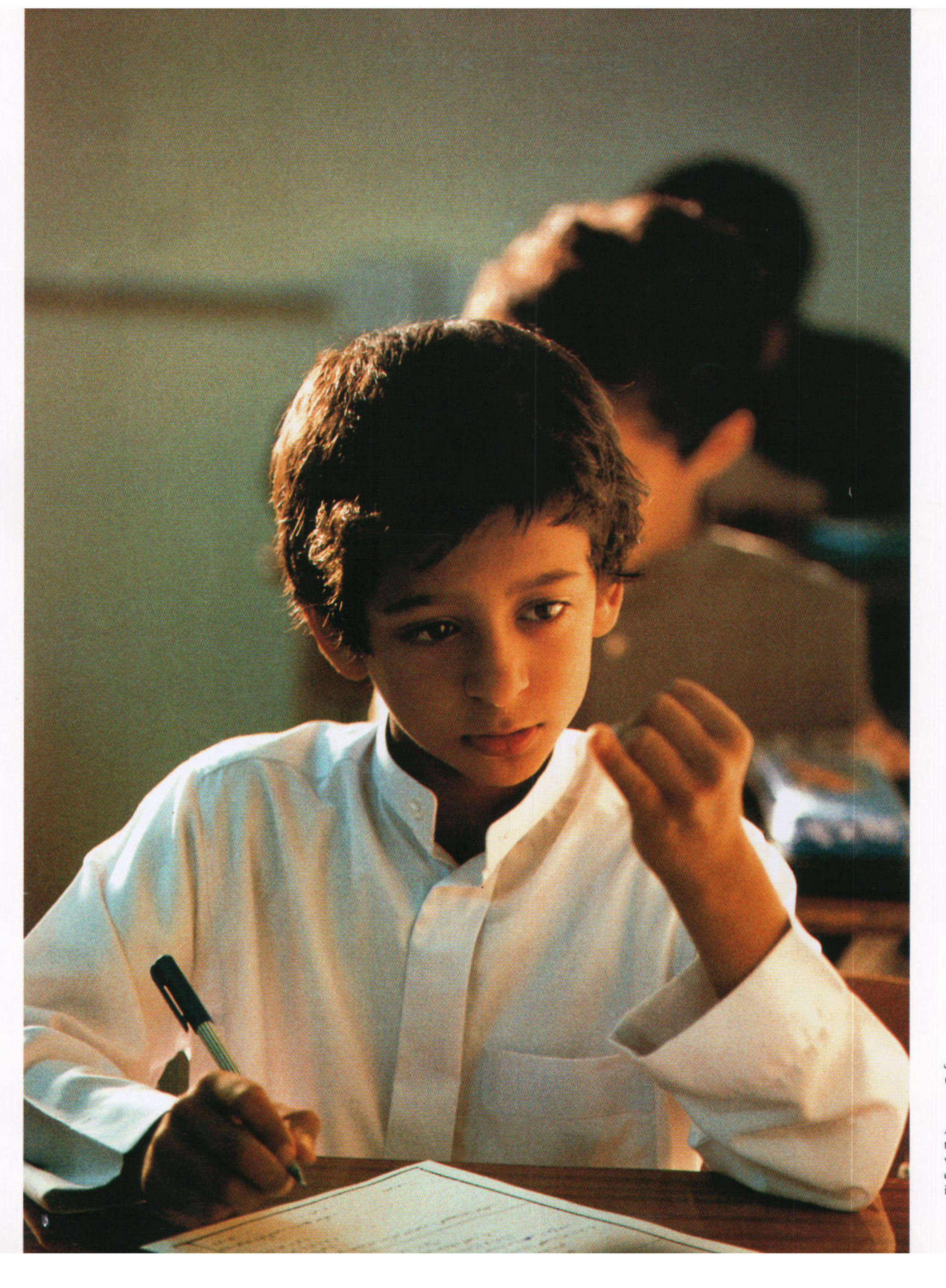
خلال مواسم الحج والعمرة يقبل المصلون على الشراء، في منظر فريد قلما تجده في مكان آخر غير المدينة المنورة

During the pilgrimage and Umrah seasons, people start shopping after prayers in a unique scene unlike anywhere else.



الإهتمام بتدريس كتاب الله للنشء في مدارس تحفيظ القرآن الكريم

Children memorize the Holy Quran with determination in Quran school.



طفل من ضمن (٩١) ألف فتى وفتاة يتلقون العلم في (٣٢٧) مدرسة في المدينة المنورة

A child amongst 91 thousand boys and girls who receive their education in 327 schools in Madinah.



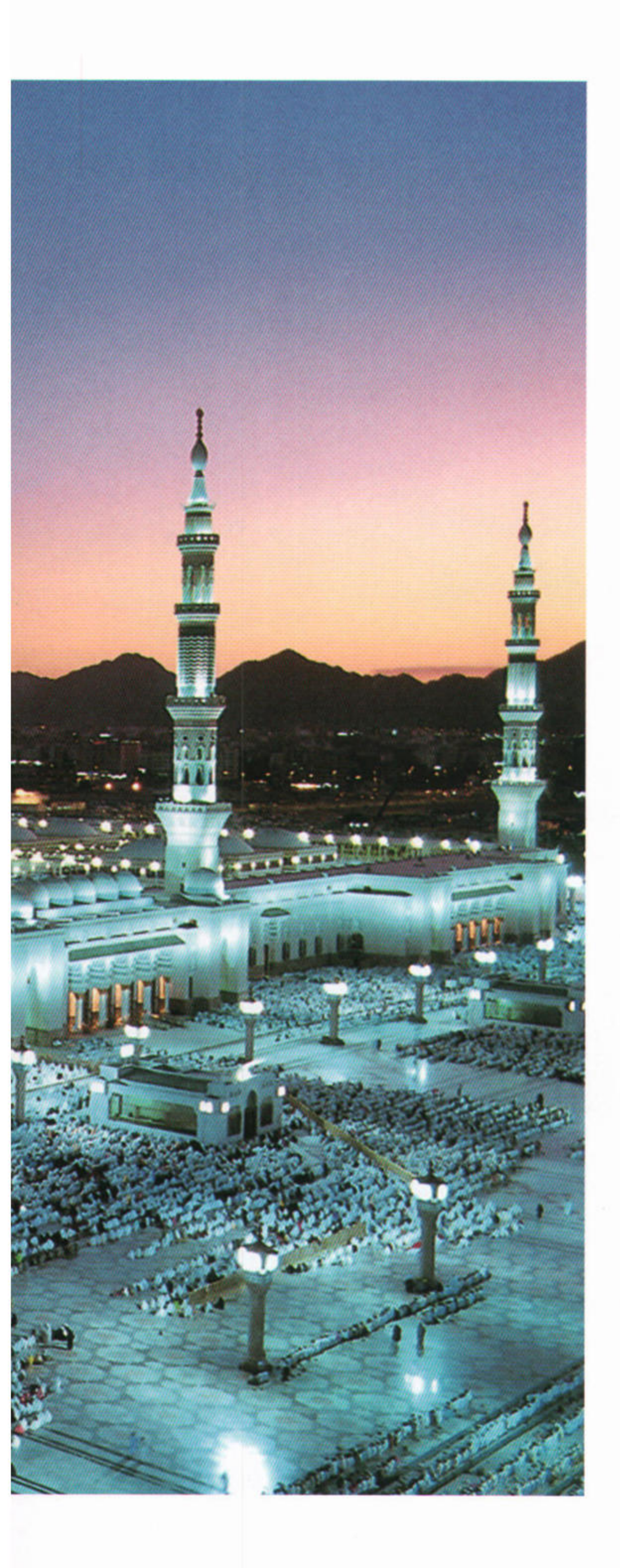
ارتداء الفتيات للزي الشرعي في سن مبكرة

Girls start to dress conse-rvatively at an early age.



أحد الحلقات التقليدية التي تعقد في المساجد لتحفيظ القرآن الكريم

Memorizing the Holy Quran is a traditional class given inside a mosque.



المسجد النبوي الشريف

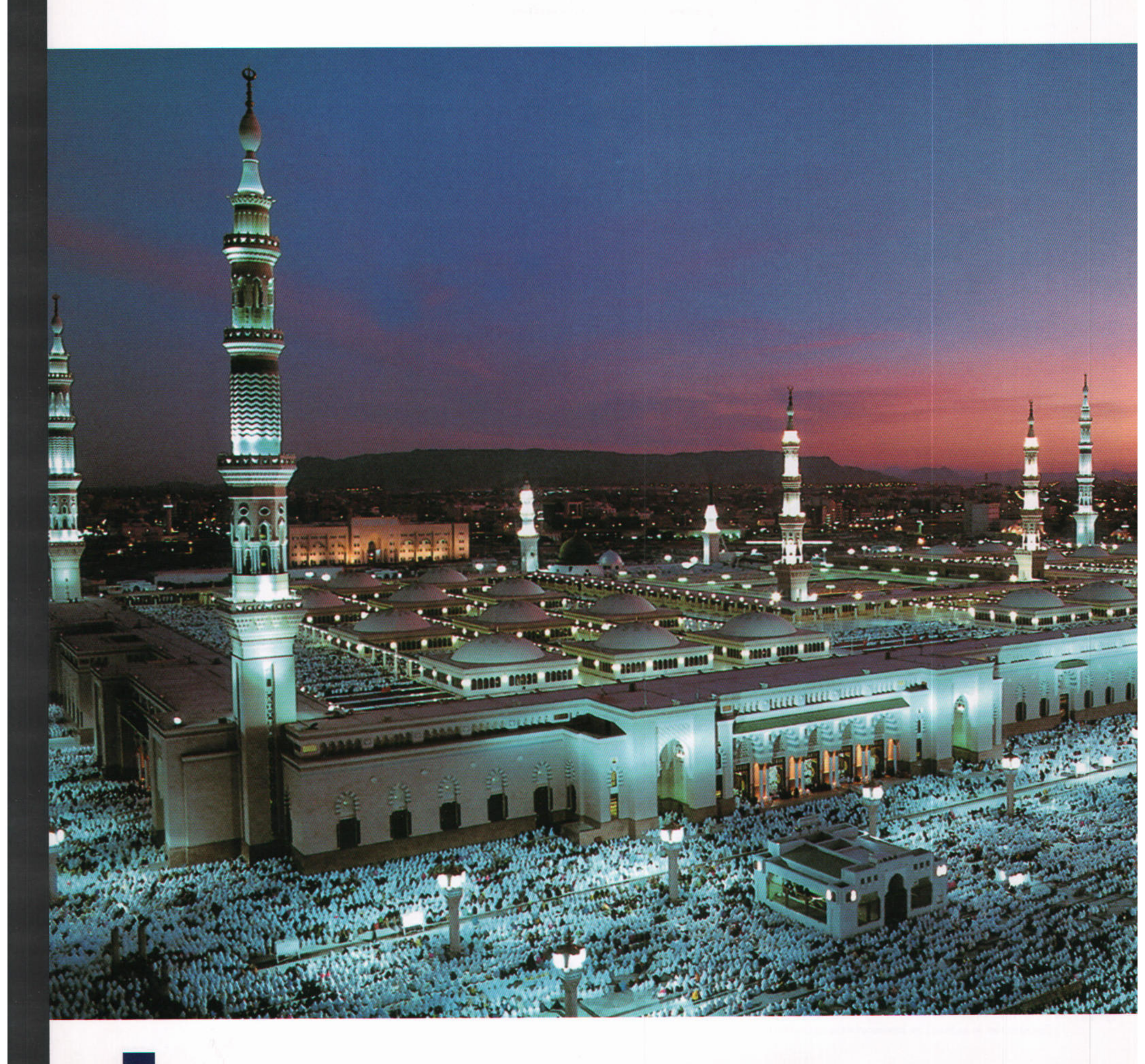
هو ثاني الحرمين الشريفين ، تهفو إليه قلوب المسلمين في أنحاء الأرض لتظفر بركعات خاشعة في رحابه، يعبر خمسة عشر قرنًا من الزمن، متجددًا بأبهى حلة معمارية، تتكامل فيها العناصر التراثية والمعاصرة، وتتوجها أحدث التجهيزات الفنية في الإنارة والتبريد، وتبليغ أصوات المؤذنين والأئمة والخطباء إلى كل ركن فيه، وإلى أنحاء العالم مباشرة عبر الإذاعة والتلفزيون ، وتيسير ماء زمزم للشاربين، وتقديم خدمات الطهارة والوضوء ، ومواقف السيارات.

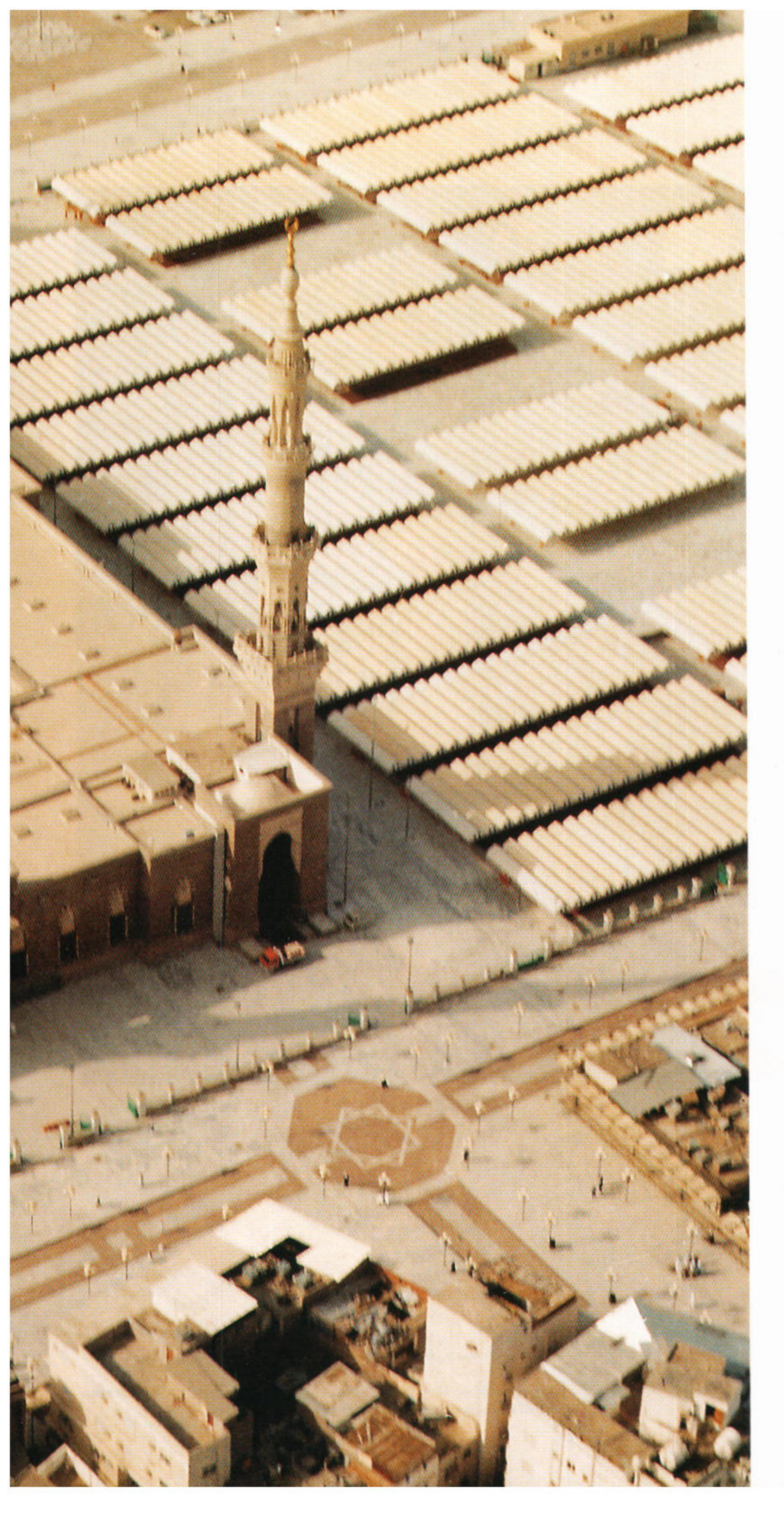
وتحكي اللوحات في هذا الفصل تلك الأمور، وتبين آثارها في احتضان المسجد النبوي لمئات الآلاف من قاصديه ، وفي توفير طمأنينة العبادة لهم، وفي تألقه درة على جيد المدينة المنورة .

The Prophet's Mosque

The second of the two Holy Mosques where Muslims from all over the world, with heart felt desire, pray in solemnity in the spacious premises. After almost 15 centuries, beautiful architecture blends ancient and modern elements. Incorporated are the latest technological advancements in lighting, air conditioning and public address systems. Making it possible to transmit the prayer proclamations and religious lectures to every corner of the Mosque; through live radio and TV broadcasting, to every part of the world. A constant supply of Zamzam drinking water is available and clean, modern washroom facilities and underground parking is provided.

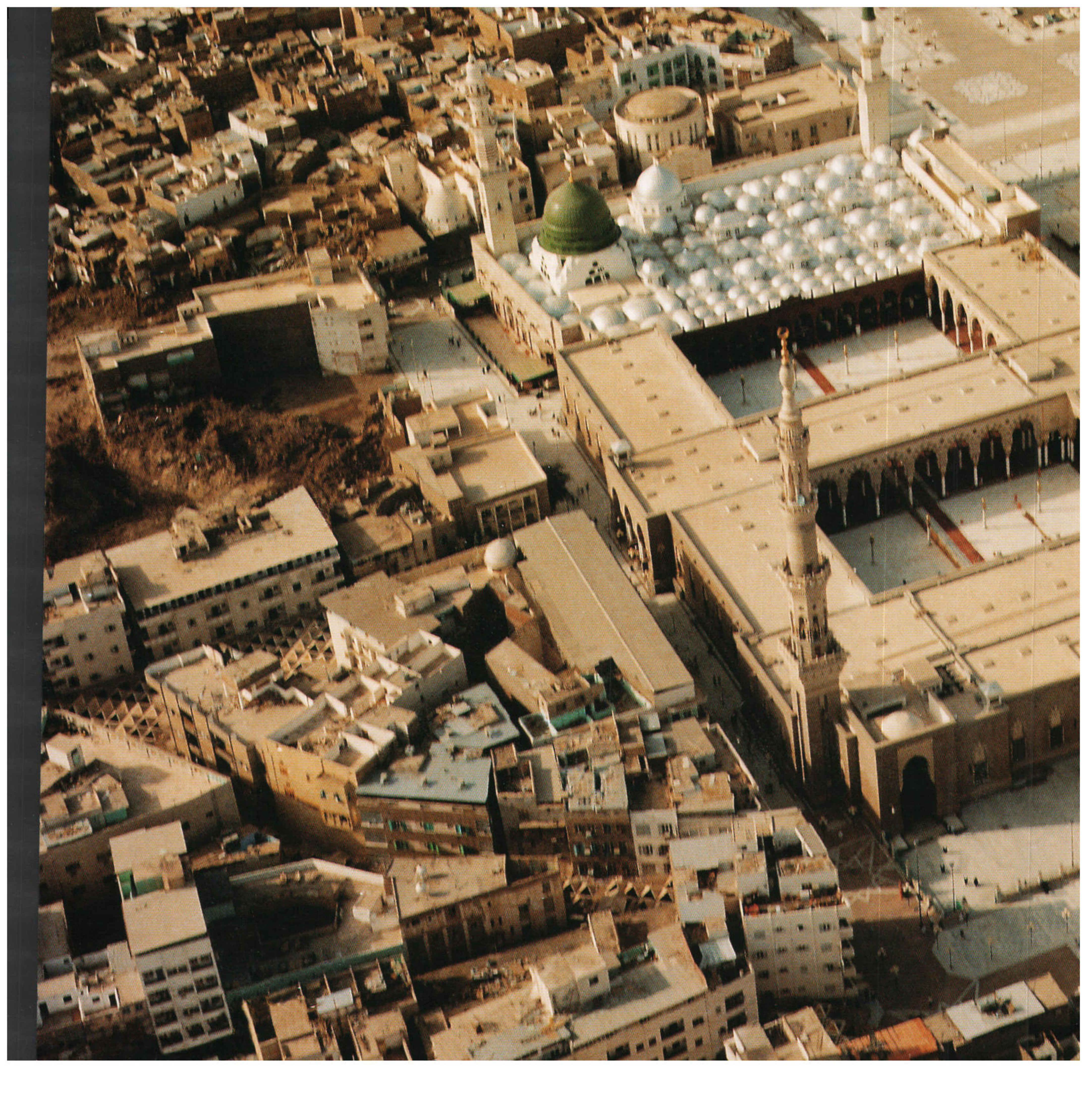
The pictures in this chapter reveal these facilities, how they have impacted upon the Muslims who have arrived here and how peaceful worship is made possible for millions with comfort. With such a high degree of distinction, the Holy Mosque stands out as a great monument of the city of Madinah.



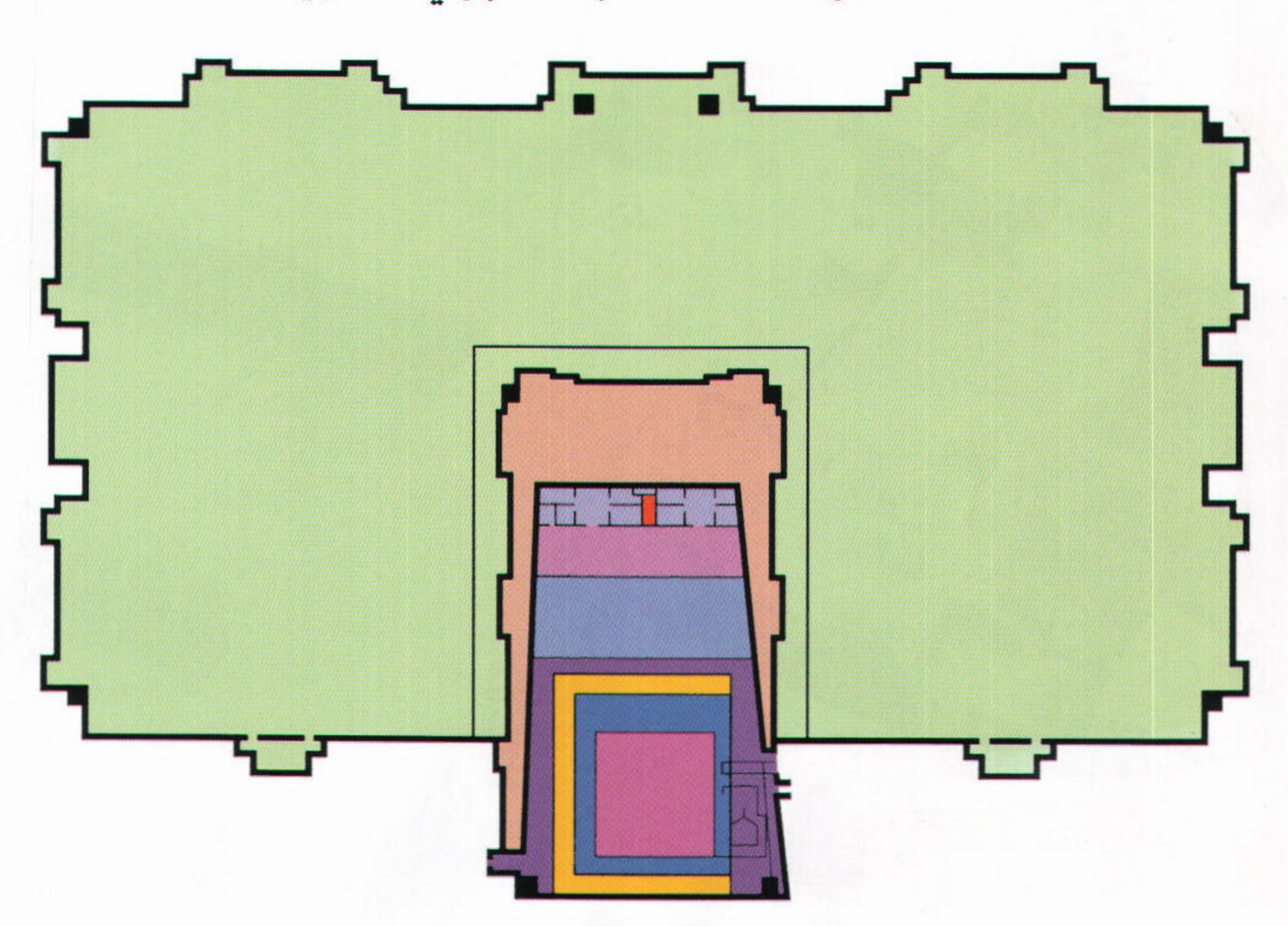


المسجد النبوي الشريف قبيل تنفيذ مشروع خادم الحرمين الشريفين لتوسعته وعمارته

The Holy Mosque before the King Fahad expansion project.



مخطط توسعات المسجد النبوي الشريف



المسجد كما بناه الرسول صلى الله عليه وسلم عام ١ هجرية
The Holy Mosque as built by the Prophet (PBUH) in 622 AD.

توسعة الرسول صلى الله عليه وسلم بعد غزوة خيبر عام ٧ هجرية
Expansion by the Prophet (PBUH) after the invasion of Khayber in 628 AD.

توسعة سيدنا عمر بن الخطاب رضي الله عنه عام ١٧ هجرية
Expansion by Omar bin Al-Khattab in 638 AD.

توسعة سيدنا عثمان بن عفان رضي الله عنه عام ٢٩ - ٣٠ هجرية
Expansion by Othman bin Affan in 649 - 650 AD.

توسعة الوليد بن عبد الملك الأموي عام ٨٨ - ٩١ هجرية
Expansion by Al-Waleed bin Abdul Malik in 706 - 709 AD.

توسعة المهدي العباسي عام ١٦١ - ١٦٥ هجرية
Expansion by Al-Mahdi Al-Abbasi in 777 - 781 AD.

توسعة السلطان أشرف قايتباي عام ٨٨٨ هجرية
Expansion by Sultan Ashraf Gaitbay in 1483.

توسعة السلطان عبد المجيد العثماني عام ١٢٦٥ - ١٢٧٧ هجرية
Expansion by the Ottoman Sultan Abdul Majeed in 1848 - 1860.

توسعة الملك عبد العزيز آل سعود رحمه الله عام ١٣٧٢ هجرية
Expansion by King Abdul Aziz Al-Saud in 1952.

توسعة خادم الحرمين الشريفين الملك فهد بن عبد العزيز آل سعود عام ١٤٠٥ هجرية
Expansion by King Fahad, the Custodian of the two Holy Mosques in 1984.



مشروع خادم الحرمين الشريفين لتوسعة وعمارة
المسجد النبوي الشريف أثناء الإنشاء

The Holy Mosque under construction during the King Fahad expansion project.



خادم الحرمين الشريفين الملك فهد بن عبدالعزيز يشكر الله عز وجل أثناء زيارته التفقدية للمسجد النبوي الشريف

King Fahad, the Custodian of the two Holy Mosques, thanks Allah during his visit to the Holy Mosque.



خادم الحرمين الشريفين الملك فهد
ابن عبدالعزيز يرد التحية لجموع
المصلين بعد تأديته لصلاة الجمعة
بالمسجد النبوي الشريف

King Fahad, the Custodian of the two Holy Mosques, hails crowds of Muslims after Jumaa prayer in the Holy Mosque.



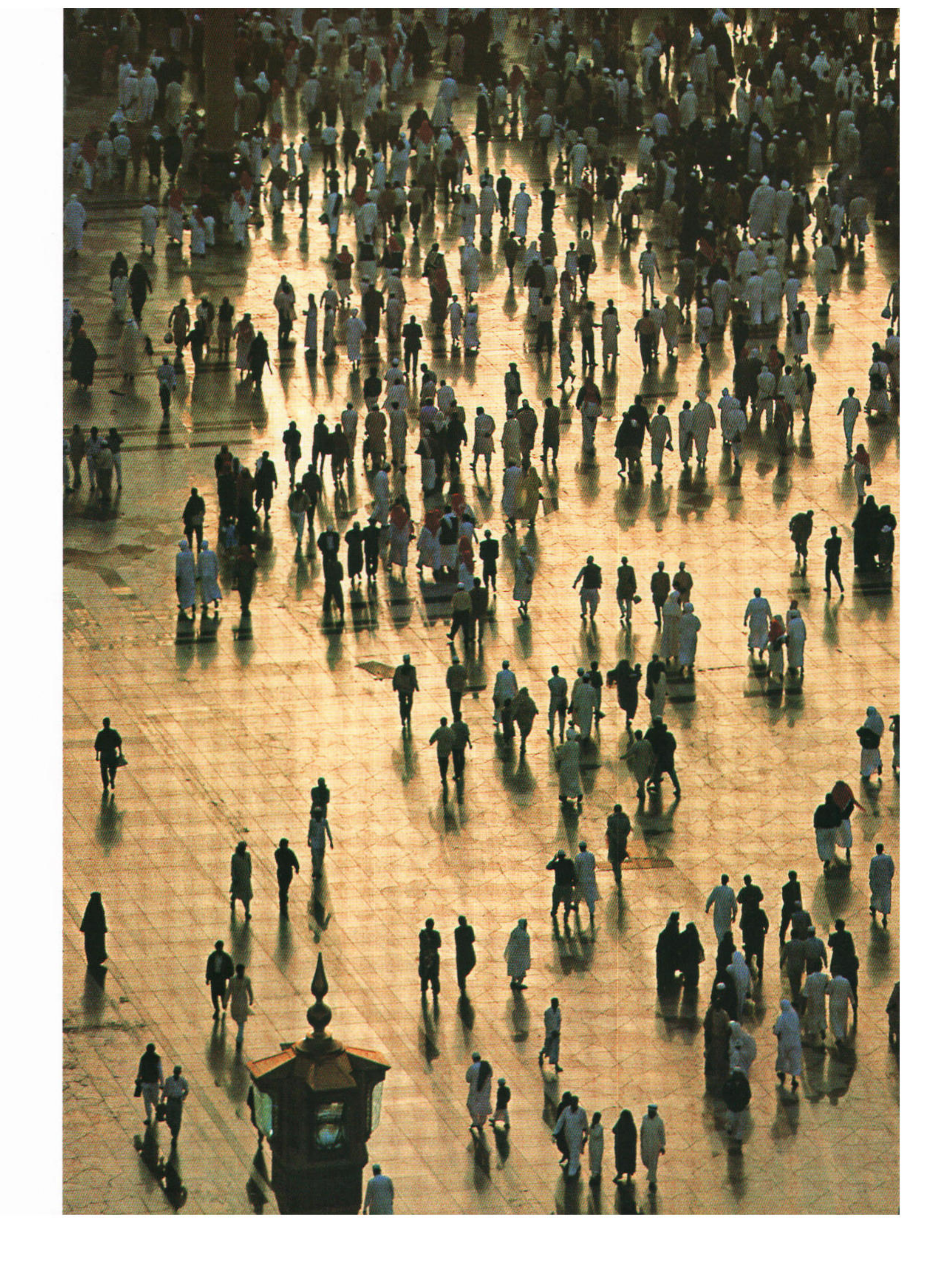
خادم الحرمين الشريفين الملك فهد بن عبدالعزيز يشرف بنفسه على متابعة تصميم وتنفيذ الأعمال
المتعلقة بتوسعة وعمارة المسجد النبوي

King Fahad, the Custodian of the two Holy Mosques, personally supervising the progress, design and execution of the expansion of the Holy Mosque.



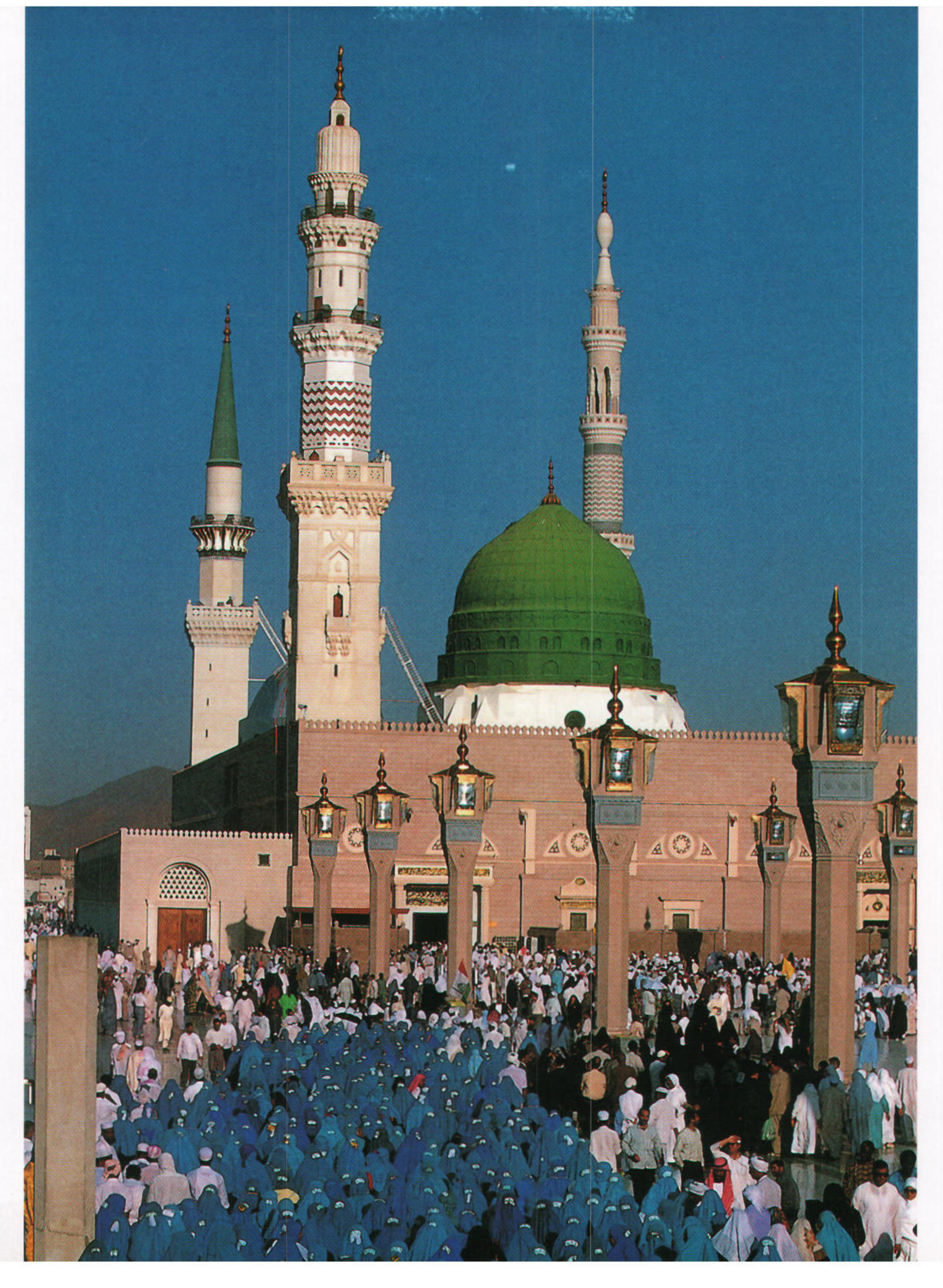
صاحب السمو الملكي الأمير عبدالله بن عبدالعزيز ولي العهد نائب رئيس مجلس الوزراء ورئيس الحرس الوطني أثناء اطلاعه على مشروع توسعة وعمارة المسجد النبوي

HRH Prince Abdullah bin Abdul Aziz - the Crown Prince, Deputy Head of the Council and Head of the National Guard - whilst viewing the expansion project of the Holy Mosque.



جموع المصلين بساحات المسجد النبوي الشريف أثناء توجههم لأداء الصلاة

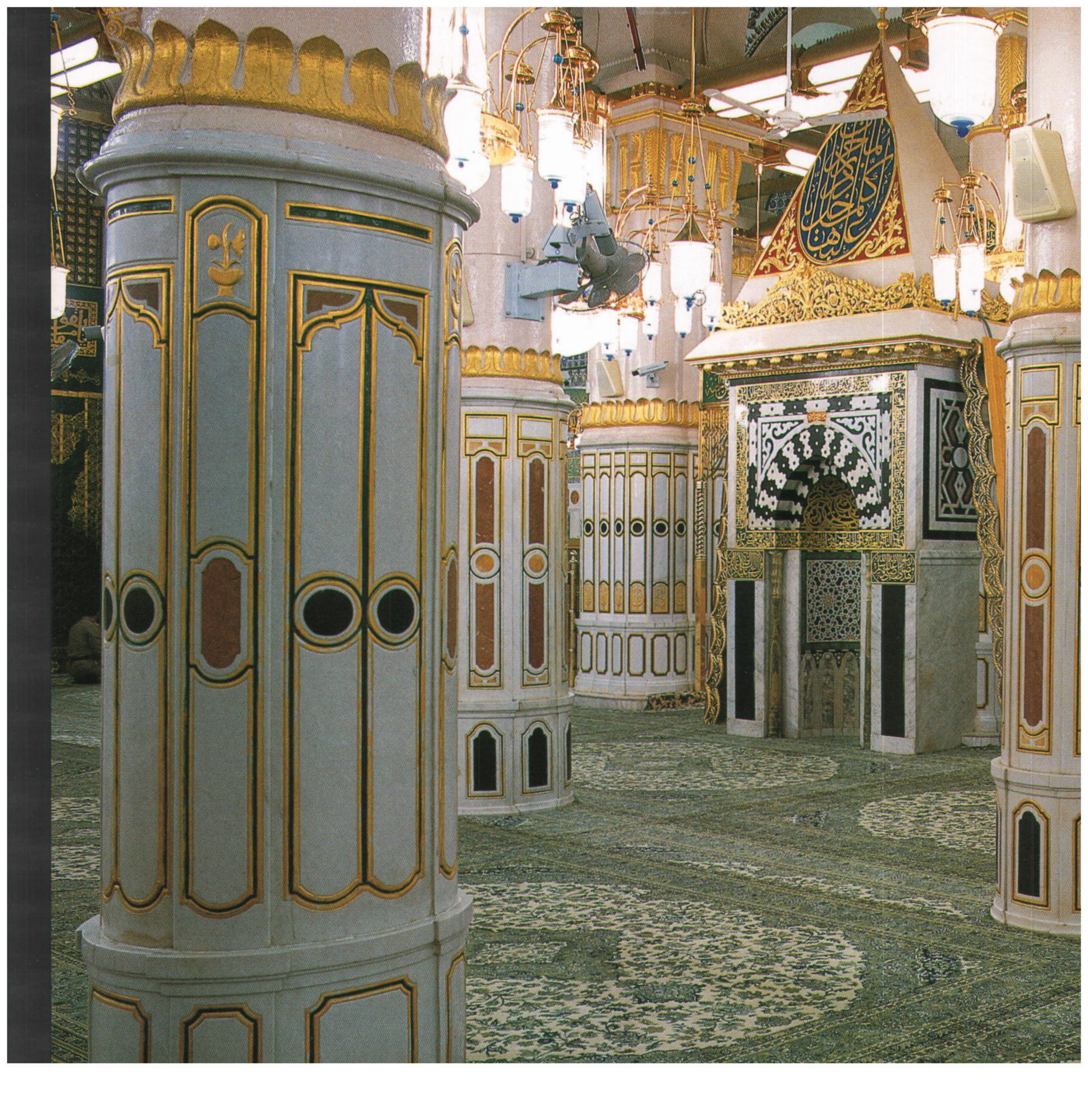
Crowds of worshippers proceeding towards the courtyards of the Holy Mosque for prayer.

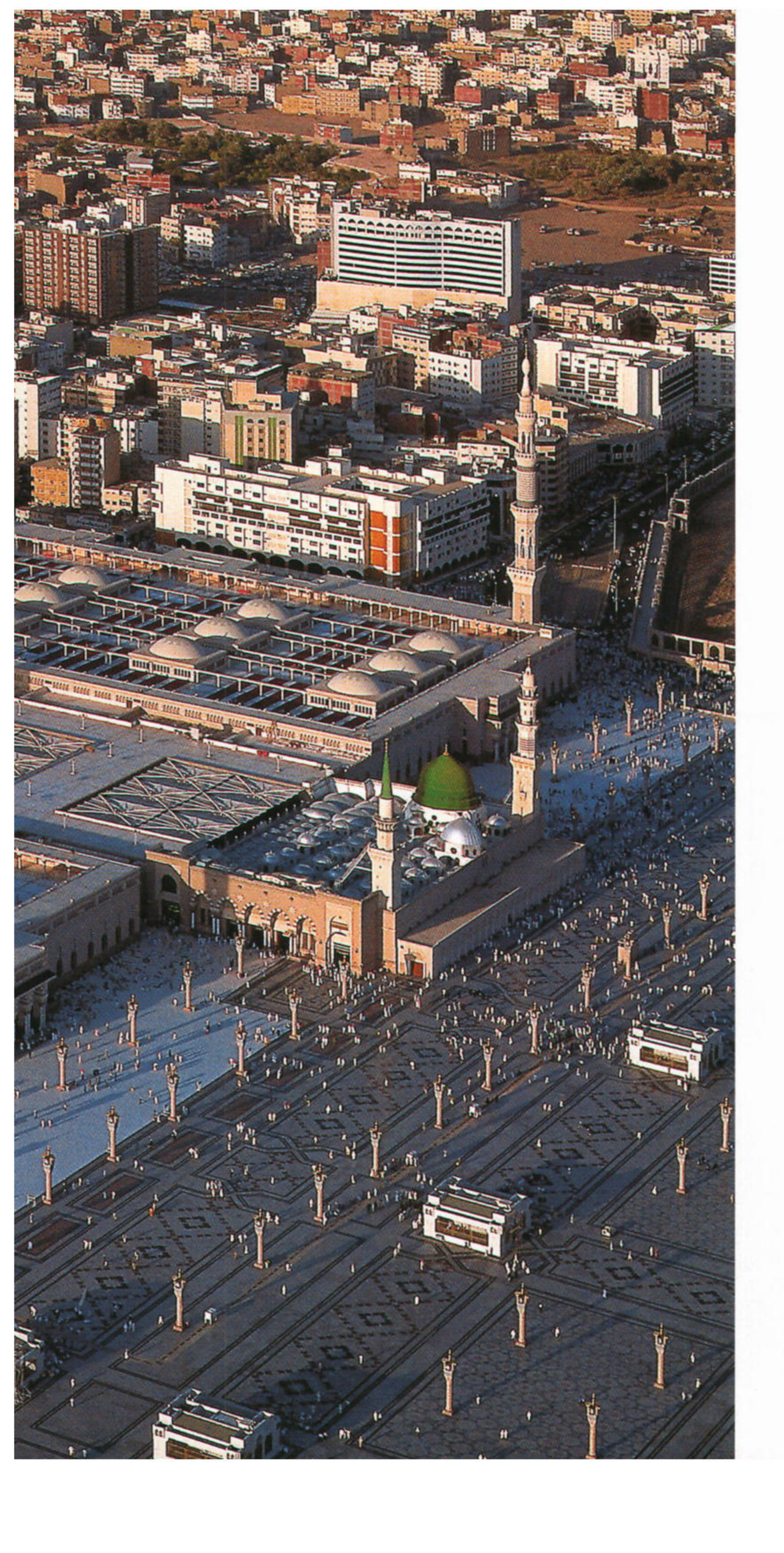


زوار المدينة المنورة في طريقهم لأداء الصلاة والتشرف بالسلام على رسول الله صلى الله عليه وسلم

Visitors to Madinah on their way to pray and greet the Prophet (PBUH).


لا اله الا الله محمد رسول الله



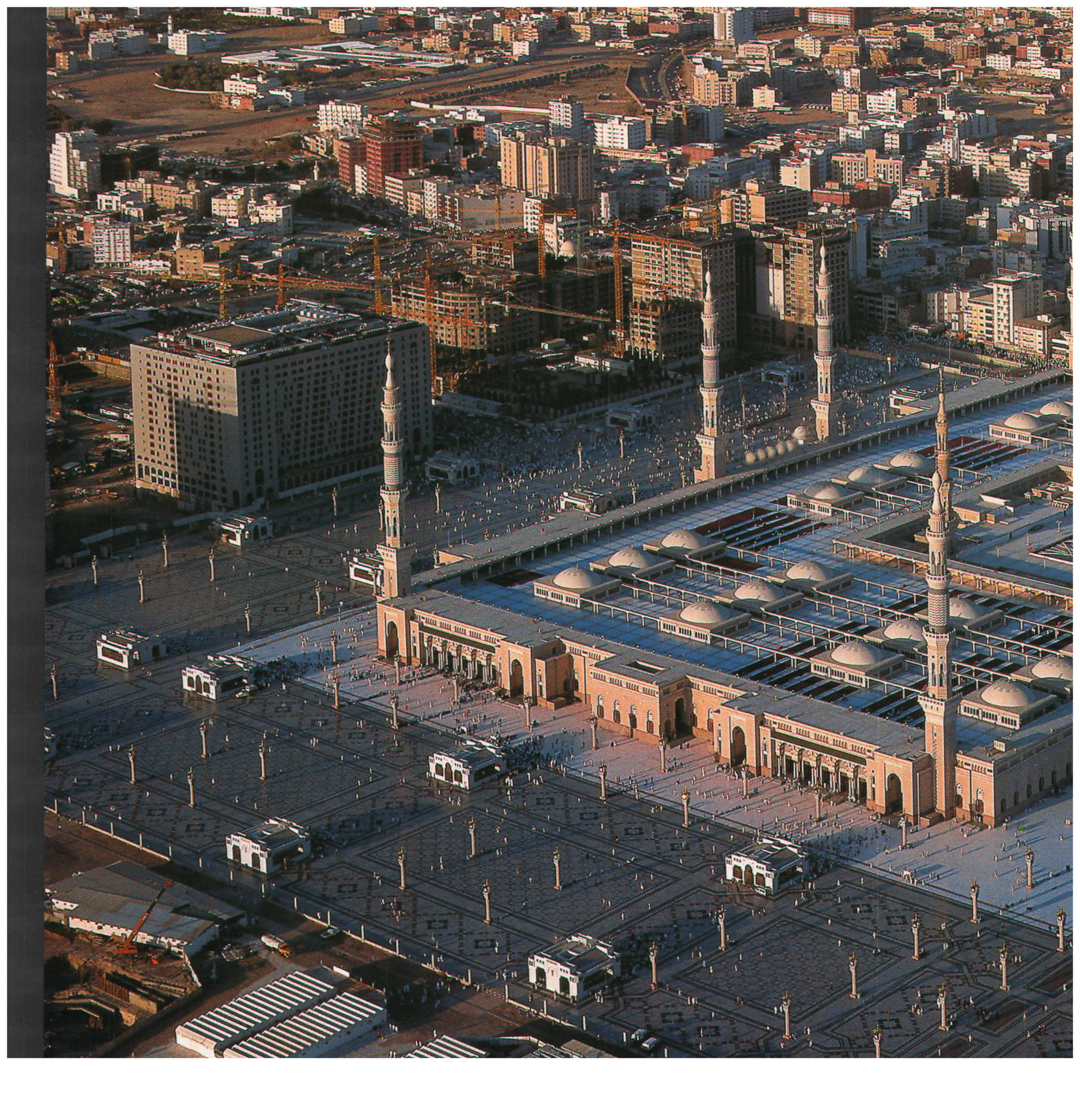


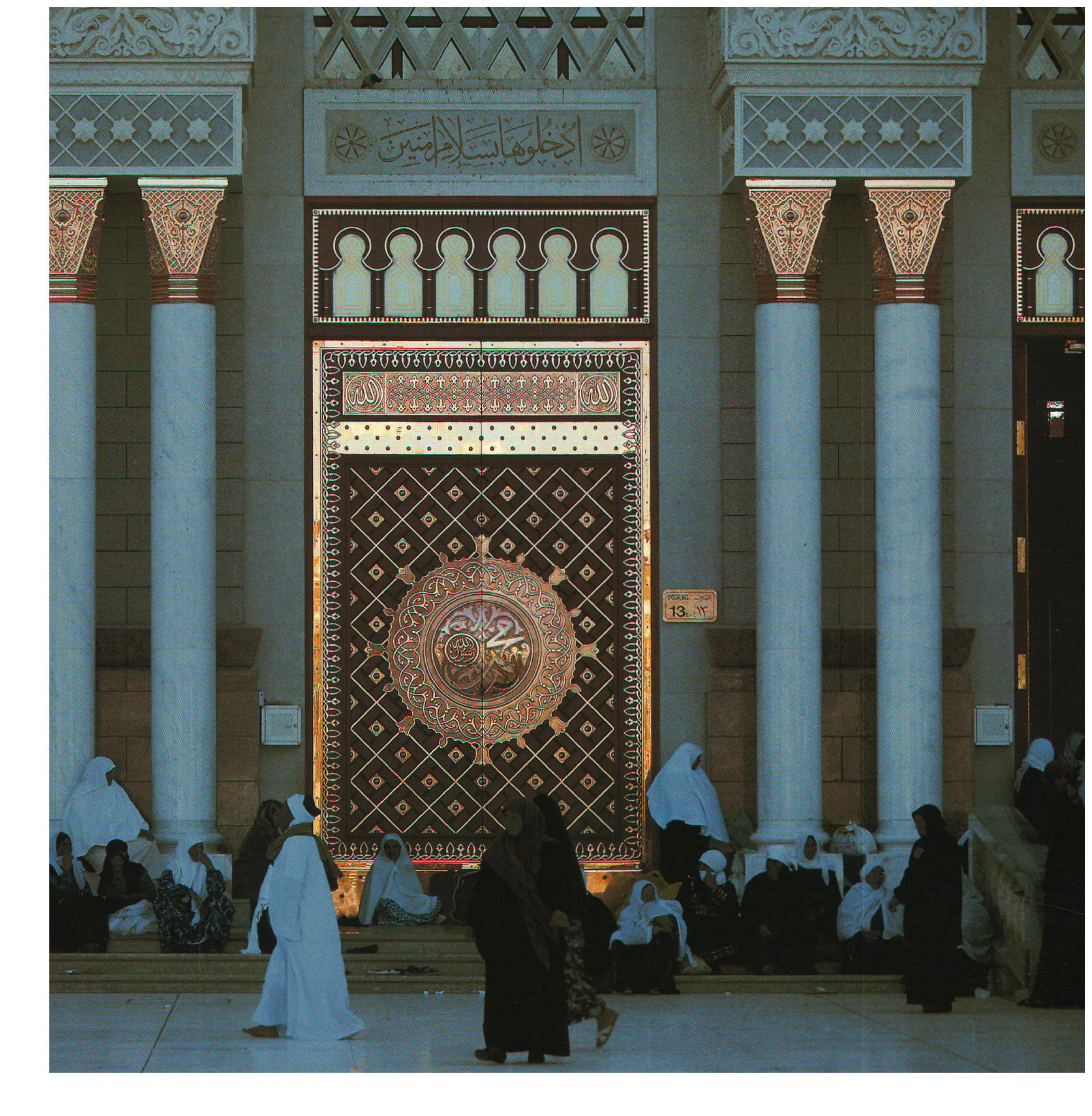
المسجد النبوي الشريف بعد اكتمال توسعة وعمارة خادم الحرمين الشريفين

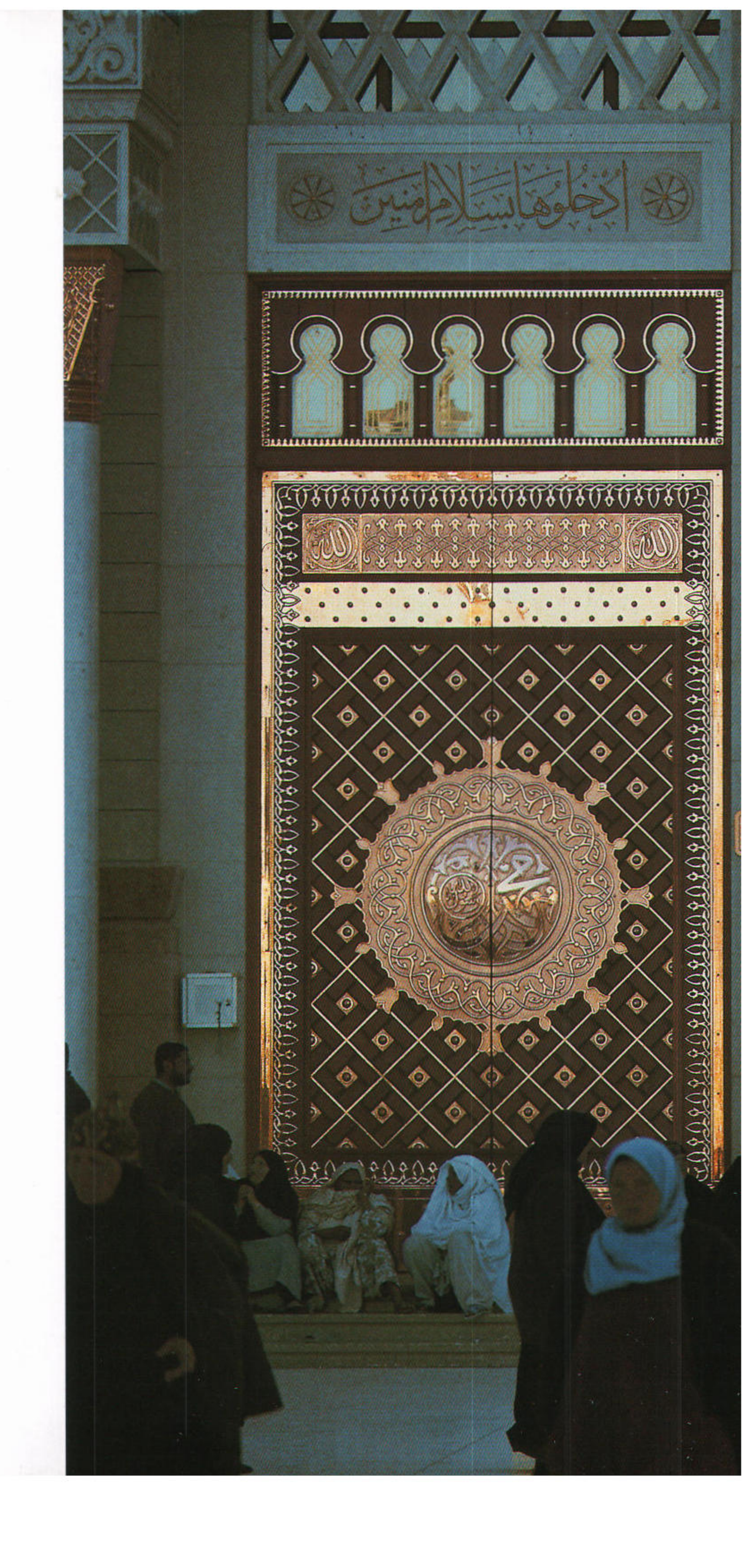
The Holy Mosque after the completion of the King Fahad expansion project.

الصفحتان السابقتان
الروضة المطهرة بالمسجد النبوي الشريف

The former two pages showing the Sacred Rawdah in the Holy Mosque.




ادخلوها بسلام آمنين
DOOR NO
13 ١٣



أصبح للمسجد النبوي الشريف بعد اكتمال توسعته وعمارته (١٦) مدخلاً رئيساً و (١٤) مدخلاً فرعياً تضم (٨٦) باباً

The Holy Mosque, after the completion of its expansion, has 16 main entrances and 14 side entrances with 86 gates.

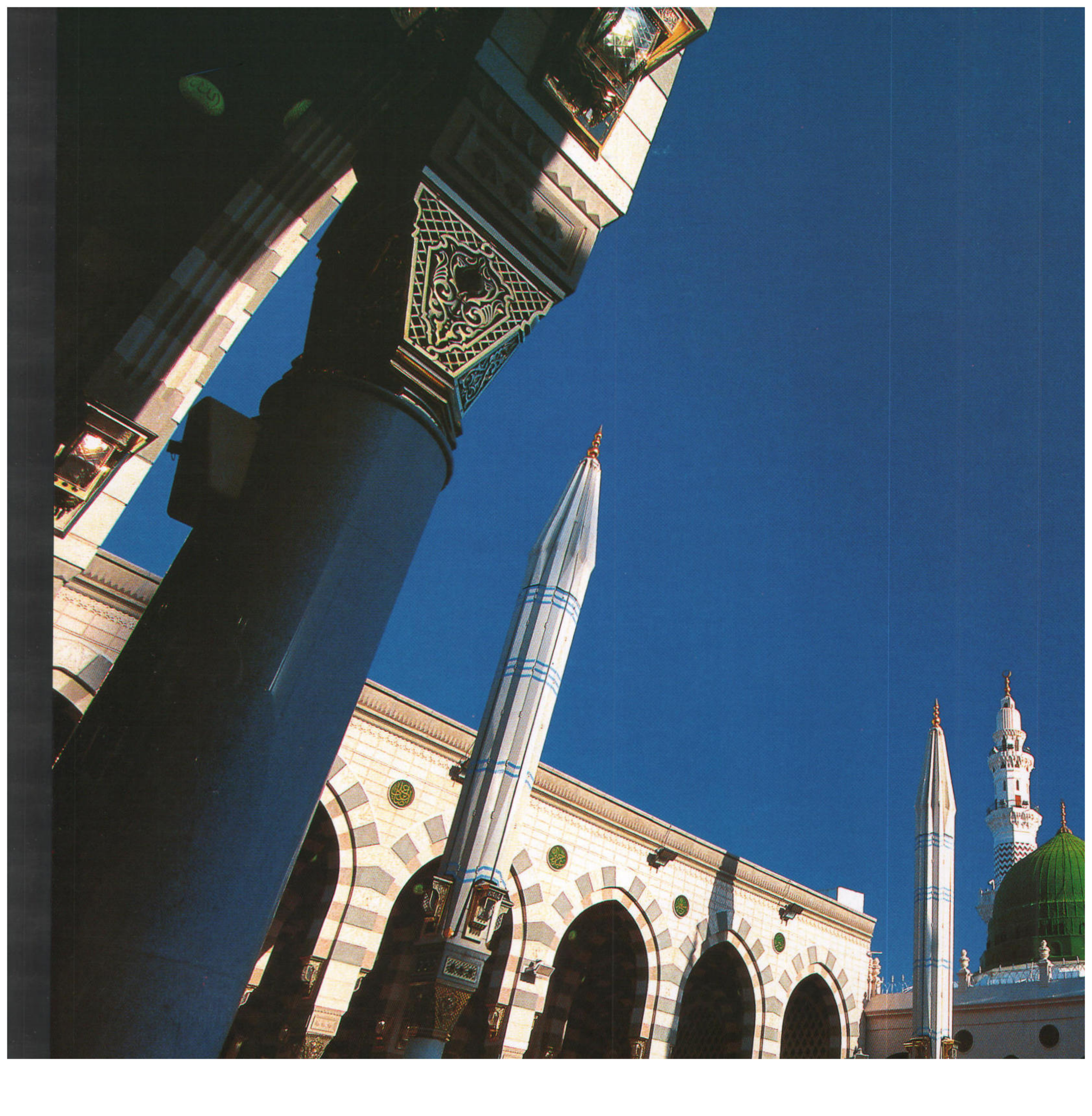


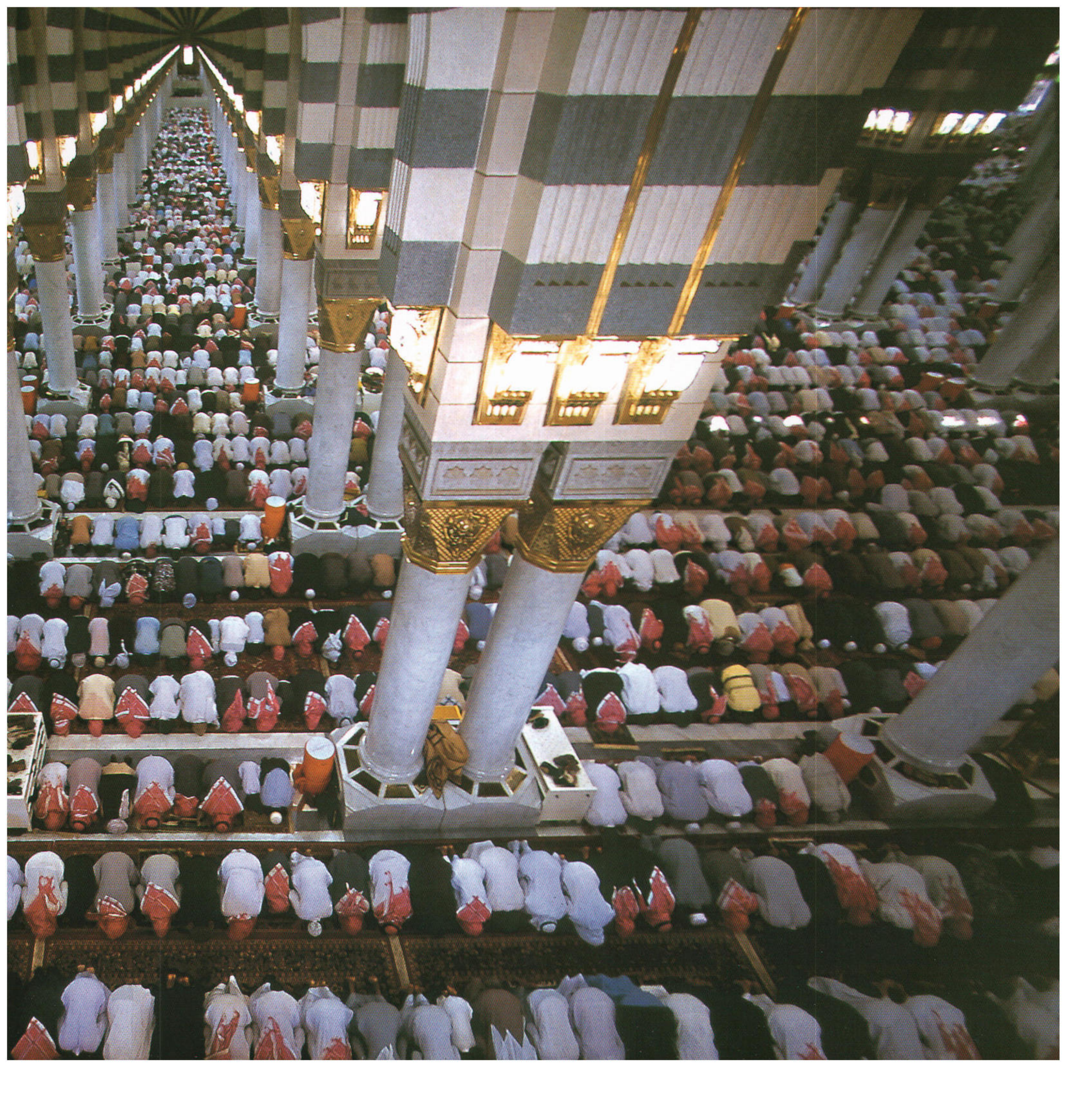
المظلات التي تغطي الصحن وهي مفتوحة

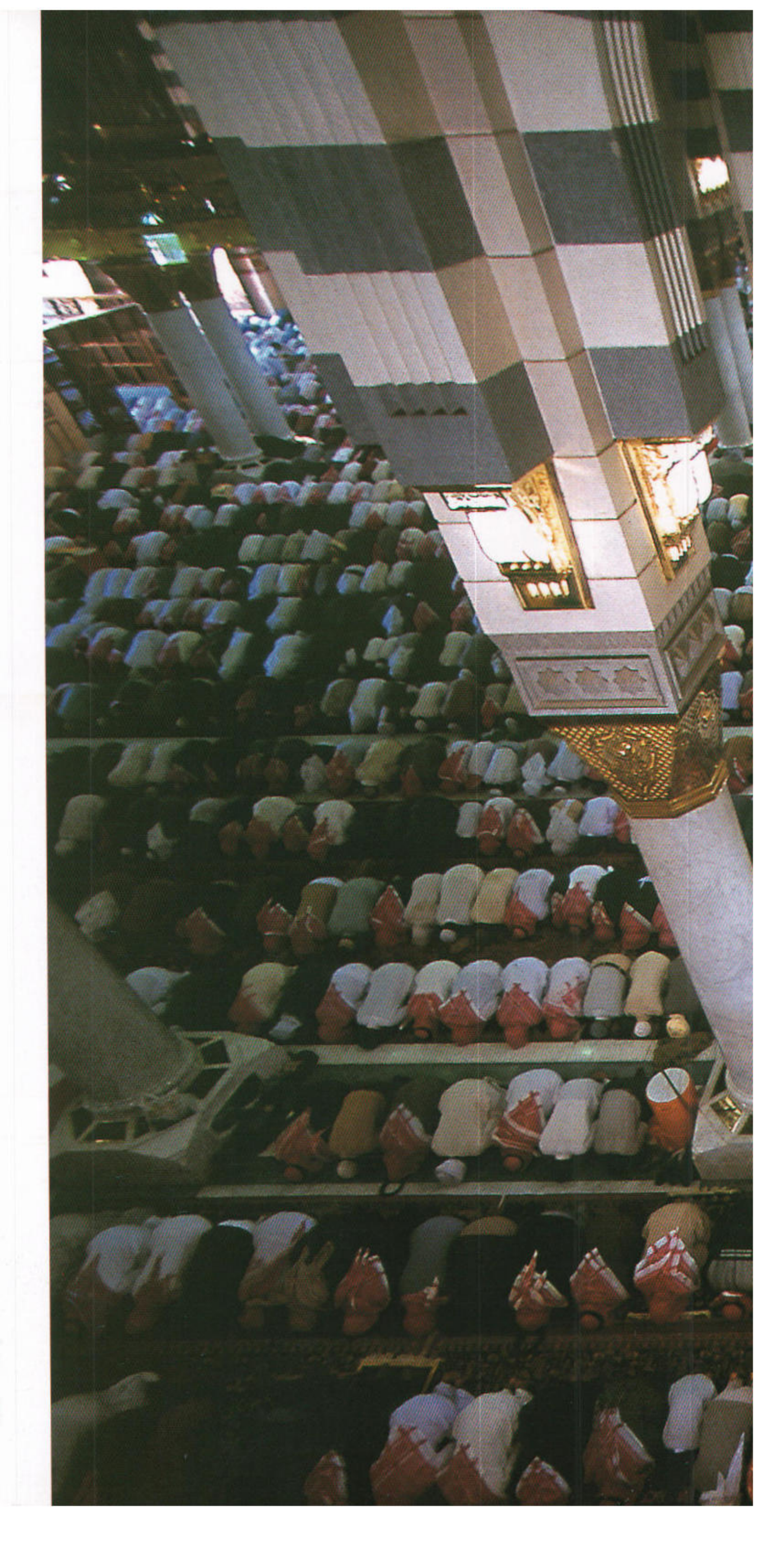
The shades, when they are open, cover the open yards.

تم تغطية صحن التوسعة السعودية الأولى بـ (٢١) مظلة، تظلل كل واحدة مساحة (٣,٦) مترمربع، يتم فتحها وغلقها آلياً لحماية المصلين من أشعة الشمس والظروف المناخية

Twenty-one umbrellas, when open, cover the open yard. Each one shades a space of 3.6m and can be opened and closed automatically to protect the worshippers from sunrays and other weather conditions.







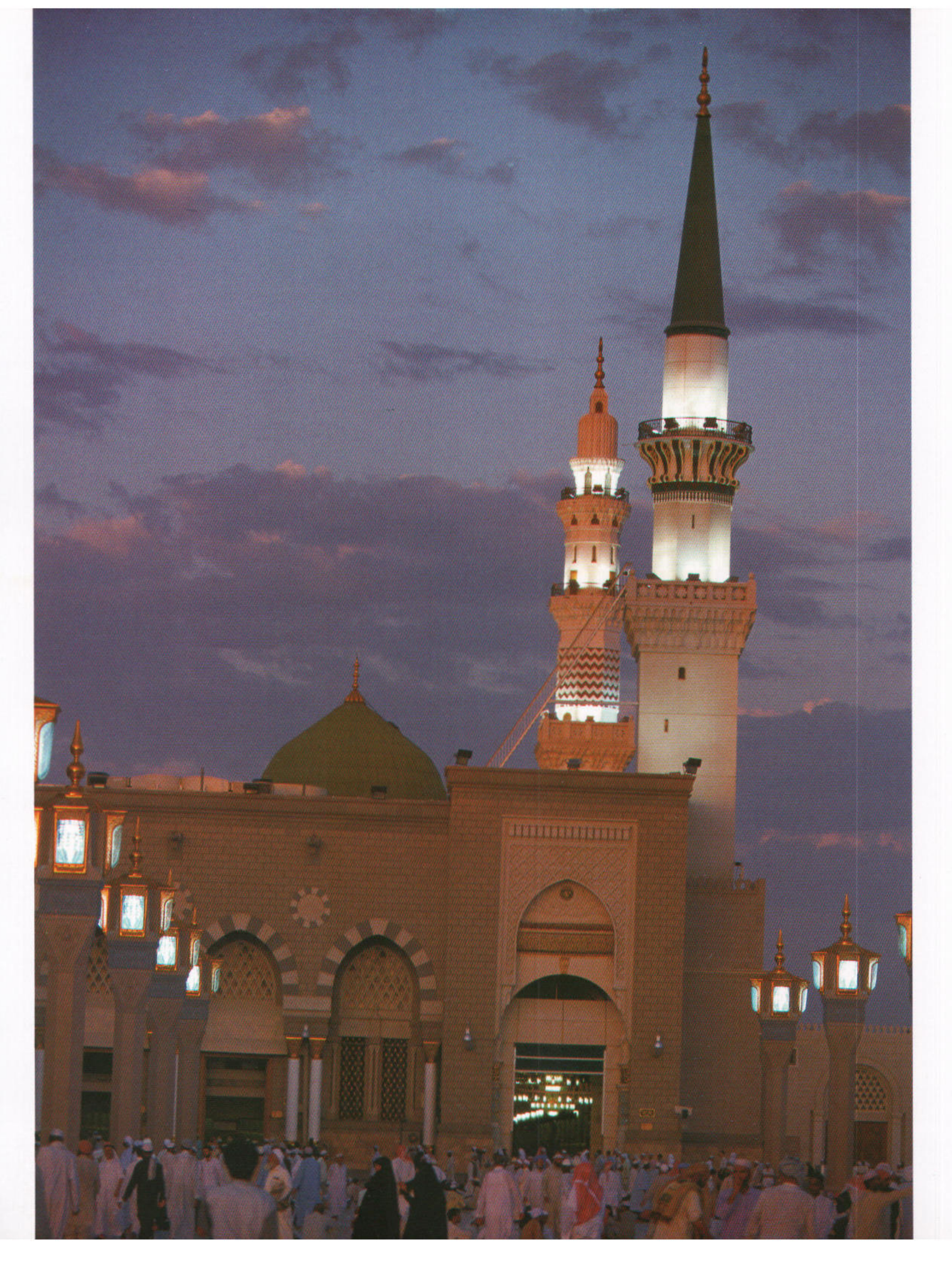
صفوف المصلين تؤدي صلاة الجمعة بعد توسعة خادم الحرمين الشريفين للمسجد النبوي الشريف

Rows of worshippers praying Al-Jumaa inside the Holy Mosque after the King Fahad expansion.



نفذت ضمن توسعة وعمارة المسجد النبوي الشريف (٢٤) سلماً متحركاً يستخدمها المصلون عند صعودهم إلى السطح

24 escalators were built within the expansion of the Holy Mosque for the worshippers to ascend to the roof.



باب السلام المطل على الساحة الغربية للمسجد النبوي الشريف

Al-Salam gate overlooking the western courtyard of the Holy Mosque.



قناديل الانارة مصنوعة من النحاس المغطى بطبقة من الذهب والكريستال

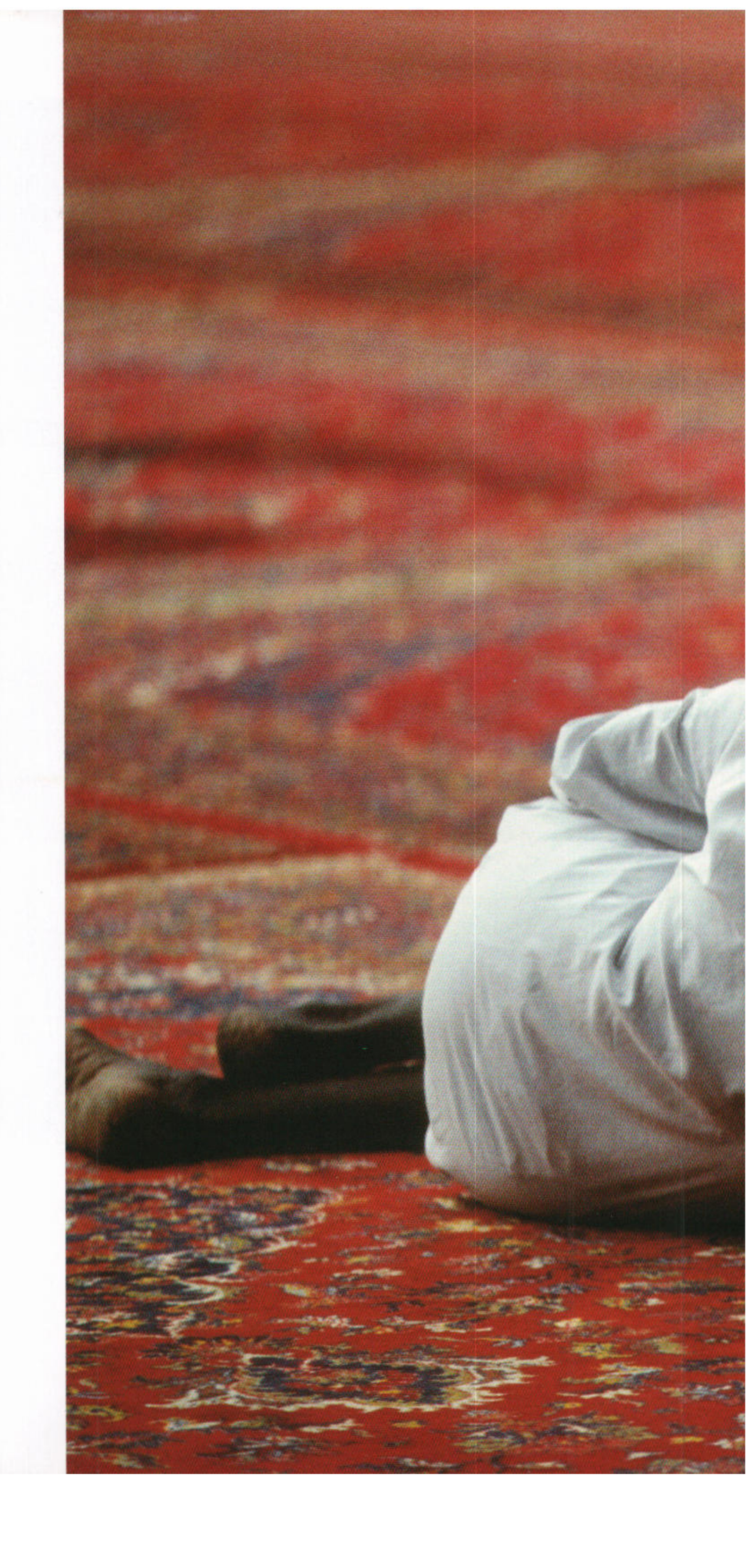
Illuminating lanterns made of gold plated brass and crystal.



أتاحت القباب المتحركة التي نفذت ضمن توسعة وعمارة المسجد النبوي التحكم في كمية الضوء بالأروقة أثناء النهار

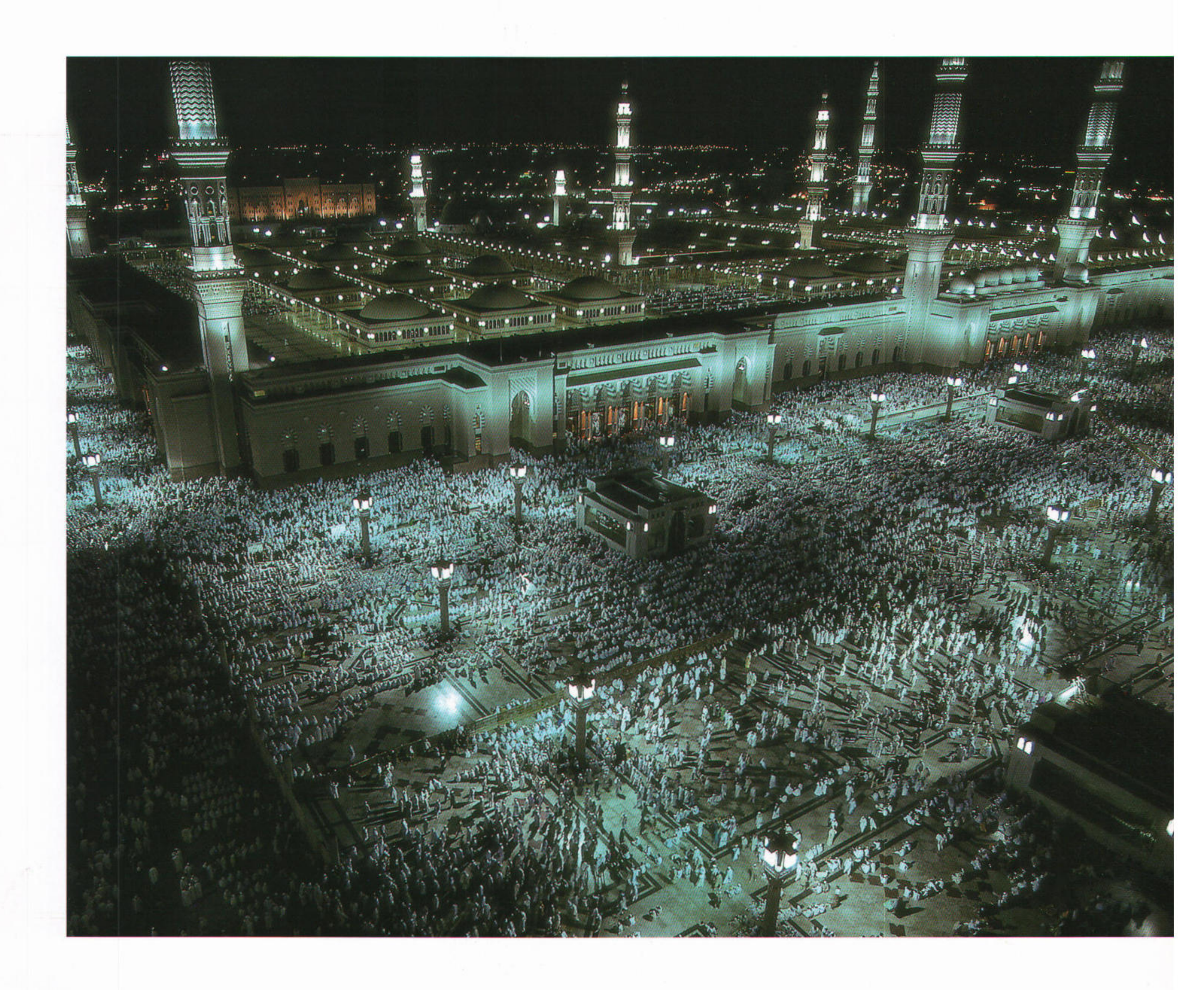
Moving domes built within the expansion of the Holy Mosque facilitate the passing of light into the corridors of the Mosque during the daytime.





تعب أثناء قراءته للقرآن الكريم فاتكأ ليستريح واستمر في القراءة

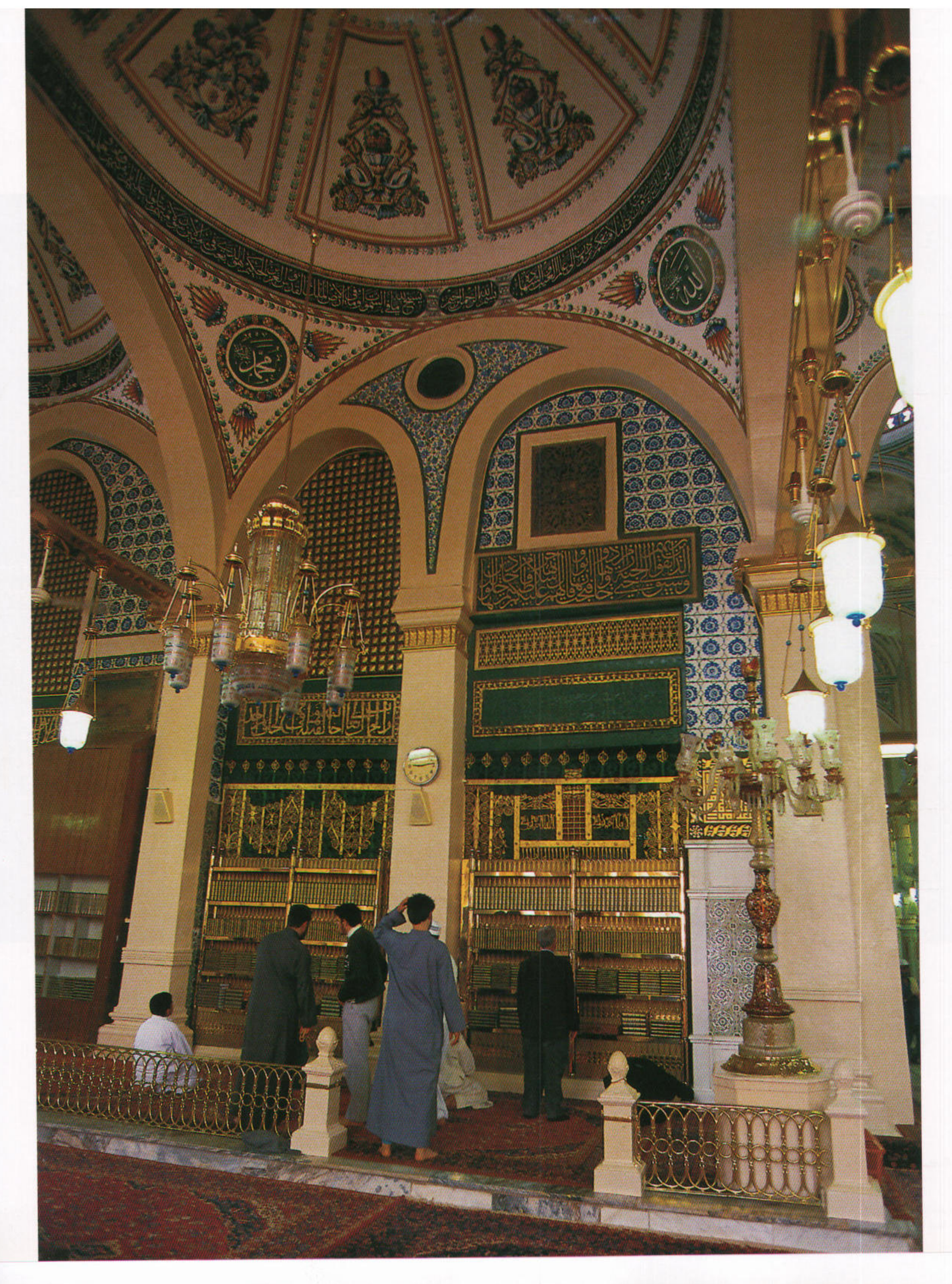
Relaxing whilst reading the Holy Quran in the mosque.



« فَإِذَا قُضِيَتِ ٱلصَّلَوٰةُ فَٱنتَشِرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ وَٱبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِ ٱللَّهِ وَٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ »

الآية (١٠) سورة الجمعة

10. Then when the *(Jumu'ah) Salât* (prayer) is ended, you may disperse through the land, and seek the Bounty of Allâh (by working, etc.), and remember Allâh much: that you may be successful.



مباني الحجرة النبوية الشريفة من الناحية الشمالية

The northern side of the Prophet's room.



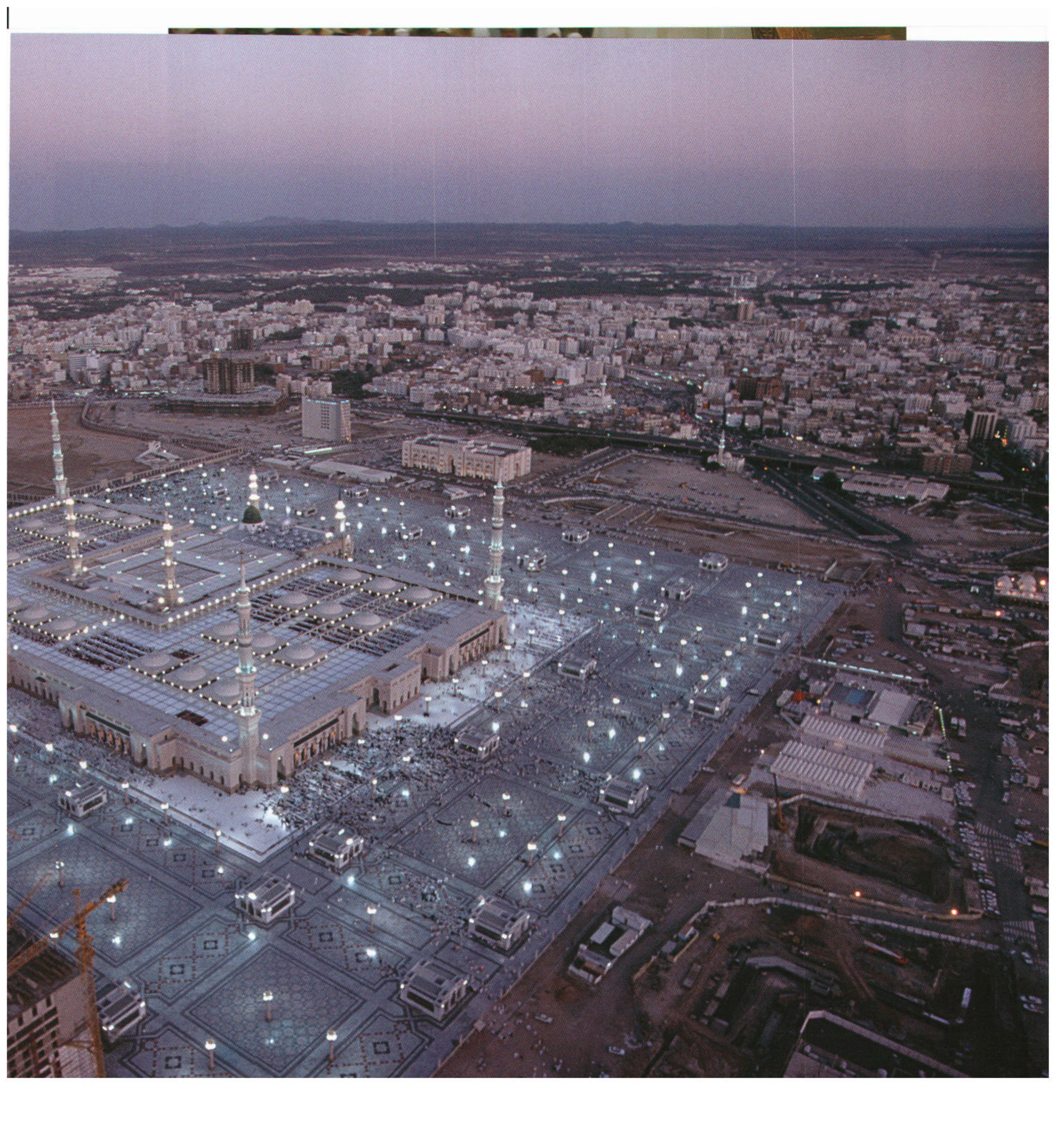
خصصت الساحات المحيطة بالمسجد النبوي الشريف لأداء
الصلاة في أوقات الذروة

The courtyards surrounding the Holy Mosque
are used for prayers during the peak hours.



غرفة التحكم والمراقبة لأنظمة الصوت بالمسجد النبوي الشريف

The control room of the Holy Mosque's public address system.





يتم تغذية المسجد النبوي الشريف بالطاقة الكهربائية من عدة مصادر مختلفة: مصدران من شركة الكهرباء بالإضافة الى محطة التوليد الاحتياطية

Electricity is supplied to the Holy Mosque from different sources; the electric company, as well as standby generators.



تخصص في مواسم الذروة الساحة الشرقية من المسجد النبوي الشريف للنساء

During the peak seasons, the eastern courtyard of the Mosque is designated for ladies.



استخدام الرخام العاكس للحرارة
في ساحات المسجد النبوي الشريف

Heat-reflecting marble is tiled in the courtyards of the Holy Mosque.





ما بين بيتي ومنبري روضة من رياض الجنة

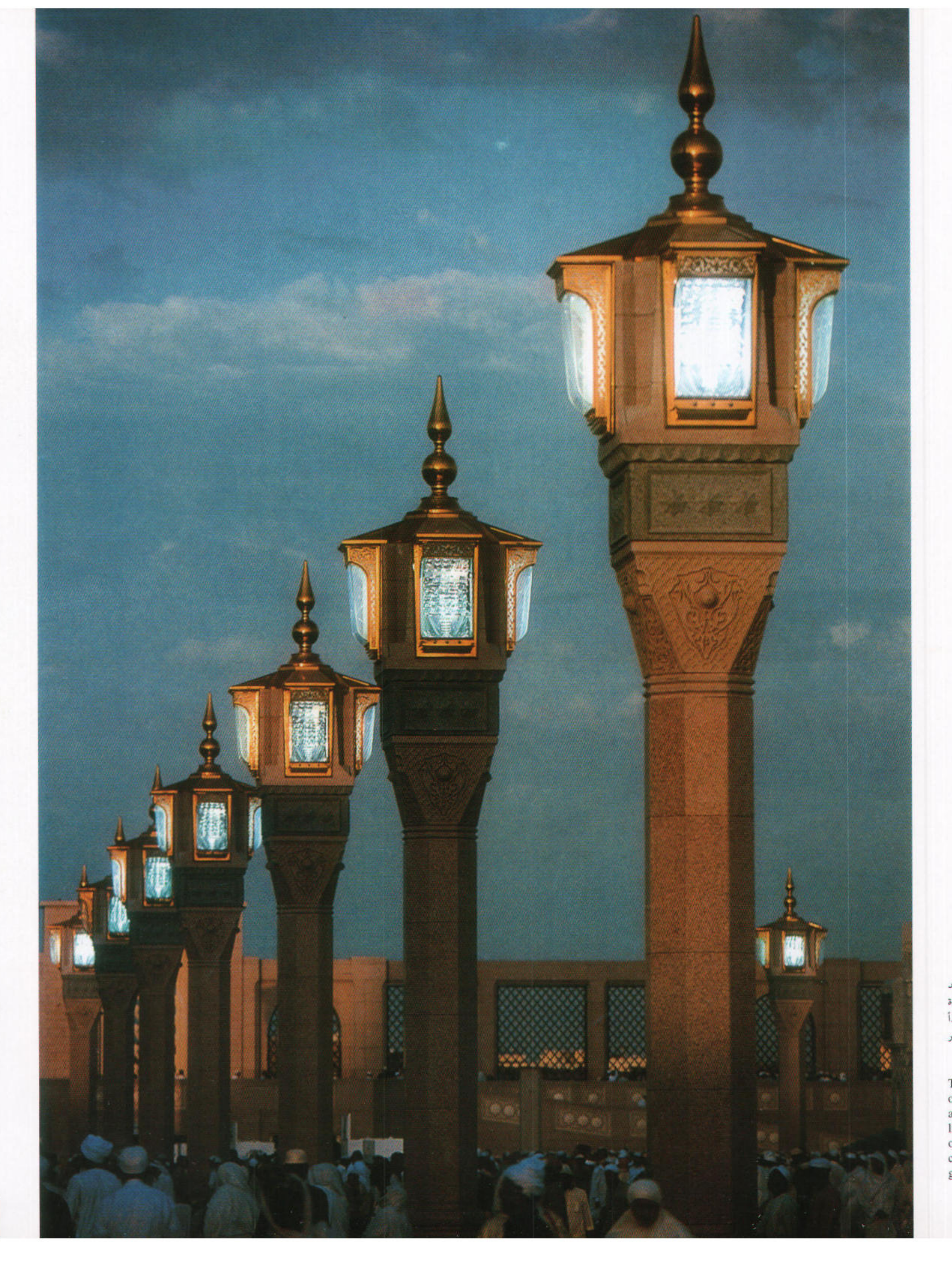


الشكر للخالق العظيم سبحانه وتعالى أن وفقه لأداء مناسك الحج والعمرة، ويسر له زيارة المدينة المنورة والتشرف بالسلام على رسول الله صلى الله عليه وسلم والصلاة في مسجده

A pilgrim gives thanks to the Greatest Creator who made it possible for him to perform Hajj and Umrah and visit Madinah. He is honoured to greet the Prophet (PBUH) and to pray in his Mosque.

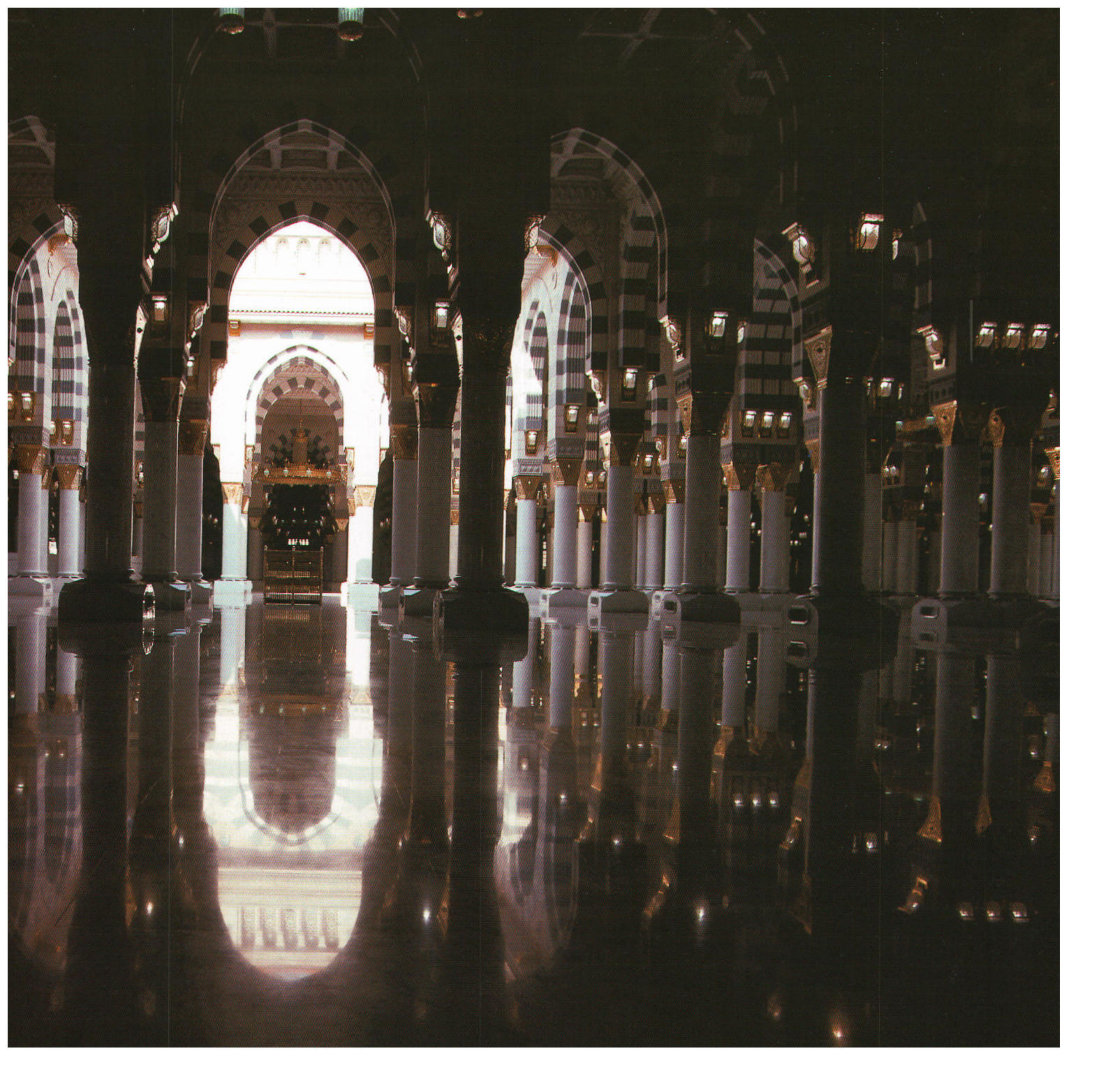
الصفحتان السابقتان
الروضة الشريفة والمحراب النبوي حيث يحرص المسلمون على الصلاة فيها

Two former pages
The sacred Rawdah and the niche where the Prophet (PBUH) prayed. Muslims wait in line for a chance to pray there.



ضاء الساحات المحيطة بالمسجد
نبوي الشريف بوحدات إضاءة
اصة مثبتة على (١٥١) عاموداً
عدنياً مكسواً بالجرانيت والحجر
صناعي

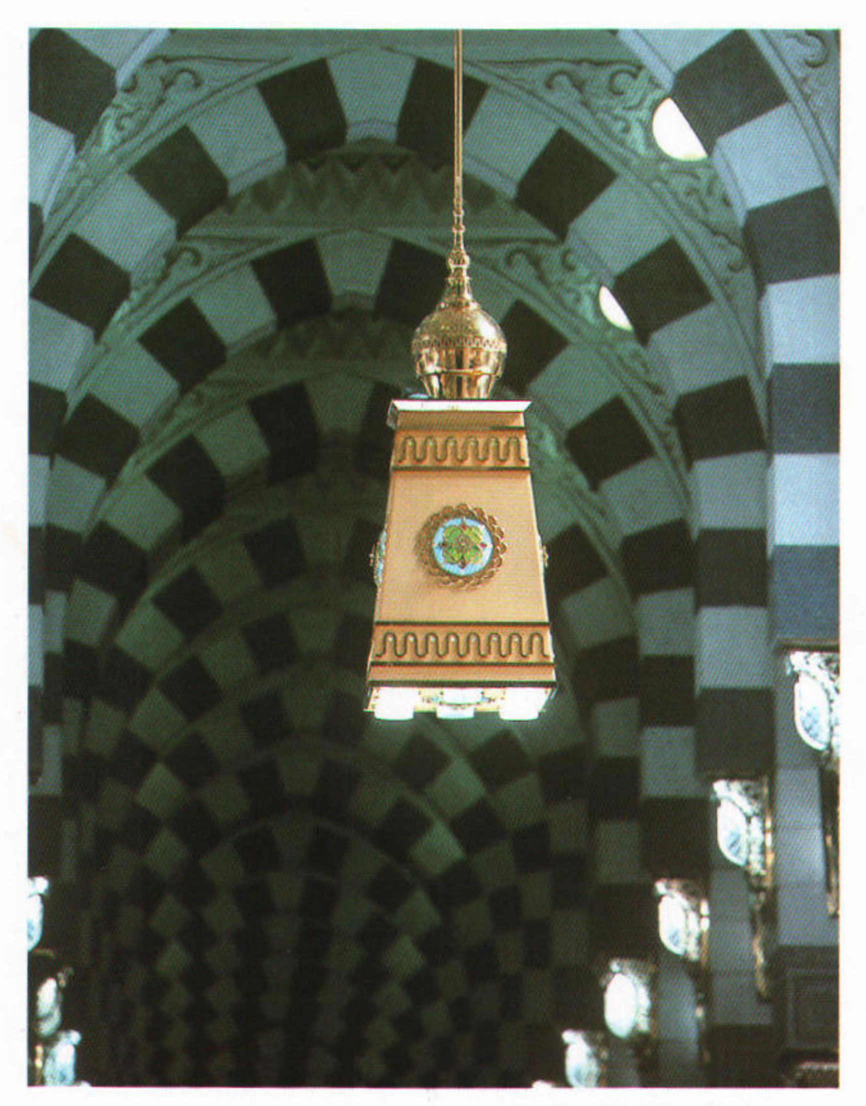
The surrounding courtyard
of the Holy Mosque, whic
are illuminated by specia
lighting units, are installe
on top of 151 meta
columns and covered wit
granite and artificial stone





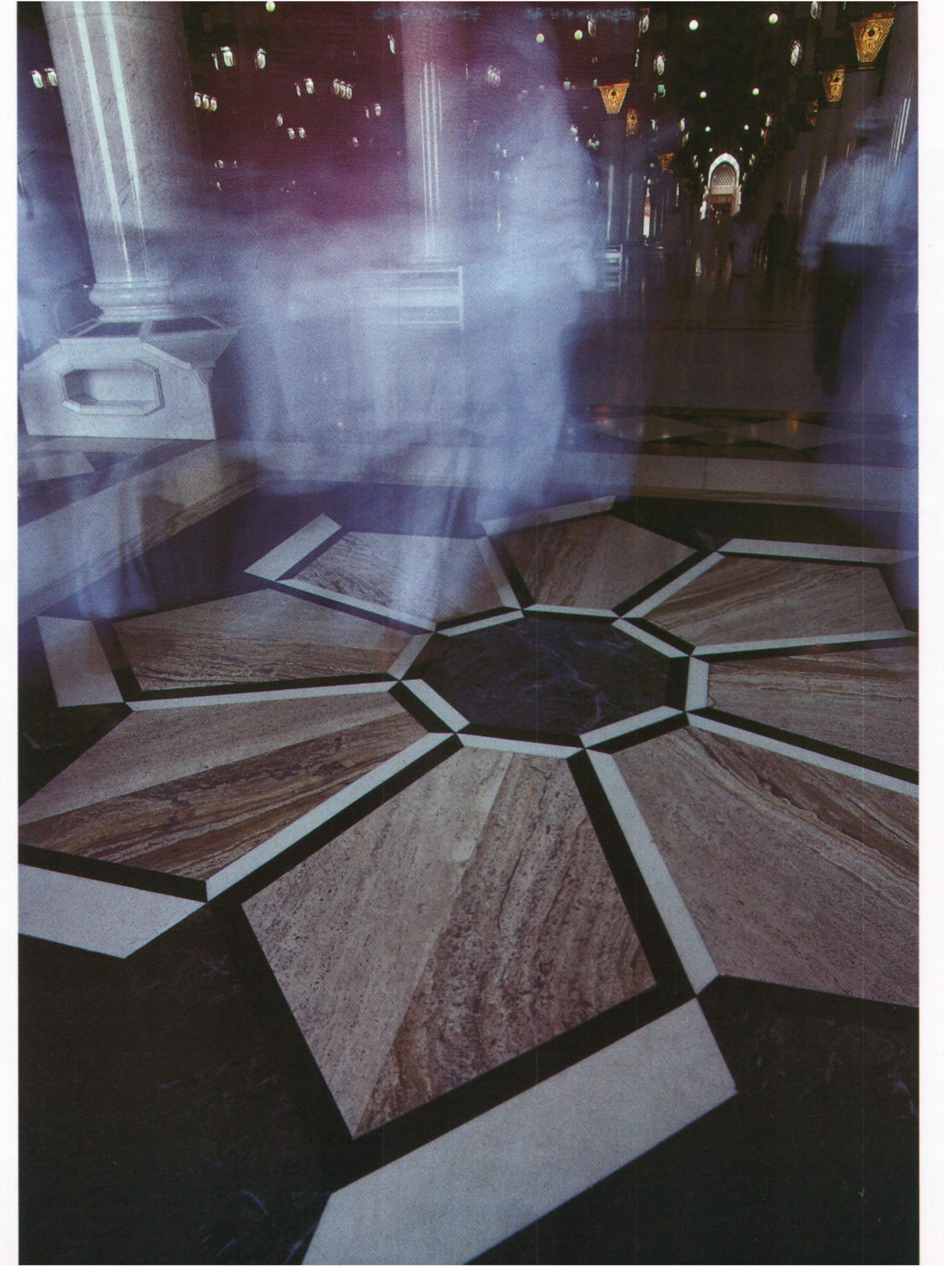
تشكل الاروقة والافنية في مشروع توسعة وعمارة المسجدالنبوي الشريف علاقة معمارية متميزة

The corridors and the open yards are harmoniously integrated in the expansion of the Holy Mosque.



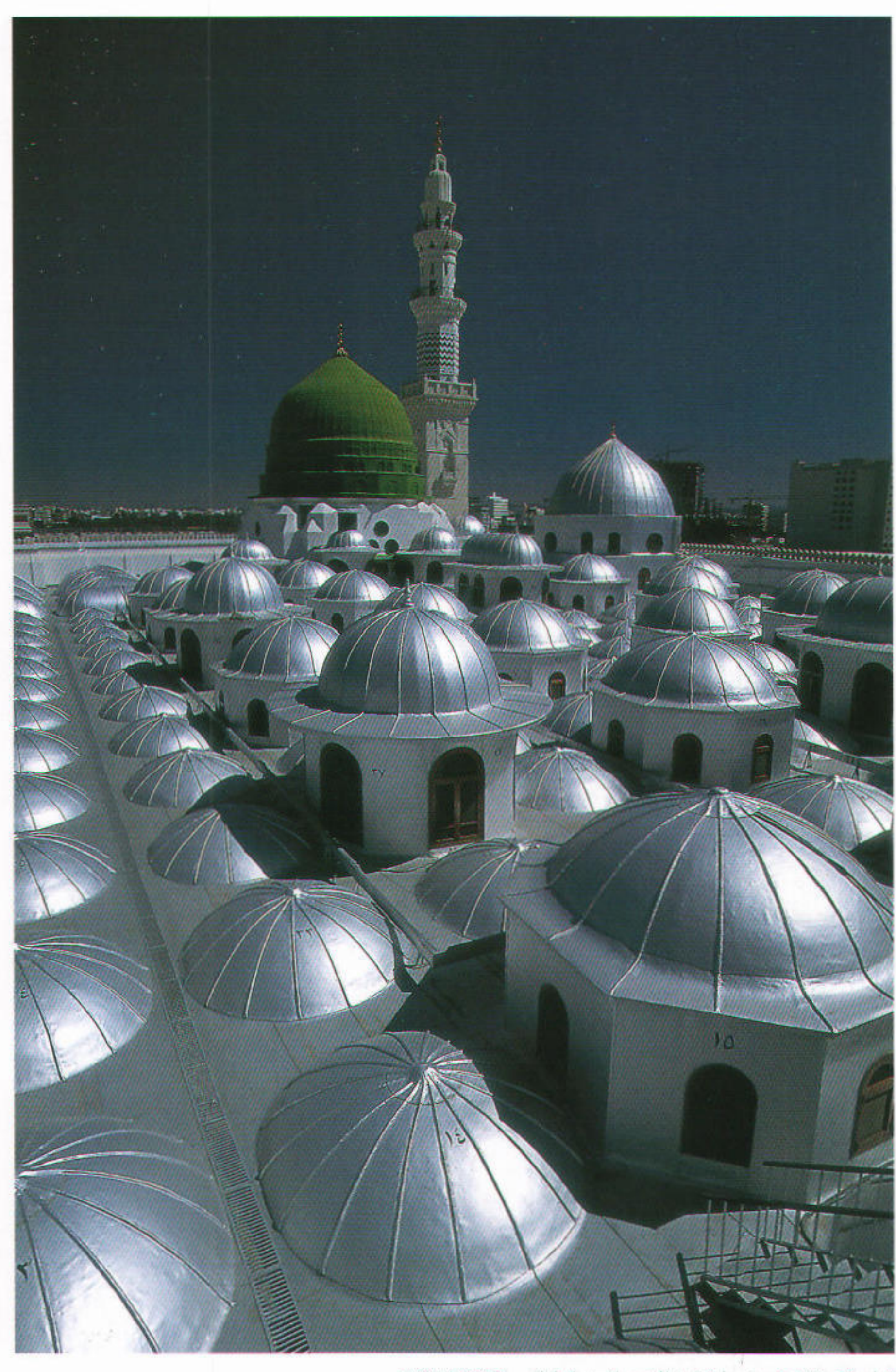
نموذج من قناديل الإنارة بالمسجد النبوي الشريف

A type of illuminating lantern in the Holy Mosque.



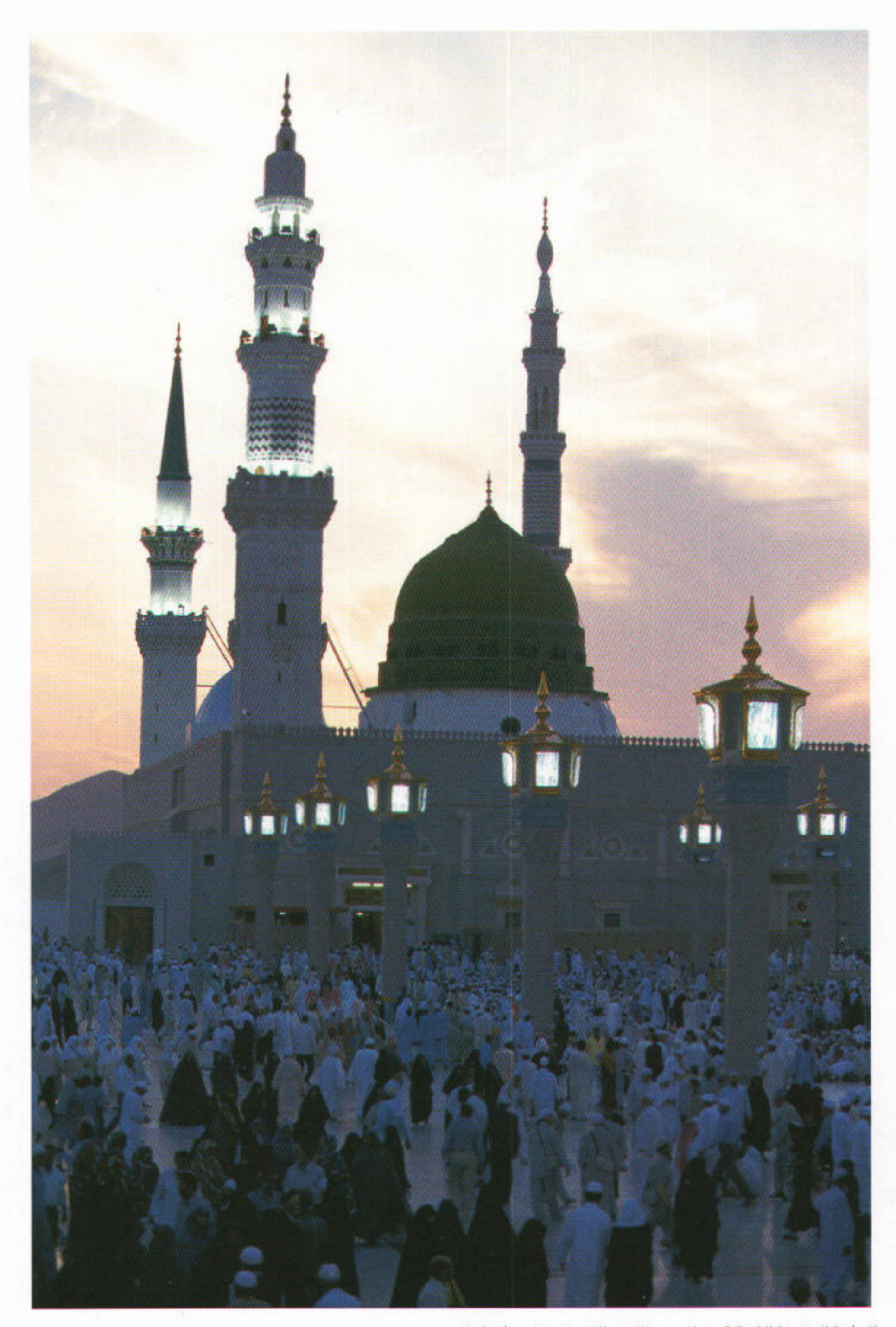
أعمال الرخام بالمسجد النبوي الشريف، والتي تبرز الجانب الجمالي في فن عمارة المسلمين

Marble work in the Holy Mosque reflects the beauty of Islamic architecture.



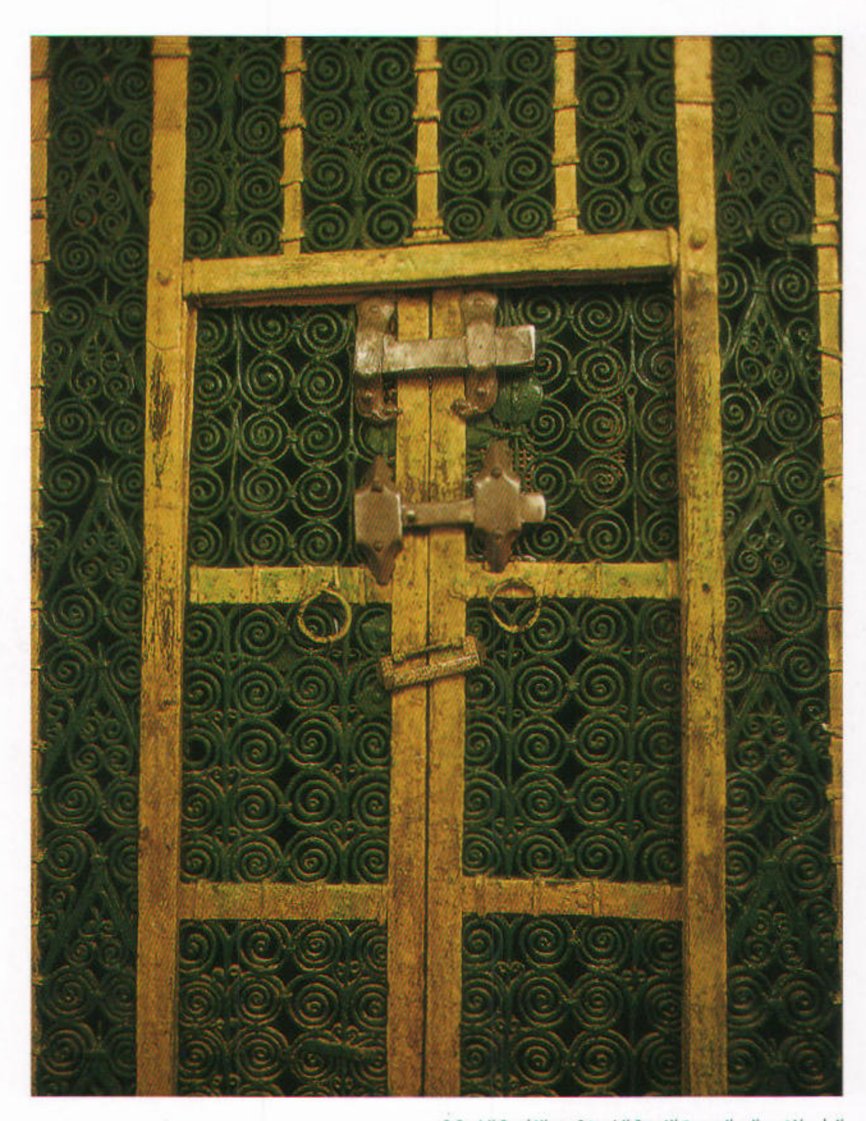
القباب التي نفذت ضمن عمارة السلطان عبدالمجيد العثماني سنة ١٢٦٥/١٢٧٧هـ

The domes built by the Ottoman Sultan Abdul Majeed between 1848 - 1860.



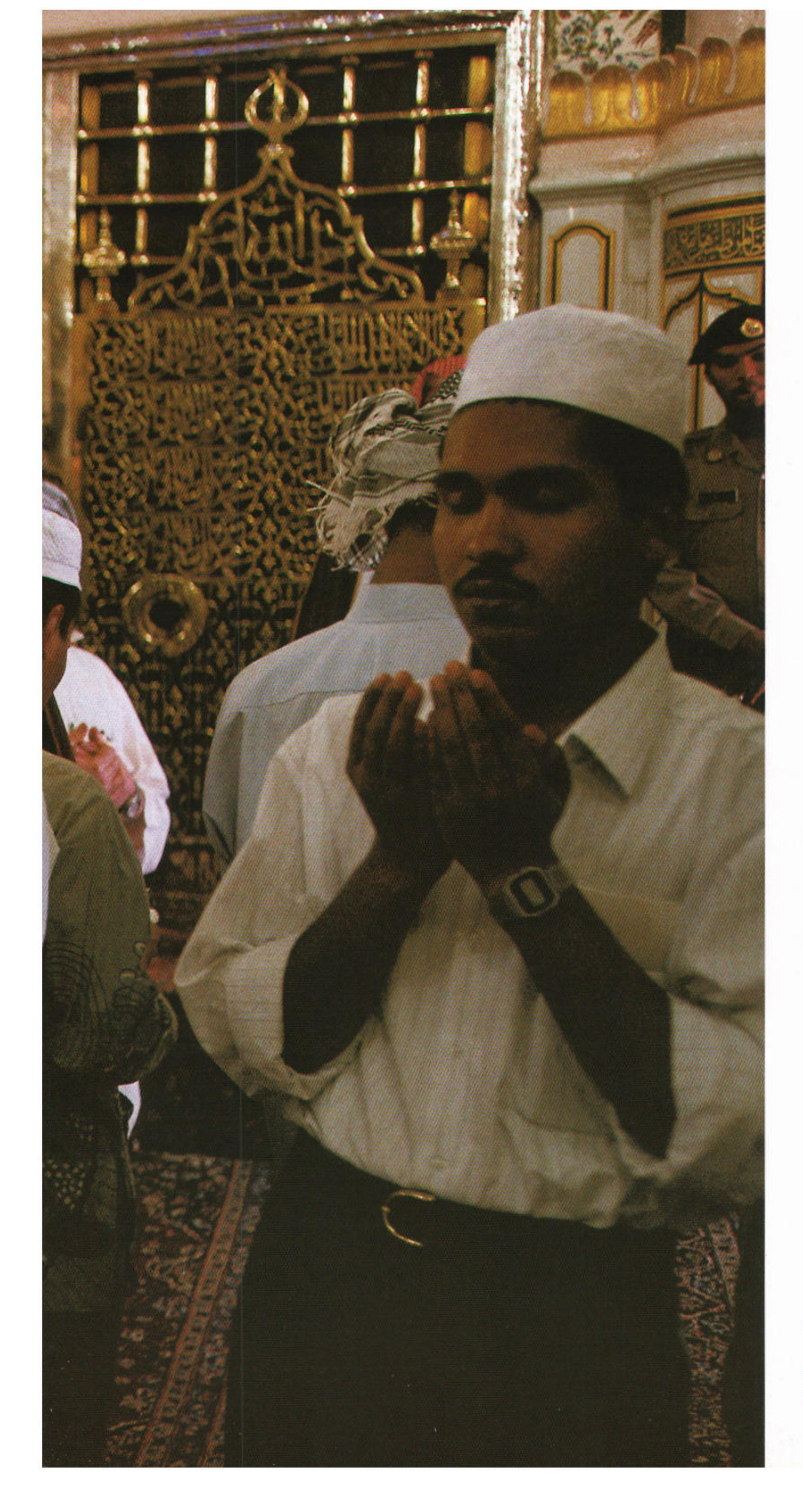
الساحة الجنوبية الشرقية من المسجد النبوي الشريف وتضم باب البقيع

Al-Baqie gate in the southeast courtyard of the Holy Mosque.



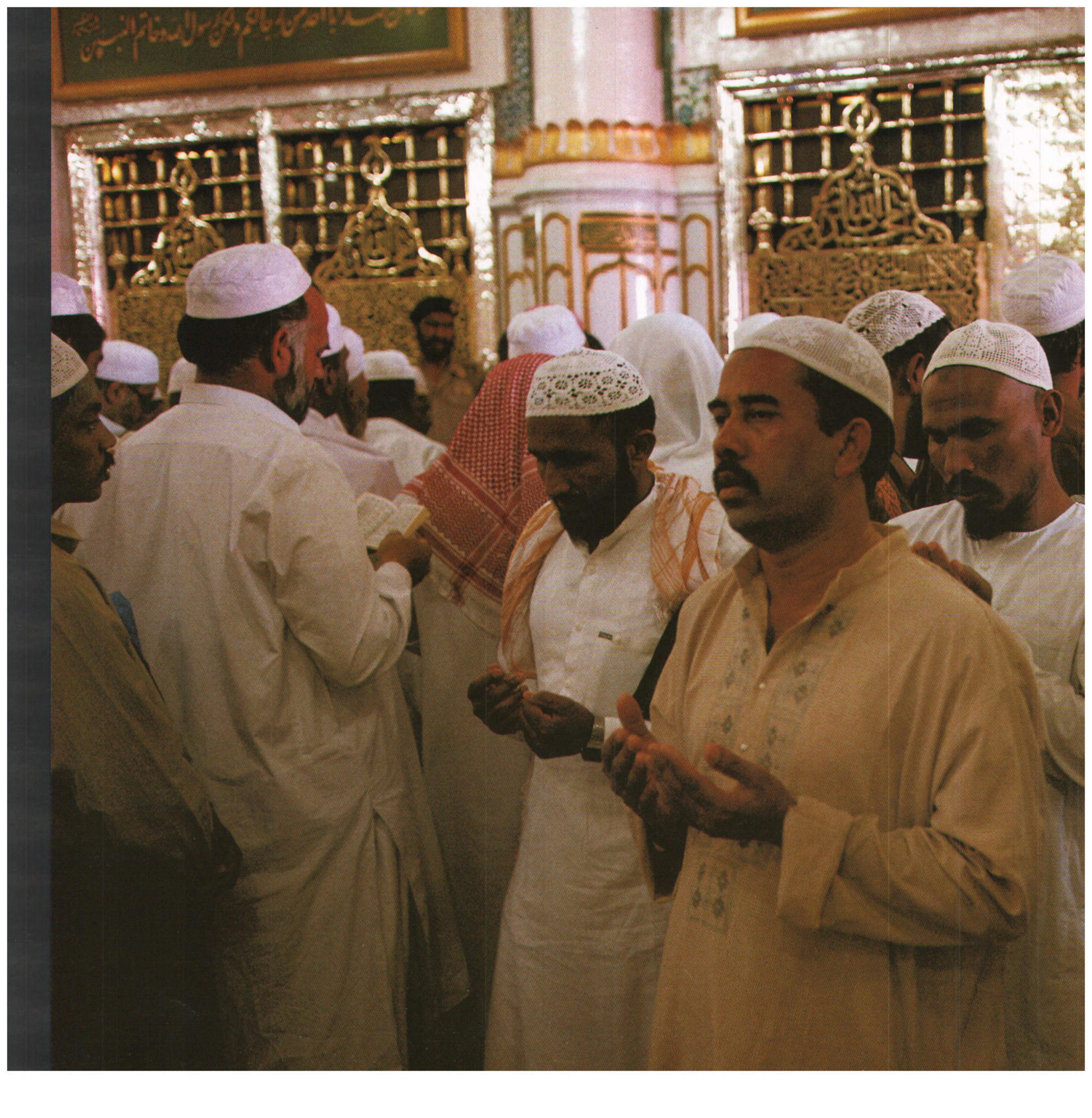
الباب المؤدي إلى الحجرة النبوية الشريفة من الناحية الشرقية

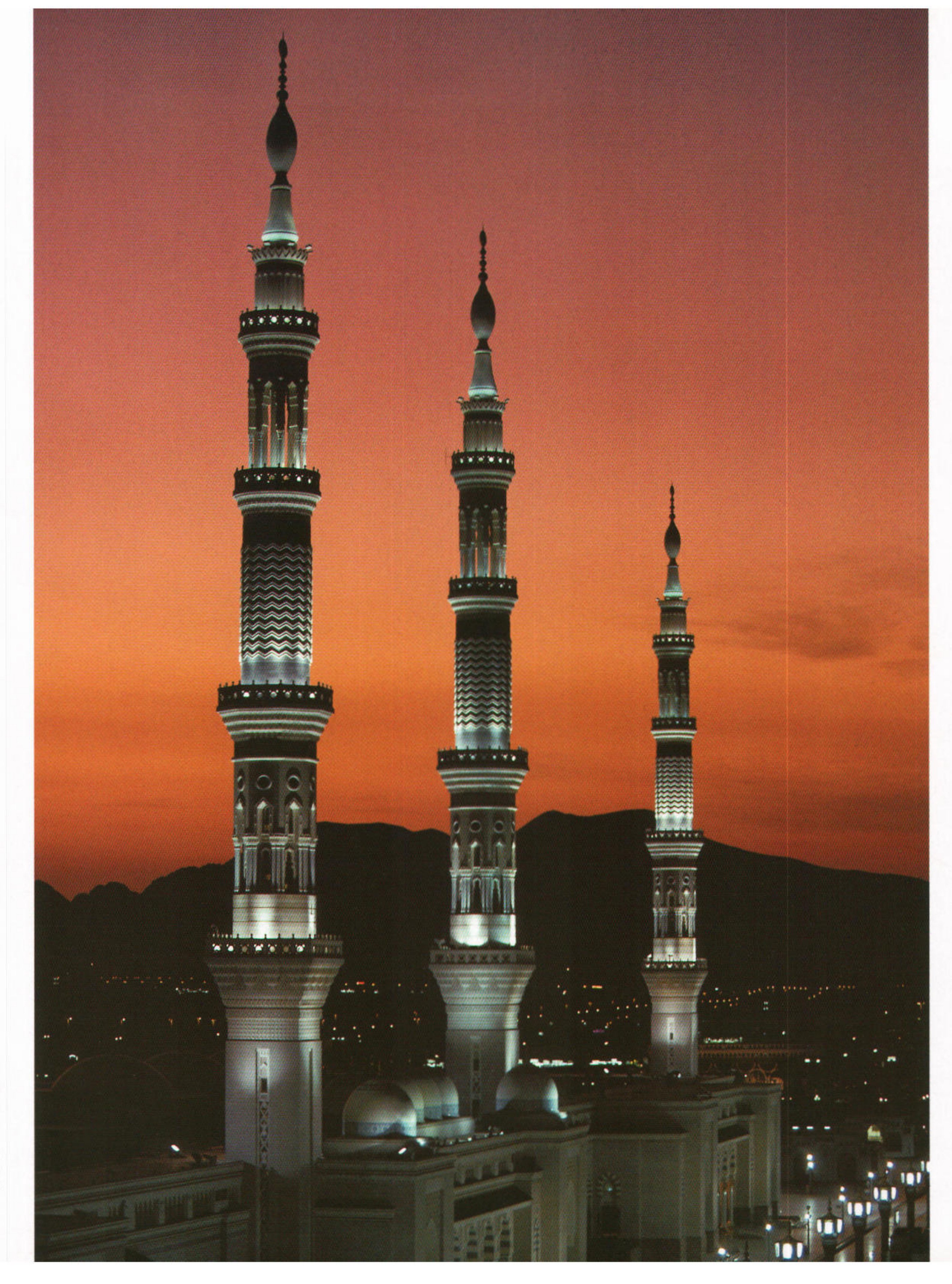
The door leading to the tomb of the Prophet (PBUH) from the eastern side.



التوجه إلى الله عز وجل بالدعاء بعد التشرف بالسلام على رسول الله صلى الله عليه وسلم

Turning to pray to Allah after greeting the Prophet (PBUH).





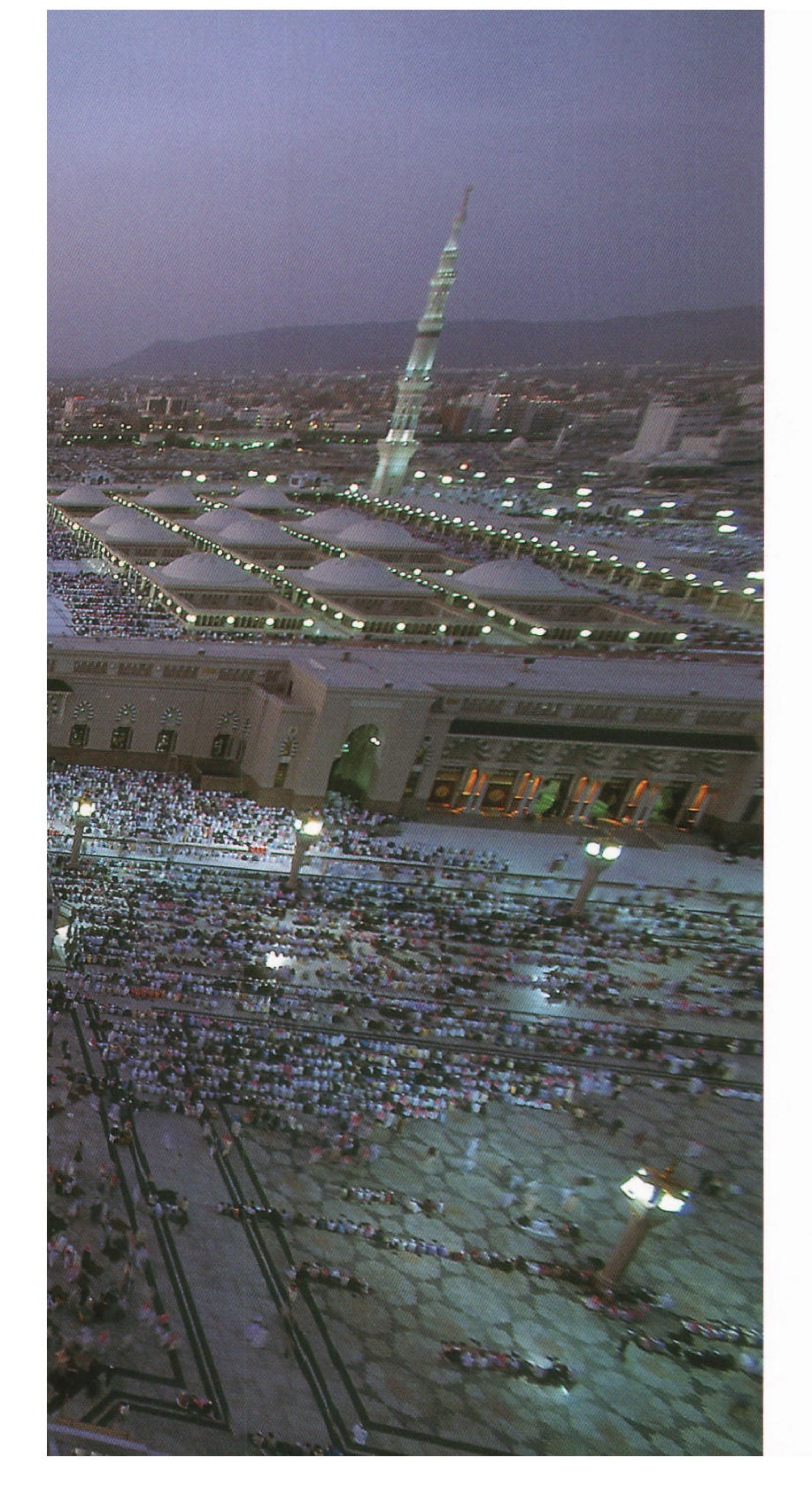
أضيفت ضمن توسعة وعمارة المسجد النبوي الشريف (٦) مآذن بارتفاع (١٠٤) أمتار لكل مأذنة

6 minarets were added in the expansion of the Holy Mosque, each 104 meters high.



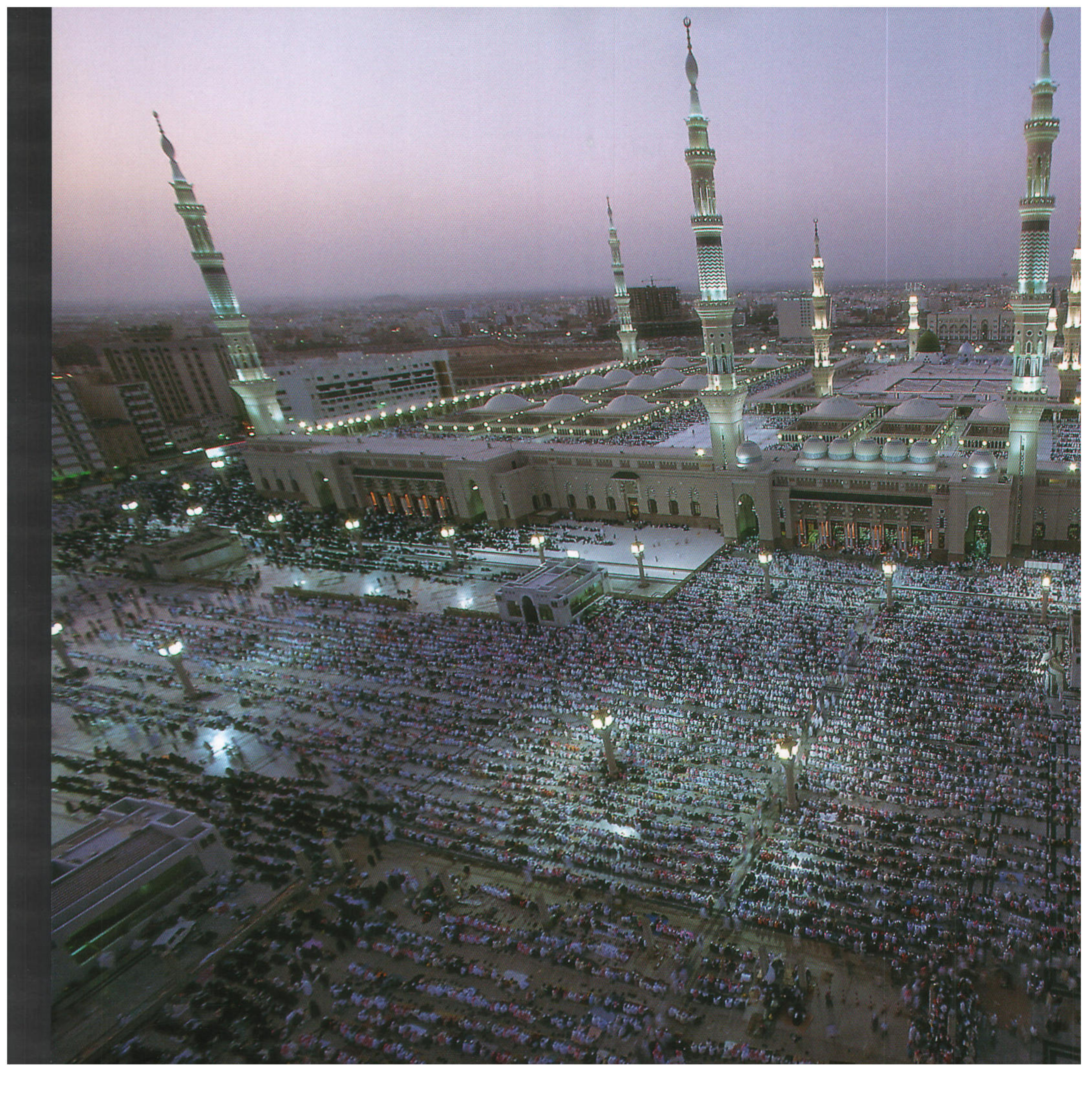
خروج المصلين من المسجد النبوي الشريف في أوقات الذروة

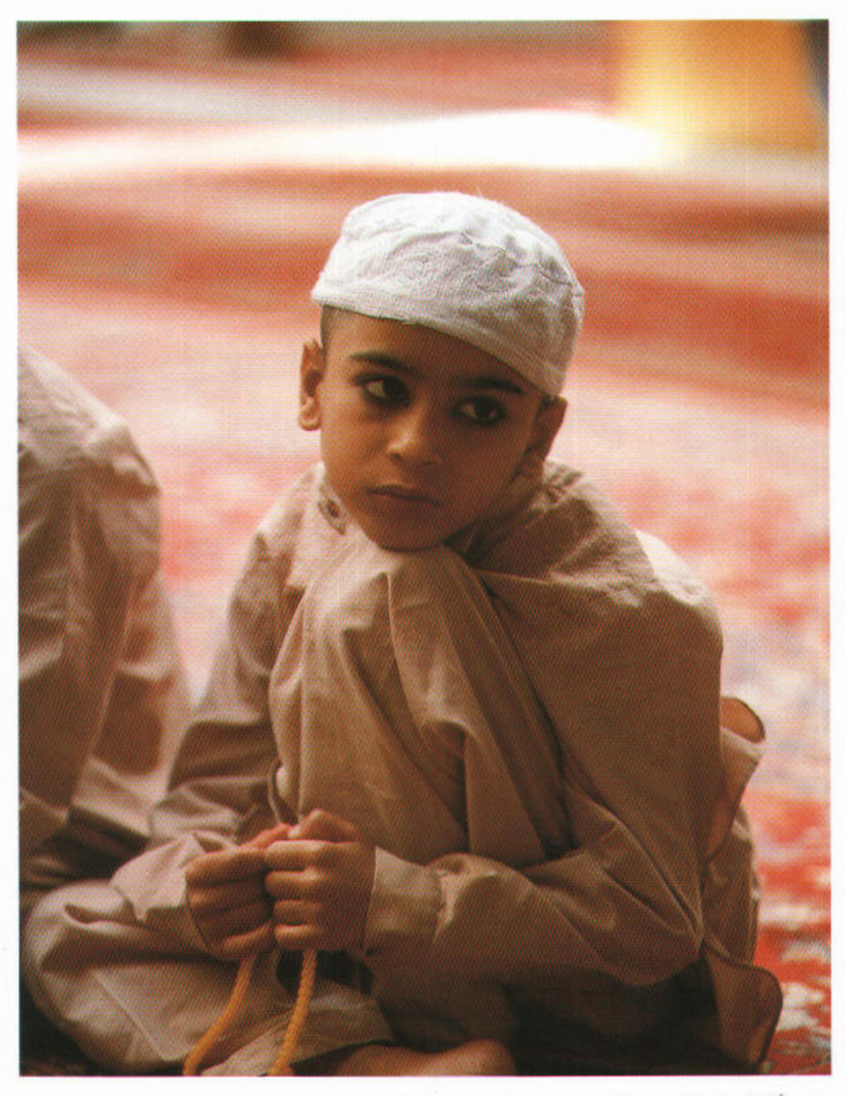
Crowds of worshippers leaving the Holy Mosque during the peak hours.



يتسع المسجد النبوي الشريف وسطحه والساحات المحيطة به لحوالي (١) مليون مصل في فترات الذروة والمواسم

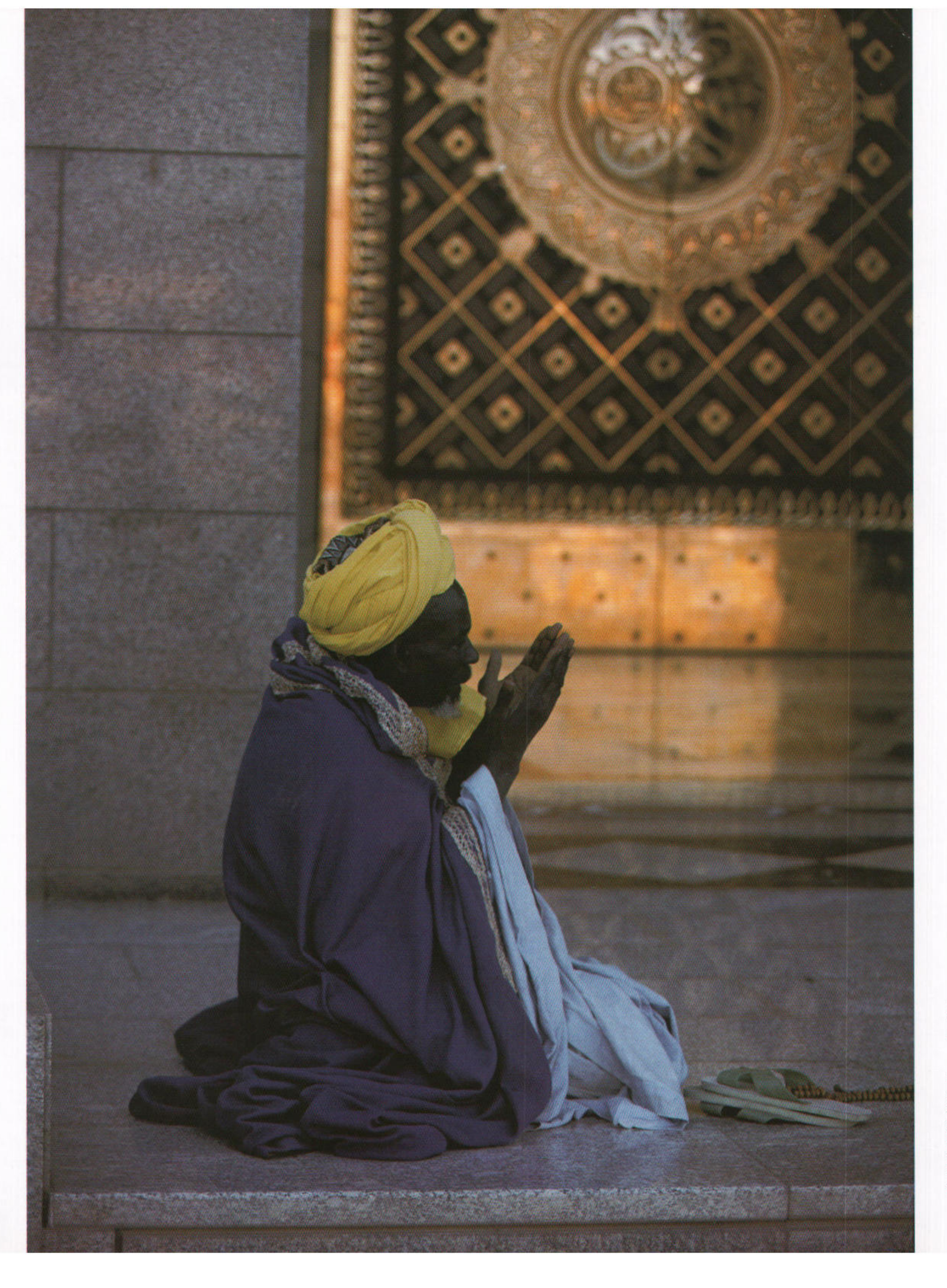
The Holy Mosque with its roof and surrounding courtyards can accommodate around one million worshippers in the peak hours of the high seasons.





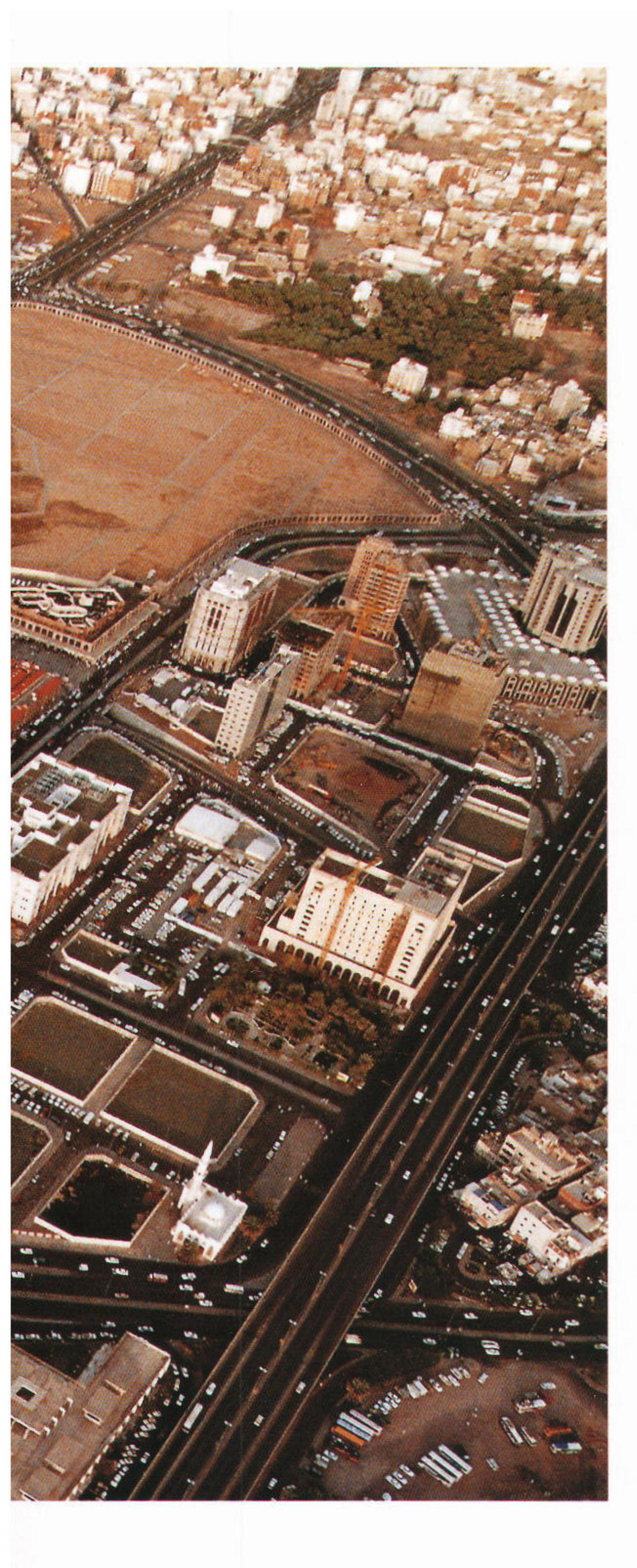
«علموا أولادكم الصلاة لسبع، واضربوهم عليها لعشر» حديث شريف

"Teach your children to pray at the age of 7."
The Prophet's saying (PBUH).



«اللهم إني أسألك صحة في إيمان، وإيماناً في حسن خلق، ونجاحاً يتبعه صلاح، ورحمة منك وعافية، ومغفرة منك ورضواناً»

"O' Allah, I ask you for correctness of faith, and belief in good character, and success followed by righteousness, and mercy from you and health, and forgiveness from you and your consent."



المنطقة المركزية

إذا كان المسجد النبوي قلب المدينة المنورة، فإن المنطقة المركزية هي كالضلوع التي تحوطه، تستمد منه مكانتها، وترتبط به وظائفها.

فالآلاف المؤلفة التي تقصده من قريب وبعيد تحتاج إلى خدمات أساسية، أهمها : السكن في جواره؛ لتتردد عليه خمس مرات كل يوم ، وخدمات الغذاء والتسوق.

ولأول مرة في تاريخ المدينة المنورة ينهض مشروع عملاق بتوجيه ومتابعة من أولي الأمر؛ ليوفر تلك الخدمات، فينشئ أبراجًا ضخمة تستوعب الأعداد المتزايدة من الزائرين، تتوافر فيها مساكن بمستوى حضاري لائق لمختلف الشرائح الموسرة والمتوسطة، وبالنظم الفندقية والمنزلية، وتتوافر فيها أيضًا المطاعم النظيفة، والأسواق المنظمة، فتبدو هذه المنطقة وسط المدينة المنورة مدينة متكاملة ومن أحدث مدن العالم في التنظيم والعمارة والمرافق والبنية التحتية؛ لتوفر أفضل الخدمات لزائري المسجد النبوي وضيوف مدينة رسول الله صلى الله عليه وسلم.

The Central District

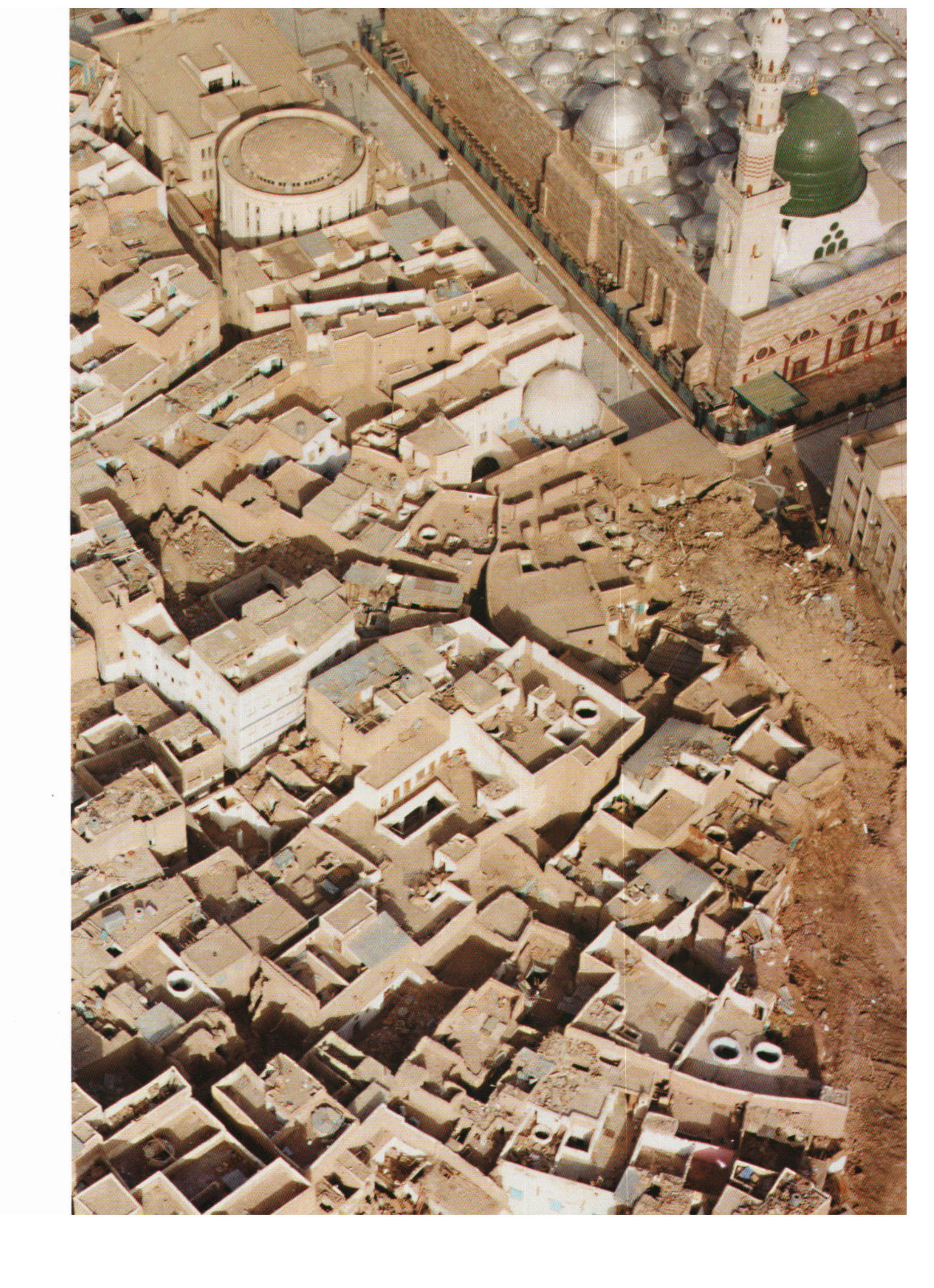
If the Prophet's Mosque is the heart of Madinah, the Central District is like the ribs surrounding it.

Millions of Muslims who arrive here from near and far need basic services. Like nearby accommodations, the ability to go back and forth five times a day to the Holy Mosque, catering and shopping.

For the first time in the history of Madinah, the government started a project to provide those services. Huge residential towers were built to accommodate the increasing numbers of visitors, offering them modern and suitable accommodations in hotels and residential houses. Also available are clean restaurants and neat markets.

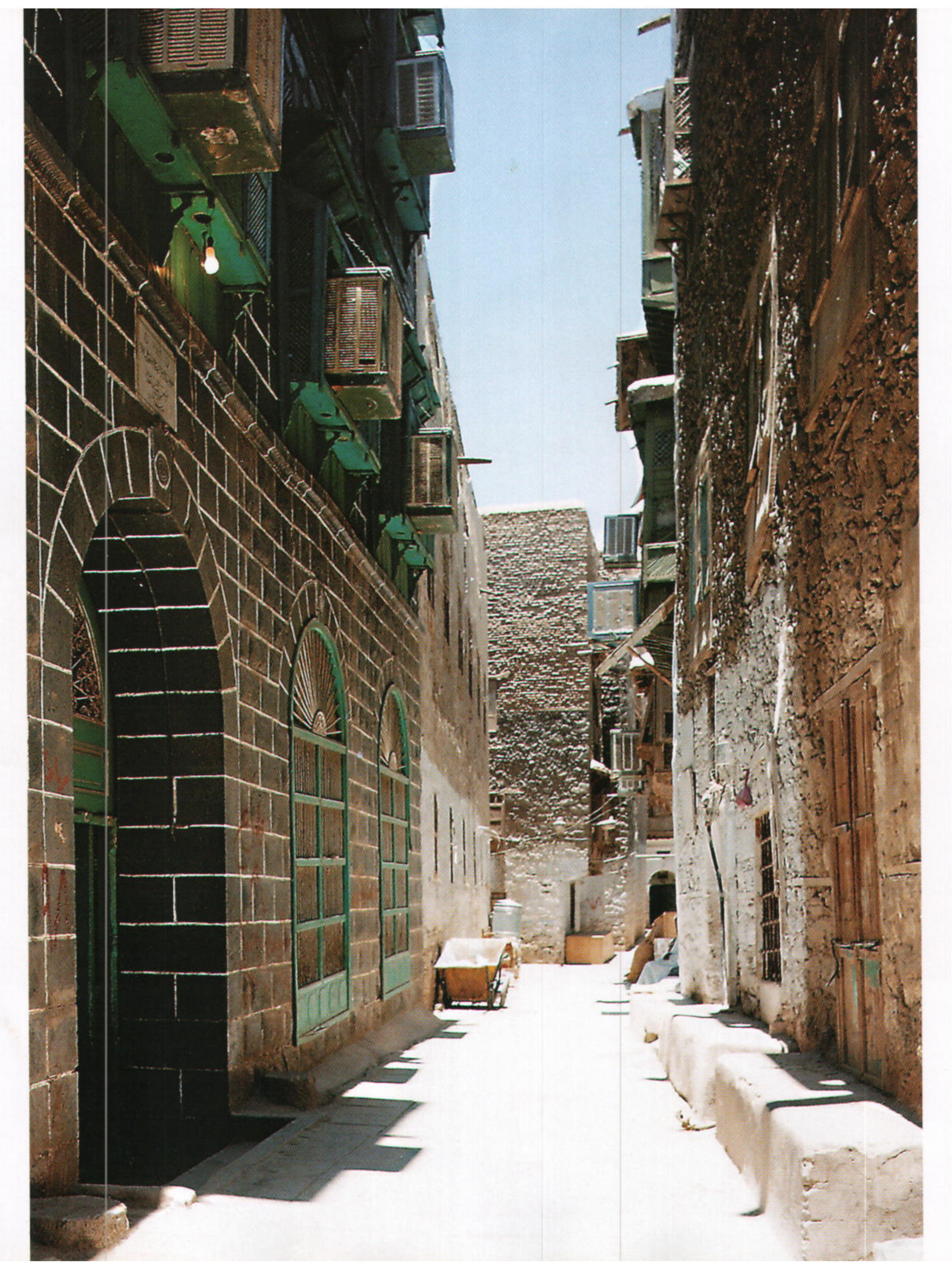
The Central District thrives like a self-contained city in respect to town planning, building, utilities and infrastructure, providing the highest standard of services to the visitors of the Holy Mosque and guests to the Prophet's city.





حارة الأغوات نموذج للنسيج العمراني المحيط بالمسجد النبوي الشريف، قبل إعادة تخطيط المنطقة المركزية

Al-Aghawat district had a type of interweaving architecture that surrounded the Holy Mosque prior to the replanning of the Central District.



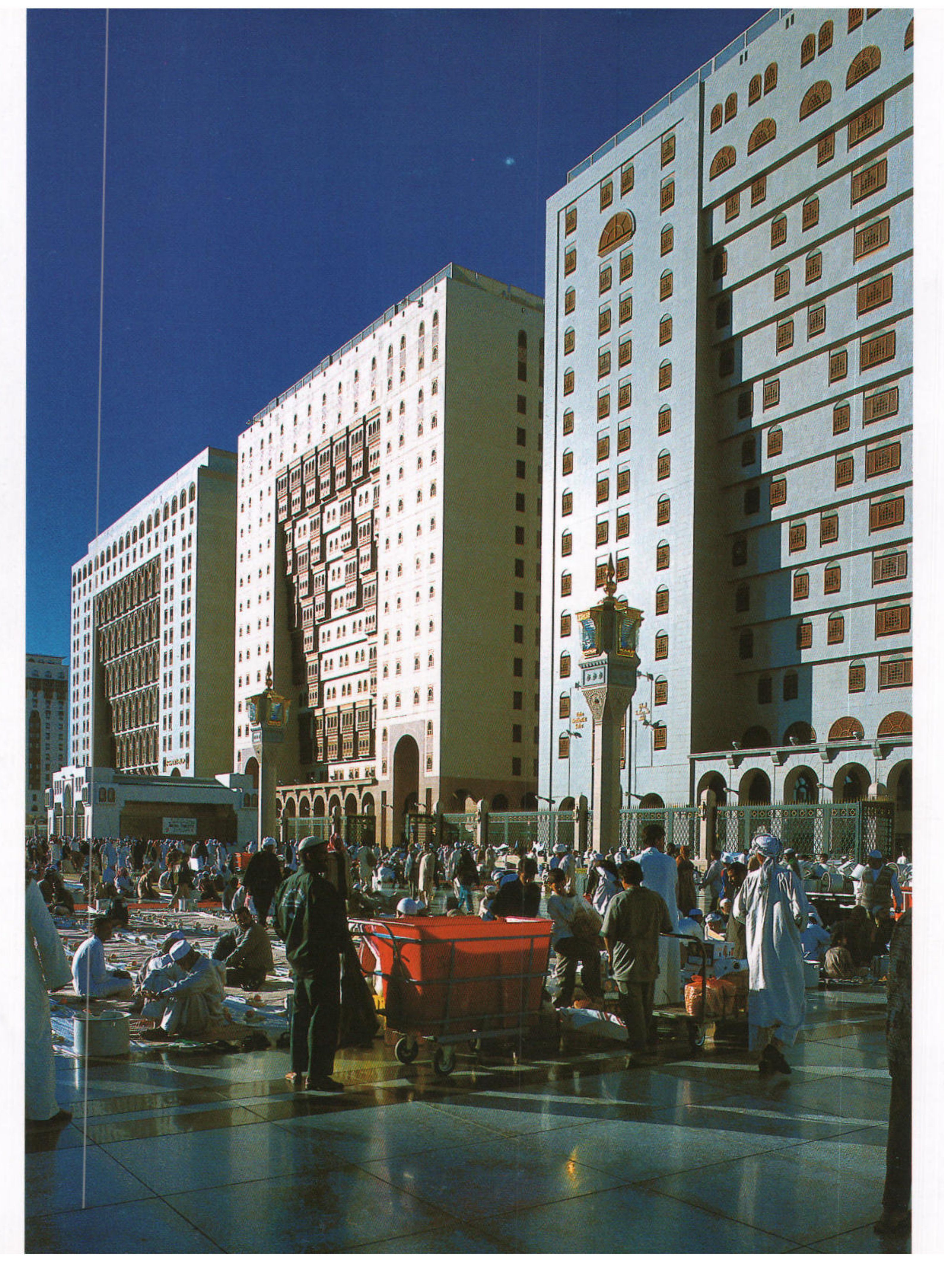
نموذج للطابع المعماري للمباني وللنسيج العمراني المحيط بالمسجد النبوي الشريف.

Interweaving architecture surrounding the Holy Mosque.



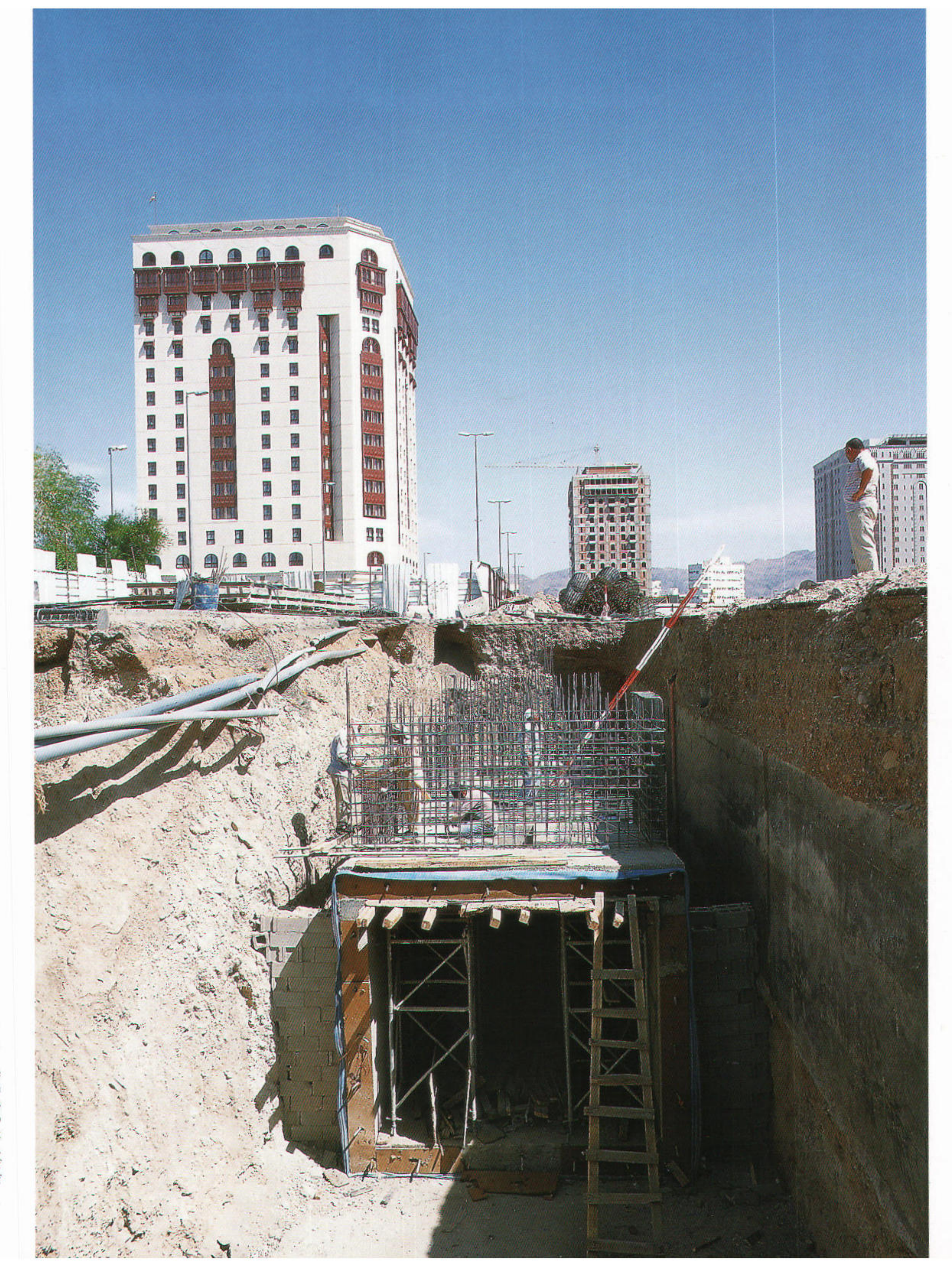
غابة من الرافعات البرجية المتشابكة، هكذا تبدوا المنطقة المركزية
عند إعادة بنائها

A forest of entangled tower cranes. This is how the
Central District looked at the time of its rebuilding.



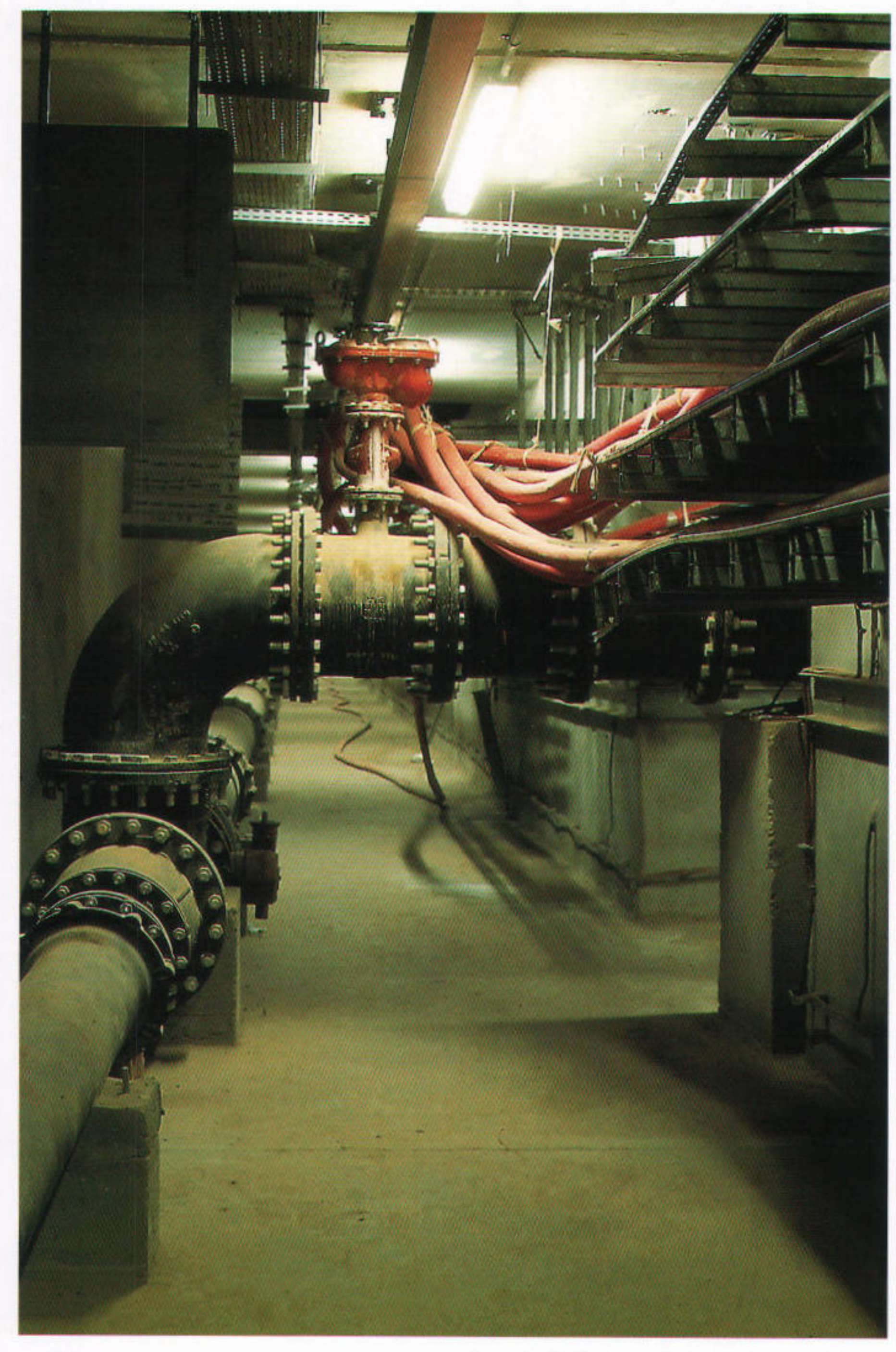
واجهات العمائر الحديثة في المنطقة المركزية والمطلة على الساحة الشمالية للمسجد النبوي الشريف

Facades of the modern buildings in the Central District overlooking the northern courtyard of the Holy Mosque.



استخدمت عبارات خرسانية تحت الأرض لتمديد شبكات الخدمات بالإضافة إلى عبارات الصرف الصحي وصرف مياه الأمطار بطول (٥٠) كيلومتر وبتكاليف بلغت (٧٨٠) مليون ريال

Underground concrete boxculverts have been constructed to lay networks utilities In addition to culverts of sewer network and storm drainage, arriving a total length of 50 Kilo meters at a cost of SR 780 million.



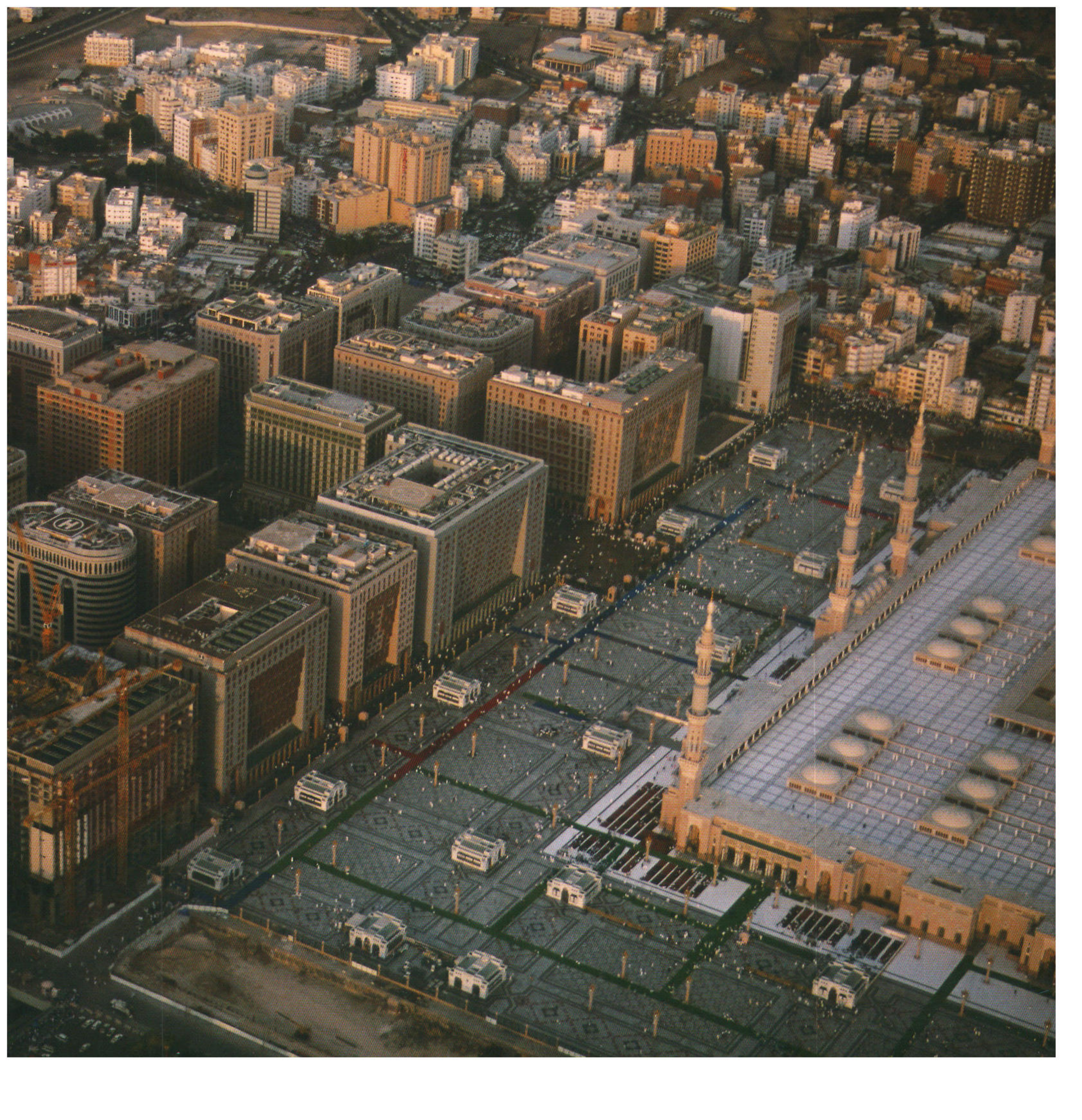
بلغت تكاليف ايصال الخدمات للمباني الجديدة (١٠٣) ملايين ريال

The cost of connecting utilities to the new buildings was SR 103 million.



عبارات الخدمات بعد أن تم تمديد شبكات الكهرباء والهاتف والمياه بها

Box-culverts of utilities after laying networks of electricity, telephone lines and water pipelines.





اكتمال تنفيذ العديد من المباني في حي بضاعة (الحي الشمالي) من المنطقة المركزية

A great number of buildings were completed in the Al-Budaa area north of the Central District.



صاحب السمو الملكي الأمير عبدالله بن عبدالعزيز ويمعيته صاحب السمو الملكي الأمير سلطان بن عبدالعزيز وصاحب السمو الملكي الأمير نايف بن عبدالعزيز وصاحب السمو الملكي الأمير عبدالمجيد بن عبدالعزيز أثناء توجههم لحضور حفل تدشين مشروعات المنطقة المركزية في شهر رجب عام ١٤٢٠هـ

HRH Prince Abdullah bin Abdul Aziz, accompanied by HRH Prince Sultan, HRH Prince Naif and HRH Prince Abdul Majeed, while proceeding to attend the opening ceremony of the Central District project in 1999.



صاحب السمو الملكي الأمير عبدالله بن عبدالعزيز وأصحاب السمو الأمراء والمعالي الوزراء أثناء مشاهدتهم الحفل الذي أقيم بمناسبة تدشين مشاريع المنطقة المركزية

HRH Prince Abdullah bin Abdul Aziz, other members of royalty and ministers whilst watching the opening ceremony of the Central District project.



صاحب السمو الملكي الأمير عبدالله بن عبدالعزيز وأصحاب السمو الأمراء أثناء تفقدهم لمشاريع المنطقة المركزية

HRH Prince Abdullah bin Abdul Aziz and other members of royalty visiting sites of the Central District project.



صاحب السمو الملكي الأمير عبدالله بن عبدالعزيز أثناء لقائه بأبنائه من المواطنين خلال تفقده لمشاريع تطوير المنطقة المركزية

HRH Prince Abdullah bin Abdul Aziz meeting with the sons of citizens while visiting the sites of the development projects in the Central District.



صاحب السمو الملكي الأمير عبدالله بن عبدالعزيز يودع مواطني طيبة الطيبة عند نهاية حفل تدشين مشروعات المنطقة المركزية

HRH Prince Abdullah bin Abdul Aziz fare welling the Citizens of Madinah at the end of the inauguration of central area projects.





نماذج معمارية تعتمد على شخصية بصرية ذاتية لكل مبنى مع استخدام نسق مشترك يؤدي إلى نسيج عمراني مترابط

Each and every building has an individual look but together it creates a look of totally integrated architecture.



تتكون المنطقة المركزية من خمسة أحياء سكنية تجارية تحيط بالمسجد النبوي الشريف ذات مساحات متقاربة يفصلها عن بعضها شوارع رئيسة، ويحيط بها طريق الملك فيصل (الدائري الأول)

The Central District consists of five residential and commercial areas that surround the Holy Mosque. Identical in area dimensions, they are divided by main streets and surrounded by King Faisal Road, the first ring road.







نماذج لمباني المنطقة المركزية بعد التطوير والتي تعبر عن مفردات المباني التراثية للمدينة مع تقديم حلول معاصرة للإحتياجات الوظيفية

Examples of modern buildings incorporating ancient Madinah architecture.



استخدام مفردات العمارة التراثية في المباني الحديثة حول المسجد النبوي الشريف

Implementing traditional architecture in modern buildings around the Holy Mosque.



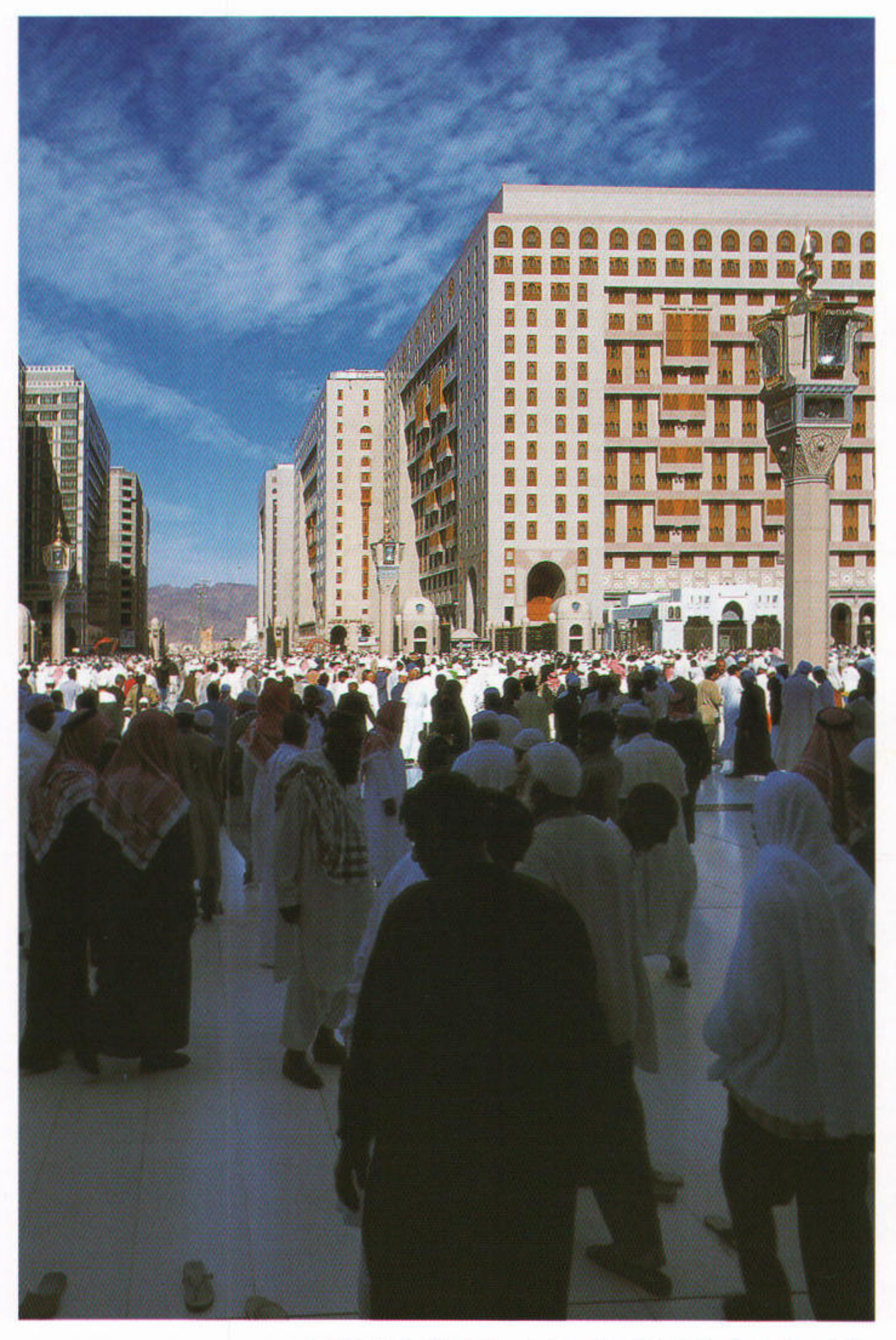
صورة جوية لأجزاء من الساحة الشمالية للمسجد النبوي الشريف وحي بضاعة توضح بعض المباني أثناء الإنشاء

Aerial view showing sections of the northern courtyard of the Holy Mosque and Budaa area; some buildings are under construction.



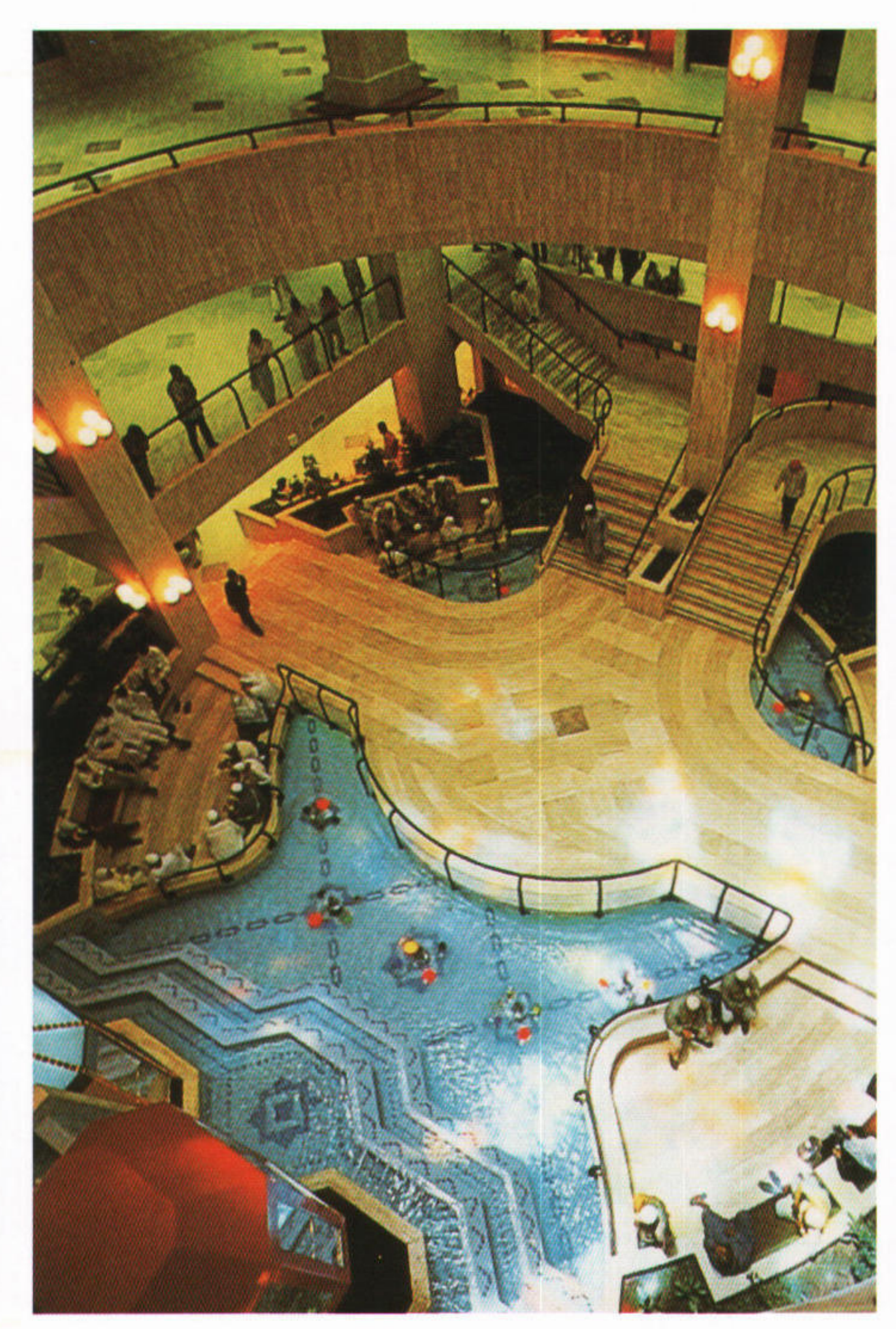
سالات الإستقبال بفنادق المنطقة
لركزية تعتمد على الفخامة
رحابة المساحات بما يتلاءم مع
مدد النزلاء

Reception halls of hotel
in the Central District ar
luxurious and spacious t
accommodate the grea
number of guests.



يمثل طريق الملك فهد أحد المداخل الرئيسة التي تربط المسجد النبوي الشريف بالمدينة المنورة

King Fahad Road, one of the main entrances connecting the Holy Mosque to the city of Madinah.



بهو المركز التجاري لأحد المشاريع التي تم تنفيذها في المنطقة المركزية

Lobby of a commercial center built in the Central District.



رحابة المداخل الفندقية تستوعب الأعداد المتزايدة من زوار المنطقة المركزية

Hotel entrances are spacious in order to facilitate the increasing number of visitors to the Central District.



تقديم مستويات خدمة فندقية متميزة لأهالي المدينة المنورة وزوارها

An excellent standard of hotel services are provided to both residents and visitors.





تنوع المطاعم الملحقة بفنادق المنطقة المركزية لتقديم خدمة متميزة للزوار

A variety of hotel restaurants offering excellent services to visitors.





توفير طرز معمارية متنوعة تتوافق مع متطلبات زوار المدينة المنورة من جميع الجنسيات

Different types of architecture to satisfy the tastes of all nationalities.



استخدام الوحدة التصميمية للغرف السكنية في التعبير عن وظيفة المبنى الفندقية

The designs of the rooms show the hotel's uniqueness.



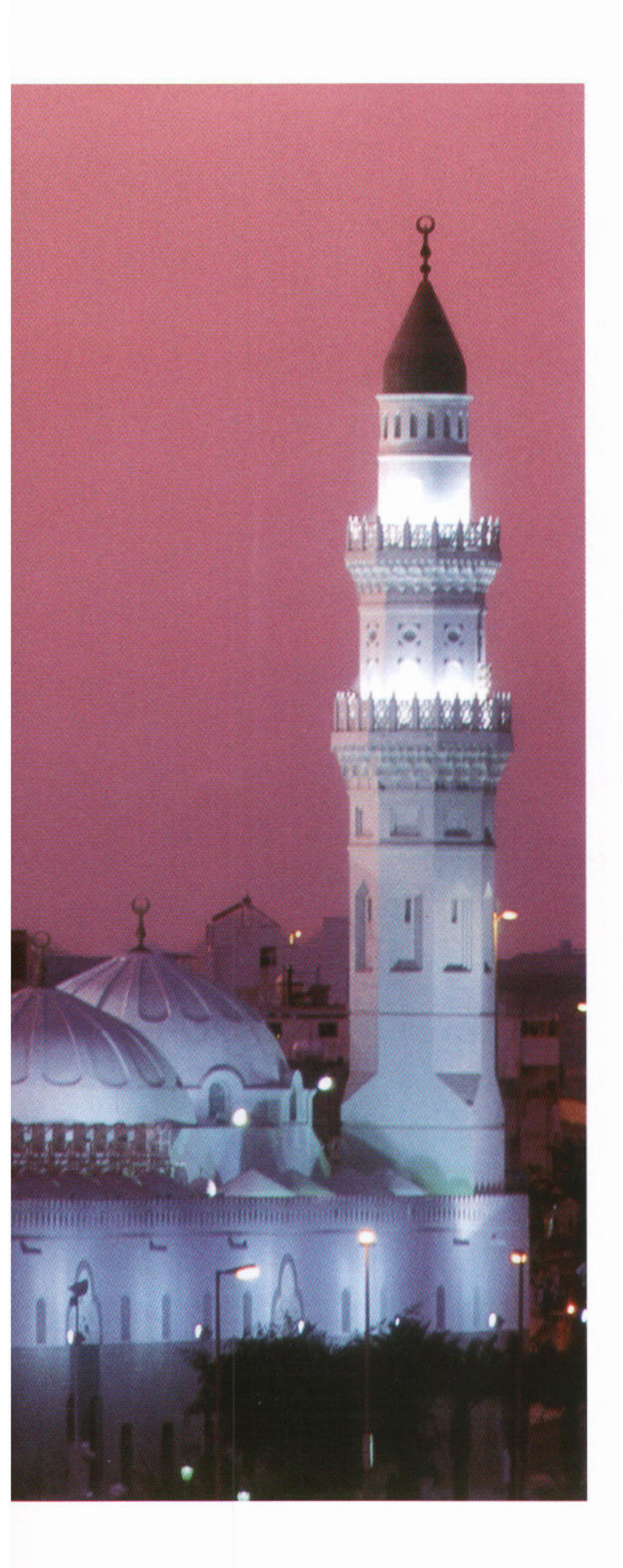
الكفاءة التصميمية في توفير إحتياجات الزوار بالغرف
السكنية ذات الوحدات النمطية المتكررة

Efficiently designed to satisfy the needs of visitors
to Madinah.



فخامة الديكورات الداخلية وتنوع عناصرها في الأجنحة السكنية بفنادق الدرجة الممتازة في المنطقة المركزية

Luxurious interior decor as seen in the suites of the Central District hotels.



المساجد التاريخية

في المدينة المنورة مساجد تاريخية عريقة، تستحضر أسماؤها أحداثاً متميزة من العهد النبوي، وتملأ الذاكرة برؤى من تاريخ عطر : هنا وضع رسول الله صلى الله عليه وسلم الحَجَرات الأولى لأول مسجد في الإسلام، وهناك تلقى الصحابة الكرام أمر الله سبحانه وتعالى بتحويل القبلة إلى المسجد الحرام، وذاك الموقع الذي حدده رسول الله صلى الله عليه وسلم لمن يريد أن يحرم بالحج أو العمرة... وغير ذلك من أحداث العهد النبوي الكريم ، فتفيض المشاعر الإيمانية، وتهفو الأنفس إلى سجدات قانتة، وتتوالى وفود المسلمين الزائرين إليها وخاصة في المواسم.

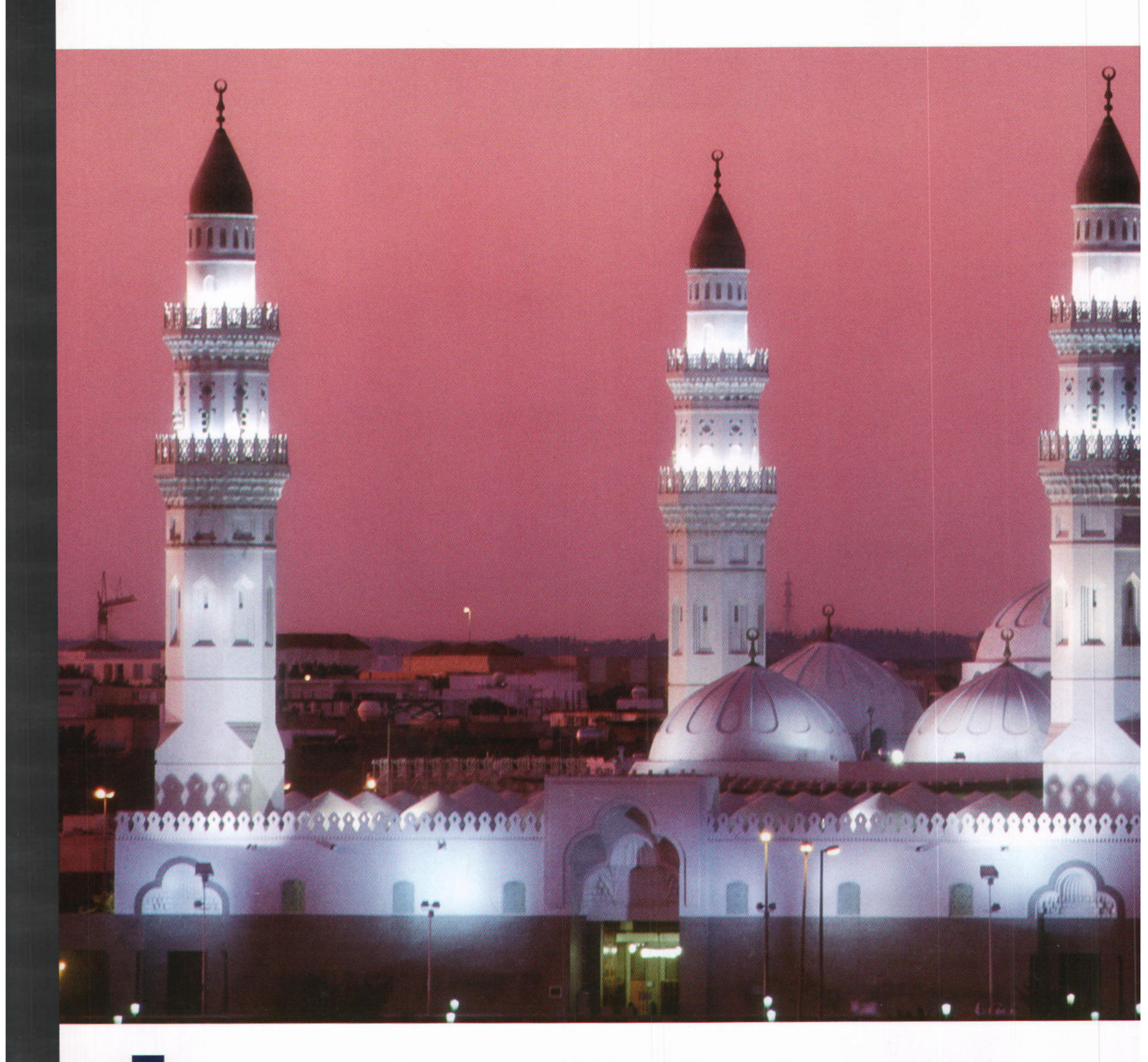
وقد حظيت هذه المساجد بعناية أولي الأمر، فتحولت مع التطور العمراني الحديث من مبان تغص بالعدد القليل، إلى رحاب واسعة، ولآلئ عمرانية تهيء للمصلين أسباب العبادة المطمئنة.

Historical Mosques

There are sacred mosques of historical background that Muslims visit frequently in Madinah. Their names, bearing accounts from the Prophet's time, refresh our memories of that glorious era.

For instance, here is where the Prophet (PBUH) laid the foundation stones for the first mosque in Islam. It was here that the Noble Companions were told, by order of Allah, to change the direction of the Qibla towards the Holy Mosque in Makkah; the place allocated by the Prophet (PBUH) to start the journey of Hajj and Umrah.

The government has converted buildings with limited capacity into spacious mosques with beautiful architecture, creating an environment for peaceful worshipping.





الواجهة الغربية لمسجد قباء في عام ١٩٣١م

The western side of Quba Mosque in 1931.



مسجد قباء من الداخل بعد توسعته وإعادة إعماره

The interior of Quba Mosque after its expansion and rebuilding.



منظر ليلي لمسجد قباء

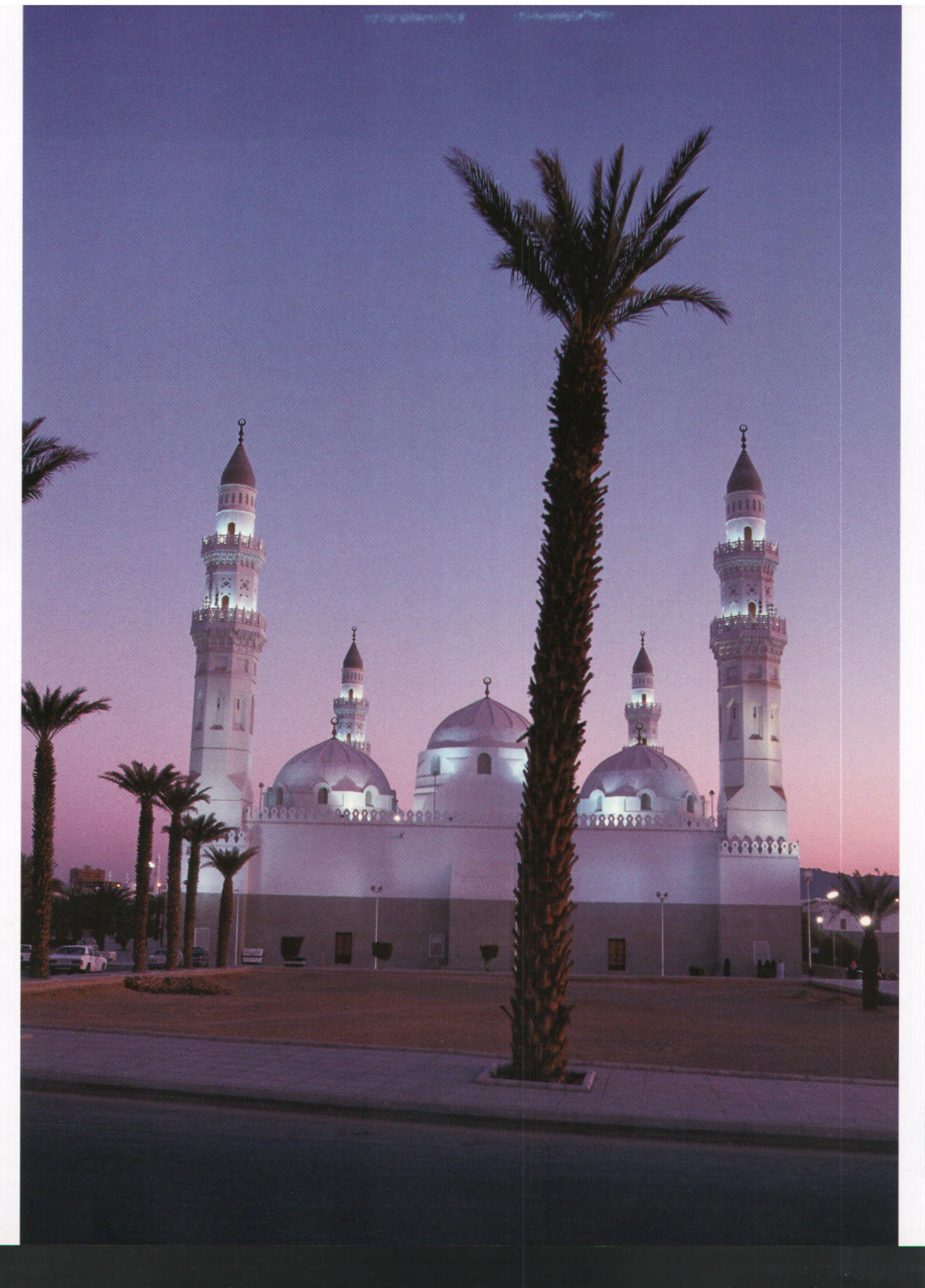
Quba Mosque at night.





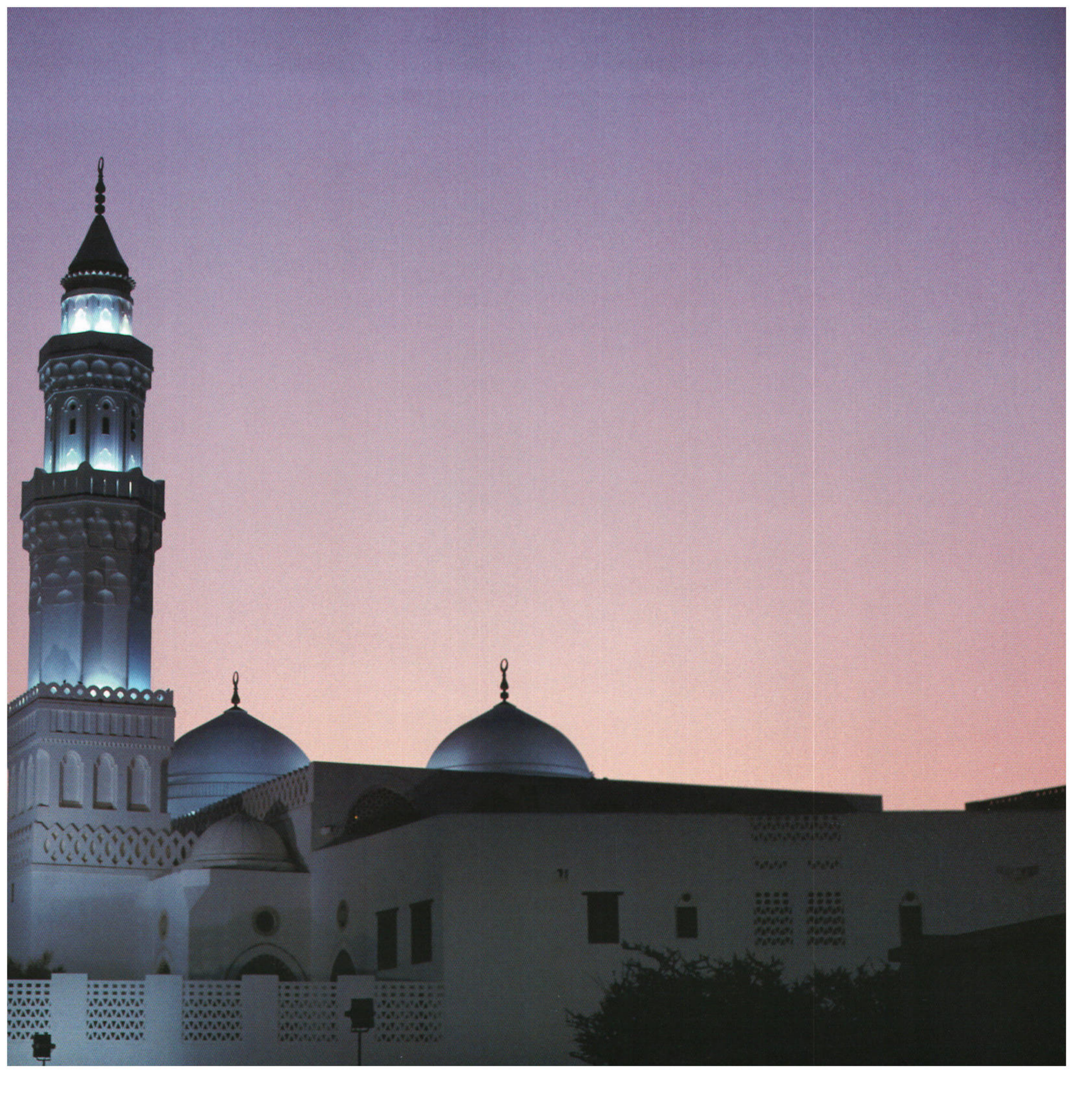
مسجد قباء بعد أن تم تطوير المنطقة الحضرية المحيطة به وتوفير الخدمات الملحقة بالمسجد ومواقف للسيارات

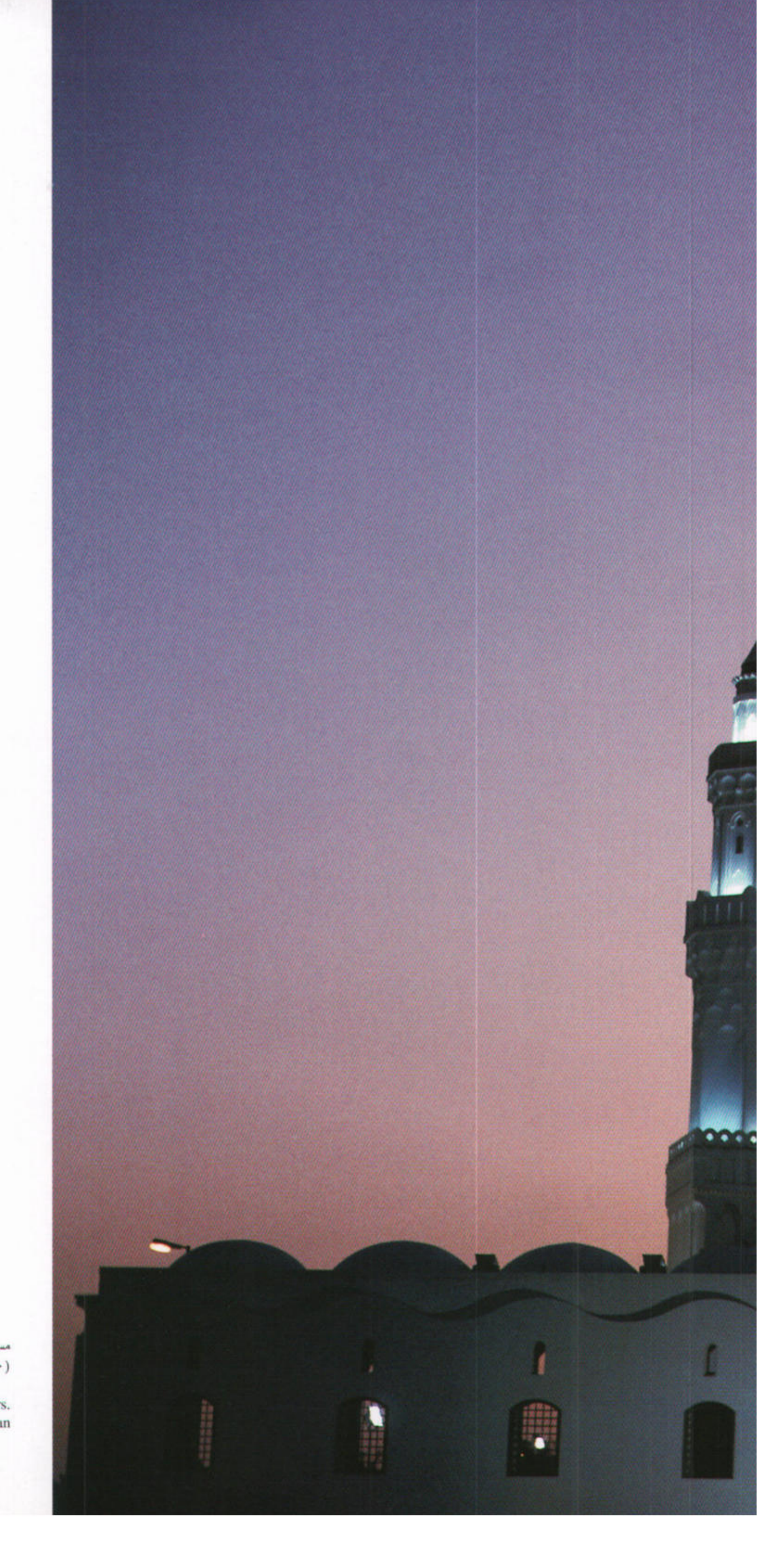
Quba Mosque after the development of its surrounding areas, facilities and car parks.



« لَمَسْجِدٌ أُسِّسَ عَلَى ٱلتَّقْوَىٰ
مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ أَحَقُّ أَن تَقُومَ فِيهِ »
من الآية (١٠٨) سورة التوبة

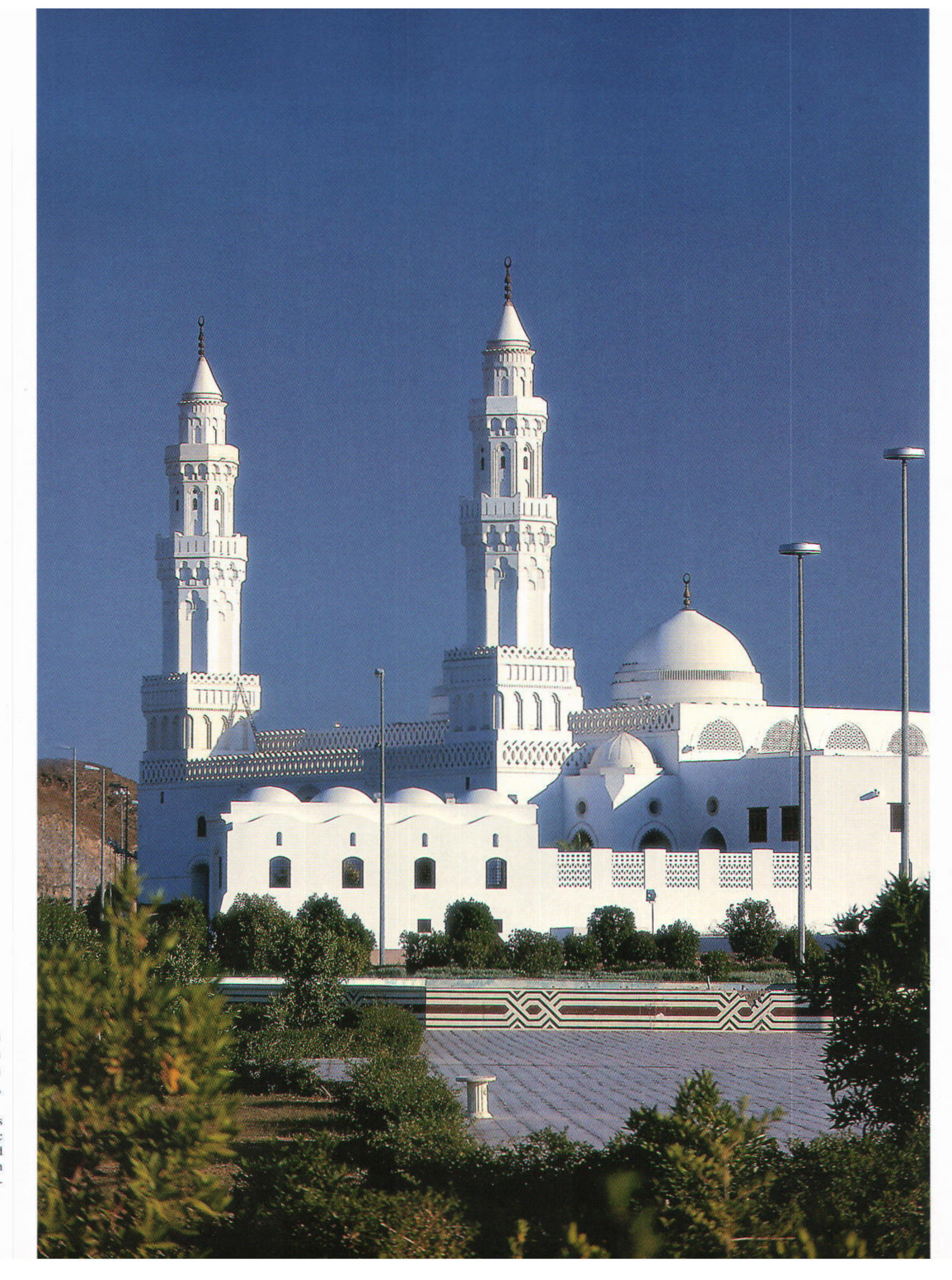
108. Never stand you therein. Verily, the mosque whose foundation was laid from the first day on piety is more worthy that you stand therein (to pray). In it are men who love to clean and to purify themselves. And Allāh loves those who make themselves clean and pure [i.e. who clean their private parts with dust (which has the properties of soap) and water from urine and stools, after answering the call of nature].





مسجد القبلتين بعد توسعته وإعادة بنائه فأصبحت مساحته (٣٩٢٠) متراً مربعاً بعد أن كانت (٤٢٥) متراً مربعاً

The Qiblatein Mosque was 425 square meters. After its expansion and rebuilding, it now has an area of 3920 square meters.



اتصف مسجد القبلتين بعمارته الإسلامية حيث تم بناؤه بإستخدام الطوب الأحمر الفخاري المصنع من التربة الطينية لوادي العاقول

The Qiblatein Mosque is an example of Islamic architecture built with red clay bricks made from muddy soil of the Al-Agoul.



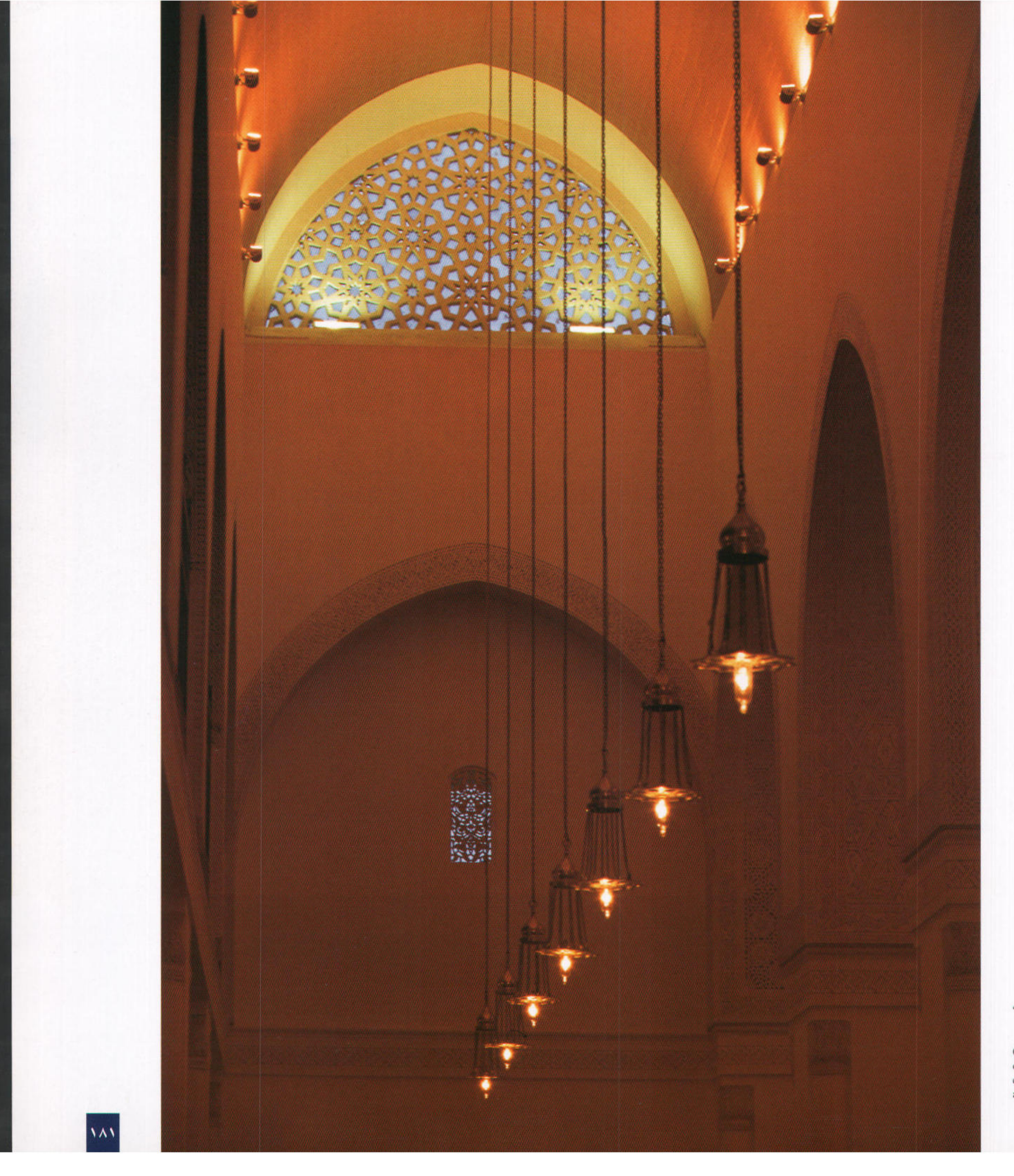
مسجد القبلتين من الداخل ويظهر المحراب والمنبر

Interior of the Qiblatein Mosque showing the niche and the tribune.



مسجد القبلتين أحد المساجد التي كان الصحابة يصلون متجهين فيها إلى بيت المقدس، فأنزل الله أمره بتحويل القبلة إلى المسجد الحرام فتحولوا إليها وهم ركوع

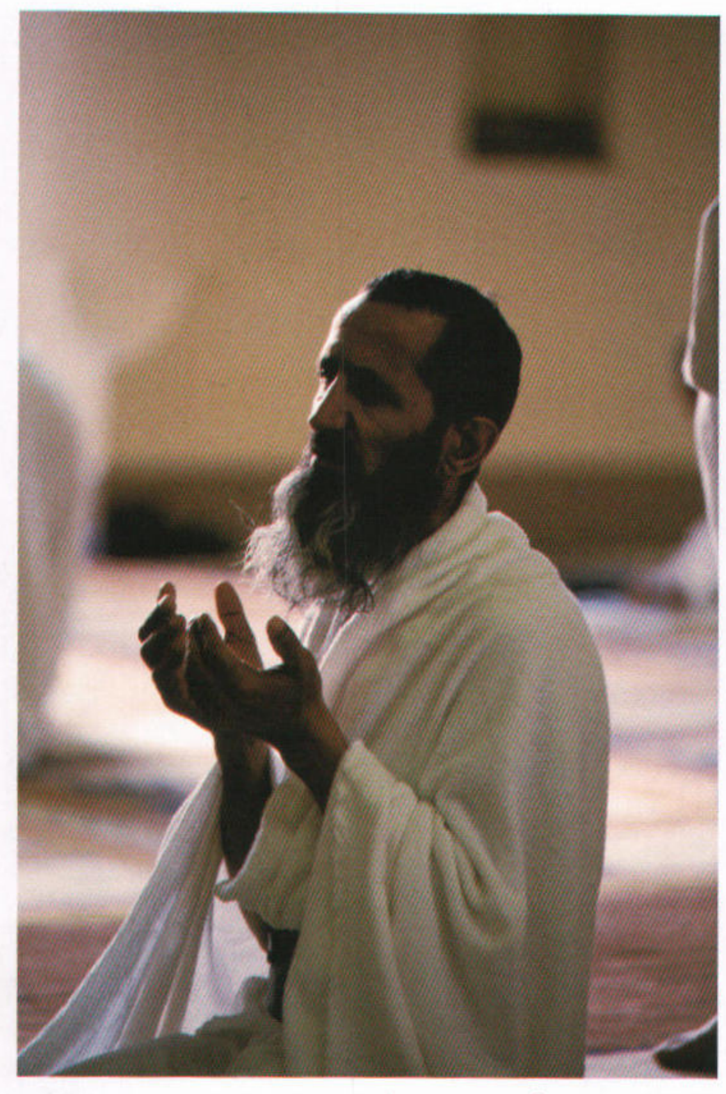
The Qiblatein Mosque is one of the mosques where the Prophet's companions used to pray towards Jerusalem. Allah ordered the change of direction in prayer towards the Holy Mosque in Makkah and they turned their direction instantly whilst bowing.



مسجد القبلتين أحد التحف
الفريدة في عمارة المسلمين

Qiblatein Mosque, one of the most unique examples of Islamic architecture.



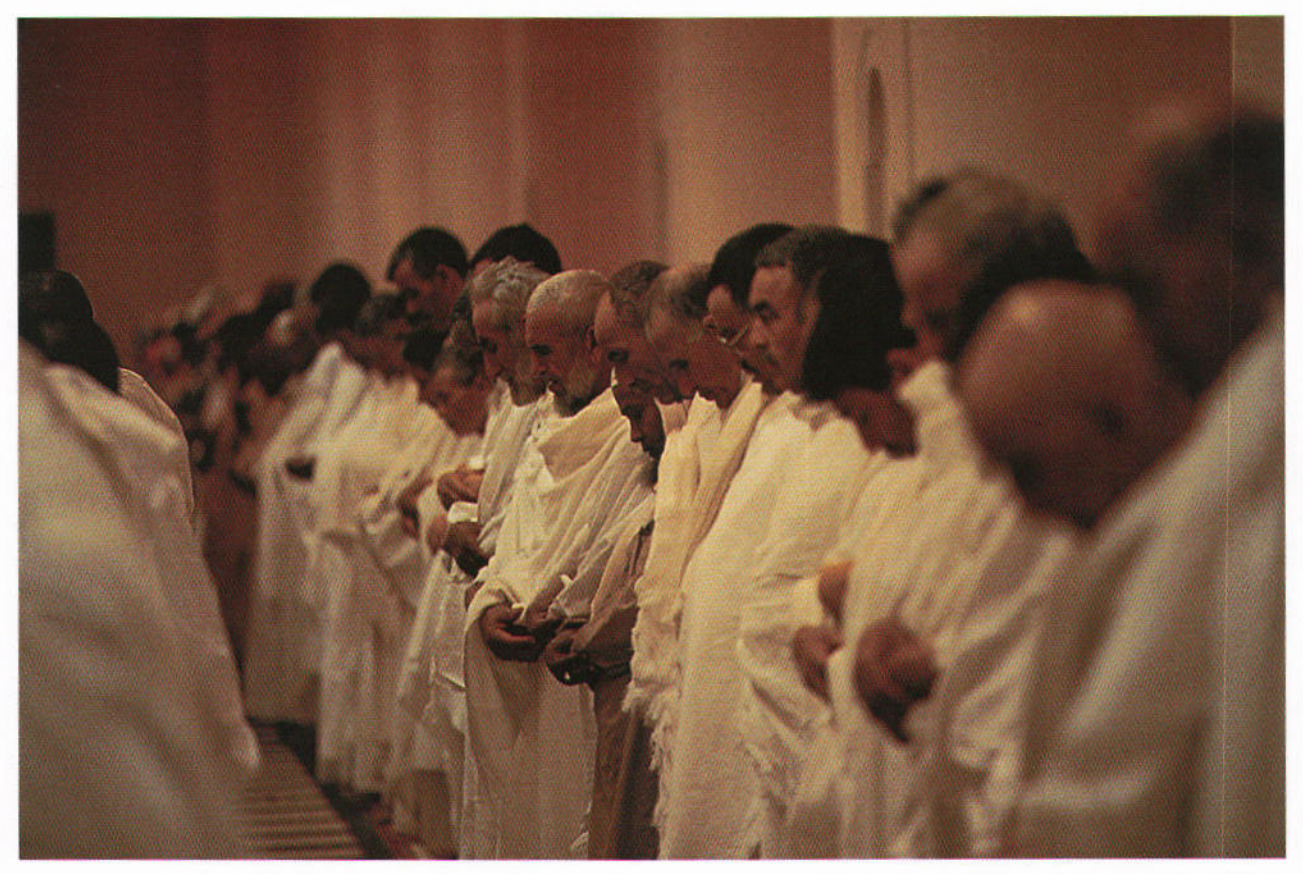


اللهم آتِ نفسي تقواها، وزكِّها أنت خير من زكاها أنت وليها ومولاها

"O' Allah please render my soul its piety and purify it. You are the only One who can purify it. You are its Guardian and You are its Lord."

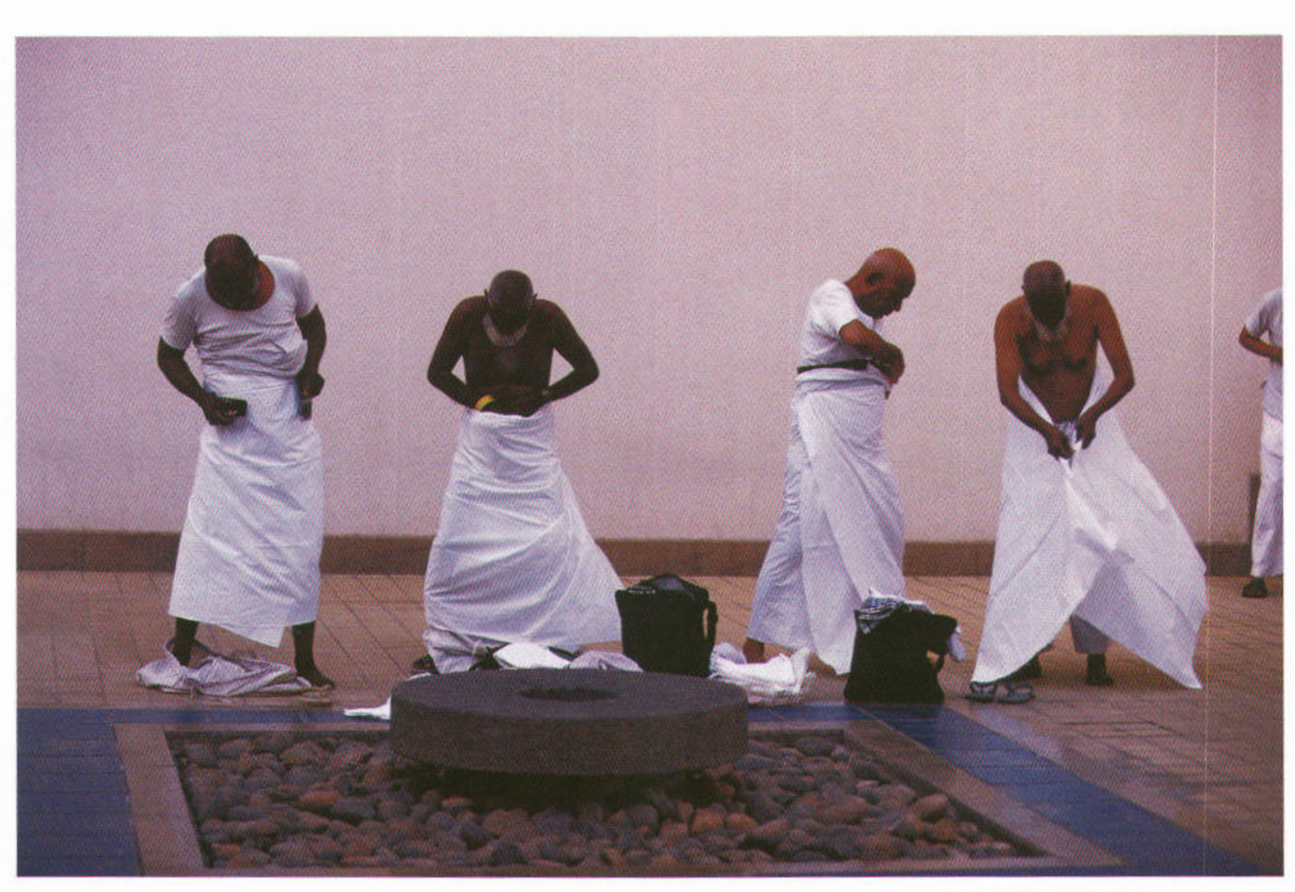
مسجد الميقات بعد توسعته وإعادة إعماره، حيث أصبحت مساحته (٢٩٧٠) متراً مربعاً تتسع لـ (٥٠٠٠) مصلٍ

Miqat Mosque after its expansion and rebuilding. The space is now 2970 square meters, accommodating 5000 persons for prayer.



لغات وألوان وثقافات وعادات إجتماعية مختلفة، ولكن الإيمان بالرب الواحد يجمعهم

Different are the languages, colours, cultures and social traditions, but the belief in one God gathers them together.



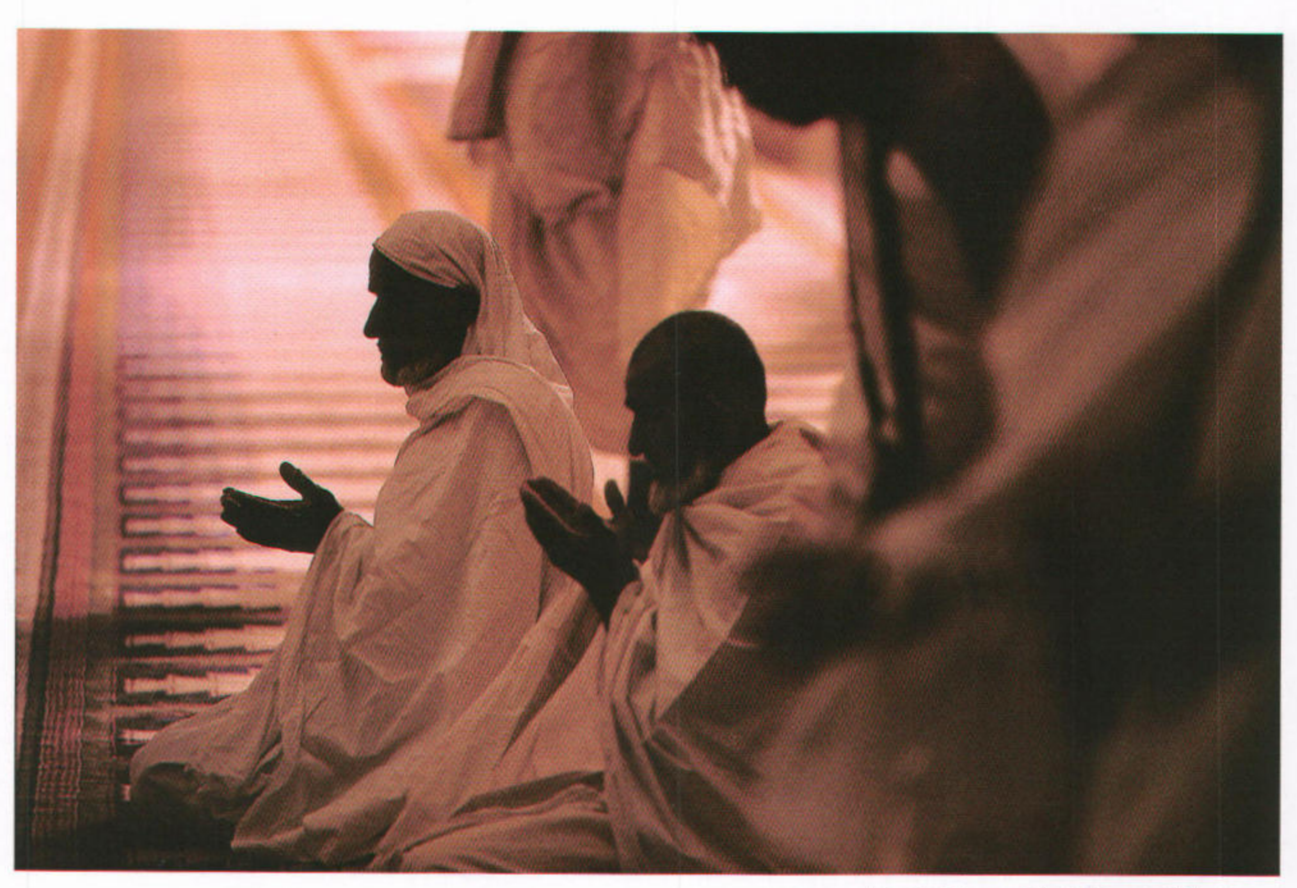
وفرت توسعة مسجد الميقات (٦٤) صالة نظيفة ومكيفة لارتداء ملابس الإحرام

The Miqat Mosque, after its expansion, has 64 clean and air conditioned halls to put on Al-Ihram.



« وَٱسْجُدْ وَٱقْتَرِب » من الآية (١٩) سورة العلق

19. Nay! (O Muhammad صلى الله عليه وسلم)! Do not obey him (Abû Jahl). Fall prostrate and draw near to Allâh!



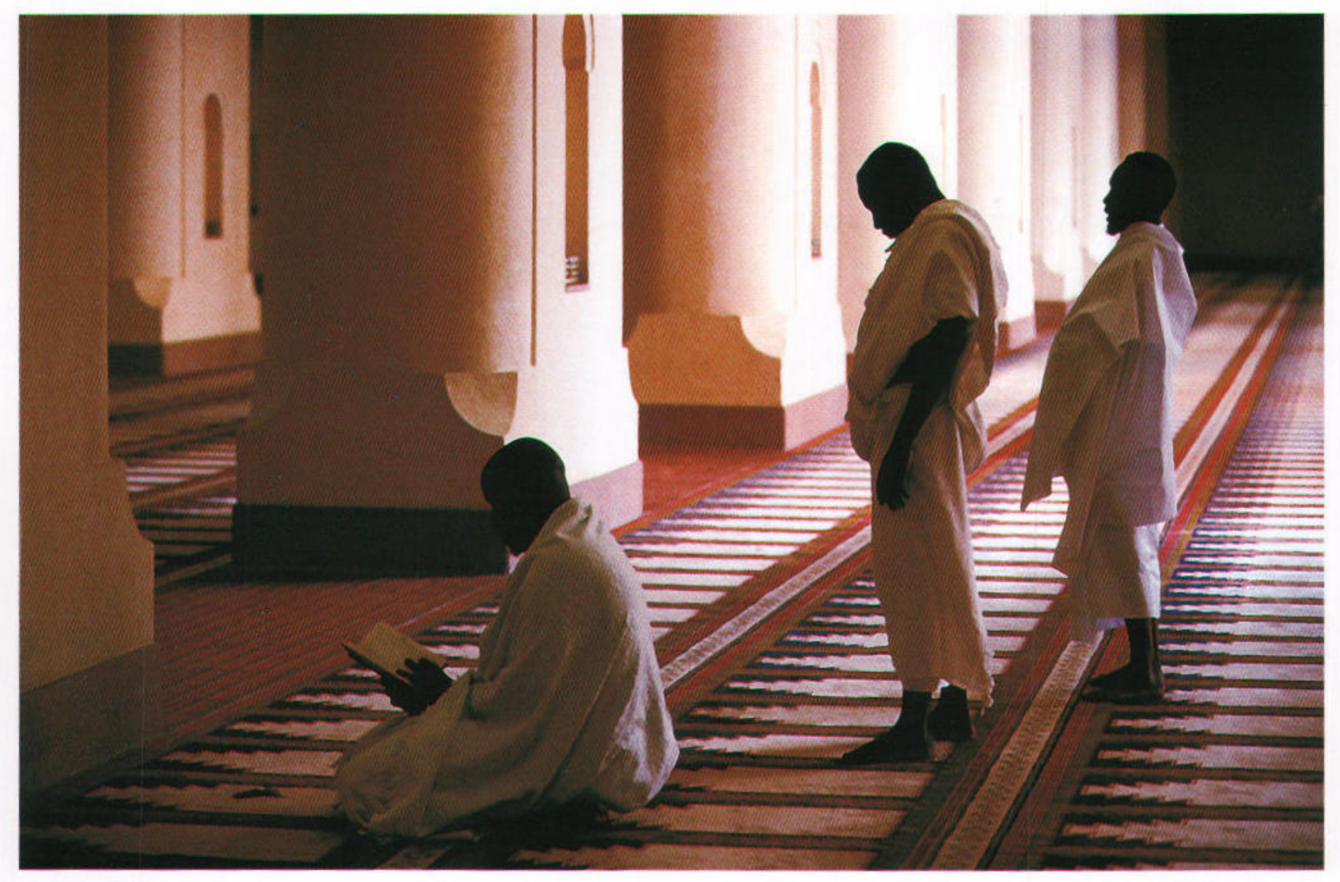
الوصول إلى الأماكن المقدسة أمنية غالية تستحق الشكر لله عليها حين تتحقق

Reaching these holy places remains a dear wish of all Muslims and when achieved, deserves thanks to Allah.



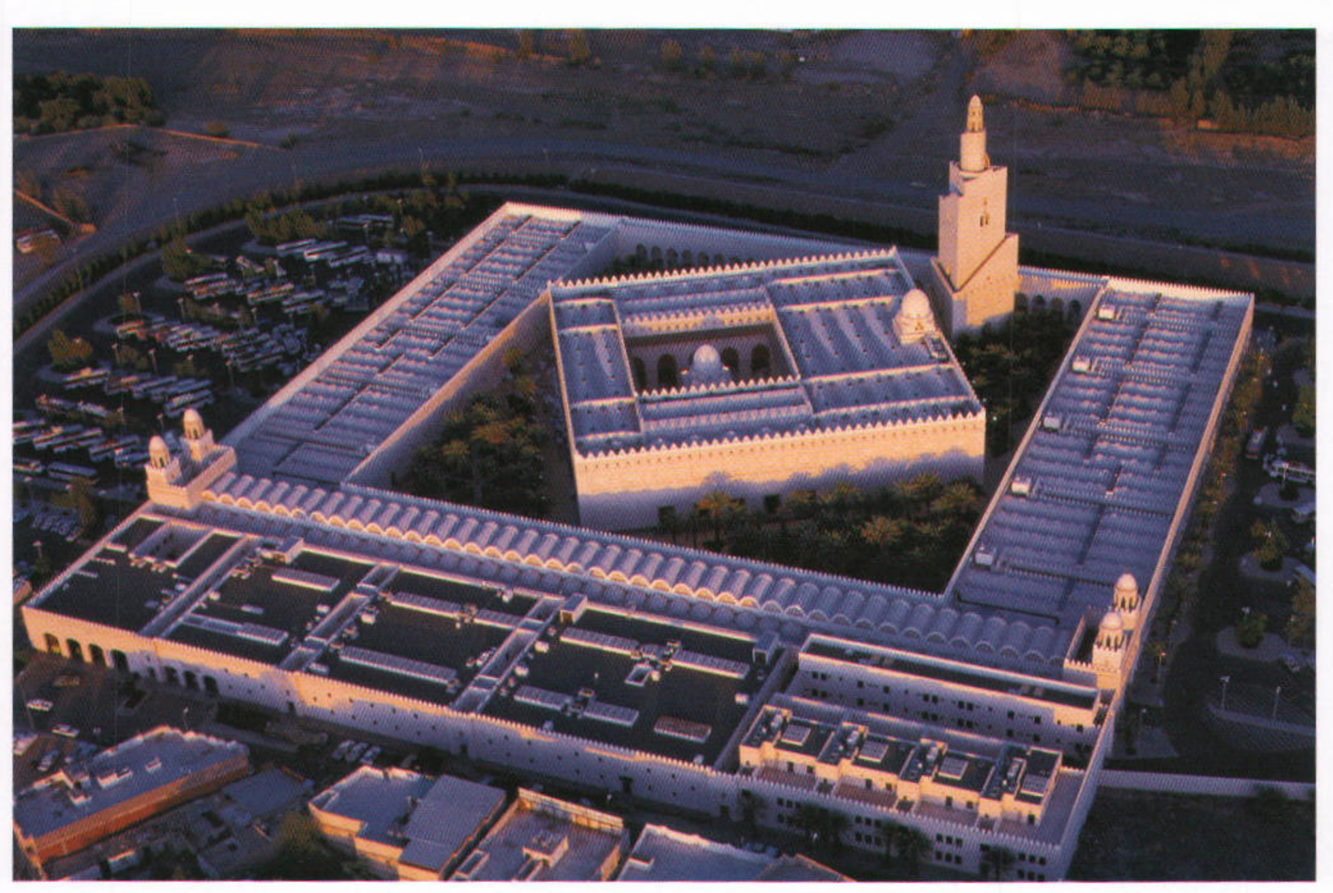
يبلغ ارتفاع منارة مسجد الميقات (٦٤) متراً، وتتصف بتصميم معماري فريد ومميز

The minaret of the Miqat Mosque is 64 meters high and has a unique architecture of its own.



وفر في مسجد الميقات كل مايحتاجه الحاج أو المعتمر قبل إحرامه وتوجهه إلى مكة المكرمة

The Miqat Mosque has what all Muslims attired in Al-Ihram need before they start their journey to Makkah.



مسجد الميقات، بني مكان شجرة كان ينزل بها رسول الله صلى الله عليه وسلم ويهل منها بالحج والعمرة

The Miqat Mosque is built in the place of a tree where the Prophet (P.B.H.) used to rest before continuing his journey for Hajj and Umrah.



مسجد الغمامة، حيث كان يصلي رسول الله صلى الله عليه وسلم صلاة الإستسقاء فلا ينزل من المنبر إلا ويسقون من الجمعة إلى الجمعة

Al-Ghamamah Mosque is where the Prophet (P.B.H.) used to pray for rain. Prior to his descending from the tribune, it used to start raining, and would continue from Friday to Friday.



مسجد المستراح حيث صلى به واستراح صلوات الله وسلامه عليه بعد غزوة أحد

Al-Mustarah Mosque is where the Prophet (P.B.H.) prayed and relaxed after the invasion of Ohod.



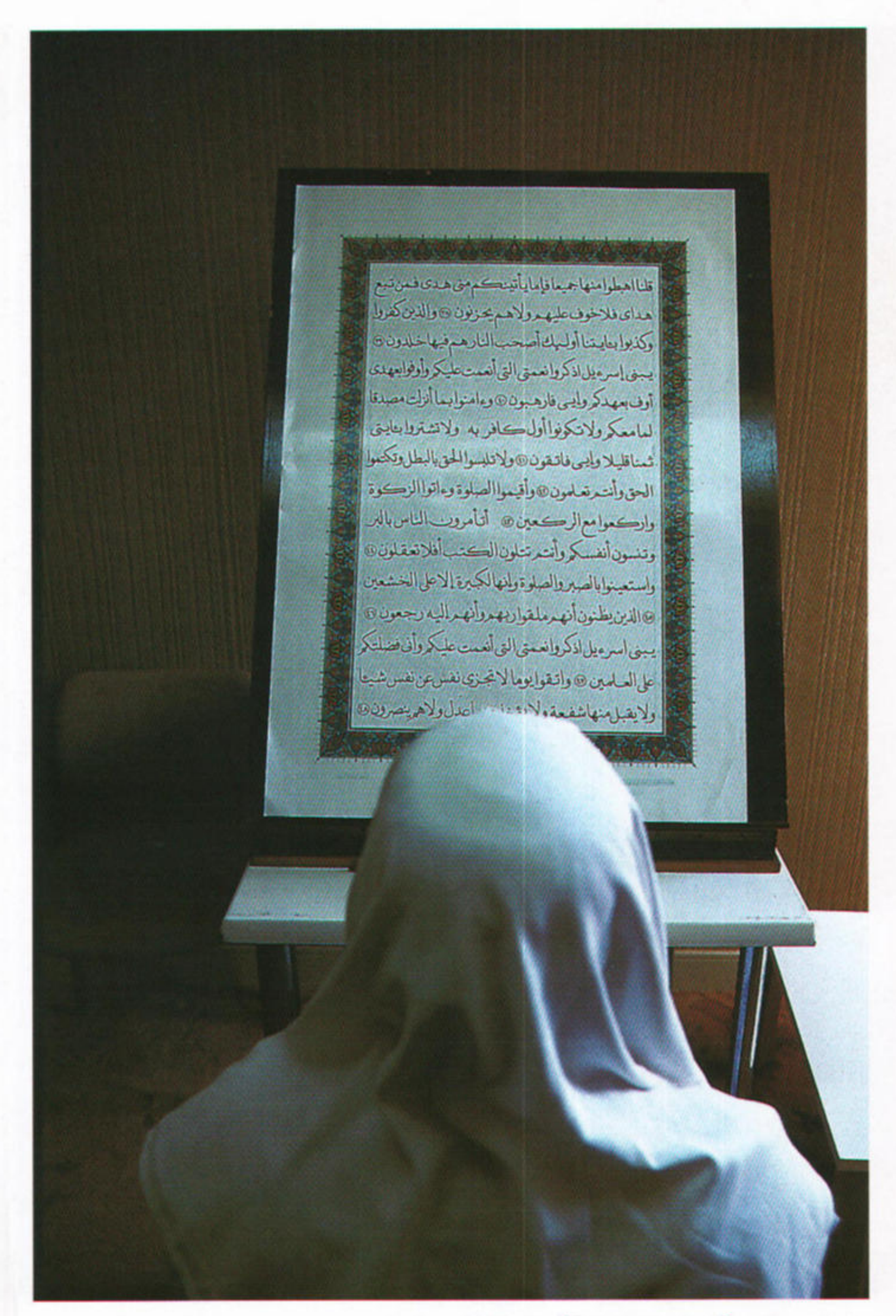
مسجد الجمعة حيث صلى رسول الله صلى الله عليه وسلم أول جمعة في الإسلام يوم ١٦ ربيع الأول عام ١ هجرية (٦٢٢) ميلادية

Al-Jumaa Mosque is where the Prophet (PBUH) offered the first Friday prayer on the 16th Rabie Al-Awal of the first year of Al-Hijrah (622 AD).



مراجعة صفحات المصحف الشريف وتدقيقها بعد الطباعة

Review and scrutinizing the pages of the Holy Quran after printing.



قلنا اهبطوا منها جميعا فإما يأتينكم منى هدى فمن تبع
هداى فلا خوف عليهم ولا هم يحزنون والذين كفروا
وكذبوا بايتنا أولئك أصحب النار هم فيها خلدون
يبنى إسرءيل اذكروا نعمتى التى أنعمت عليكم وأوفوا بعهدى
أوف بعهدكم وإيى فارهبون وءامنوا بما أنزلت مصدقا
لما معكم ولا تكونوا أول كافر به ولا تشتروا بايتى
ثمنا قليلا وإيى فاتقون ولا تلبسوا الحق بالبطل وتكتموا
الحق وأنتم تعلمون وأقيموا الصلوة وءاتوا الزكوة
واركعوا مع الركعين أتأمرون الناس بالبر
وتنسون أنفسكم وأنتم تتلون الكتب أفلا تعقلون
واستعينوا بالصبر والصلوة وإنها لكبيرة إلا على الخشعين
الذين يظنون أنهم ملقوا ربهم وأنهم إليه رجعون
يبنى إسرءيل اذكروا نعمتى التى أنعمت عليكم وأنى فضلتكم
على العلمين واتقوا يوما لا تجزى نفس عن نفس شيئا
ولا يقبل منها شفعة ولا ... عدل ولا هم ينصرون

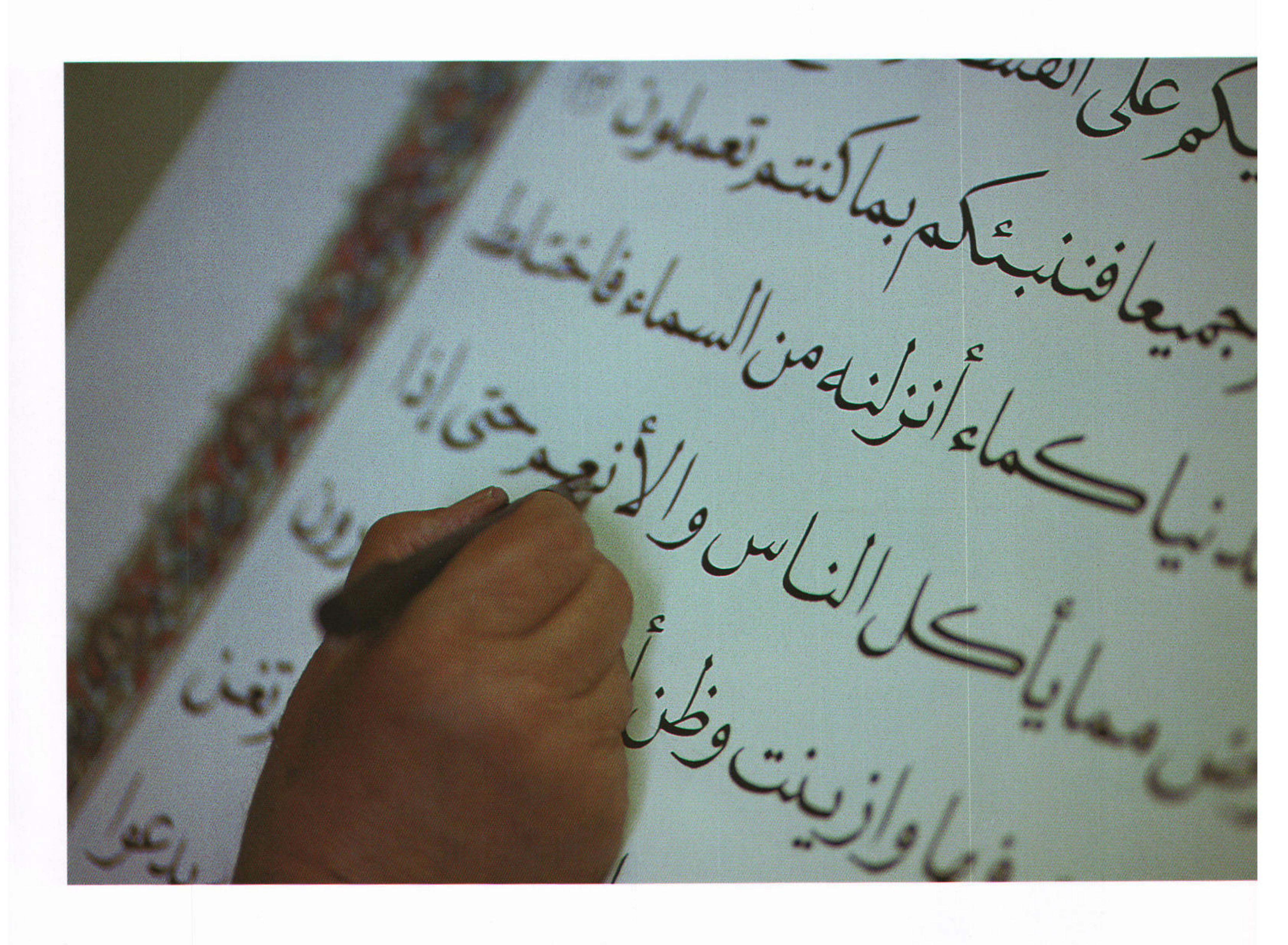
مراجعة الرسم اليدوي لأيات المصحف الشريف للتأكد من سلامة الرسم والضبط

Checking the manuscript of the Holy Quran to check its total accuracy.



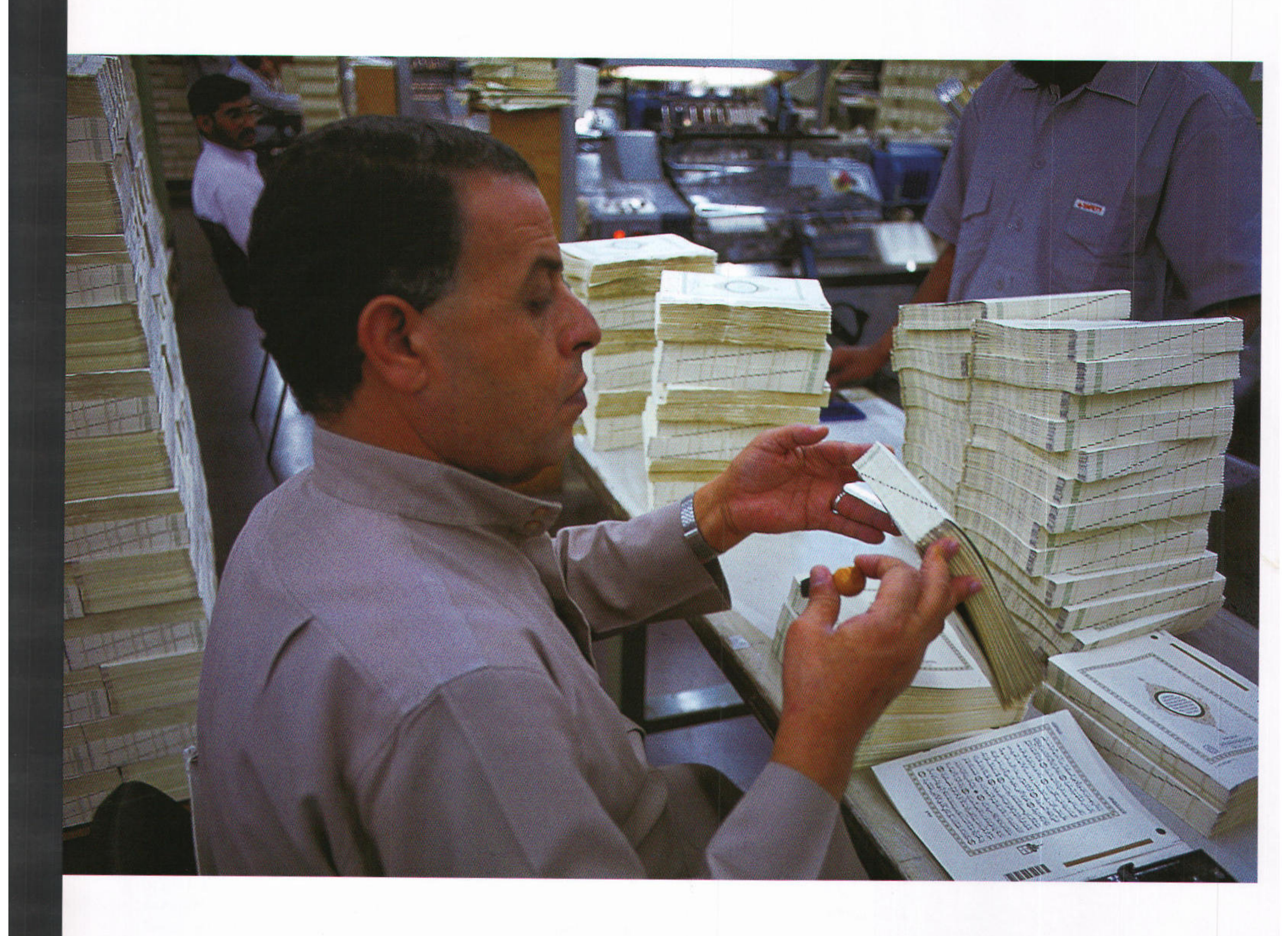
نهائية للمصحف الشريف
ة طباعته تحت مسمى
لدينة النبوية»

Final check of
Quran to auther
printing under t
" The Holy Bo
Prophet's City".



تمت كتابة كل صفحة من المصحف الشريف يدوياً على ورقة مقاسها (٧٠) سنتيمتر × (١٠٠) سنتيمتر

Each page of the Holy Quran is hand-written on paper of dimensions 70 cm x 100 cm.



تتنوع إصدارات المجمع من المصاحف من حيث الشكل والحجم لتبلغ (٣٠) إصداراً، ويبلغ عدد الترجمات لأكثر اللغات شيوعاً (١٧) ترجمة

The Printing Assembly issues the Holy Quran in 30 different shapes and sizes, with its translations into 17 widely spoken languages.



شهر رمضان

لشهر رمضان في المدينة المنورة خصوصية يعرفها من شهد ولو يومًا واحدًا منه فيها؛ حيث يحرص الكثيرون على أن تجتمع لهم قدسية الزمان وقدسية المكان؛ فيشهد المسجد النبوي حشودًا كبيرة تملأ أروقته وسطحه وساحاته الخارجية، وخاصة عند المغيب ، يتوجون يومًا من الصوم بالتلاوة الخاشعة، والدعاء الضارع ، ويسارع بعضهم لاكتساب أجر « مَن فَطَّر صَائِمًا» ، وينظمون موائد الإفطار في رحابه وساحاته ، ويجتهدون في اجتذاب الناس إليها ، وتجود الأنفس بالعطاء؛ تأسيًا بالحبيب الأعظم صلى الله عليه وسلم؛ الذي كان في رمضان «أجود بالخير من الريح المرسلة».

ويغدو المسجد النبوي كخلية النحل ، ولا سيما في صلوات المغرب والعشاء والتراويح والقيام، ويحتضن الأعداد الغفيرة من المعتكفين ، تبلغ ذروتهم في العشر الأخير؛ يتذوقون حلاوة الإيمان، ويسألون الله أن يعيده بالطاعات والرضوان.

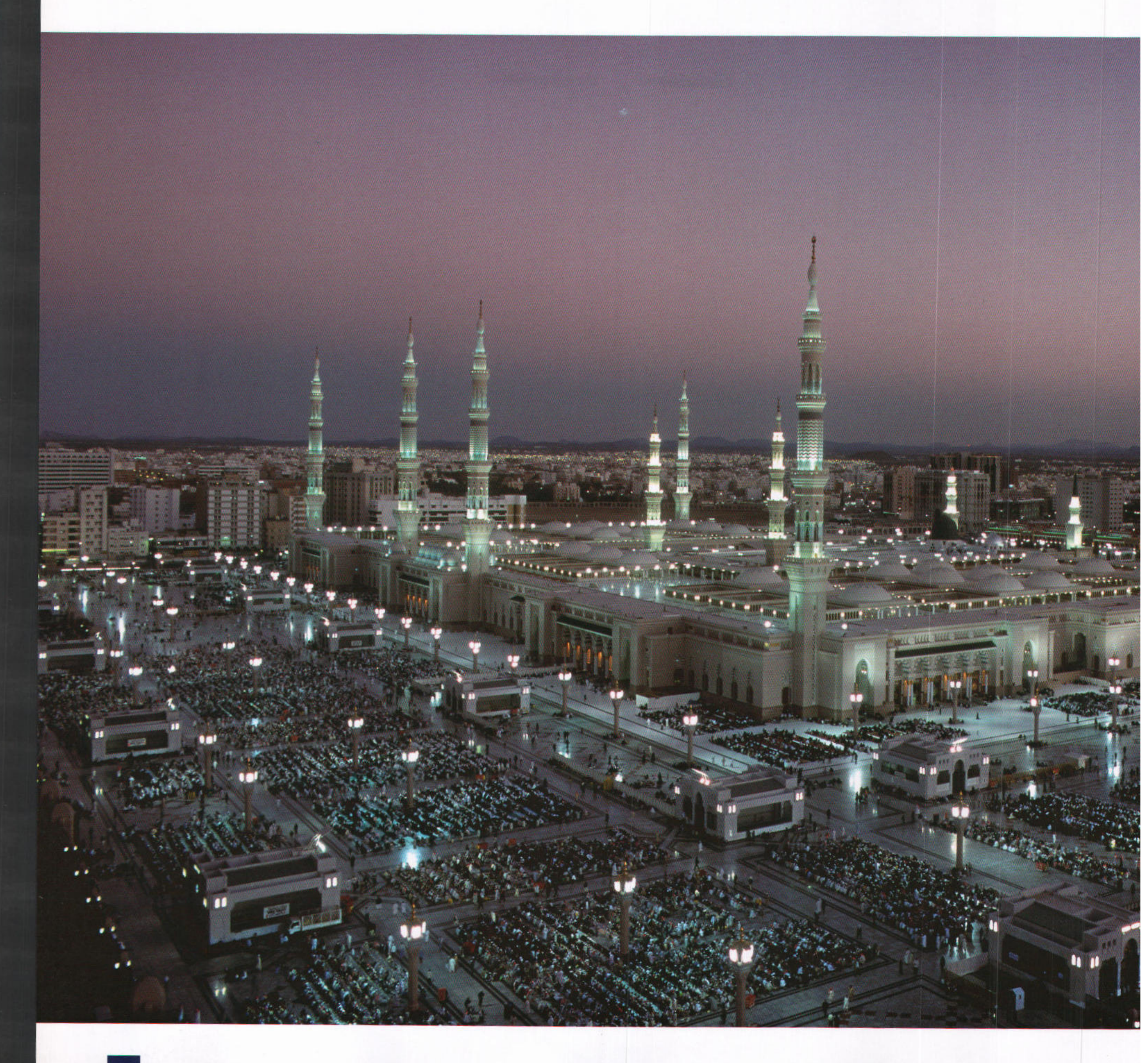
The Month of Ramadan

The month of Ramadan in Madinah has a unique feeling known to everybody who happens to spend even a single day here. Many Muslims strongly desire to combine together the holiness of the month with the holiness of the place, hence the huge crowds gather in the Holy Mosque. The corridors, roof and the outer courtyards are all fully occupied especially at sunset when Muslims love to finish the day of fasting by solemn reading of the Quran and praying. Some of them take the initiative to gain the reward of feeding a fasting person.

The food is spread on the grounds of the Mosque and people eagerly ask strangers to join them in ending their fast with food, beverages and quiet soulful prayers. The many hosts are generous following the nature of the Prophet (PBUH), who was the most generous during the month of Ramadan.

The Holy Mosque becomes like a hive, particularly during the times of Maghreb, Eisha, Tarawih and Qiyam prayers. It's nothing to accommodate nearly a million people at those times and a great number of those people who seclude themselves for worshipping, spending most of their time without speaking in strong, quiet supplications inside the Mosque.

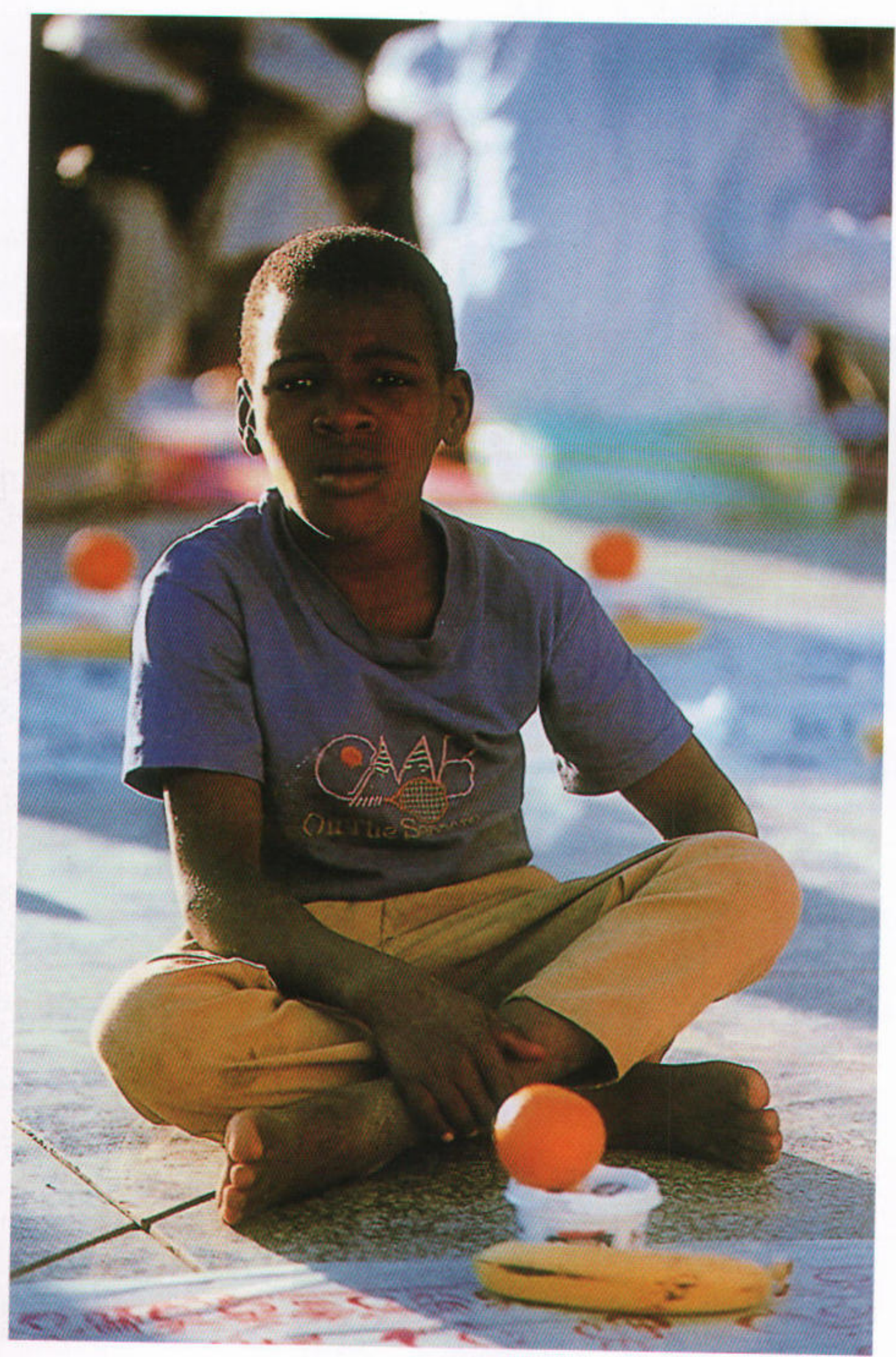
The peak time is the last ten days of Ramadan when many people from all over the kingdom and all over the world, arrive to focus only on strengthening their connection with their Creator. They renew and exhibit the love of his creations. They bask in the serenity of faith, prayers, and kind deeds to strangers. They thank Allah and ask for the years and prosperity to continue so that they may return once again to Madinah during this holy month.





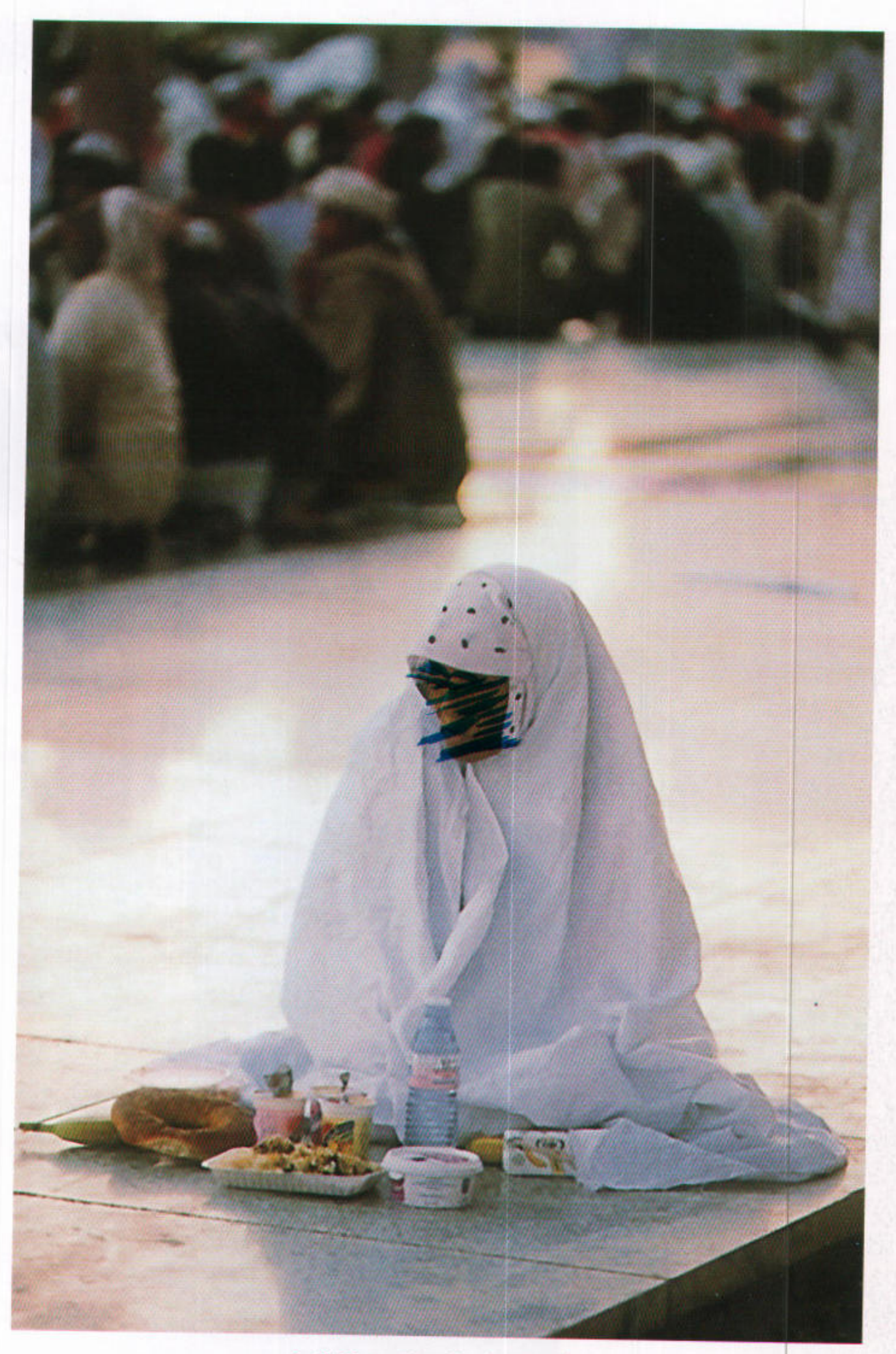
يعد أهل المدينة المنورة موائد
الإفطار للزائرين يومياً طوال شهر
رمضان المبارك

The residents of Madinah prepare food at sunset for visitors to break their fast with, throughout the holy month of Ramadan.



ينتظر أذان المغرب، رغم أنه لا يجب عليه الصوم

Waiting for the proclamation of Al-Maghreb prayer, though fasting is not obligatory for him.



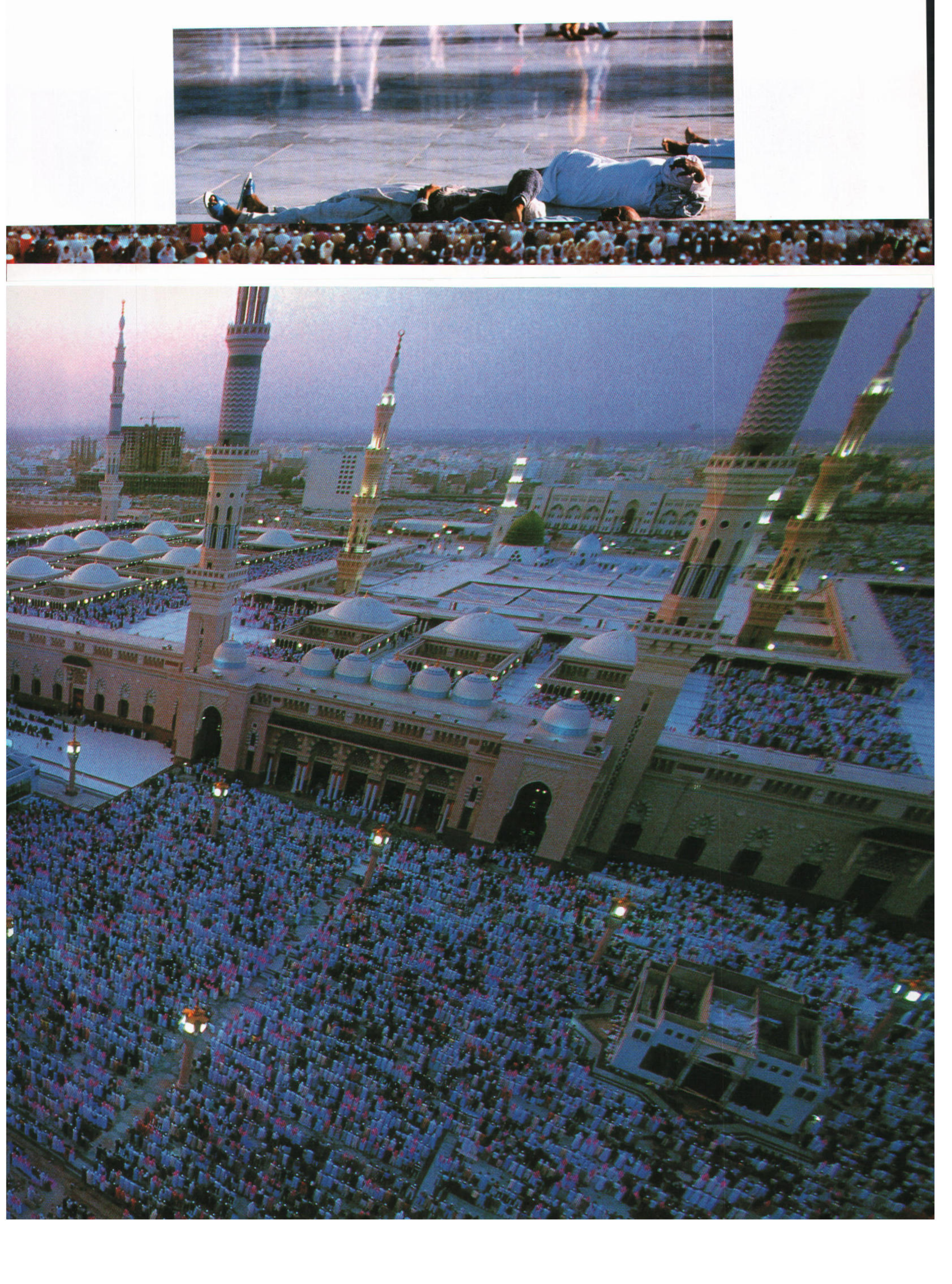
قطعت آلاف الكيلوميترات لتحظى بصوم بضعة أيام في رمضان في المدينة المنورة ومكة المكرمة

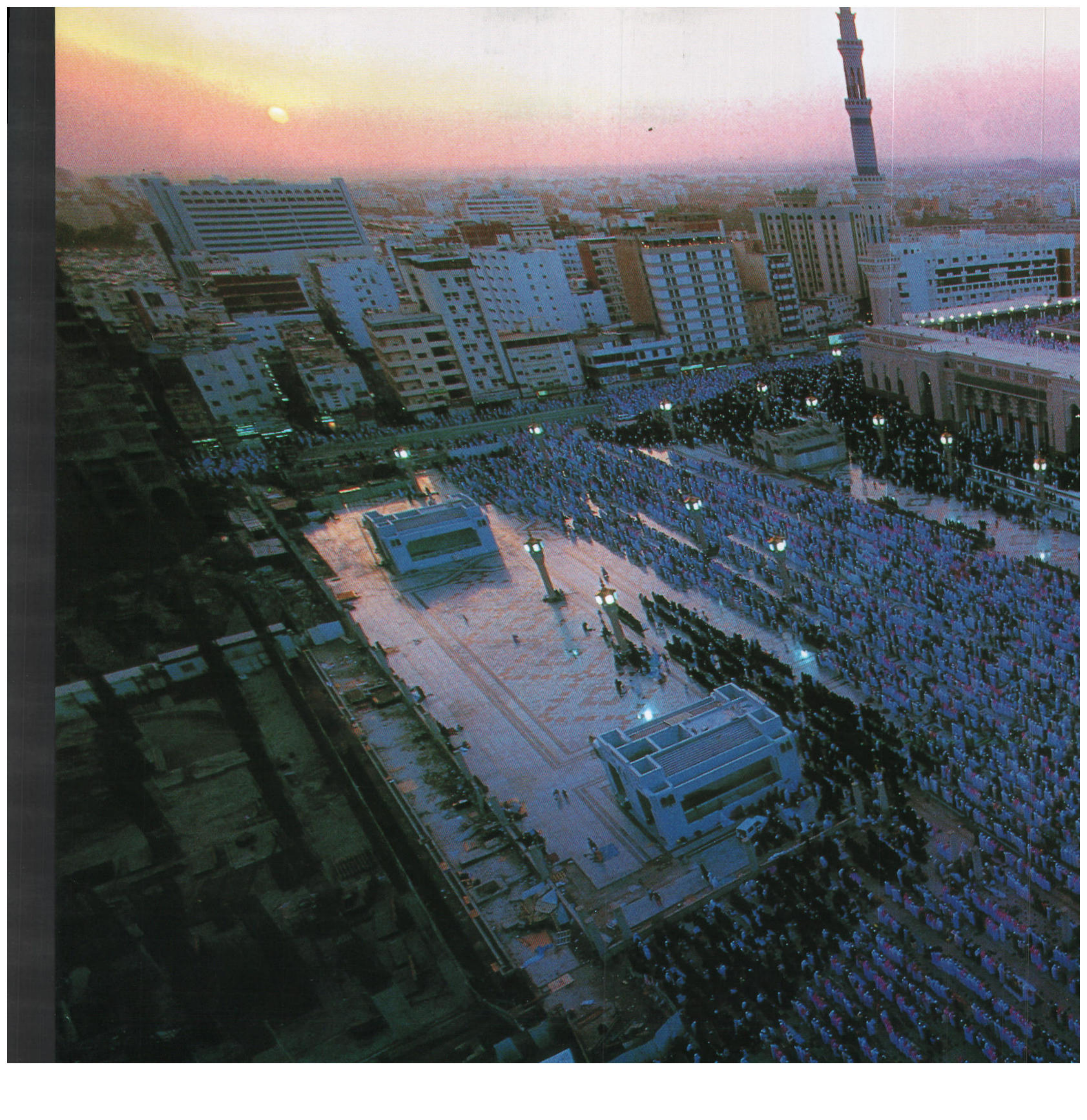
Pilgrims travel thousands of kilometers to gain the opportunity of fasting a few days during Ramadan in Madinah and Makkah.

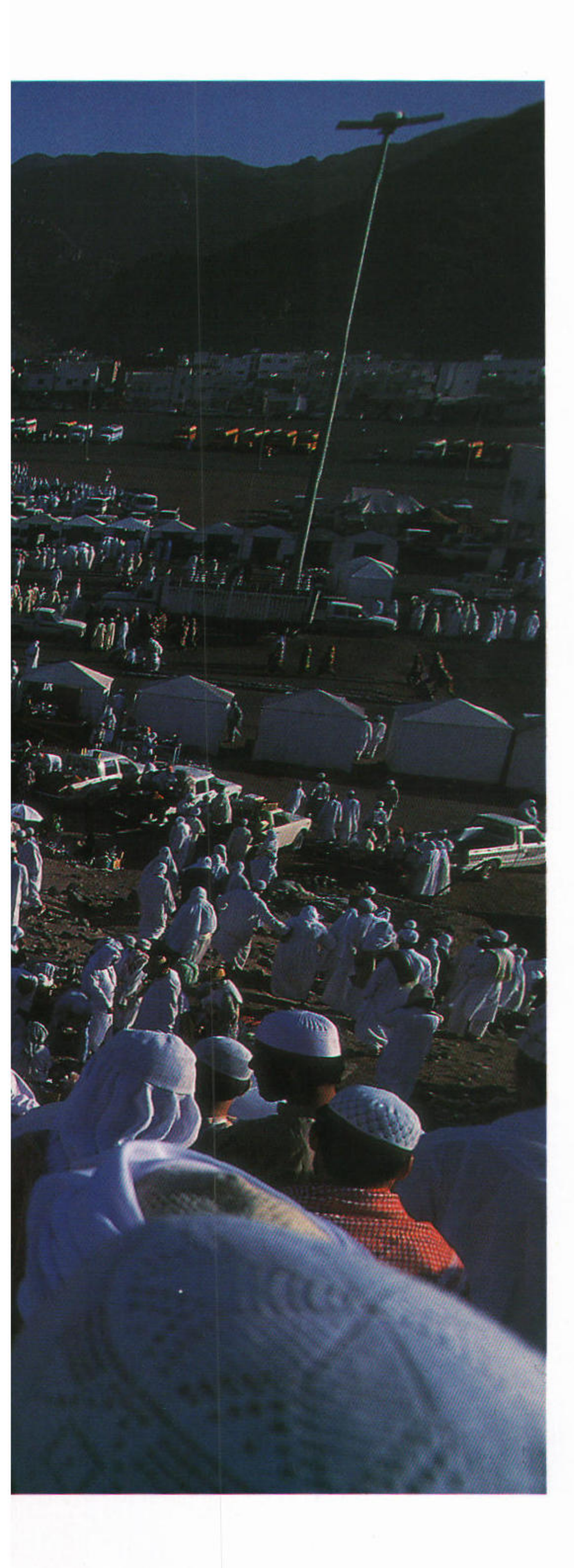


«للصائم عند فطره دعوة ما ترد» حديث شريف

" The fasting person, while breaking his fast, has a wish that can not be turned down." Prophet's saying





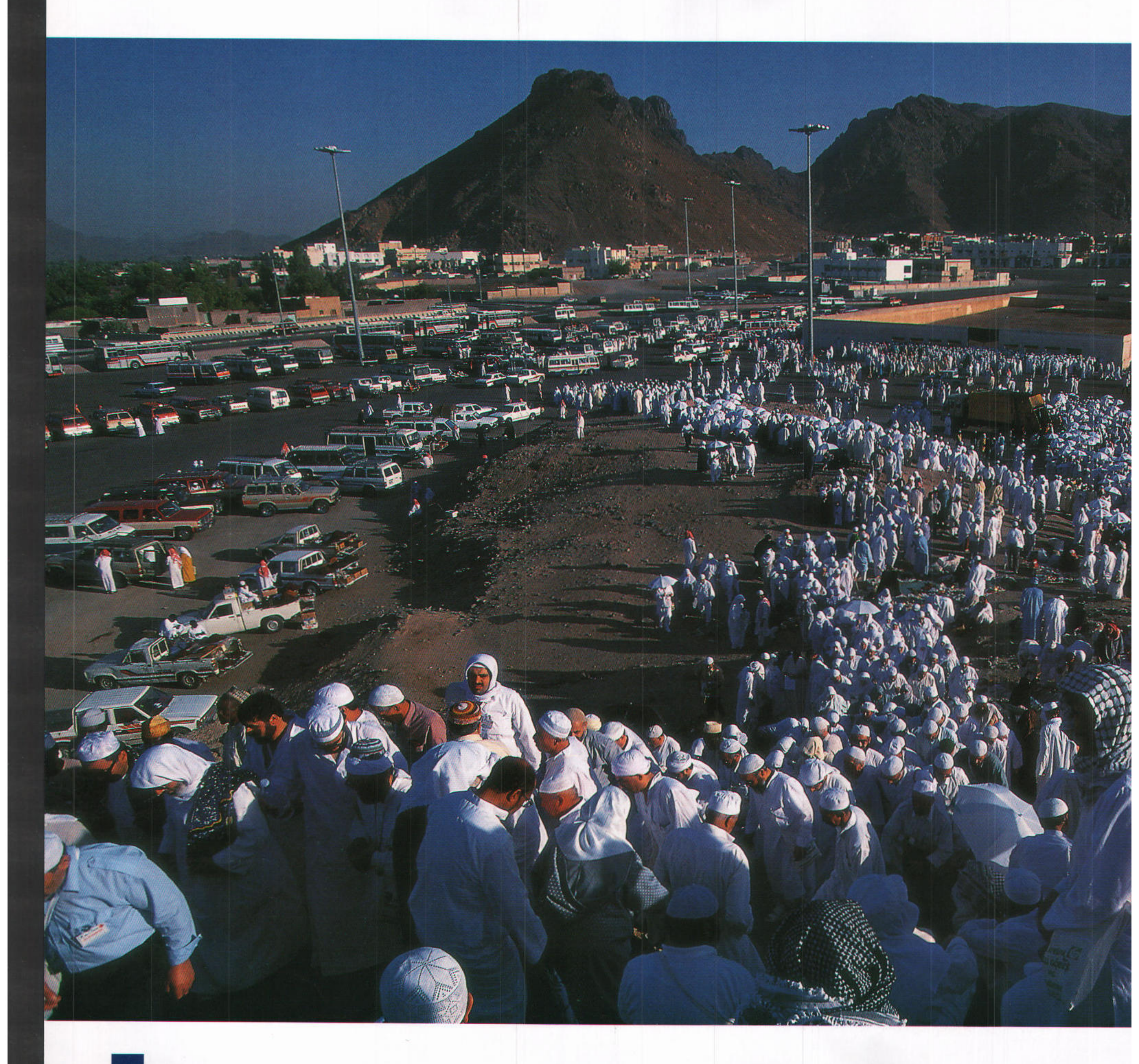


موسم الحج

من عطاءات الإسلام للمدينة المنورة ما تشهده في موسم الحج كل عام من حيوية وتدفق؛ فالوافدون الذين وَفَّقَهم الله لأداء فريضة الحج يجدون في رحلتهم فرصة ذهبية لشد الرحال إلى المسجد النبوي للصلاة فيه، والسلام على الحبيب الأعظم رسول الله صلى الله عليه وسلم ، ويُفْرِدُون أيامًا قبل الحج أو بعده للسفر إلى المدينة المنورة ، فتزخر على امتداد شهرين بقوافلهم المتوالية ، ويحتضنهم المسجد النبوي في رحابه وساحاته ، وتزدان بهم مواقع الزيارة المشروعة، والمواقع التاريخية التي يستحضرون فيها أطرافًا من السيرة النبوية وأخبار الصحابة الكرام ، وتتوهج المشاعر الإيمانية ، وتبدو آثارها في الوجوه المشرقة، والأكف المرفوعة، والسجدات الخاشعة، والدعوات الصادقة أن يرزقهم الله العودة مرات ومرات.

The Pilgrimage Season

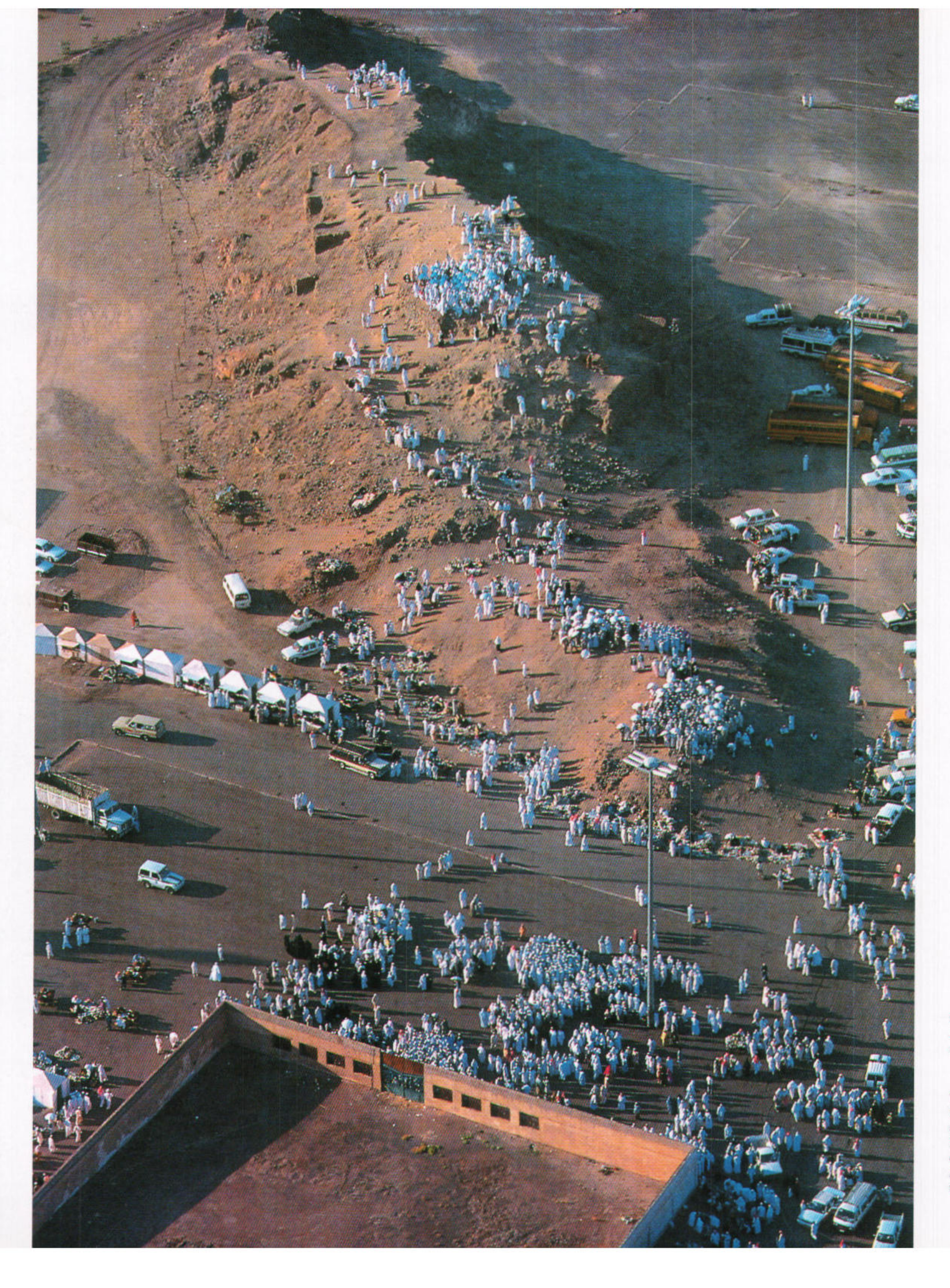
The religion of Islam offers a lot from the city of Madinah. Life here is full of activities, one being the rush of Muslims during the pilgrimage season. The visitors who successfully perform Hajj grab the golden opportunity to travel to Madinah to pray in the Prophet's Holy Mosque and to greet the dearest person to Allah. They appoint certain days before or after Hajj for this journey. Their caravans successively continue for two months and the Holy Mosque and the residents of Madinah welcome them. The crowds of worshippers remember historical sites, where important events in the life of the Prophet (PBUH) and the Noble Companions occurred. The spiritual feelings of faith are clearly visible in their radiant faces, raised palms and in the solemn prostrations of the worshippers to their Creator. They pray to Allah asking for patience, guidance and consistency, hopeful to return again to Madinah.





ينتقل زوار المدينة المنورة من الحجاج إلى المواقع التاريخية بواسطة الحافلات

Buses transfer the visitors of Madinah on Hajj to the historical sites.

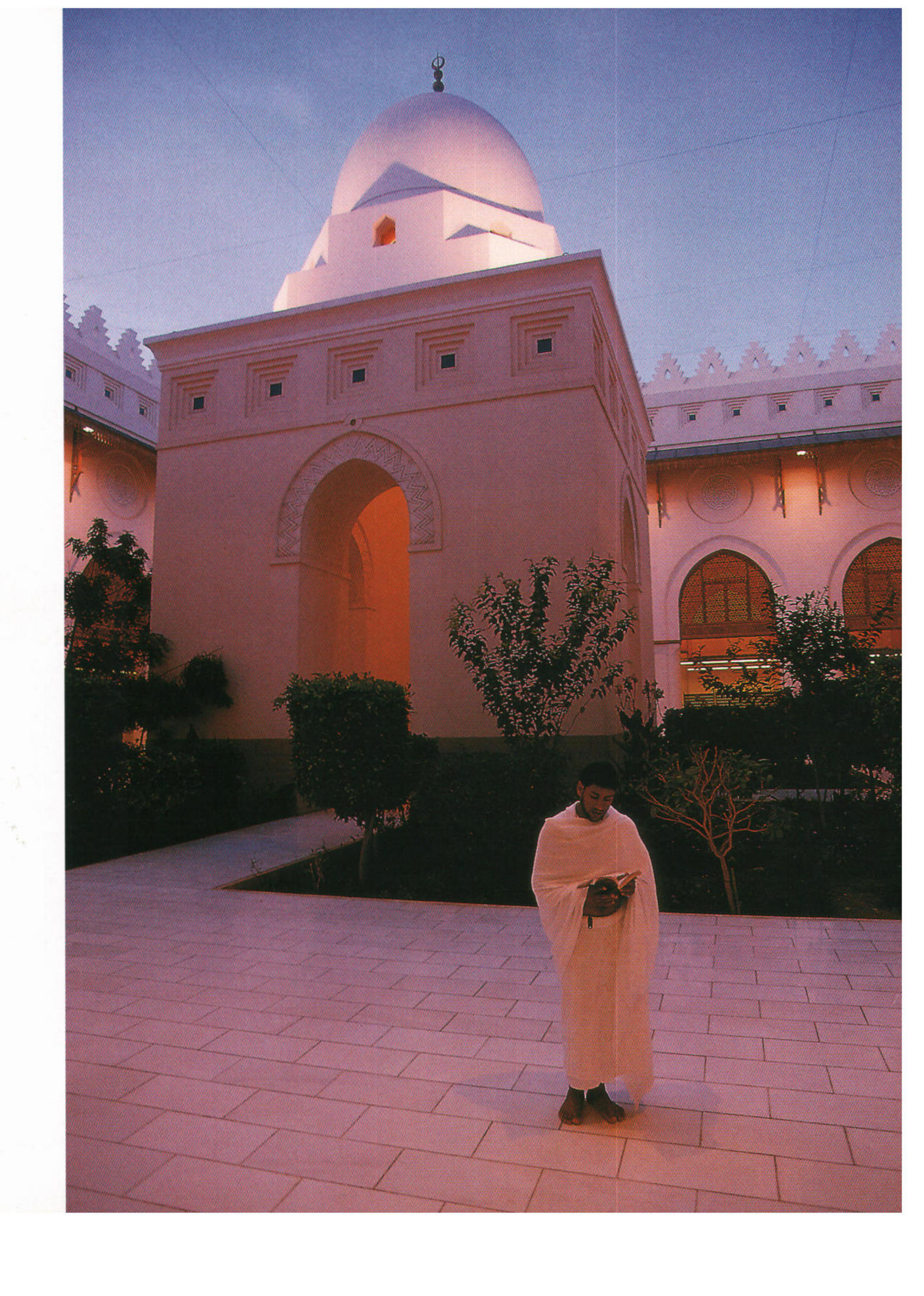


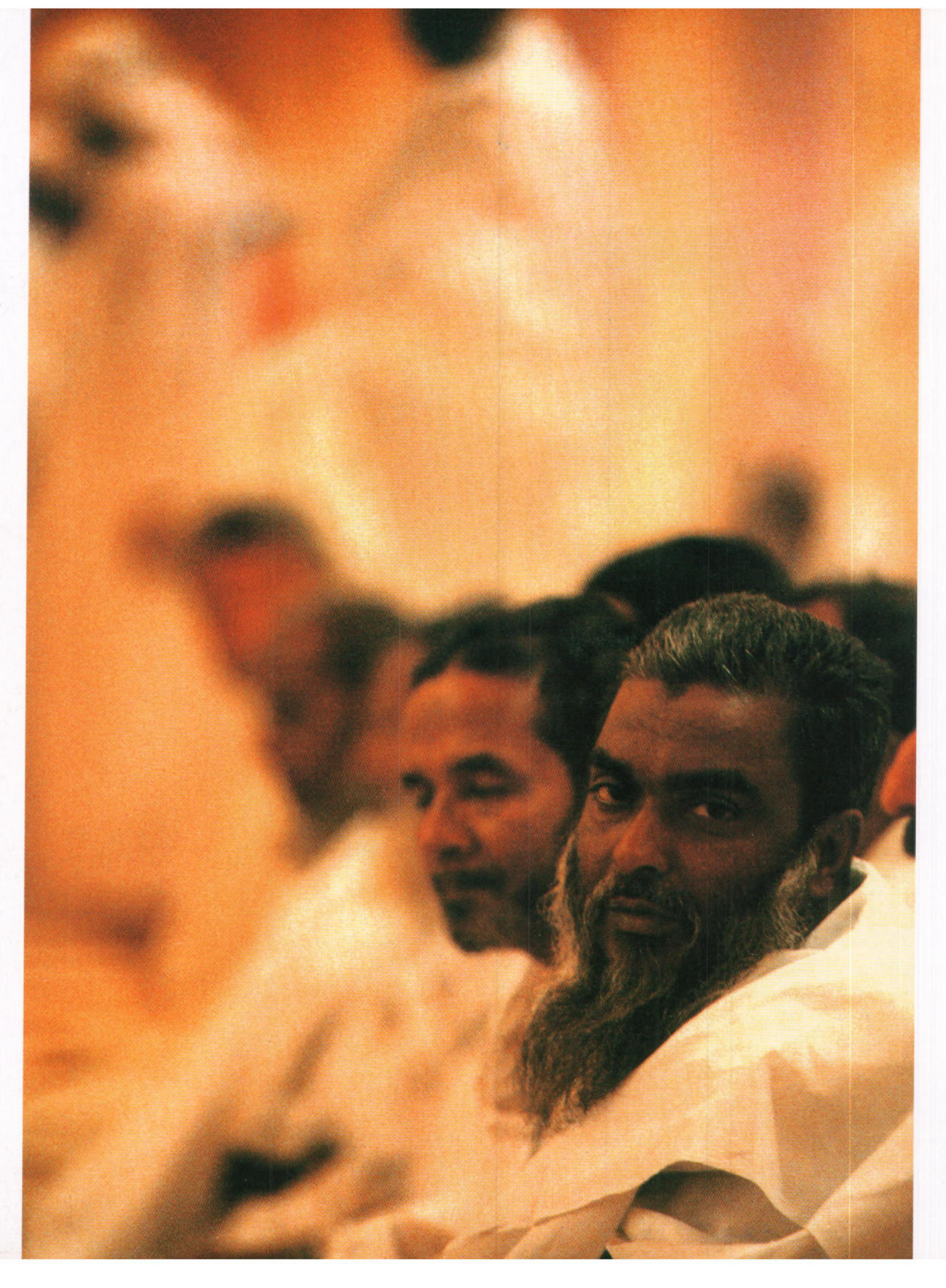
لمقبرة الطاهرة حيث تضم
جثمان سيد الشهداء حمزة بن عبد
لمطلب وشهداء أحد رضي الله
عنهم أجمعين

The sacred cemetery where Saiyed Al-Shohada, Hamza bin Abdul Mottaleb and the Martyrs of Ohod are buried; may Allah be gracious to all of them.

الدعاء حينما دعى رسول الله صلى الله عليه
وسلم وأصحابه قبل التوجه إلى مكة المكرمة

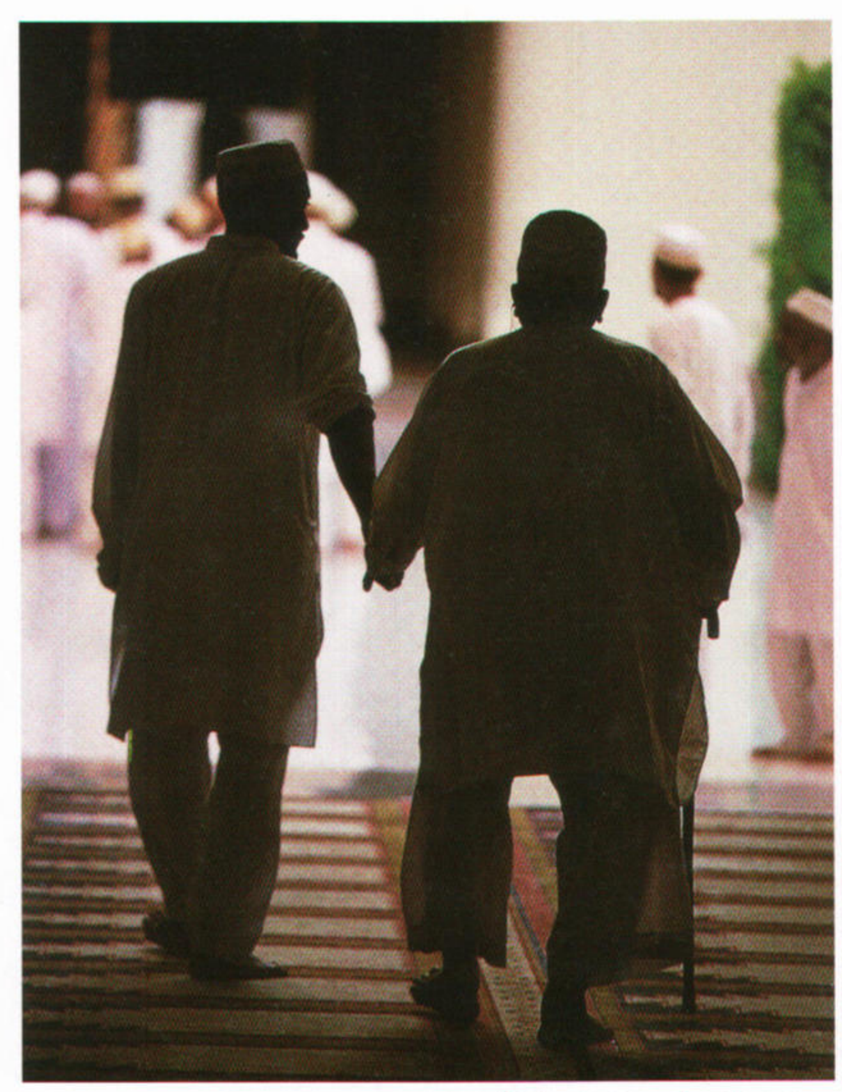
The supplication of the Prophet and the Companions before starting their journey to Makkah.





رى ما الذي يود أن يقوله هذا
زائر بعد أن ترك كل شيء وتجرد
لا من ثوبين أبيضين طاهرين

Imagine what this visito
has to say, having lef
everything behind an
wearing only two piece
of white cloth!!



حتى الشيخوخة ليست أقوى من الشوق إلى زيارة الأراضي المباركة

Old age cannot overcome the strong desire to visit the holy places.

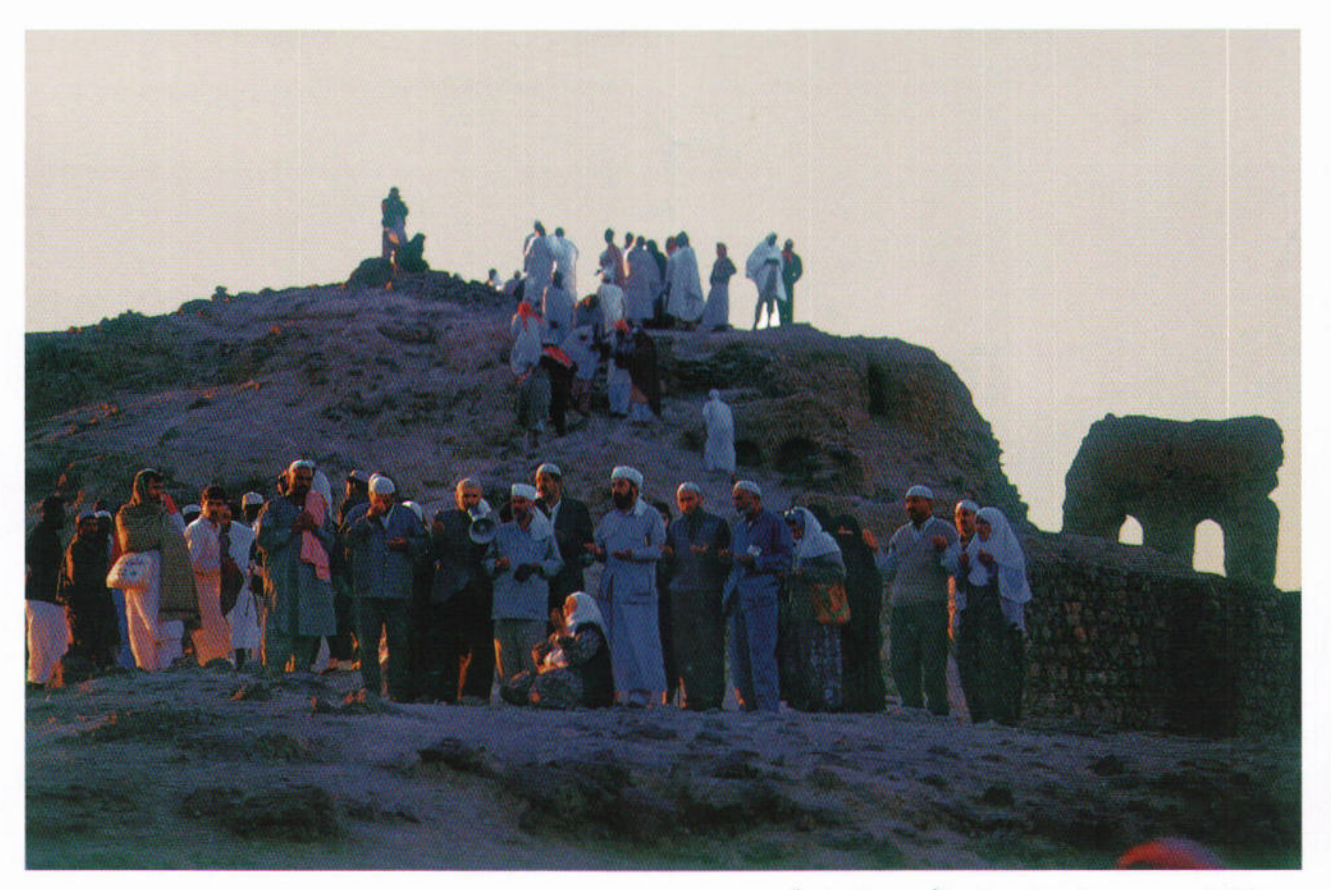


«من حج فلم يرفث أو يفسق رجع من ذنوبه كيوم ولدته أمه»

حديث شريف متفق عليه

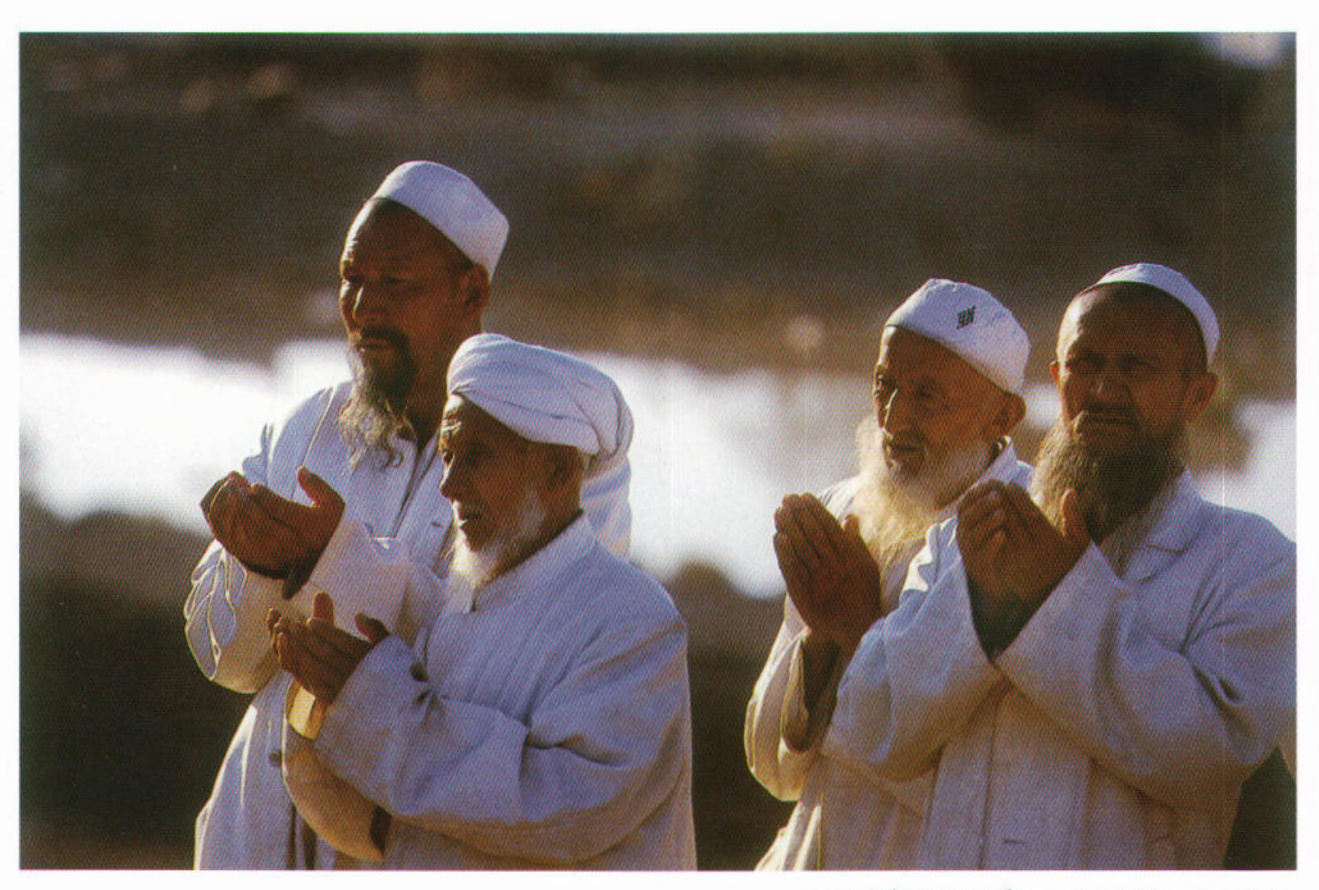
" Who performed Hajj and did not commit any offence or sin during the Hajj will return free of all his guilt as if he was born that day."

The Prophet's saying (unanimously agreed)



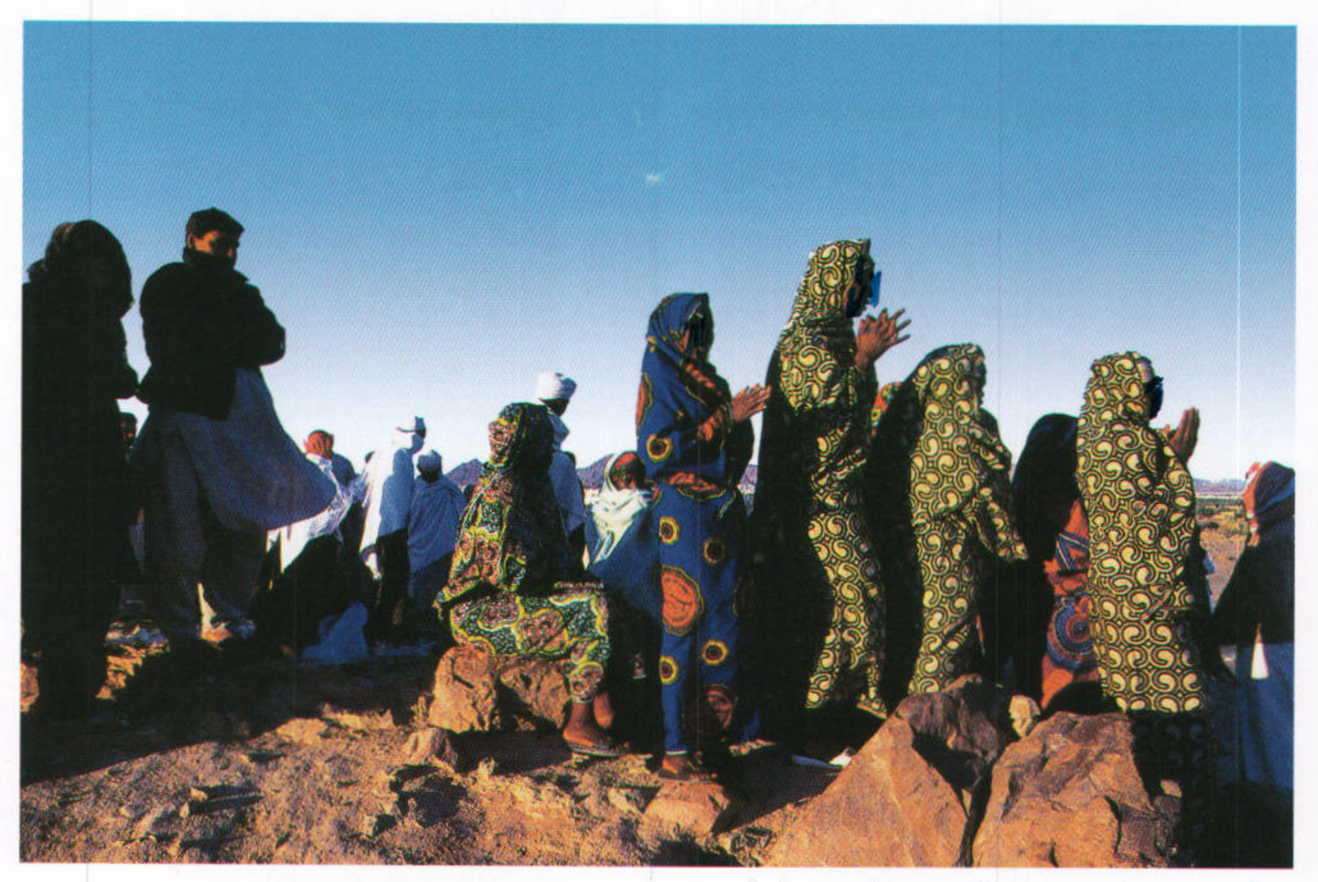
مع بزوغ فجر كل يوم جديد يتجه الحجاج لزيارة شهداء أحد رضي الله عنهم أجمعين

At dawn of every new day the pilgrims proceed to visit the Martyrs of Ohod, may Allah be gracious to all of them.



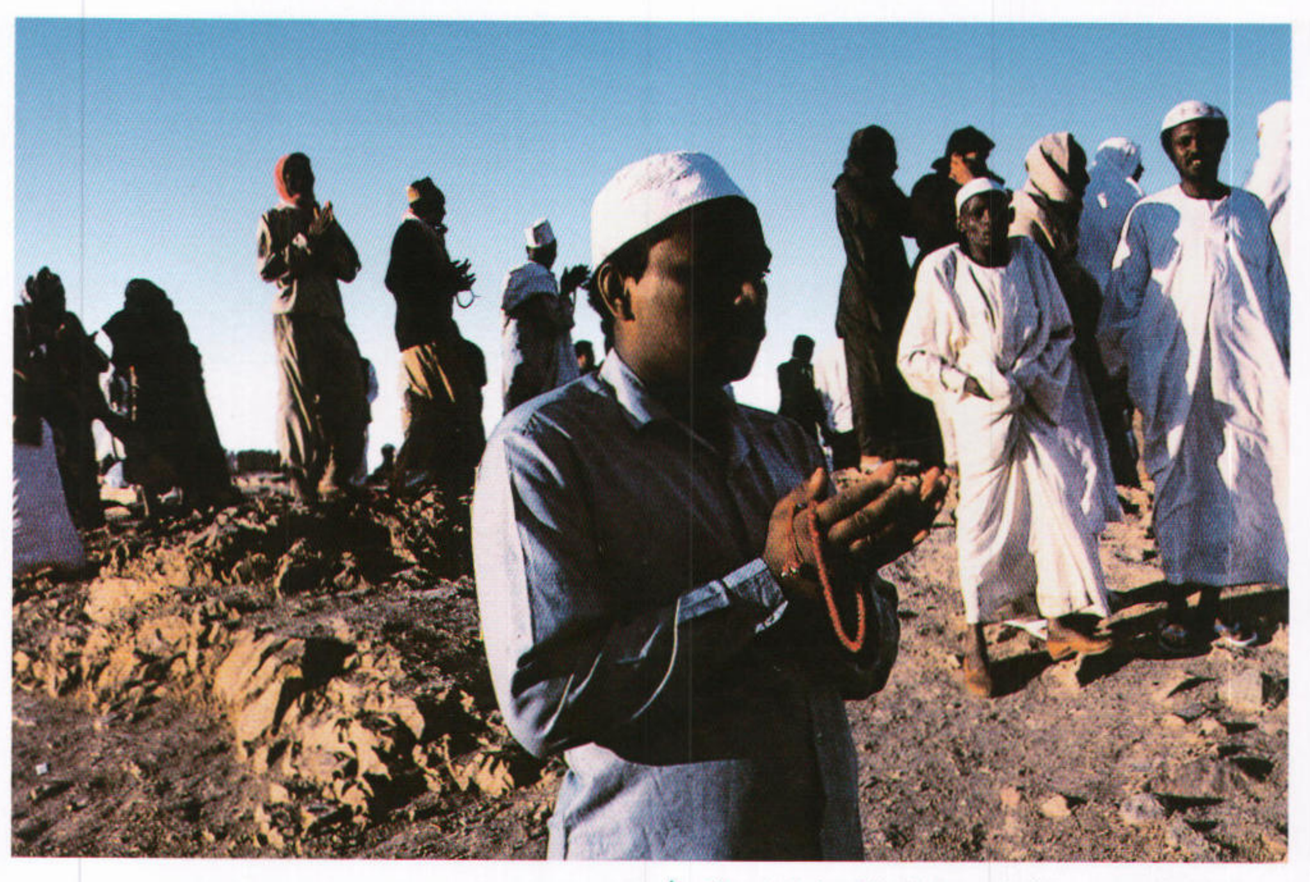
حجاج الصين يتوجهون إلى الله بالدعاء بعد أن عادوا لزيارة الأماكن المقدسة

Chinese pilgrims praying to Allah after returning from the holy places.



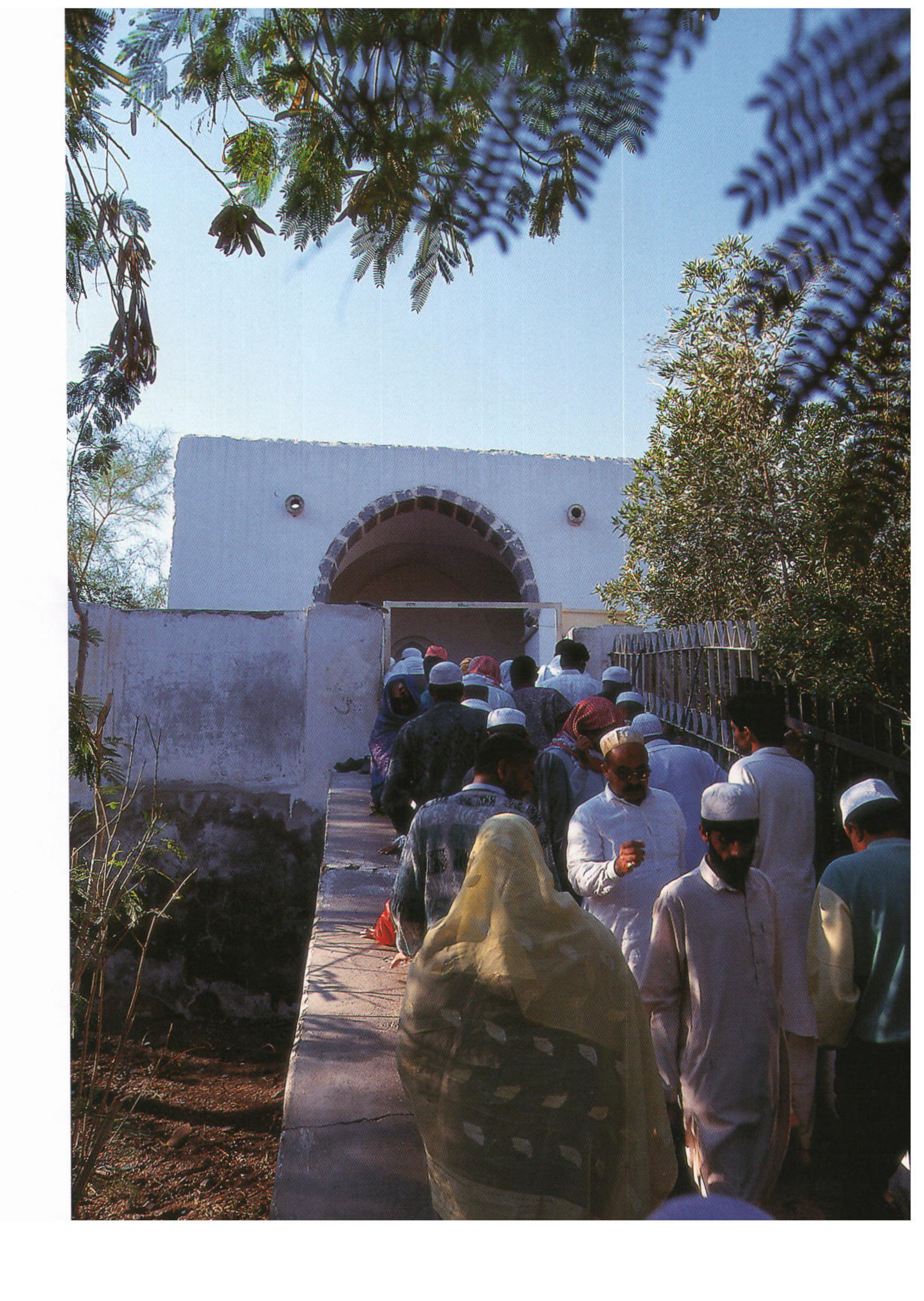
رفع الأكف بالدعاء إلى الله سبحانه وتعالى في الأماكن المقدسة، أمنية تحققت أخيراً

Raising palms to pray to Allah in the holy places was a dream realized at last.



مجموعة من الحجاج يقفون على جبل الرماة، حيث وقف الصحابة رضوان الله عليهم في غزوة أحد

Group of pilgrims standing on the archers mountain where the Companions, may Allah be gracious to them, stood during the invasion of Ohod.



أحد المساجد التي بنيت في مواقع
التخييم أثناء غزوة الخندق

One of the mosques built
at the campsite during the
invasion of Al-Khandaq.



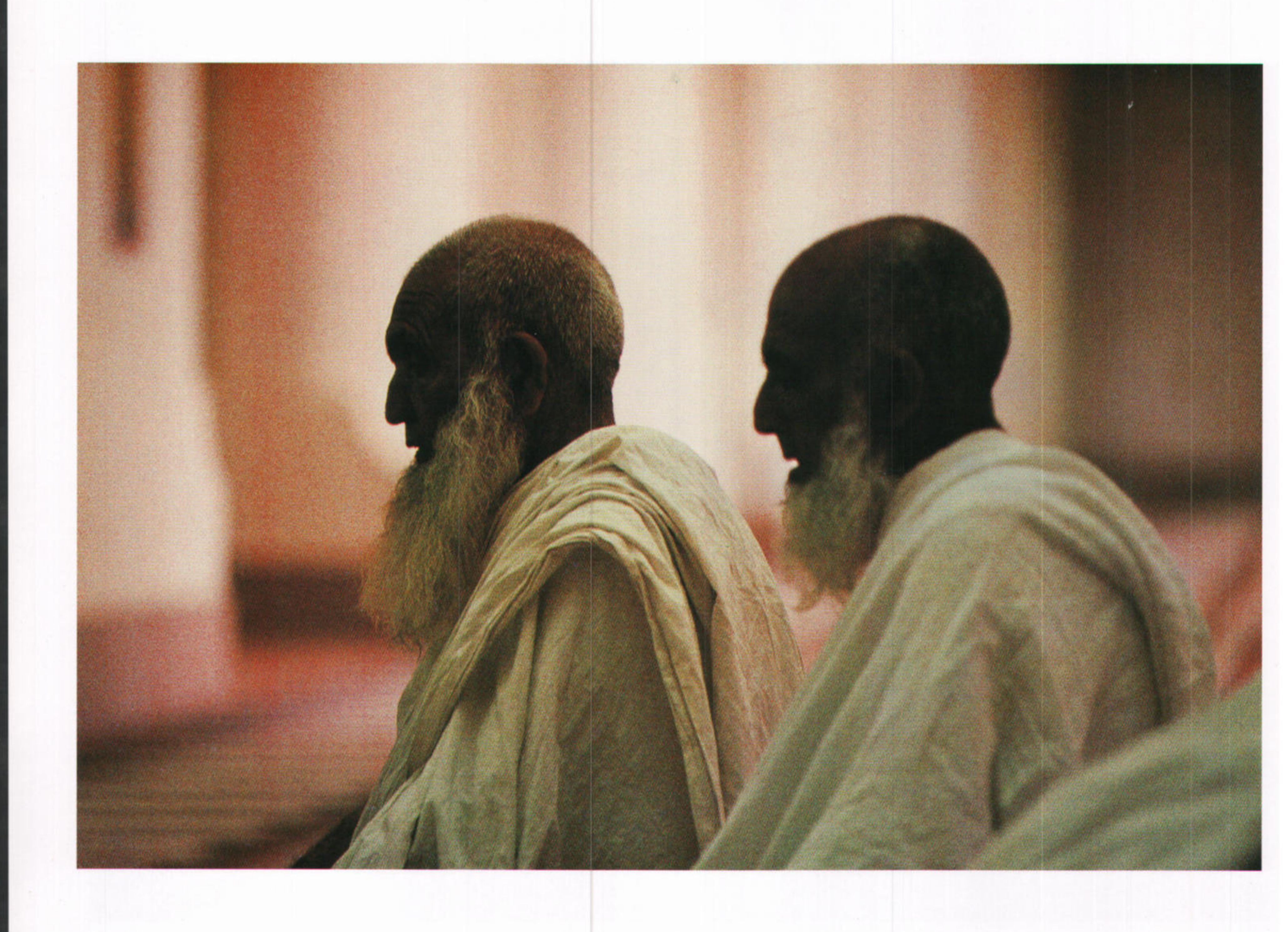
من سمات موسم الحج أن ترى توحد الأزياء للعديد من الحجاج، وهو منظر يبعث البهجة في النفوس

During the Hajj season men wear the Ihram. From the rich to the poor, there is no distinguishing ones position. This creates a happy peace and sense of belonging.



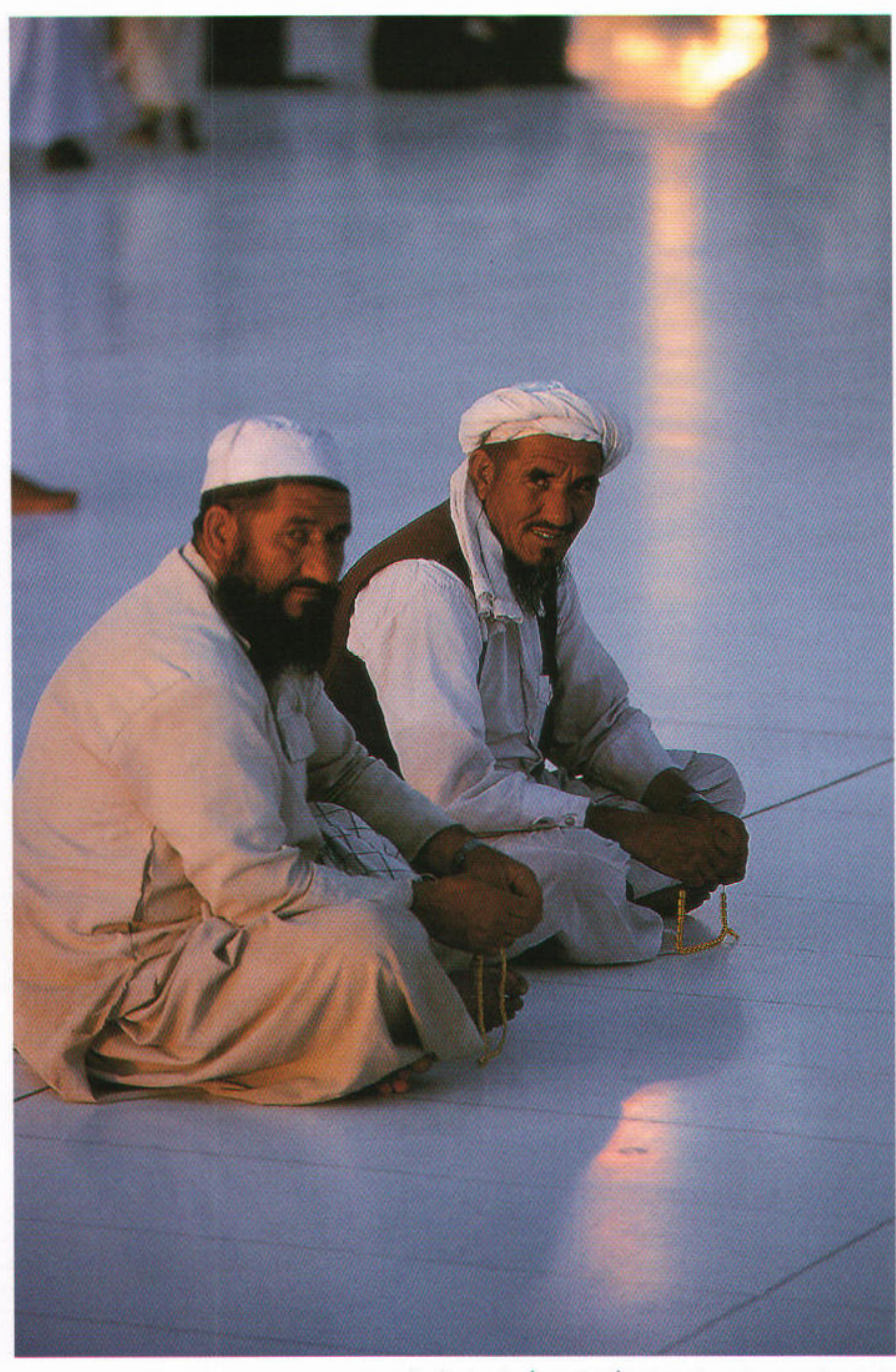
يهل الحجاج من (ذو الحليفة) وهو ميقات أهل المدينة المنورة

Pilgrims start their journey to Makkah from Zu-Al Halifah, which is the Miqat (allocated place) for Madinah residents.



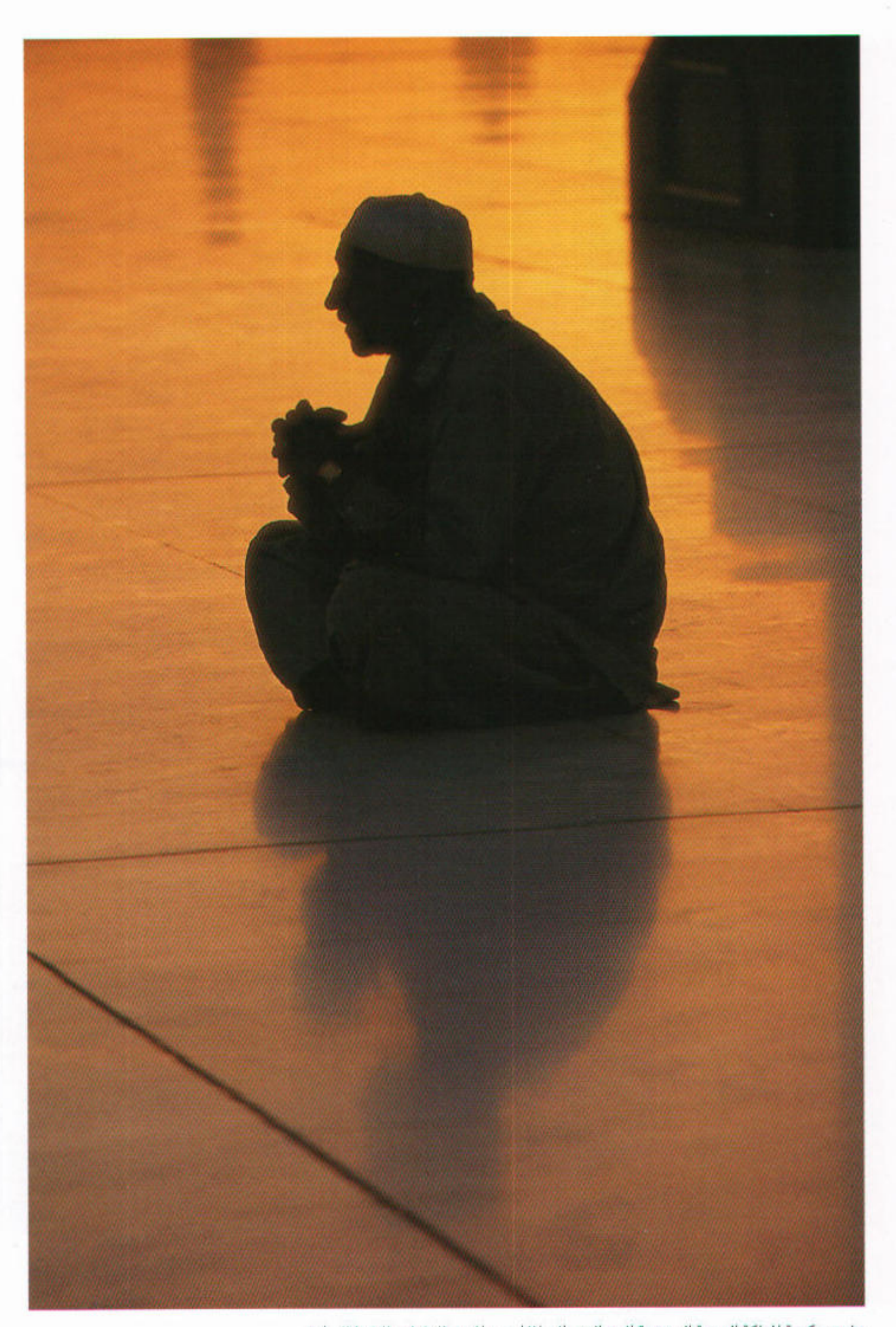
صلاة ركعتي الإحرام في مسجد الميقات قبل التوجه إلى مكة المكرمة لأداء مناسك الحج

Praying in Al-Ihram in the Miqat Mosque before starting the journey to Makkah to perform Hajj.



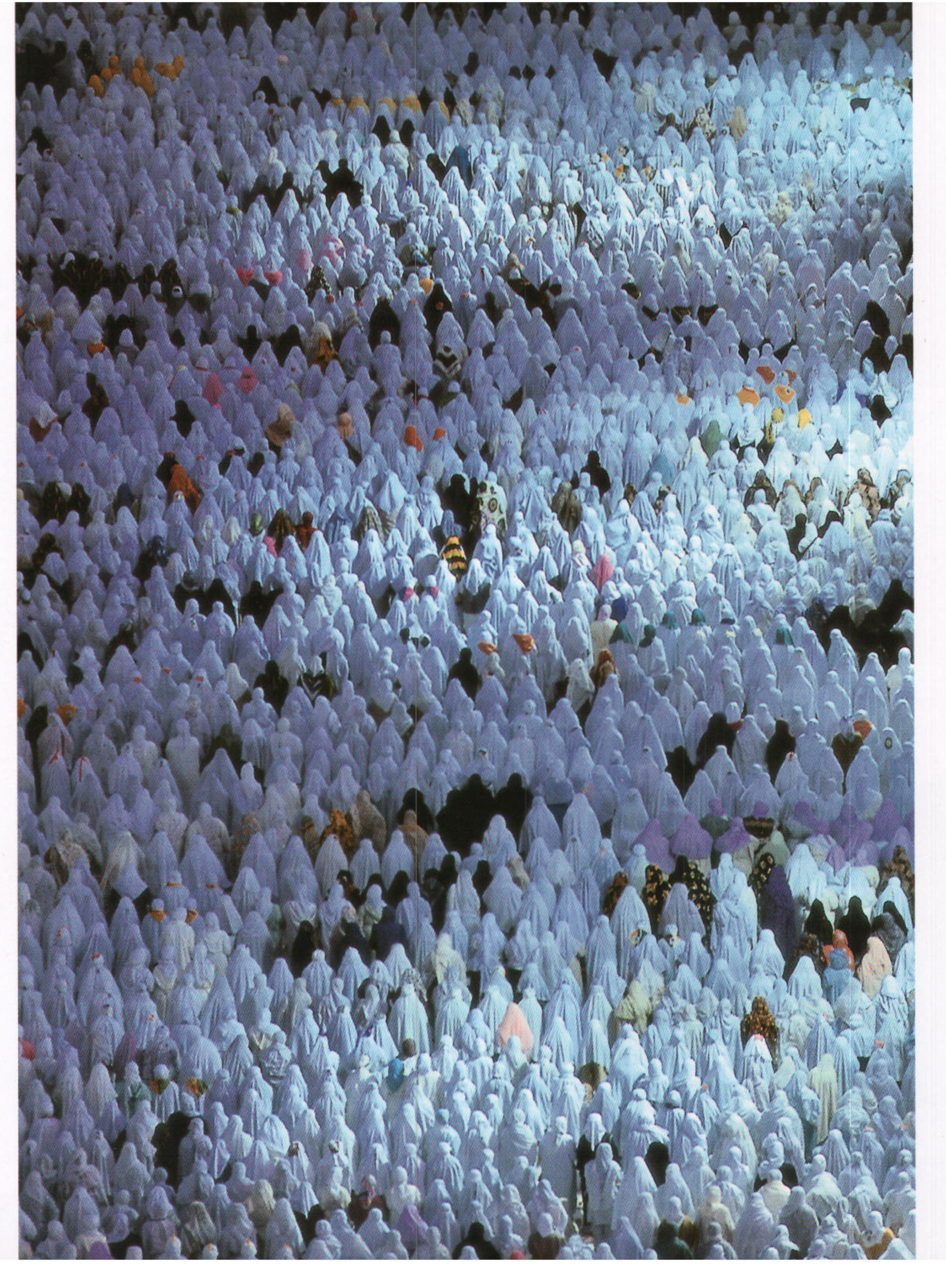
السعادة والرضا، هو مايود هذان الحاجان أن يقولاه بعد أن وفرت لهما كل الإحتياجات

These two pilgrims seem only too happy and content, having found all what they need.



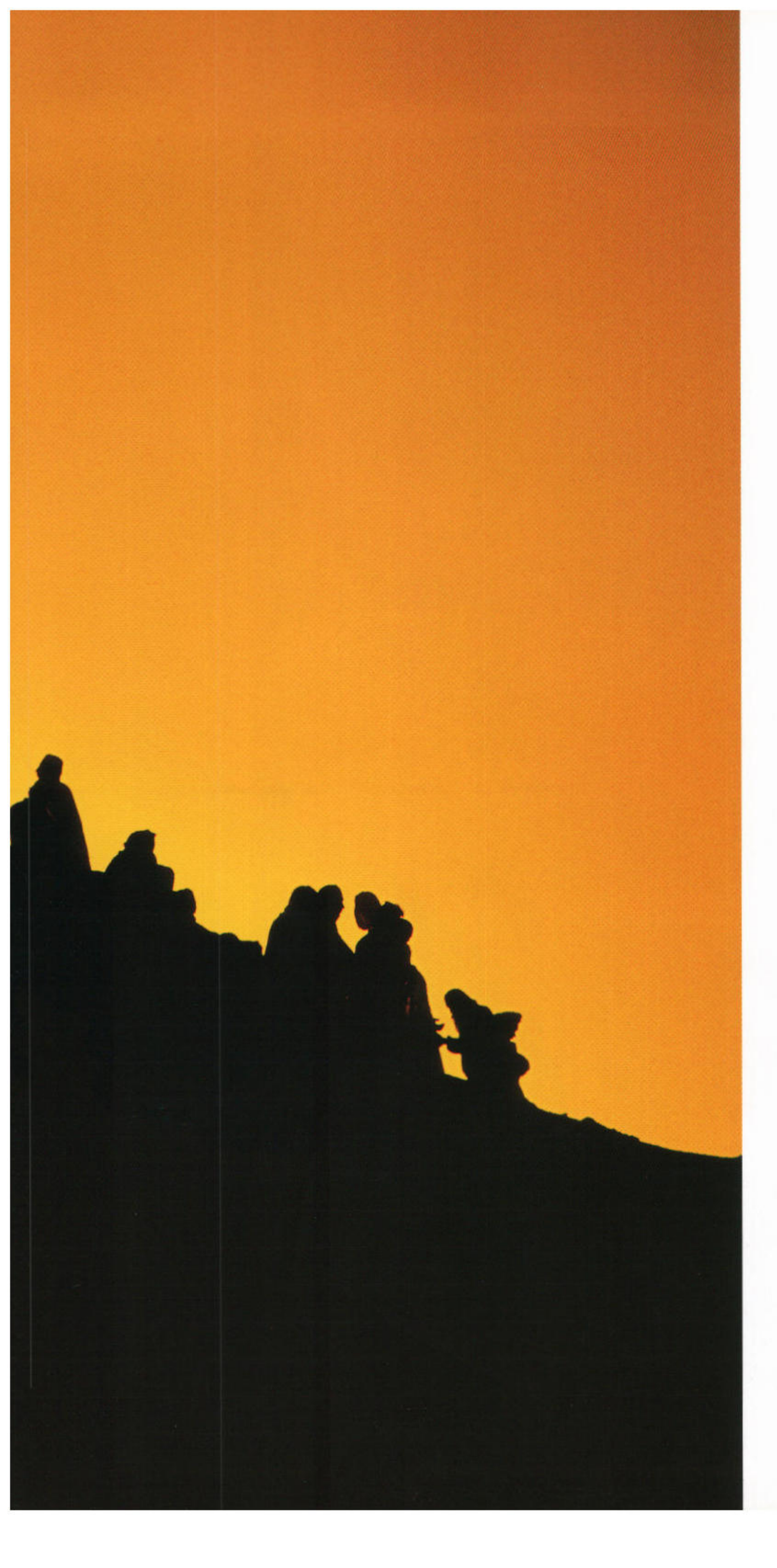
وفرت حكومة المملكة العربية السعودية الجو الروحاني المناسب والمريح للمؤمنين للتفرغ للعبادة

The Saudi Arabian government has created a spiritual atmosphere that is suitable and comfortable to Muslims so that they can concentrate on worshipping.



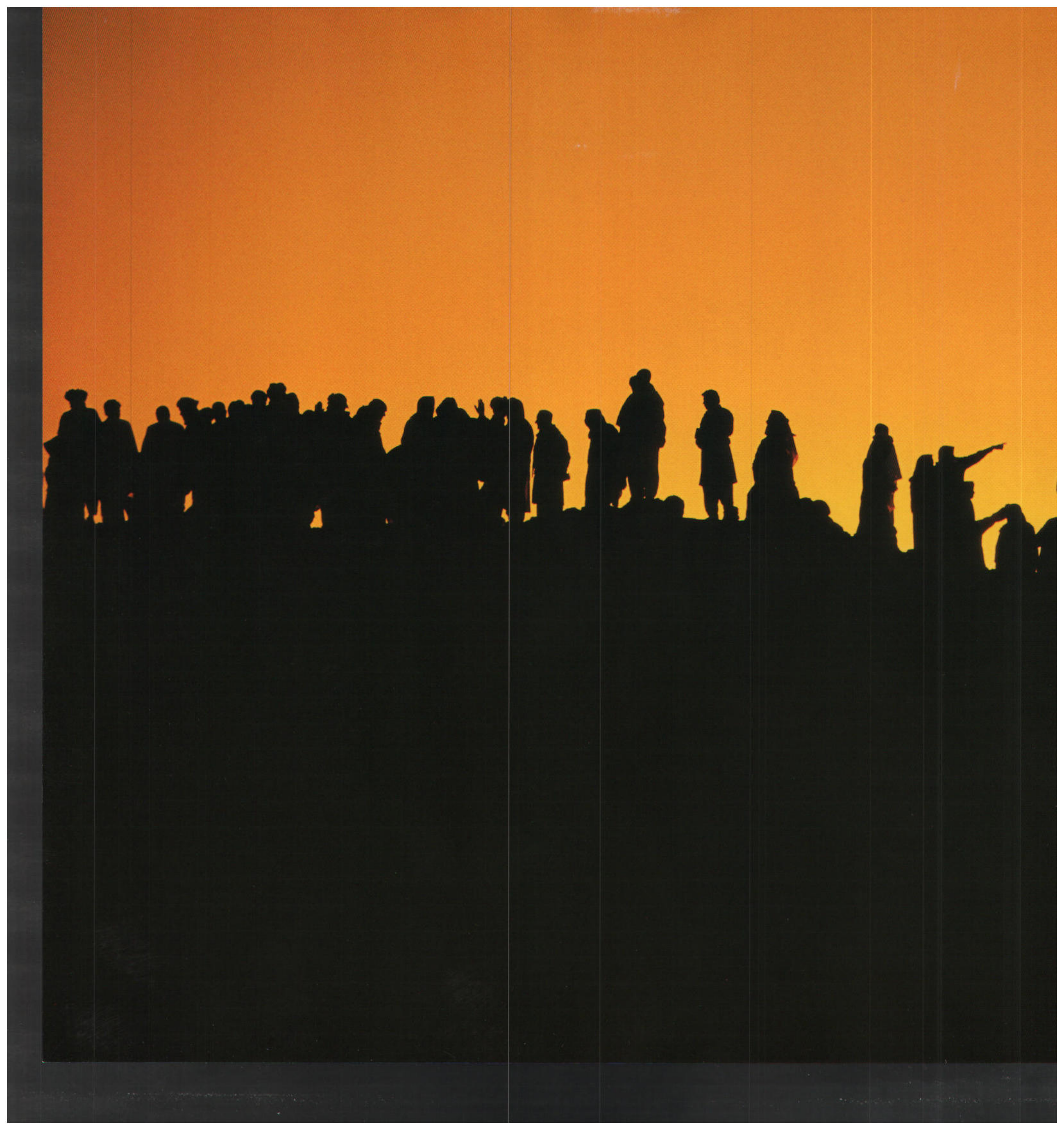
لئ الساحات المحيطة بالمسجد
بوي الشريف بالمصلين في موسم
ج

The surrounding court
ards are all fully occupi
during the Hajj season.



جبل الرماة بمنطقة شهداء أحد شمال المدينة المنورة، حيث تمركز رماة النبل من المسلمين أثناء غزوة أحد (٣ هـ/٦٢٤م)

Archers Mountain in the Saiyed Al-Shohada area where the Muslim archers were posted during the invasion of Ohod in 624 AD.







غزوة أحد التي وقعت في السنة الثالثة للهجرة

The invasion of Ohod that took place in 624 AD.



وصول الحجاج والمعتمرين إلى مواقع سكناهم في المدينة المنورة، مشهد يتكرر على مدار السنة

The arrival of the pilgrims to their places of accommodation is a constantly repeated scene all year round.



جموع الزائرات بلباسهن الشرعي، من المناظر المألوفة في المدينة المنورة

Ladies are usually seen in conservative attire in Madinah.



خروج المصلين من المسجد النبوي الشريف عقب أدائهم صلاة العشاء

Worshippers leaving the Holy Mosque after praying Al-Eisha.



ِأَدْعُواْ رَبِّى عَسَىٰٓ أَلَّآ أَكُونَ

دُعَآءِ رَبِّى شَقِيًّا »

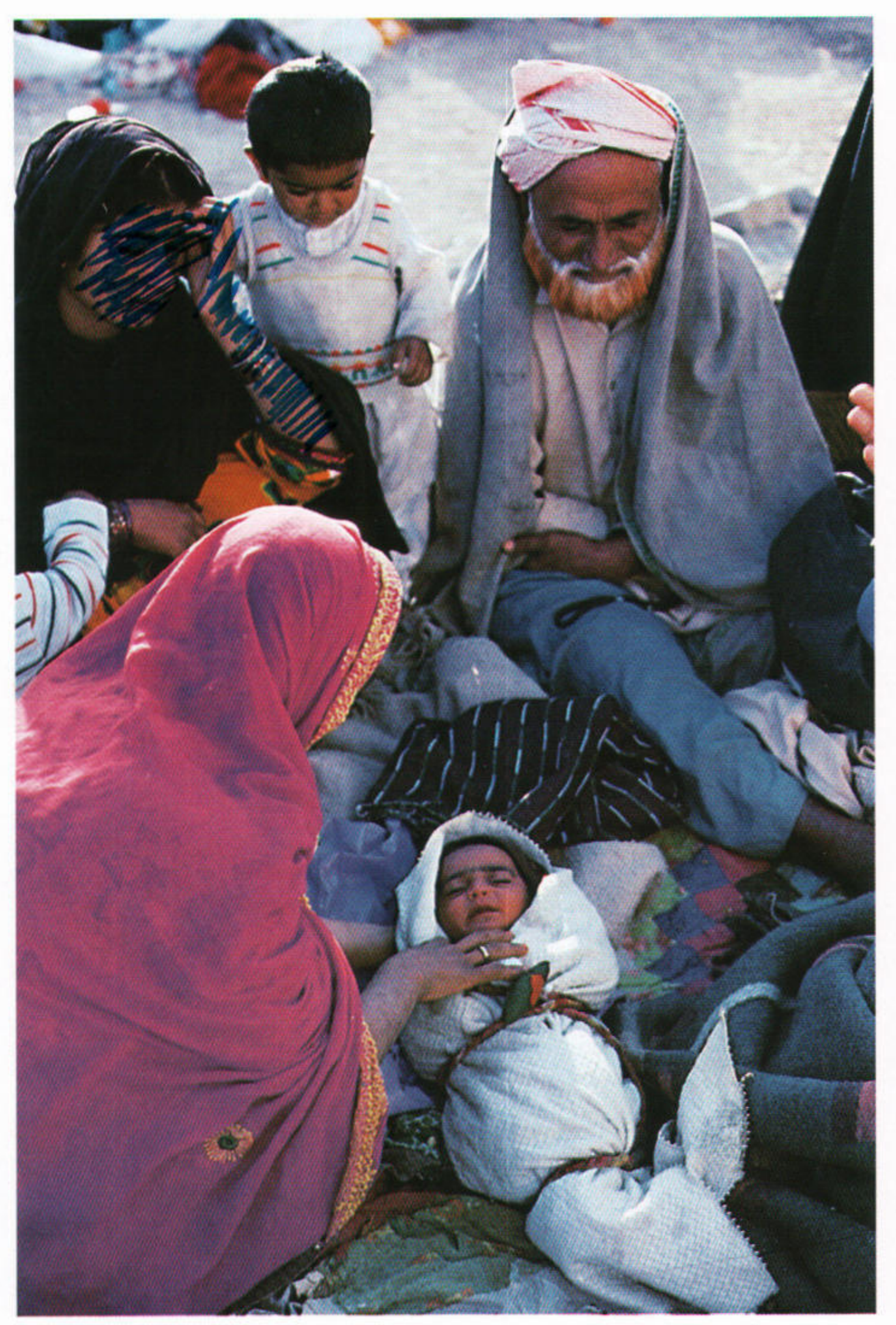
ن الآية (٤٨) سورة مريم

48. "And I shall turn away from yo
from those whom you invoke besides A
And I shall call upon my Lord and I hop
I shall not be unblest in my invocation t
Lord."



قطع ركاب هذه الحافلة (٥٠٠٠) كيلومتر من داغستان بغرض أداء مناسك الحج

The passengers of this bus travelled 5000 km from Daghistan to perform Hajj.



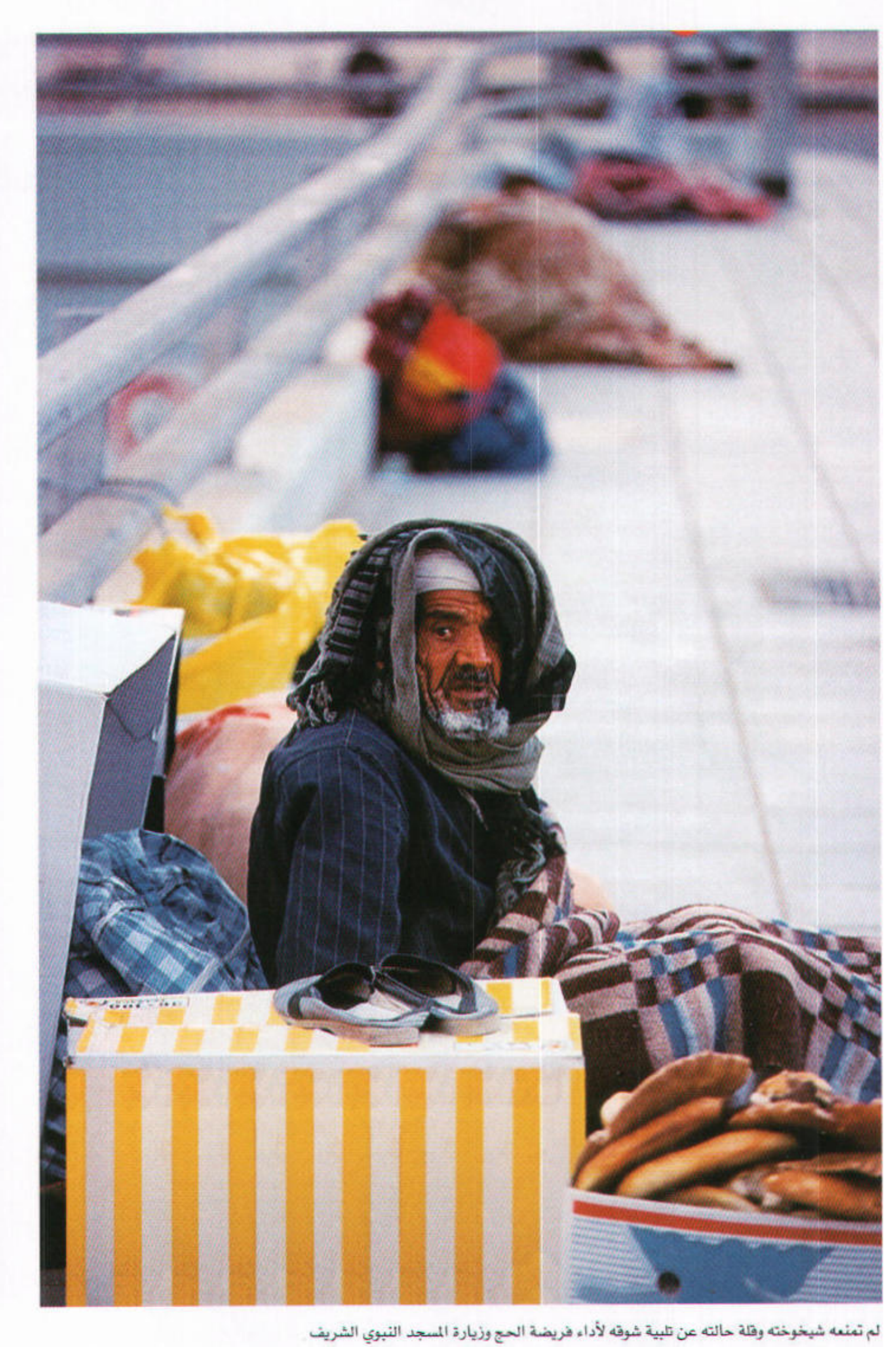
عائلة كاملة جاءت لأداء مناسك الحج وزيارة المدينة المنورة

An entire family came to perform Hajj and visited Madinah.



حاج من أوزبكستان، أتيح له أخيراً زيارة الأماكن المقدسة وأداء فريضة الحج

A pilgrim from Uzbekistan was at last able to visit the holy places and perform Hajj.



لم تمنعه شيخوخته وقلة حالته عن تلبية شوقه لأداء فريضة الحج وزيارة المسجد النبوي الشريف

His old age and limited resources did not prevent him from fulfilling his longing desire to perform Hajj and visit Madinah.

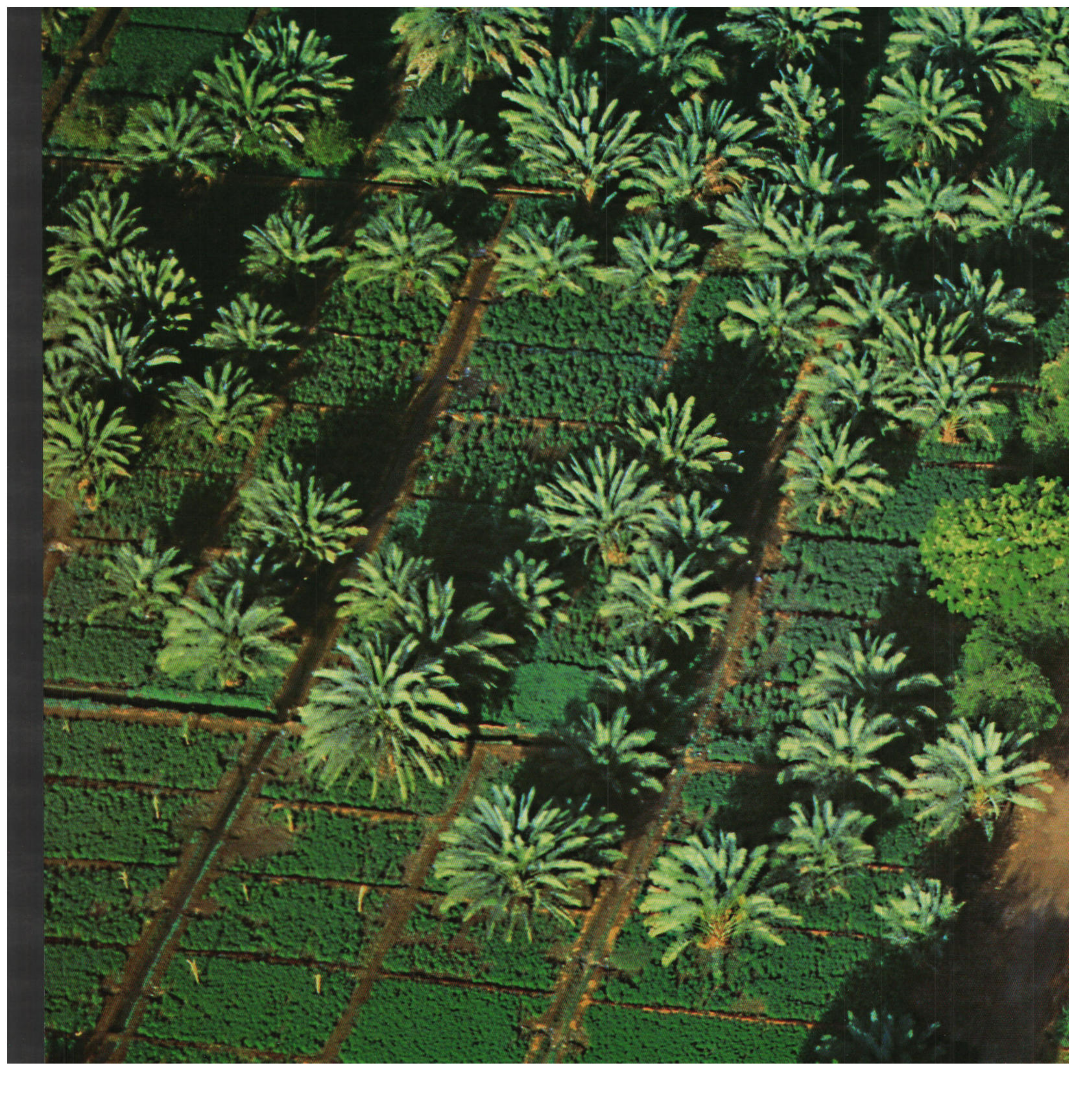


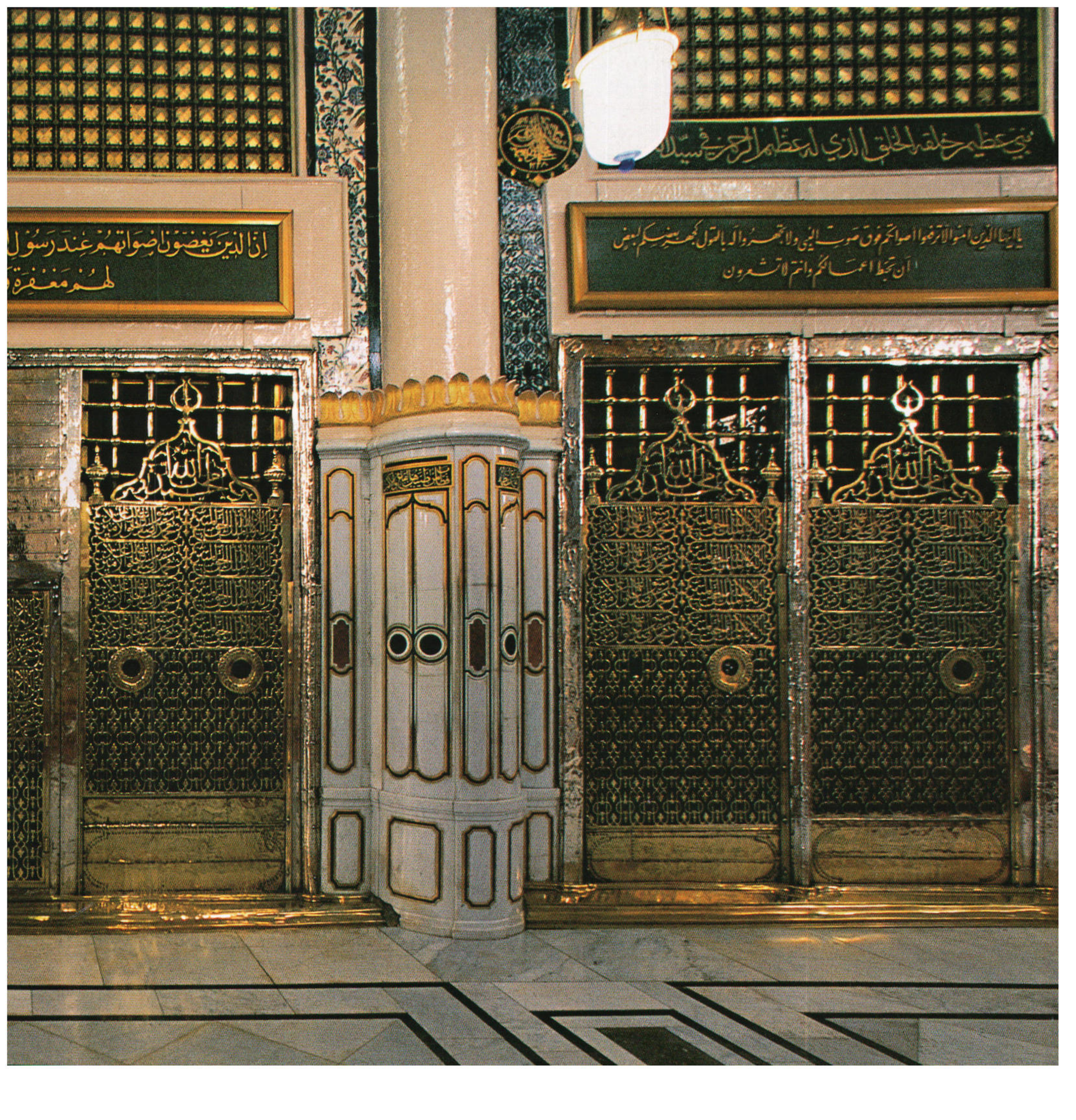


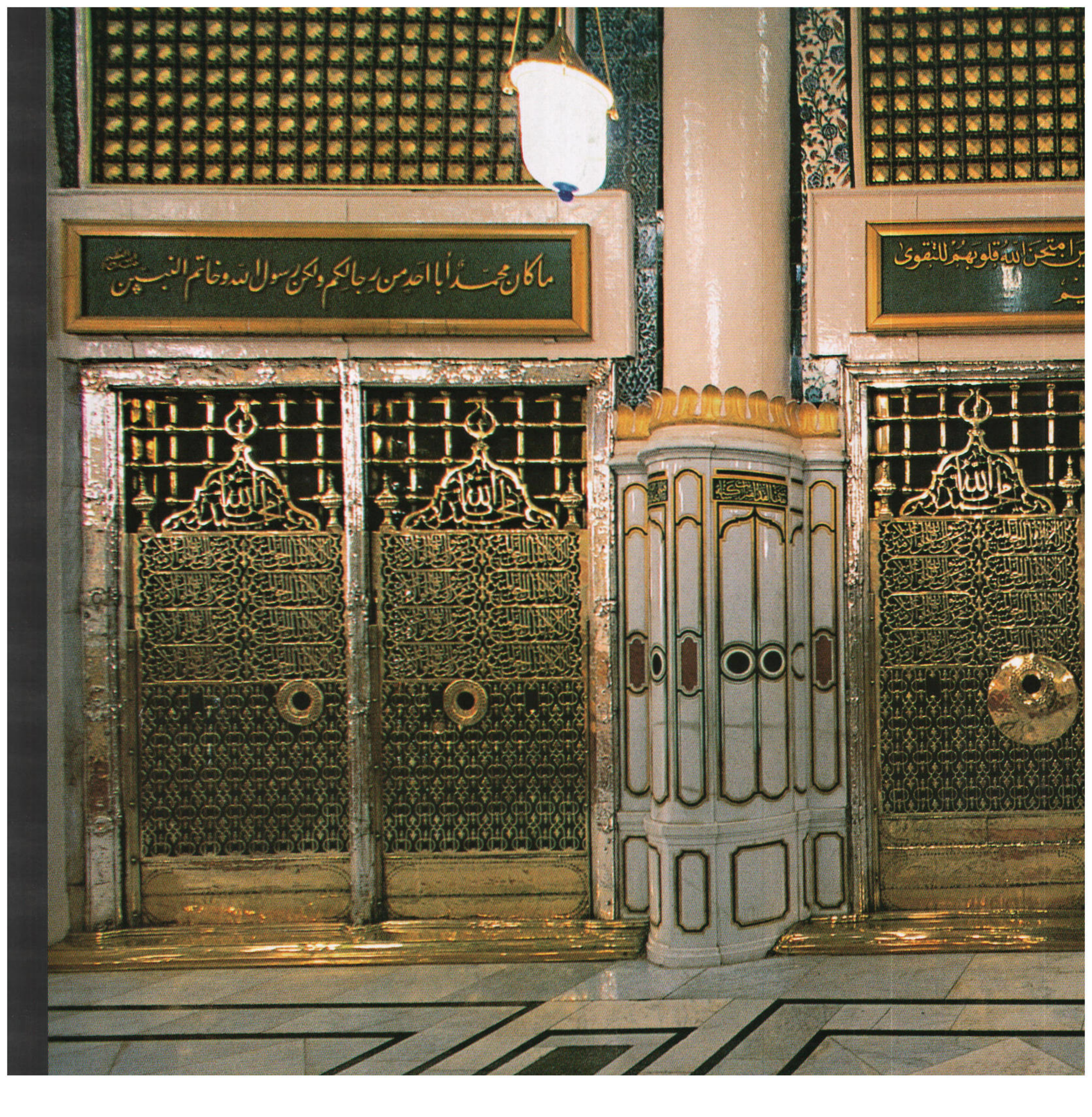
يحرص زوار المدينة المنورة من الحجاج والمعتمرين على التجول في أسواقها للحصول على مايريدونه من هدايا وتذكارات

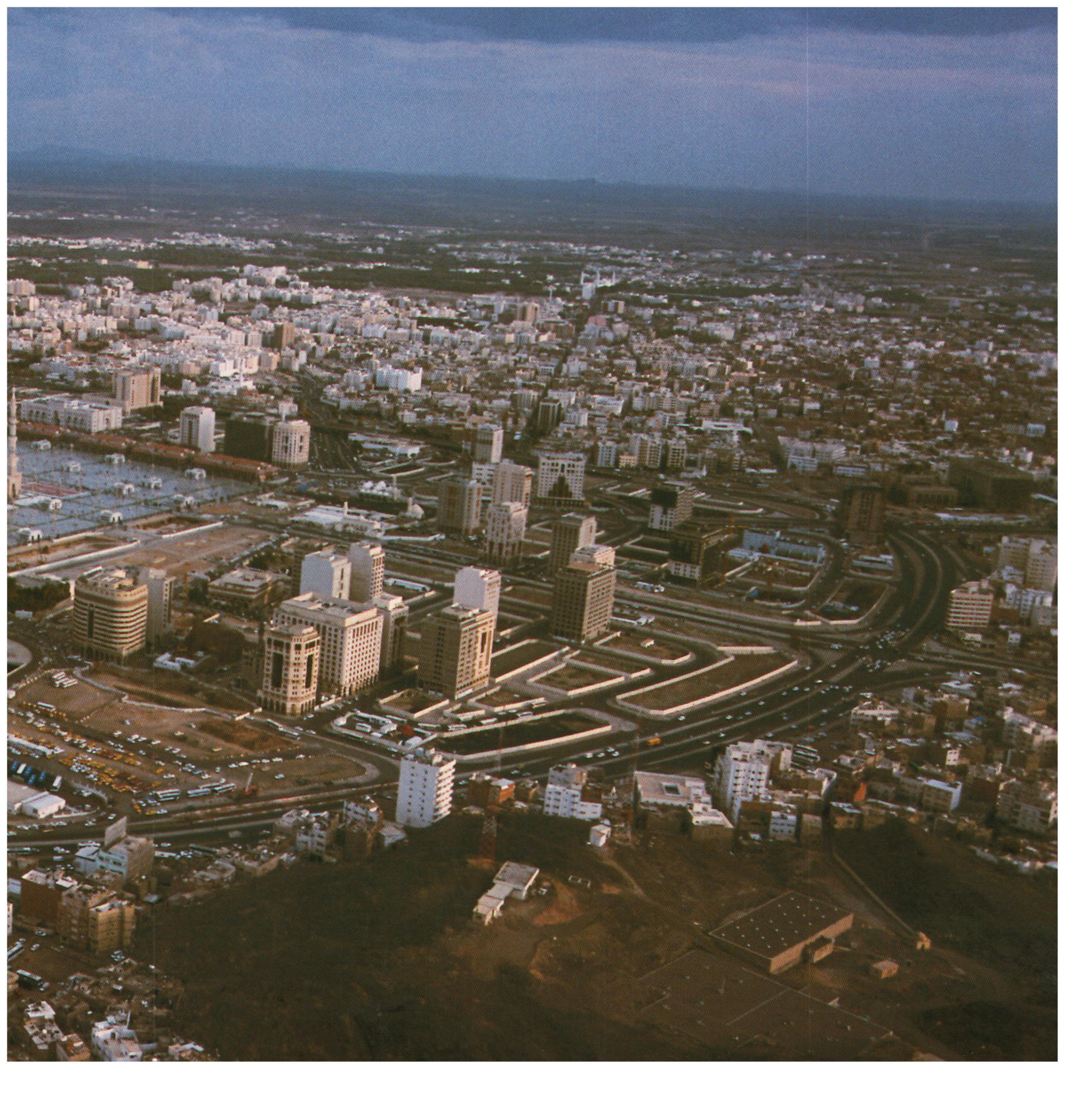
The visitors to Madinah, either pilgrims or Umrah performers, enjoy the opportunity to go around the markets to buy gifts and souvenirs.



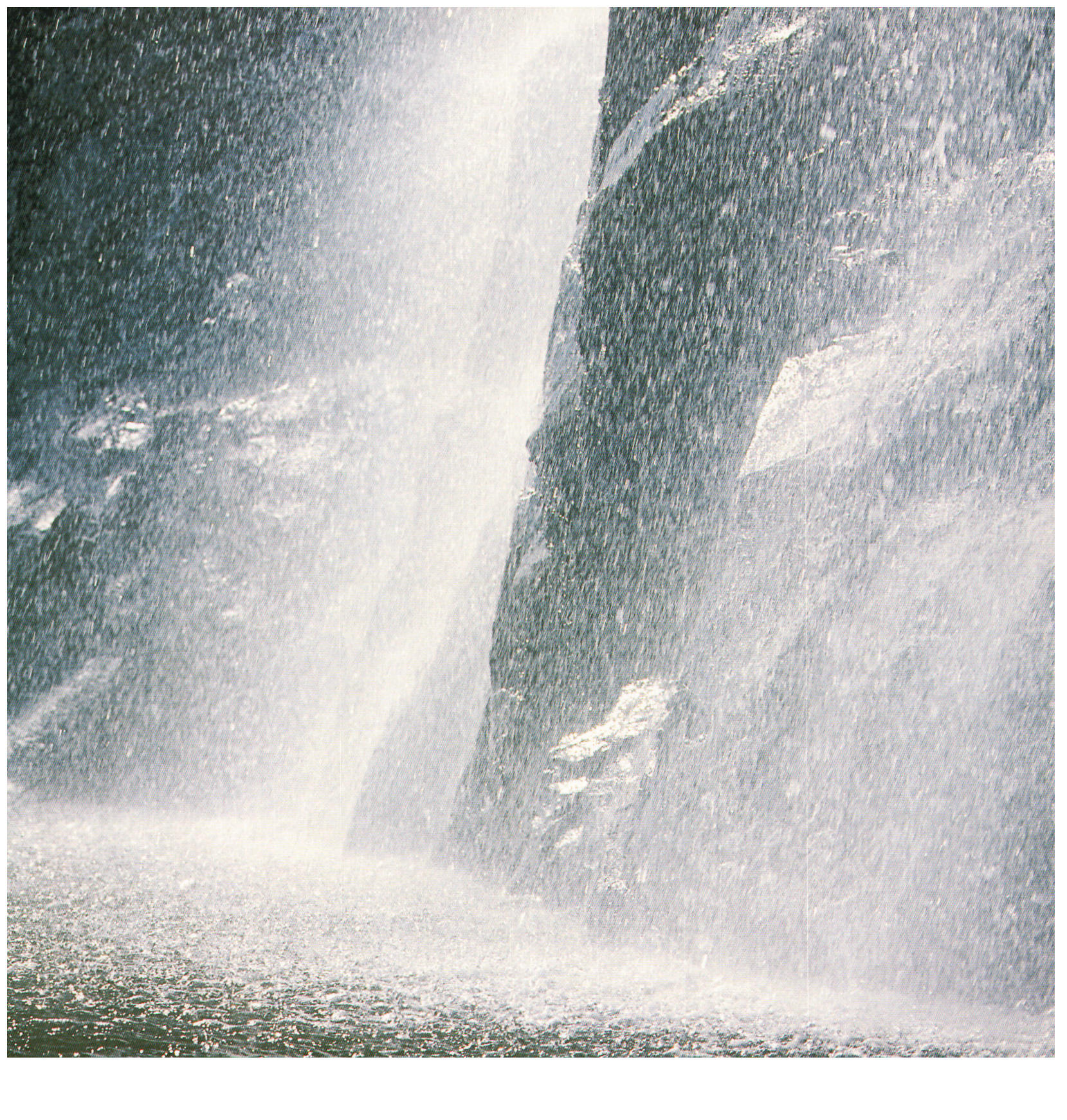


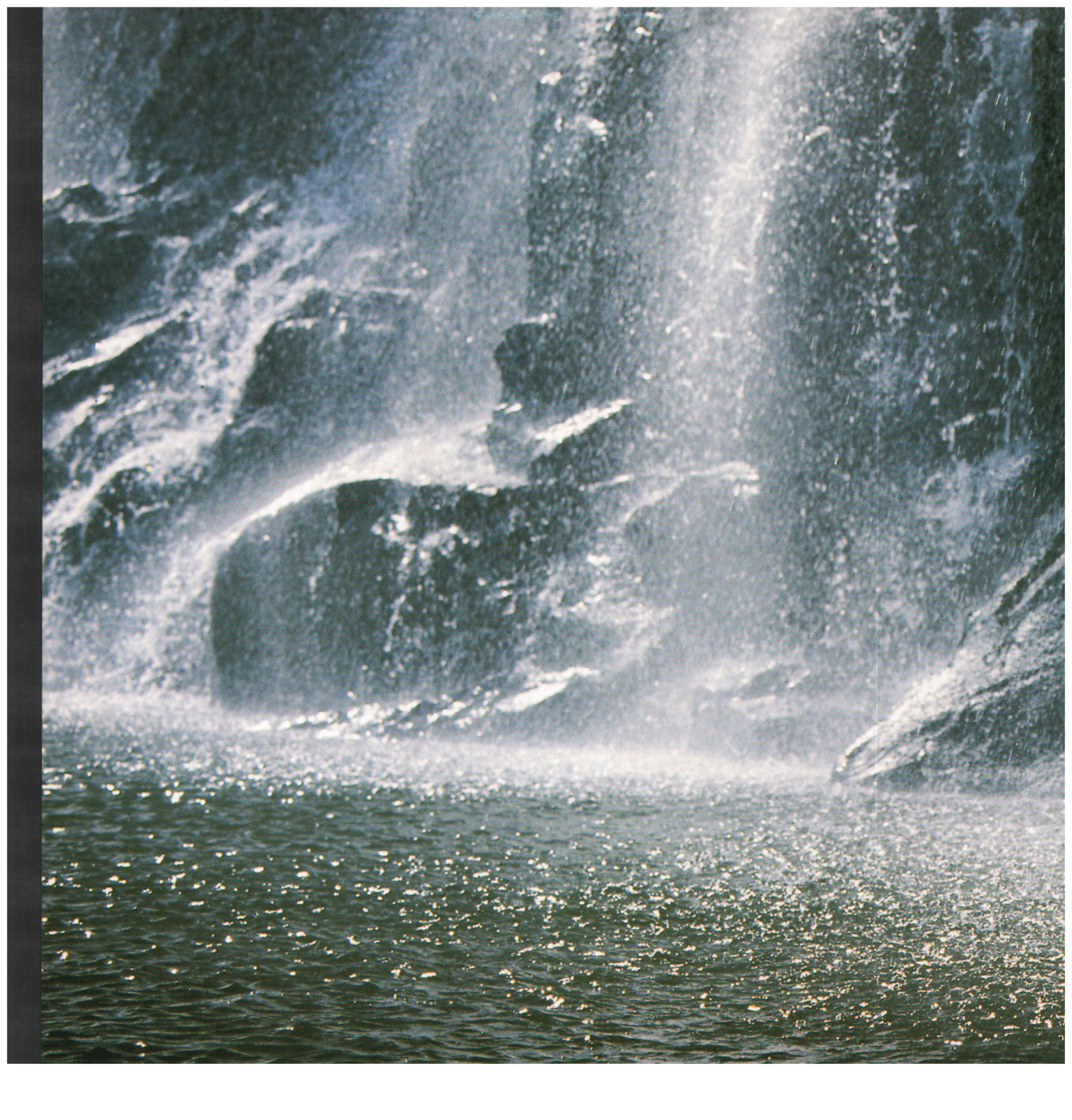

ان الذين يغضون اصواتهم عند رسول
لهم مغفرة
يا ايها الذين امنوا لا ترفعوا اصواتكم فوق صوت النبي ولا تجهروا له بالقول كجهر بعضكم لبعض
ان تحبط اعمالكم وانتم لا تشعرون

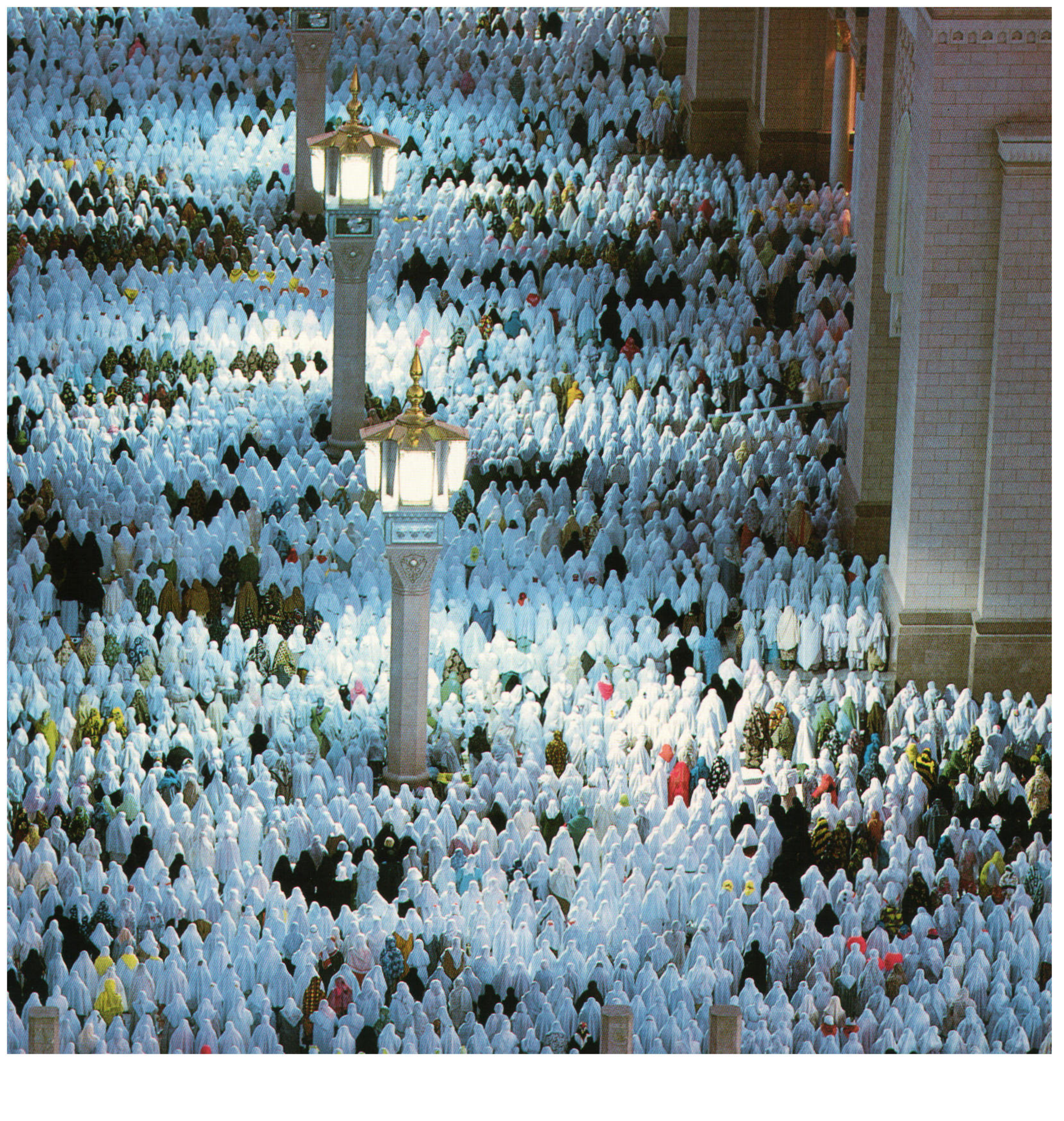

ما كان محمد أبا أحد من رجالكم ولكن رسول الله وخاتم النبيين
امتحن الله قلوبهم للتقوى

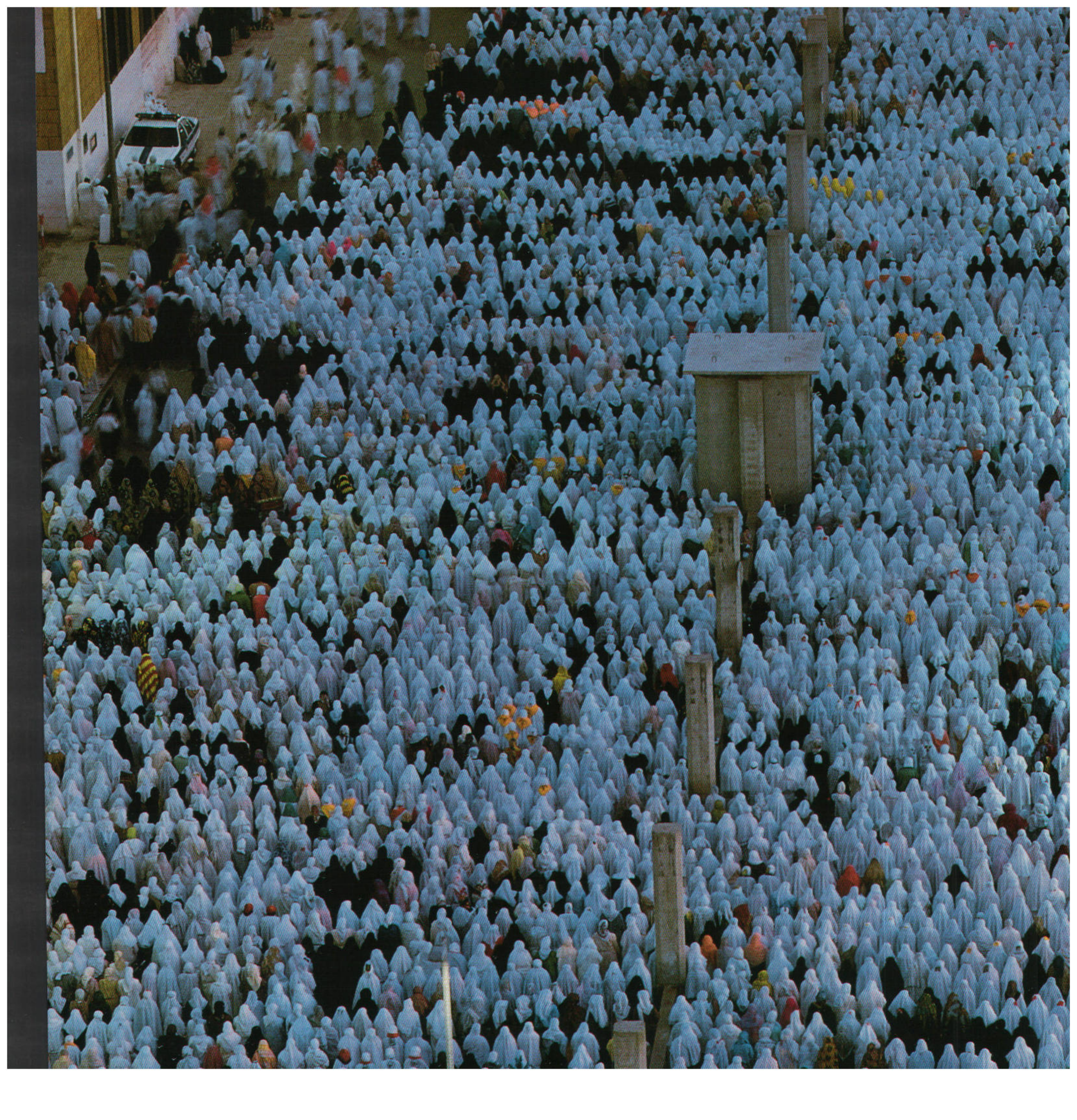




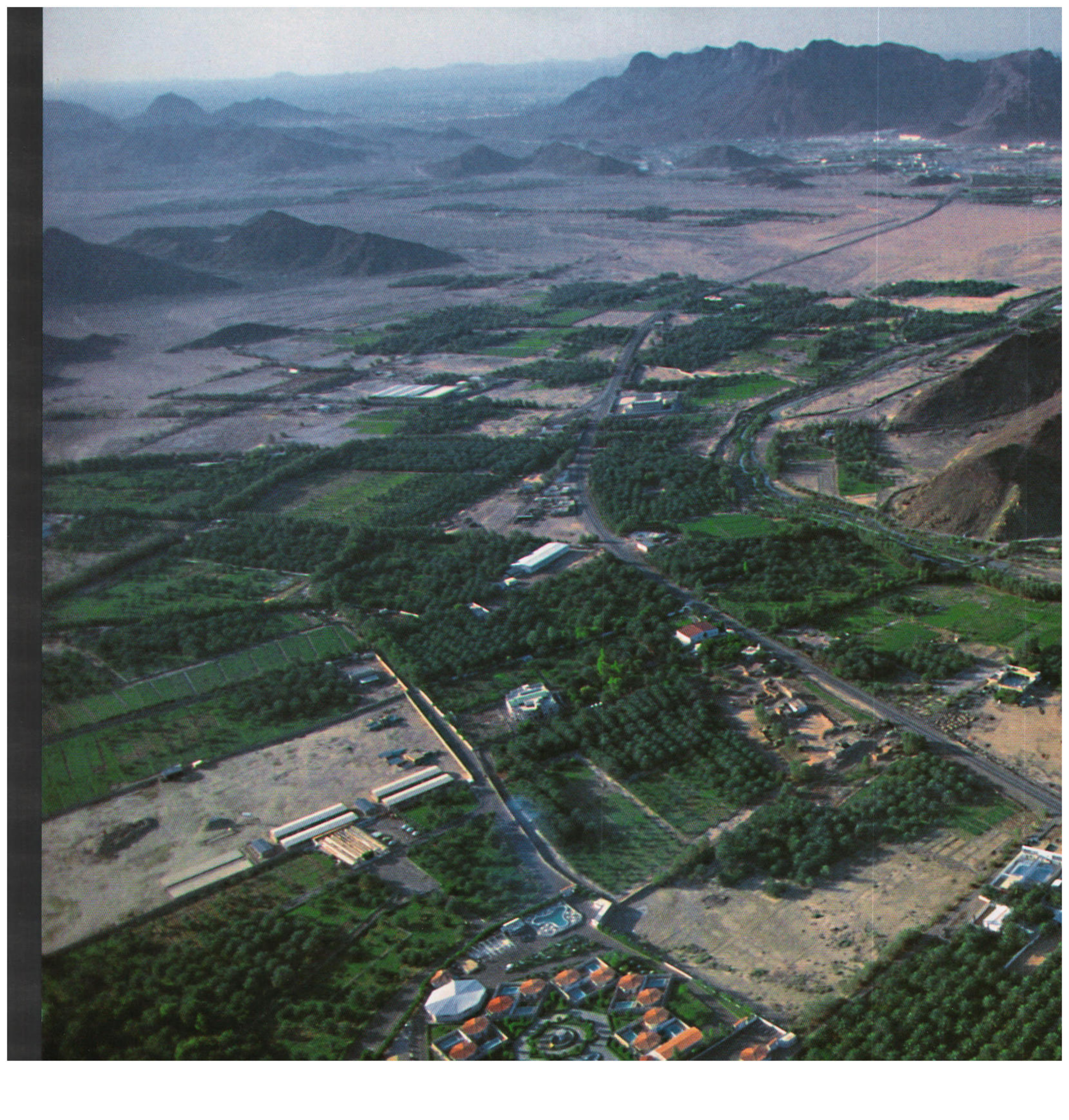


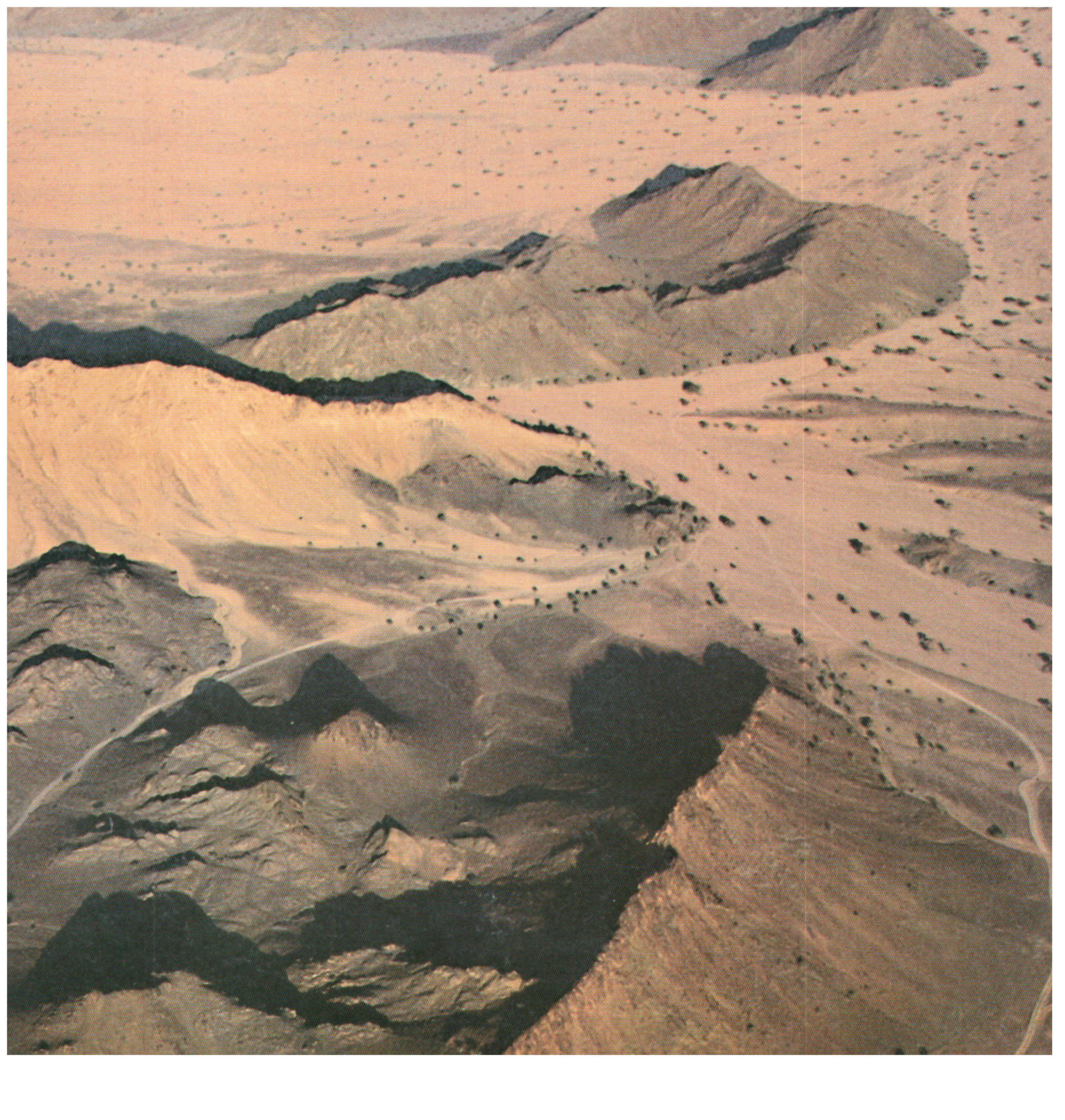


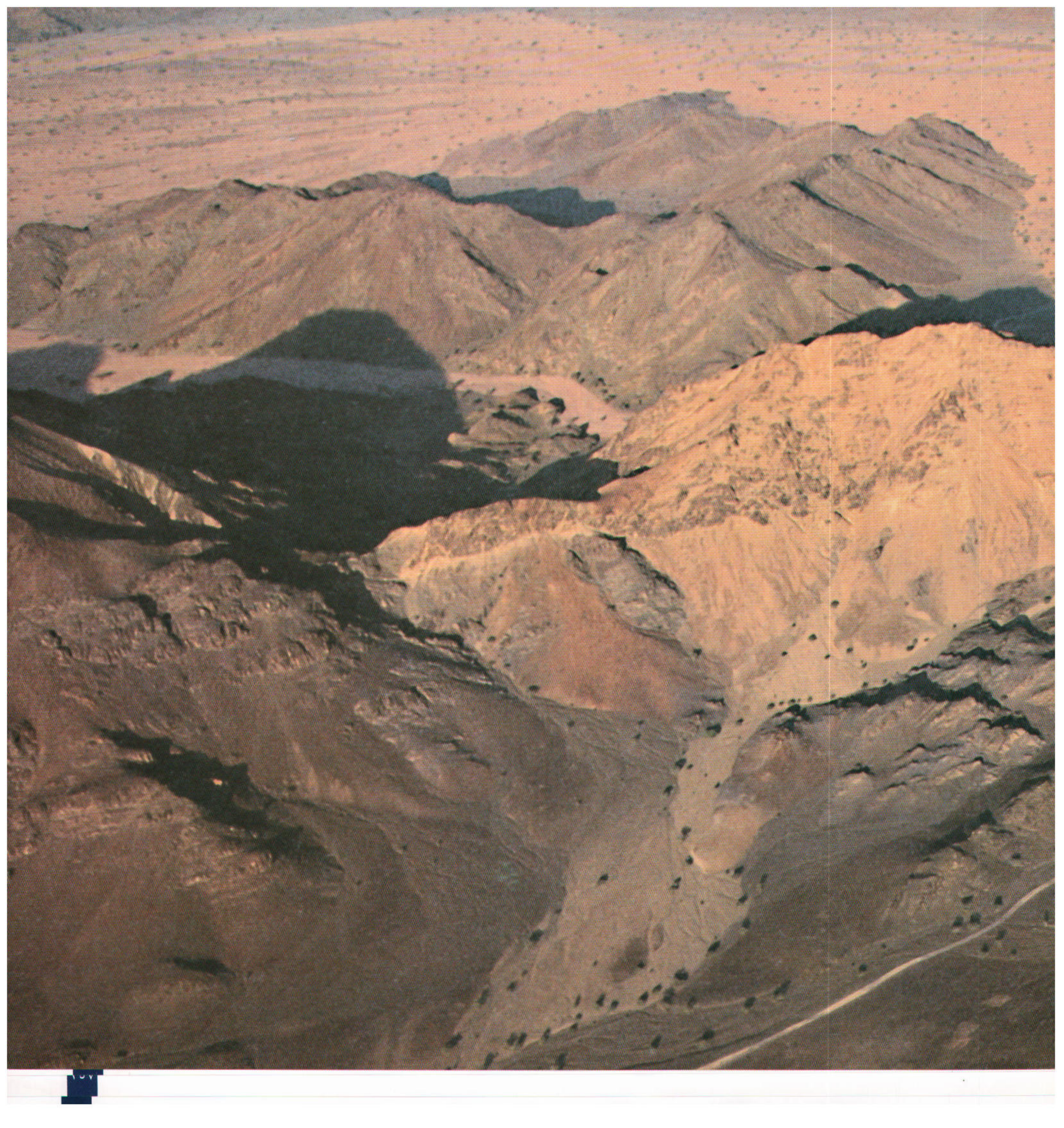








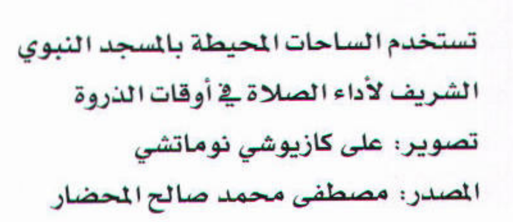




فهرس الصور في نهاية الكتاب

الصفحتان ٢٤٦، ٢٤٧





تستخدم الساحات المحيطة بالمسجد النبوي الشريف لأداء الصلاة في أوقات الذروة

تصوير: على كازيوشي نوماتشي

المصدر: مصطفى محمد صالح المحضار

الصفحتان ٢٤٨، ٢٤٩

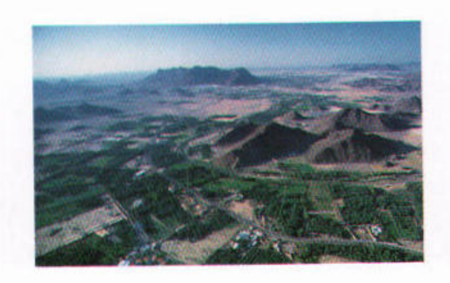


سلسلة الجبال المحيطة بالمدينة المنورة

تصوير: على كازيوشي نوماتشي

المصدر: مصطفى محمد صالح المحضار

الصفحتان ٢٥٠ ، ٢٥١

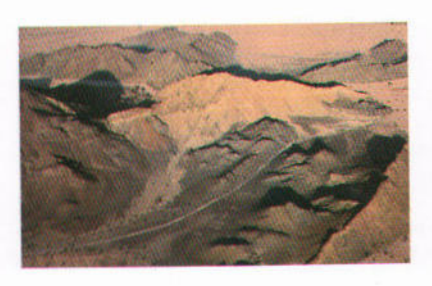


صورة جوية لمزارع النخيل التي اشتهرت بها المدينة المنورة منذ القدم

تصوير: على كازيوشي نوماتشي

المصدر: مصطفى محمد صالح المحضار

الصفحتان ٢٥٢، ٢٥٣

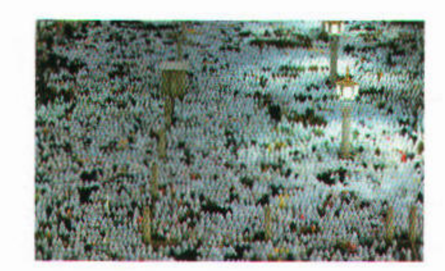


المتنزه البري بمنطقة البيضاء شمال المدينة المنورة

تصوير: على كازيوشي نوماتشي

المصدر: مصطفى محمد صالح المحضار

The Surroundings Plazas of Prophet's Mosque (PBUH) used for prayers at peak hours.
By :- Ali Kazuyoshi Nomachi
Source:- Mostafa M. Al-Mehdar



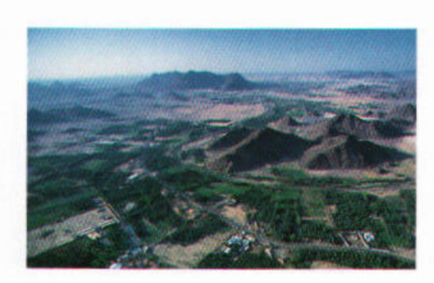
Pages 246, 247

The Mountains surrounding Al-Madinah
By :- Ali Kazuyoshi Nomachi
Source:- Mostafa M. Al-Mehdar



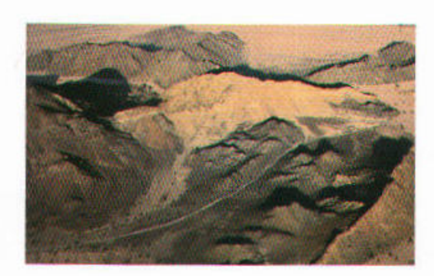
Pages 248, 249

Ariel View of one of the palm trees / farms in Al-Madinah
By :- Ali Kazuyoshi Nomachi
Source:- Mostafa M. Al-Mehdar



Pages 250, 251

The Land Park in Al-Bayda Area - North of Al-Madinah
By :- Ali Kazuyoshi Nomachi
Source:- Mostafa M. Al-Mehdar



Pages 252, 253

Photo Index at the end of the book